

Actividades complementarias y extraescolares

EDUCACIÓN INFANTIL, PRIMARIA,
SECUNDARIA OBLIGATORIA
Y BACHILLERATO

El Quijote en el mundo

Propuesta didáctica y cuadernos de actividades



Actividades complementarias y extraescolares

EDUCACIÓN INFANTIL, PRIMARIA,
SECUNDARIA OBLIGATORIA
Y BACHILLERATO

El Quijote en el mundo

Propuesta didáctica y cuadernos de actividades

Autor

Juan de la Cruz Melchor Rodríguez Hernández

Ilustraciones

Víctor Pereyra Bernal



Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

Colección: ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS Y EXTRAESCOLARES

Título: EL QUIJOTE EN EL MUNDO. PROPUESTA DIDÁCTICA Y CUADERNO DE ACTIVIDADES

Edita: © CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES, CULTURA Y DEPORTES GOBIERNO DE CANARIAS
DIRECCIÓN GENERAL DE ORDENACIÓN, INNOVACIÓN Y PROMOCIÓN EDUCATIVA

Autor: Juan de la Cruz Melchor Rodríguez Hernández

Ilustraciones: Víctor Pereyra Bernal

Primera edición: Canarias, 2011

ISBN: 978-84-694-2694-4

Presentación

La Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes presenta la propuesta didáctica *El Quijote en el mundo* con la intención de ofrecer unos materiales que sirvan para orientar de manera didáctica la visita del alumnado al Museo del mismo nombre en el IES Mencey Acaymo de Güímar, en la isla de Tenerife.

El Museo alberga traducciones del *Quijote* en más de 70 idiomas, además de toda clase de ediciones y versiones en diferentes formatos, encuadernaciones e incluso en dimensiones dispares. En la 2.^a parte de esta magna obra, se encuentra una cita muy apropiada para nuestras intenciones primordiales. En el capítulo III, el bachiller Sansón Carrasco, en alusión al propio libro, dice «[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga.» A lo que responde don Quijote: «—Una de las cosas que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa». Efectivamente, esa ha sido nuestra intención, la de ofrecer una serie de recursos educativos, en forma de actividades y tareas de diversa índole y adaptadas a las distintas etapas, edades y niveles, que persiguen que *el Quijote viva y ande* entre nuestros alumnos y alumnas.

Estos materiales, también puede ser utilizados como una herramienta de apoyo al estudio de esta obra en todas las etapas. Por eso, la propuesta didáctica consta de cuatro cuadernos para cada uno de los niveles: Infantil-Primaria, Primaria, Secundaria Obligatoria y Secundaria Obligatoria-Bachillerato. Éstos vienen acompañados de un cuaderno-guía del profesorado, que incluye una explicación detallada de cada una de las tareas y actividades con sus objetivos, competencias básicas que desarrollan, metodología recomendada y materiales necesarios para su realización.

Muchas de ellas tienen un claro carácter interdisciplinario que las hacen apropiadas para trabajar desde varias áreas o materias. También, se han incluido actividades y tareas relacionadas con la literatura canaria. Concretamente, textos relacionados con la obra o con sus personajes, de escritores canarios que fueron grandes admiradores de la obra cervantina como Benito Pérez Galdós, Viera y Clavijo, etc. Además, incitan a la lectura y comprensión de algunos episodios de la obra, a la escritura creativa y a la búsqueda de información.

Nuestro mayor deseo a la hora de presentar esta propuesta es el de fomentar y promover una actitud positiva, en todos los niveles, hacia la enorme transcendencia de esta obra y, especialmente, ante sus inmortales personajes. La realización, como colofón, de una visita al Museo puede servir no solo para provocar mayor interés sino para valorar la importancia del Quijote en el mundo y en nuestras vidas.

Finalmente, queremos manifestar nuestro agradecimiento al IES Mencey Acaymo por el esfuerzo realizado en la creación, mantenimiento y difusión de este Museo y al autor de los materiales por hacer de este un recurso didáctico favorecedor del acercamiento del alumnado a esta obra cumbre de la literatura universal.

Victoria González Ares
Directora General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

Índice

2.º Ciclo de Educación Infantil (5 años)

1.º Ciclo Educación Primaria

Propuesta didáctica: guía	9
Cuaderno de actividades	29

Educación Primaria 2.º y 3.º ciclo

Propuesta didáctica: guía	45
Cuaderno de actividades	79

1.º y 2º curso de Educación Secundaria Obligatoria

Propuesta didáctica: guía	97
Cuaderno de actividades	141

3.º y 4.º de la ESO

1.º y 2º curso de Bachillerato

Propuesta didáctica: guía	161
Cuaderno de actividades	199

El Quijote en el mundo

2.º ciclo Educación Infantil (5 años)
1.º ciclo Educación Primaria



—¡Ya, ya vais por esos aires, rompiéndolos con más velocidad que una saeta!
—¡Ya comenzáis a suspender y admirar a cuantos desde la tierra os están mirando!



Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

INTRODUCCIÓN

Este cuaderno pretende ser una guía para el profesorado en la puesta en práctica de las actividades «El Quijote en el mundo» para el alumnado del último curso de Educación Infantil y 1.º ciclo de Educación Primaria. La intención primordial de estos materiales es proponer al alumnado una visita al museo «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar.

HISTORIA DEL MUSEO

En el año 1996, el IES Mencey Acaymo de Güímar realizó una exposición de una colección de ejemplares del *Quijote* donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, etc. Este acontecimiento tuvo eco a nivel nacional en los distintos medios de comunicación, incluso con la felicitación de la casa Cervantes.

Fruto del éxito de esta exposición, en el 2003, profesorado de diferentes disciplinas forma un grupo estable para ampliar, clasificar, registrar, ordenar los volúmenes en una base de datos digital que culmina, a partir del 2004, con el establecimiento de un museo permanente.

CONTENIDO DEL MUSEO

La colección posee libros donados o cedidos por editoriales españolas y extranjeras, por embajadas de España en otros países así como por embajadas extranjeras en España, particulares, bibliotecas, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Diferentes formatos, ediciones, encuadernaciones, e incluso dimensiones curiosas, ejemplares en un solo volumen o en varios, antologías, adaptaciones (infantiles, juveniles) y originales. Mención especial a las ediciones ilustradas entre las cuales destacamos las realizadas por Paul Gustave Doré (Estrasburgo, Francia, 1832 – París, Francia, 1883).

LIBROS EN MÁS DE 70 IDIOMAS

Uno de los mayores atractivos del museo «El Quijote en el mundo», que lo hacen único en su clase, es contemplar las ediciones de más de 75 países y en más de 70 idiomas. Desde países conocidos hasta países tan lejanos como Vietnam, Taiwán, Siria, Japón, India, Filipinas, Egipto, China, Bangladesh, Arabia Saudita y un largo etcétera.

PARA UNA VISITA PROVECHOSA

La Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, con la intención de dar a conocer a toda la comunidad educativa de Canarias y de aprovechar didácticamente este museo, presenta y ofrece estos materiales para que sirvan a nuestro alumnado de estudio, conocimiento y análisis previo de la obra *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de su autor y de su influencia en la literatura universal y, concretamente, también en la literatura hecha en Canarias.

CONTENIDOS DE LA GUÍA

Estas guías contienen:

- Las mismas páginas que hay en el cuaderno de actividades del alumnado, debidamente señalados, en cuadros.
- Las recomendaciones, objetivos, estrategias y recursos recomendados para su puesta en práctica.
- Las soluciones, cuando las tenga, de las tareas o actividades propuestas.
- La programación de esta propuesta didáctica basada en los currículos de Canarias, contiene los objetivos de etapa, de las áreas o materias implicadas según la etapa o etapas a las que va dirigida cada propuesta, con contenidos, competencias básicas y estrategias metodológicas.
- La temporalización no la hemos considerado imprescindible ya que entendemos que el profesorado podrá poner en práctica o bien todo el material, o bien aquellas tareas o actividades que considere necesarias para la visita al museo. Por tanto, el tiempo que desee emplear será en función de sus gustos o necesidades

OBJETIVOS DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA DE INFANTIL-PRIMARIA

- a) Conocer el museo (profesorado, alumnado y sociedad en general).
- b) Conocer de manera festiva y divertida la literatura y, concretamente, la obra de *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.
- c) Desarrollar una actitud positiva hacia sus personajes principales don Quijote, Sancho Panza y Dulcinea del Toboso, mediante actividades y tareas lúdicas fundamentalmente.
- d) Escuchar y participar de alguna de las historias conocidas del libro como la de los molinos de viento, realizando actividades sencillas de teatro de marionetas.
- e) Leer textos sencillos relacionados con el libro, con la ayuda del profesorado, con la intención de progresar en esta destreza comunicativa.
- f) Realizar actividades de caligrafía a partir de pequeños textos del libro.
- g) Estimular la creatividad a través de la pintura de ilustraciones del *Quijote*.
- h) Preparar y realizar una visita al museo «El Quijote en el mundo».

CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS BÁSICAS

Para este apartado consultar la publicación «La integración curricular de las competencias básicas en Educación Infantil» editada por la Dirección General de Ordenación, Innovación y Promoción Educativa en su página web y el apartado correspondiente de la «Propuesta didáctica guía» del 2.º y 3.º ciclo de «El Quijote en el mundo».

EL TRATAMIENTO DE LA DIVERSIDAD

Los materiales, en forma de tareas y actividades que presentamos, deben ser aplicados en función de la diversidad del alumnado, de sus capacidades y competencias. Para ello, el profesorado podrá modificar, variar o transformar estos materiales para que el aprovechamiento por parte del alumnado sea lo máximo posible.

En ningún caso, se pretenderá que estos aprendizajes tengan que ser asimilados en forma de contenidos teóricos, memorísticos o conceptuales. En este sentido, debe predominar el afán de lograr un acercamiento al libro, a través de sus personajes de una manera lúdica e incluso festiva. No olvidemos que el objetivo prioritario será conseguir que el alumnado ponga en valor la experiencia de conocer a los personajes principales del libro y que su actitud, al terminar las actividades, sea lo más favorable y receptiva posible para convertir la visita al museo en algo divertido y deseable.

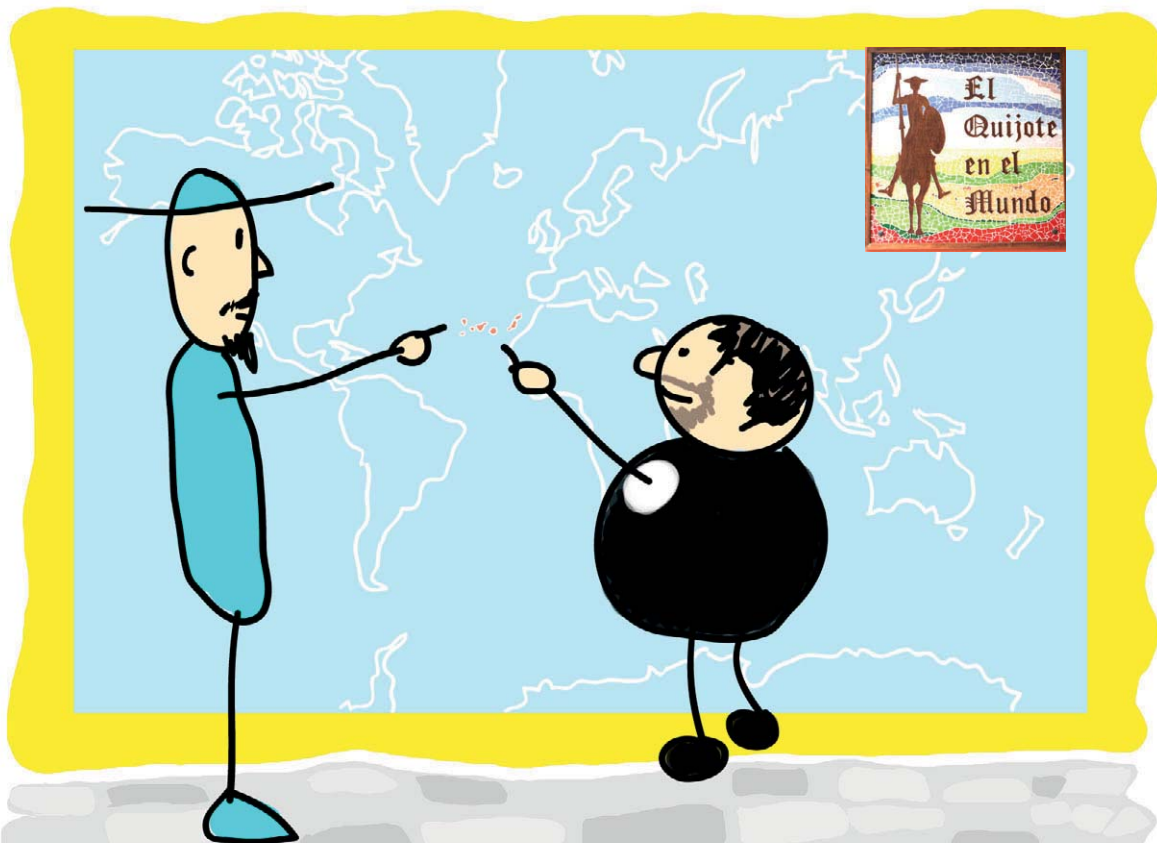
El profesorado debe hacer uso de estas actividades en función del nivel que presente el alumnado. Por ello, en cada actividad, pretendemos recomendar algunas estrategias a la hora de afrontarlas o bien ofrecer otras alternativas. No deben, por tanto, utilizarse sin un análisis previo del nivel del alumnado.

USO RECOMENDADO DE ESTA GUÍA

- 1.º) Estas guías se corresponden con el cuaderno de actividades. Creemos necesario proporcionarle algunos materiales en función de cada actividad prevista. Será el profesorado, en última instancia, el que decida si debe entregársele todo el cuaderno o aquellos materiales que se necesiten para cada una de las actividades.
- 2.º) En estas guías, reproducimos las actividades tal y como se encuentran en el cuaderno del alumnado para que el profesorado no tenga que utilizarlo. Las actividades pueden contener la solución a las cuestiones planteadas.
- 3.º) A continuación aparecerán: objetivos de la actividad concreta, materiales y pasos o estrategias recomendadas.
- 4.º) Naturalmente, estas guías pueden ser enriquecidas o adaptadas a las necesidades del alumnado, el centro y a los objetivos propuestos. Esto conlleva que se pueden realizar las actividades incluso de manera independiente.
- 5.º) La mayoría de las actividades contienen actividades complementarias, para que el profesorado pueda utilizarlas si lo considera necesario con el fin de reforzar o ampliar lo aprendido.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha es un libro que trata de la historia de un hombre llamado don Quijote que un día decide vestirse de caballero andante y salir por el mundo en busca de aventuras.

Como todos los caballeros andantes, va acompañado de su amigo y escudero, Sancho Panza, que lo ayudará y apoyará en todas sus aventuras.



— Hay un museo en el Instituto de Educación Secundaria Mencey Acaymo de Güímar, en el que se puede admirar una colección de libros de don Quijote y que iremos a visitar.

OBJETIVOS

Este prólogo del cuaderno, en principio, servirá para comunicar al alumnado los dos objetivos fundamentales y básicos del cuaderno:

- 1.º Conocer a dos grandes e interesantes personajes: don Quijote de la Mancha y Sancho Panza.
- 2.º Ir a visitar el museo, «El Quijote en el mundo», que se encuentra en el IES Mencey Acaymo de Güímar.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

- 1.º Preguntarle al alumnado oralmente por estos personajes. ¿Qué conoce de ellos?
- 2.º ¿Qué hacen estas dos personas en el mapa? ¿Qué es un mapa y para qué sirve?

1. No te gustaría aprenderte los nombres de los personajes de la novela, y del escritor que los imaginó, que aparecen en las siguientes imágenes. Luego, recórtalos sobre cartulina y se los regalas a tus familiares para que los usen como marcadores de lectura.



OBJETIVOS

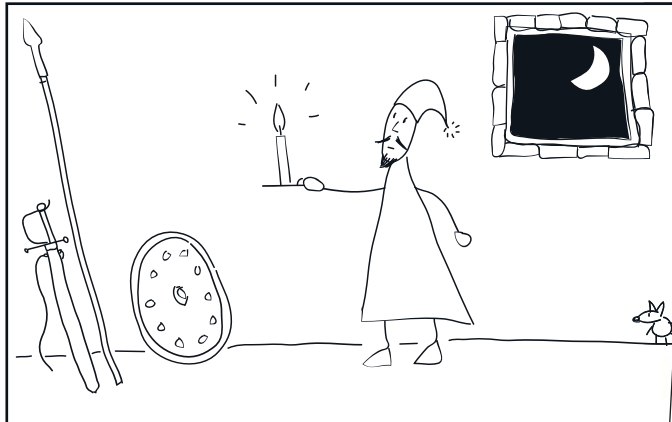
— Es una actividad inicial que tiene unos objetivos básicos:

- Familiarizarse con los personajes de la obra, a través de la coloración de los marcadores de libros propuestos.
- Conocer y aprender lo que son los marcadores de libros.
- Aprender a recortar los marcadores con tijeras didácticas.
- Realizar juegos con los marcadores con la intención de aprenderse el nombre de los personajes.

MATERIALES Y PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS. ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

- Pegar esta hoja sobre una cartulina para trabajar con más comodidad y solidez.
- Recortar los marcadores con las tijeras.
- Realizar diversos juegos como el siguiente: utilizando varios juegos de marcadores (los de dos o cuatro participantes), colocar los marcadores boca abajo de manera aleatoria. Luego, y sucesivamente, cada persona levantará dos cartas y si coinciden se quedará con ellas. En caso contrario, las volverá a colocar en el sitio donde estaban. Gana el alumno o la alumna que más marcadores haya obtenido.
- Utilizar los marcadores dentro de libros para que el alumnado aprenda su auténtico uso.
- Regalar los marcadores que desee a sus padres, madres o familiares más apreciados.

2. Pintamos los personajes de este famoso libro para adornar la clase.



Todos los caballeros debían cuidar sus armas durante la noche



Sancho Panza se va con don Quijote, que le han prometido ser gobernador de una ínsula

3. Su nombre es Dulcinea; su patria, el Toboso, un lugar de la Mancha; pues es reina y señora mía; que sus cabellos son de oro, su frente campos elíseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve... (Parte I, capítulo XIII)



OBJETIVOS

- Adornar la clase con las imágenes del cuaderno coloreadas por el alumno.
- Buscar imágenes de don Quijote en Internet que sirvan para adornar la clase con ayuda del profesorado o su familia.
- Escuchar la historia, leída por el profesorado, de los episodios que se cuentan en estas historias.

MATERIALES

- Historias adaptadas para estas edades de don Quijote para que sean leídas por el profesorado (anexo a continuación, en la página siguiente).
- Poemas para que sean leídos por el alumnado o escritos en hojas, en función del nivel.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- Colorear los dibujos con ayuda del profesorado.
- El profesor o la profesora lee historias y poemas de don Quijote. Puede hacer memorizar alguna estrofa de los poemas sugeridos, como un juego.
- Se buscan más imágenes de don Quijote en casa y en clase.
- Se adorna la clase.

HISTORIAS ADAPTADAS

DON QUIJOTE VELA SUS ARMAS EN...

Don Quijote iba solo por los campos cabalgando sobre su famoso caballo Rocinante buscando un lugar donde quedarse. Iba mirando para todas partes por ver si descubriría algún castillo. Entonces vio, no lejos del camino por donde iba, una venta. Estaban en la puerta dos mujeres, las cuales iban a Sevilla con unos campesinos que en la venta estaban para pasar la noche. Y como nuestro aventurero todo cuanto pensaba, veía o imaginaba le parecía ser hecho y pasar al modo de lo que había leído se le antojó que era un castillo. Don Quijote creía que era algún famoso castillo y que le servían con música, y el ventero, el gobernador del castillo. Pero lo que don Quijote quería era verse armado caballero, para poder ir en busca de grandes aventuras.

Pero, ¿qué era armarse caballero? Pues significaba que para ser un caballero andante e ir por el mundo matando gigantes, fantasmas y diablos y ayudando a todas las personas y niños, debía estar toda una noche cuidando sus armas al aire libre, en un jardín o en un patio. Cuando las dos mujeres que estaban en la puerta vieron a don Quijote y su extraña figura de caballero andante, se empezaron a reír. Al oír estas risas salió el ventero, un hombre muy gordo y muy tranquilo y dijo a don Quijote: «Si usted lo desea puede comer y quedarse a dormir en esta venta».

Don Quijote le da las gracias y le dice: «Para mí, señor, cualquier cosa basta». A continuación, le dijo que cuidara de su caballo Rocinante, y las dos mujeres comenzaron a quitarle la armadura que traía para que se sintiera más cómodo, mientras don Quijote les decía: «Nunca un caballero fue tan bien servido». Después de comer, don Quijote seguía pensando que tenía que velar sus armas para poder ser un verdadero caballero. Entonces llamó al ventero, se fueron a las caballerizas, se puso de rodillas y le dijo: «No me levantaré jamás hasta que usted, valeroso castellano, me nombre caballero». El ventero se dio cuenta de que lo estaban confundiendo y que don Quijote no estaba muy bien de la cabeza, por lo que intentó levantarlo del suelo y, como no pudo, le dijo que accedía. Don Quijote se levantó del suelo y le dijo que se quedaría toda la noche guardando y vigilando sus armas hasta que por la mañana lo nombrara caballero andante, para poder ir por el mundo.

Así se quedó don Quijote, que recogió su armadura, su lanza y su escudo y los puso sobre una pila que estaba junto a un pozo y, bajo la claridad de la luna, comenzó a pasear.

Al día siguiente, se cumplió el ceremonial de armarse caballero: una vez que don Quijote se volvió a poner toda su armadura, el ventero le dio un pescotazo, golpe que se daba con la espada sobre la nuca, y luego el espaldarazo, un golpe con la espada sobre cada uno de los hombros.

No veía la hora don Quijote de verse caballero y salir en busca de aventuras, así que ensilló a Rocinante, se subió y salió a campo abierto.

Adaptación para niños de los capítulos I y II de la 1.ª parte de don Quijote

POEMAS INFANTILES SOBRE LOS PERSONAJES DEL QUIJOTE

Autora: Carmen Gil Martínez. <http://www.poemitas.com>

Don Quijote

Montado en flaco rocino,
con lanza y con armadura,
cabalga por la llanura,
más allá del quinto pino.

Va paseando errabundo,
decidido y muy sonriente;
quiere salvar a la gente
y arreglar un poco el mundo.

Todos llaman don Quijote
a un héroe tan atrevido,
que por flaco y escurrido,
mas parece un monigote.

No hay duda de su nobleza,
pero con tanta lectura
y sus ganas de aventura,
ha perdido la cabeza.

Y a lomos de Rocinante
—según chismea un vecino—
ha confundido un molino
con un terrible gigante.

Suspira por Dulcinea,
una porquera forzada,
berreona y bigotuda,
que tiene fama de fea.

Pero él la ve tan bonita...
Y a todos hace jurar
que es la labriega vulgar
una princesa exquisita.

Aunque el hidalgo cenceño*
pase por ser un lunático,
a mí me cae simpático
porque cabalga en un sueño.

Sancho Panza

Era un labriego simplón
con terruño y sementera,
poca sal en la mollera
y mucha en el corazón.

Se llamaba Sancho Panza
y trabajó de escudero
de un famoso caballero:
don Quijote de la Mancha.

Quería el hombre sencillo,
ayudando a su señor,
llegar a gobernador
y vivir en un castillo.

Así que dejó su huerto
para salir al camino,
y, montado en un pollino,
deshacer más de un entuerto.

Pero el pobre desgraciado
no hacía nada derecho:
salía siempre maltrecho
y con un ojo morado.

Incluso en una ocasión
en un bosque silencioso
lo invadió un miedo horroroso
y se cagó en el calzón.

Sancho iba de lío en lío;
en la cabeza montones
de muy buenas intenciones
y el estómago vacío.

Mas, pese a tanto accidente,
llegó a una gran conclusión:
no es tan mala ocupación
la de ayudar a la gente.

Dulcinea

Préstame mucha atención:
a don Quijote el famoso
una dama del Toboso
le ha robado el corazón.

Me han dicho que Dulcinea
no tiene un trato muy fino,
que huele siempre a gorrino
y que no chilla, berrea.

Dicen que va en alpargatas,
que se le escapa algún pedo
y levanta con un dedo
cuatro sacos de patatas.

Que luce en pleno bigote
un lunar negro y peludo,
que, por cierto, no es menudo,
y encandila a don Quijote.









Este amor al mundo asombra,
pues la señora es mandona,
bravucona y muy guasona,
y se ríe de su sombra.

Pero el hidalgo manchego
la ve delicada y bella
porque está loco por ella;
¡para algo el amor es ciego!

* adj. Dicho de una persona, de un animal e incluso de una planta: Delgado o enjuto. (DRAE)

4. APRENDEMOS A ESCRIBIR CON DON QUIJOTE

Lee el texto y luego sustituye los personajes y los objetos por las palabras que les corresponden y que encontrarás de manera desordenada más abajo.

Toda aquella noche no durmió , pensando en su señora , por acomodarse a lo que había leído en sus , cuando los caballeros pasaban sin dormir muchas noches en las florestas y despoblados, entretenidos con las memorias de sus señoras. No la pasó así , que, como tenía el  lleno de un sueño se la llevó toda, y no fueran parte para despertarle, si su amo no lo llamara, los  del , que le daban en el rostro, ni el canto de las , que muchas y muy regocijadamente la venida del nuevo día saludaban.

libros sol don Quijote aves
estómago rayos Dulcinea Sancho Panza

5. Al texto se le han caído algunas palabras que debes poner en el sitio correspondiente.

—¿Y son grandes los leones? —preguntó don Quijote.
—Tan grandes —respondió el hombre que iba a la puerta del _____, que no han pasado mayores, ni tan grandes, de África a _____ jamás; y yo soy el leonero y he pasado otros, pero como estos, ninguno. Ahora van _____ porque no han comido hoy; y, así, vuesa merced se desvíe, que es menester llegar presto donde les demos de _____.

PALABRAS CAÍDAS: carro España hambrientos comer

A lo que dijo don Quijote, sonriéndose un poco:
—¿_____ a mí? ¿A mí leoncitos, y a tales horas? Pues ¡por Dios que han de ver esos señores que acá los envían si soy yo _____ que se espanta de leones! Apeaos, buen hombre, y pues sois el leonero, abrid esas _____ y echadme esas bestias fuera, que les daré a conocer quién es don Quijote de la Mancha, a pesar de los _____ que a mí los envían.

PALABRAS CAÍDAS: leoncitos jaulas encantadores hombre

OBJETIVOS

- Contribuir a la iniciación y proceso inicial de desarrollo de la expresión oral y escrita.
- Comprender el sentido global de un texto.
- Asociar objetos o personas a palabras y viceversa.
- Asignar palabras a textos sencillos.
- Desarrollo inicial del significado de algunas palabras.

MATERIALES

- Textos del cuaderno de actividades, correspondientes a las páginas 6 y 7.
- Más textos complementarios.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

— Para la actividad n.º 1: sustituir objetos y personajes por sus palabras correspondientes.

- Leer con ayuda del profesorado el texto varias veces, o bien el mismo alumno o alumna todo el texto o bien entre varios. Al llegar a los personajes u objetos, el alumnado deberá leer la palabra que le corresponde. El profesorado explicará el significado de las palabras que vayan apareciendo, sobre todo, la primera vez.
- Leer las palabras que se encuentran al final del texto.
- Copiar el texto, siempre hasta cada personaje u objeto. El profesorado se cerciorará de que todo el alumnado lo haya escrito. Y continuará así sucesivamente hasta finalizar la copia.

4) Explicar y aclarar el sentido global del fragmento, tras preguntar a su grupo ¿Qué hacían don Quijote y Sancho Panza en este fragmento?

—Para la actividad n.º 2: Ubicar palabras en sus textos correspondientes.

- 1) Leer con ayuda del profesorado el texto varias veces, o bien el mismo alumno o alumna todo el texto o bien entre varios. Al llegar a los huecos, el alumno o la alumna deberá leer las palabras caídas y buscar la que le corresponde.
- 2) El profesorado explicará el significado de cada palabra que vayan apareciendo, sobre todo, la primera vez.
- 3) A continuación, el profesorado mandará a copiar el texto, siempre hasta cada hueco. Se cerciorará de que todo el alumnado haya escrito la palabra correspondiente. Y continuará así sucesivamente hasta finalizar la copia.
- 4) Posteriormente, se explicará y aclarará el sentido global del fragmento, tras preguntar ¿Qué pretende hacer don Quijote con los leones?

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

APRENDEMOS A ESCRIBIR CON DON QUIJOTE

Al texto, se le han caído algunas palabras que debes poner en su sitio correspondiente.

Y advierte, Sancho, o que yo veo poco o que aquel bulto grande y sombra que desde aquí se descubre la debe de hacer el _____ de Dulcinea.

—Pues guíe vuestra merced —respondió Sancho—: quizá será así; aunque yo lo veré con los _____ y lo tocaré con las _____, y así lo creeré yo como creer que es ahora de día.

Guió don Quijote, y habiendo andado como doscientos _____, dio con el bulto que hacía la sombra, y vio una gran _____, y luego conoció que el tal edificio no era alcázar, sino la iglesia principal del _____. Y dijo:

—Con la _____ hemos dado, Sancho.

(Parte I, capítulo IX)

PALABRAS CAÍDAS

manos iglesia palacio torre ojos pueblo pasos

SOLUCIONARIO:

Y advierte, Sancho, o que yo veo poco o que aquel bulto grande y sombra que desde aquí se descubre la debe de hacer el palacio de Dulcinea.

— Pues guíe vuestra merced —respondió Sancho—: quizá será así; aunque yo lo veré con los ojos y lo tocaré con las manos, y así lo creeré yo como creer que es ahora de día.

Guió don Quijote, y habiendo andado como doscientos pasos, dio con el bulto que hacía la sombra, y vio una gran torre, y luego conoció que el tal edificio no era alcázar, sino la iglesia principal del pueblo. Y dijo:

— Con la iglesia hemos dado, Sancho.

(Parte I, capítulo IX)

6. CALIGRAFÍA

Debes copiar correctamente este fragmento de las aventuras de Don Quijote.



—En esto de gigantes —respondió don Quijote— hay diferentes opiniones, si los ha habido o no en el mundo, pero la Santa Escritura, que no puede faltar un átomo en la verdad, nos muestra que los hubo, contándonos la historia de aquel filisteazo de Golías, que tenía siete codos y medio de altura, que es una desmesurada grandeza.

También en la isla de Sicilia se han hallado canillas y espaldas tan grandes, que su grandeza manifiesta que fueron gigantes sus dueños, y tan grandes como grandes torres, que la geometría saca esta verdad de duda. Pero, con todo esto, no sabré decir con certidumbre qué tamaño tuviese Morgante, aunque imagino que no debió de ser muy alto.

OBJETIVOS

- Realizar caligrafía.
- Captar el sentido global de un texto.

MATERIALES

- Texto de la actividad.
- Cuaderno específico para realizar copias.
- Se adjuntan más textos complementarios para realizar caligrafía.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado explicará el sentido global del texto.
- 2.º) El alumnado realizará la copia del texto atendiendo especialmente a una caligrafía correcta.
- 3.º) Realizará dibujos sobre alguno de los monstruos nombrados en el texto.
- 4.º) Al finalizar, cada alumno o alumna contará cuales son los gigantes más simpáticos, los mejores o los más terroríficos y feos que conoce.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

— Si acaso quisieren saber esos señores quién ha sido el valeroso que tales los puso, diráles vuestra merced que es el famoso don Quijote de la Mancha, que por otro nombre se llama el Caballero de la Triste Figura.

Con esto se fue el bachiller, y don Quijote preguntó a Sancho que qué le había movido a llamarle «el Caballero de la Triste Figura», más entonces que nunca.

— Yo se lo diré —respondió Sancho—, porque le he estado mirando un rato a la luz de aquella hacha que lleva aquel malandante, y verdaderamente tiene vuestra merced la más mala figura, de poco acá, que jamás he visto; y débelo de haber causado, o ya el cansancio deste combate, o ya la falta de las muelas y dientes.

Parte I-capítulo XIX

— Entre los pecados mayores que los hombres cometen, aunque algunos dicen que es la soberbia, yo digo que es el desagradecimiento, ateniéndome a lo que suele decirse: que de los desagradecidos está lleno el infierno. Este pecado, en cuanto me ha sido posible, he procurado yo huir desde el instante que tuve uso de razón, y si no puedo pagar las buenas obras que me hacen con otras obras, pongo en su lugar los deseos de hacerlas, y cuando estos no bastan, las publico, porque quien dice y publica las buenas obras que recibe, también las recompensara con otras, si pudiera [...]

Parte II-capítulo LVIII

De allí a dos días, se levantó don Quijote, y lo primero que hizo fue ir a ver sus libros; y como no hallaba el aposento donde le había dejado, andaba de una en otra parte buscándole. Llegaba adonde solía tener la puerta, y tentábala con las manos, y volvía y revolvía los ojos por todo, sin decir palabra; pero al cabo de una buena pieza preguntó a su ama que hacia qué parte estaba el aposento de sus libros. El ama, que ya estaba bien advertida de lo que había de responder, le dijo:

— ¿Qué aposento o qué nada busca vuestra merced? Ya no hay aposento ni libros en esta casa, porque todo se lo llevó el mismo diablo.

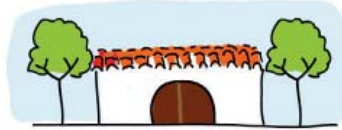
Parte I-capítulo VII

7. ¿REALIDAD O FANTASÍA?

Cuando el profesorado lea estas tres aventuras de don Quijote debes contestar: ¿Quién crees que tiene razón, Sancho Panza o don Quijote?



«Es un castillo»



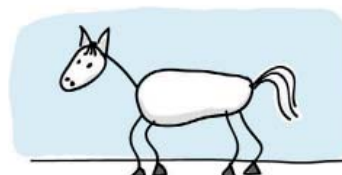
«Es una venta»



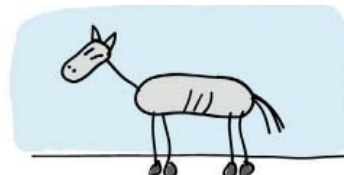
«Es una princesa
guapísima»



«Es una campesina»



«Rocinante es un
caballo hermoso»



«Rocinante es un
caballo flaco»



OBJETIVOS

- Escuchar y comprender algunas de las historias de don Quijote a través de la lectura.
- Comprender y distinguir entre realidad y ficción.

MATERIALES

- Actividad del cuaderno del alumnado de la página 9.
- Actividades complementarias.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- El profesorado leerá una historia.
- El alumnado contestará a las cuestiones que se le plantean a través de los dibujos sucesivamente.

HISTORIAS PARA LA LECTURA DEL PROFESORADO

1.º) «Es un castillo o una venta»

Don Quijote, la primera vez que salió, lo hizo vestido con sus armaduras antiguas a lomos de su famoso caballo Rocinante. Durante esa primera salida por los campos de la Mancha iba pensando en lo famoso que iba a ser. —«Dichoso el siglo en que salgan a la luz mis aventuras. Le pido al escritor que escriba mis aventuras que no se olvide de mencionar a mi buen Rocinante compañero eterno mío». Caminó todo el día si encontrar ninguna aventura y al anochecer su rocín y él se encontraban muy cansados y muertos de hambre. Iba buscando con su mirada algún castillo pero entonces vio, no muy lejos, una venta a la cual llegó cuando anochecía. Pero como todo cuanto pensaba, veía o imaginaba le parecía que era como lo había leído en los libros de aventuras. Pensó que era un castillo con sus cuatro torres, su puente levadizo y su foso alrededor.

— Entonces se pedirá al alumnado que diga si don Quijote llegó a un castillo o a una venta. Y luego, se preguntará: ¿Qué desea don Quijote que fuera?

2º) «Es una princesa guapísima o una campesina»

Dice don Quijote de Dulcinea: «—Es una reina y señora mía; su hermosura, sobrehumana, pues en ella se vienen a hacer verdaderos todos los imposibles y quiméricos atributos de belleza que los poetas dan a sus damas: que sus cabellos son oro, su frente campos elíseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos y su blancura nieve». Dice Sancho de Dulcinea: «A mí me parece que es una señora normal, una campesina que carga sacos de trigo».

— Entonces se pedirá al alumnado que escoja cómo cree que es Dulcinea. Y luego, se preguntará: ¿Cómo le gustaría a don Quijote que fuera?

3º) «Rocinante es caballo hermoso o un caballo flaco»

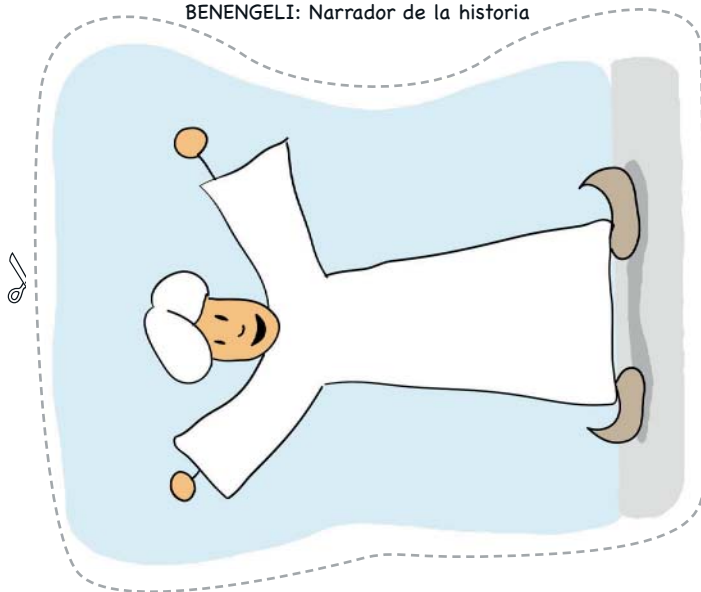
Don Quijote antes de comenzar sus aventuras pensó que tenía que ir montado en un caballo. Entonces, siguió pensando que todos los caballeros andantes tenían un caballo maravilloso, bello y hermoso y, por tanto, él tenía que tener uno. Sin embargo, en su casa tenía un caballo que era algo flaco, más bien normalito que a él se le antojó ser el más bello de todos los rocines del mundo. Después de mucho pensar le vino a llamar «Rocinante», nombre, a su parecer, alto, sonoro y significativo.

— Entonces se pedirá al alumnado que escoja cómo cree que es Rocinante. Y luego, se preguntará: ¿Cómo le gustaría a don Quijote que fuera?

8. TALLER PARA TITIRITEROS

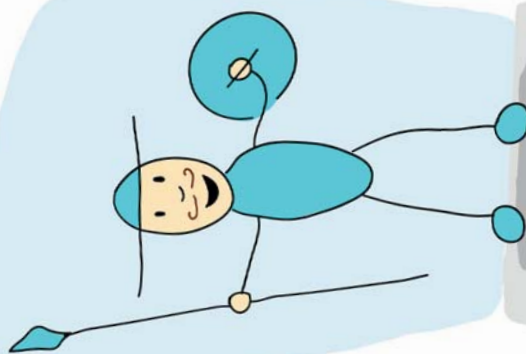
Hacemos un teatro de títeres: cada dibujo debe copiarse en cartulina para que sea recortado. Luego, se le pone una varilla* pegada por detrás para poder manejarse con las manos de manera sencilla.

BENENGELI: Narrador de la historia

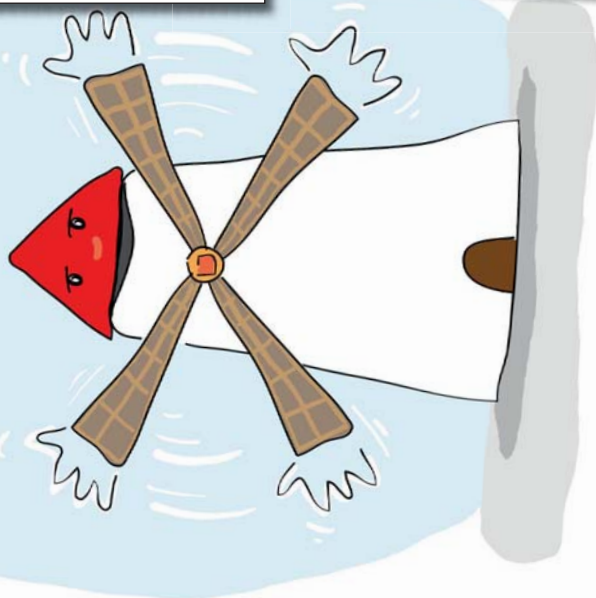
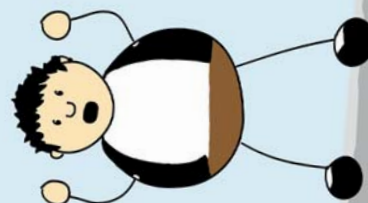


*Se puede utilizar el palo de un polo u otro elemento similar

QUIJOTÍN



SANCHOTE: Amigo y compañero de Quijotín



...Y ahora vamos a hacer una representación con los títeres

ACTO ÚNICO

NARRADOR BENENGELI: (caracterizado de árabe tradicional, con su turbante y más elementos) (Sale) En un lugar de una de las Islas Canarias, vivía un niño que se llamaba Quique pero se hacía llamar Quijotín. ¡Quijotín! Pues sí, Quijotín era un niño muy especial... era un niño que le encantaba leer. Y, sobre todo, le gustaba leer libros de aventuras de dragones, fantasmas y gigantes... ¡Con ustedes... QUI-JO-TIN!

QUIJOTIN: ¡Hola! (Sale al escenario muy a lo don Quijote, moviéndose como si estuviera luchando contra alguien y tras un ratito se vuelve a ir.)

NARRADOR BENENGELI: Quijotín tenía un amigo muy especial, pero muy ignorante porque nunca leía libros... ¡Con ustedes SAN-CHO-TE!

SANCHOTE: ¡Hola!

QUIJOTIN: (Sigue luchando con fantasmas o algo así)

SANCHOTE: ¡Hola Quique!

QUIJOTIN: Te he dicho mil veces que me llamo QUI-JO-TÍN. ¡Vale! QUI-JO-TÍN y soy el niño más valiente del mundo y más todavía. El más valiente de Canarias.... Fijo.

SANCHOTE: (asustado) Pero

QUIJOTIN: El niño que va a ayudar a todos los niños y niñas que tengan miedo a los gigantes, o a los monstruos o a los fantasmas. (Al público) ¿Verdad que soy el más valiente...?

SANCHOTE: ¡Ay!, ¡qué miedo!

QUIJOTIN: No temas, Sanchote, yo te salvaré.

NARRADOR BENENGELI: Me falta presentar a un personaje muy importante para esta historia. El MOLINO DE VIENTO....

MOLINO DE VIENTO: (sale moviendo sus aspas con el viento) ¡Hola! ¡A ver silben conmigo todos! ¡Fiuuuuuuu! ¡Fiuuuuuuu! ¡Uhhhhh! ¡Uhhhh!

QUIJOTIN: (deja de leer y ve a los molinos de viento) (al público) Vaya aventura me espera... ¡Niños y niñas! No tengan miedo! ¡No tengan miedo! ¡Voy a matar a ese gigante diabólico que quiere asustar a los niños y niñas y encima comerse todas las golosinas del mundo!

SANCHOTE: (sale detrás) Pero, Quijotín, yo creo que no es un gigante sino un molino de viento... De esos que dan vueltas y vueltas... y sirve para moler el gofio o para producir electricidad... ¿Verdad, que es un molino?

QUIJOTIN: Pero, ¿qué dices? Pero, ¿no te das cuenta? ¡Sanchote! ¡que son gigantes!... ¡Son gigantes diabólicos que quieren asustarnos y comerse las golosinas y... y... comerse... y comerse a los niños y niñas también! Pero, no lo conseguirán...! ¿Verdad que es un gigante?

SANCHOTE: Pero, Quijotín... (al público) ¿Verdad que no es un gigante, sino un molino de piedra?

QUIJOTIN: Pero no ves como mueve sus poderosos brazos. ¿Verdad que sí?

SANCHOTE: Eso no son brazos. Quijotín, son las aspas que tienen todos los molinos.

QUIJOTIN: ¡Lucharé contra ese gigante y lo destruiré antes que se coma todas las golosinas y que luego se coma a los niños...

QUIJOTIN: (Se pone a pelear con los molinos, pero se da un fuerte golpe contra los molinos y se cae) ¡Ay... ay... cómo duele Sanchote! ¡Qué golpe me he dado!

SANCHOTE: ¡Vaya golpe! ¡Vaya leñazo que se ha dado! ¡Uy, eso sí que duele! Te lo dije Quijotín... Te lo dije... que no era un gigante sino un molino de viento, un molino muy duro... y que tenía aspas y no brazos.

MOLINO DE VIENTO: ¡Fiuuuuuuu! ¡Fiuuuuuuu! ¡Uhhhhh! ¡Uhhhh! ¿Qué soy? ¿Molino o gigante?

QUIJOTIN: (se levanta muy dolorido) ¡Ay, cómo me duele! ¡Sanchote, que no te enteras de nada! Estás ciego, era un gigante pero cuando yo le atacé el mago Frestón... ese malvado y envidioso mago Frestón... convirtió el gigante en molino. ¡El muy fresco!

SANCHOTE: ¿Quién?

QUIJOTIN: El mago Frestón, ese mago que convirtió el gigante en un molino de viento para fastidiarme...

SANCHOTE: ¡O sea, qué era un gigante y se convirtió en un molino? ¡Uy... estoy hecho un lío! A ver niños, qué era: ¿un molino o un gigante? Los que crean que es molino que digan «yoooo» y los que crean que era un gigante digan tuuuuu...

QUIJOTIN: ¡Ay Sancho qué duro estaba ese molino! (Se va muy maltrecho) ¡Adiós.... Me voy al médico!

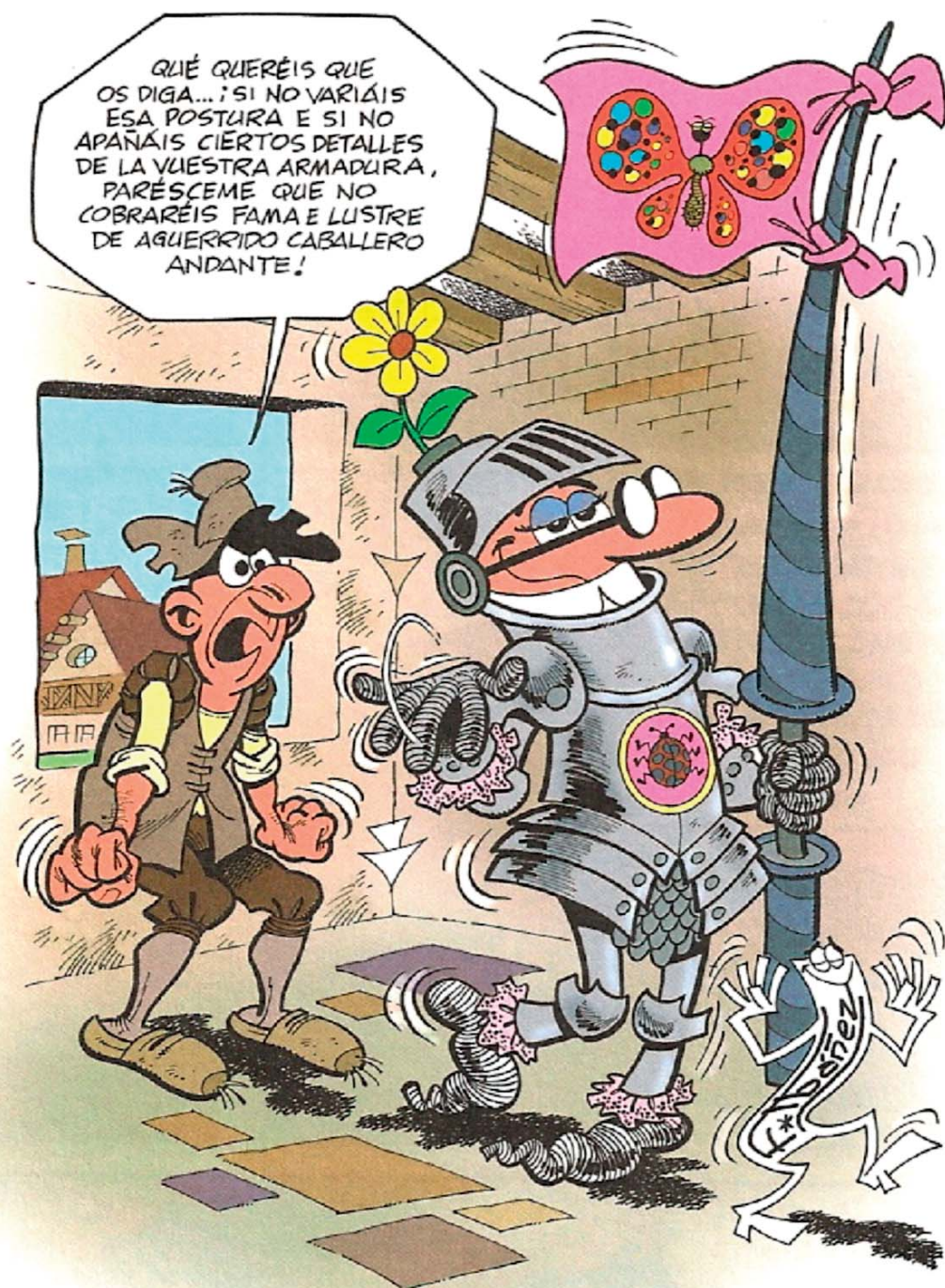
SANCHOTE: ¡Vaya con Quijotín, creo que tiene mucha imaginación! ¡Adiós!

BENEGELI: Yo creo que era un molino.... ¿o era un gigante? Adiós, niños... Nos veremos en la próxima aventura que encontrarán en ese maravilloso libro que se llama «El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha».

MATERIALES COMPLEMENTARIOS

Mortadelo de la Mancha

Si deseas encontrar más recursos que pudieran servirte para realizar pequeñas representaciones con el alumnado, te sugerimos las aventuras de *Mortadelo de la Mancha* del escritor Francisco Ibáñez, en las que aparecen sus conocidos personajes. Por culpa del profesor Bacterio, Mortadelo y Filemón creen ser los personajes del libro. Así, encontramos a *Mortadelo de la Mancha* y a su escudero Filemoncho Panza.



OBJETIVOS

- a) Realizar títeres de manera sencilla, usando todos los elementos descritos en la tarea.
- b) Trabajar en grupos de manera solidaria y responsable.
- c) Leer textos escritos.
- d) Memorizar textos sencillos para la representación.
- e) Coordinar los movimientos de los títeres con las acciones correspondientes.
- f) Fomentar la creatividad.

MATERIALES

- Actividad del cuaderno del alumnado de la página 9
- Cartulinas de colores
- Pegamento
- Tijeras para recortar las figuras de títeres
- Marcadores fluorescentes
- Varillas de cartón duro, madera o plástico
- Otros elementos, según considere cada grupo para los escenarios que elijan

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS:

REALIZACIÓN DE TÍTERES

- 1.º) Pegar las figuras en cartulina
- 2.º) Una vez secas, recortarlas con unas tijeras
- 3.º) Pegarles la varilla por detrás de manera que se puedan coger con la mano.

REPRESENTACIÓN TEATRAL DE TÍTERES

- 1.º) Se formarán grupos de 4. Se puede proponer para formar los grupos lo siguiente: pedir que se separen por personajes libremente. Todos los que quieran ser quijotes, los que quieran ser sanchos, los que quieran ser molinos de viento y así sucesivamente. A continuación, se escogerá uno de cada conjunto para formar los grupos.
- 2.º) Luego, cada componente del grupo debe leerse el texto que le corresponde y, para facilitar las lecturas, deberá señalar con un marcador fluorescente su texto. Poco a poco se debe ir aprendiendo el texto para la representación.
- 3.º) Posteriormente, cada grupo realizará su representación.
- 4.º) Se permitirá que los grupos puedan improvisar algo más, para incentivar la creatividad.

OBJETIVOS

- Localizar la ubicación del museo «El Quijote en el mundo».
- Saber en qué isla está situado.
- Conocer la geografía insular para identificar en qué municipio se encuentra el museo.

MATERIALES

— Mapa de la página 15.

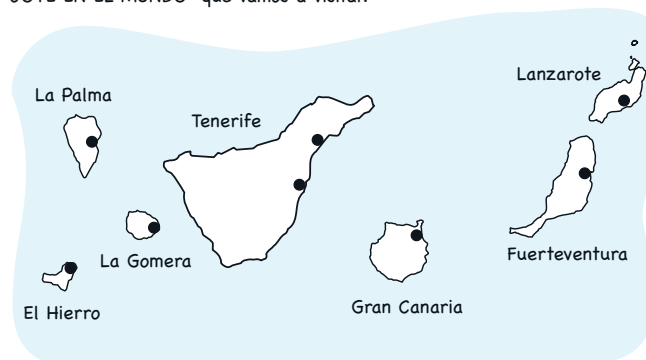
PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- El profesor deberá, antes de nada, repasar el nombre de todas las Islas Canarias.
- Buscar el museo que estará señalado previamente con un pequeño dibujo de don Quijote sobre la parte donde está Güímar.
- Señalar el nombre de la isla.
- Buscar el domicilio del alumno o la alumna.

VISITAMOS EL MUSEO «EL QUIJOTE EN EL MUNDO»



9. Con ayuda del profesor y de este mapa de las Islas Canarias, vamos a averiguar en qué isla y en qué municipio se encuentra el MUSEO "EL QUIJOTE EN EL MUNDO" que vamos a visitar.



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»

El Quijote en el mundo

2.º ciclo Educación Infantil (5 años)
1.º ciclo Educación Primaria



—¡Ya, ya vais por esos aires, rompiéndolos con más velocidad que una saeta!
—¡Ya comenzáis a suspender y admirar a cuantos desde la tierra os están mirando!



Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

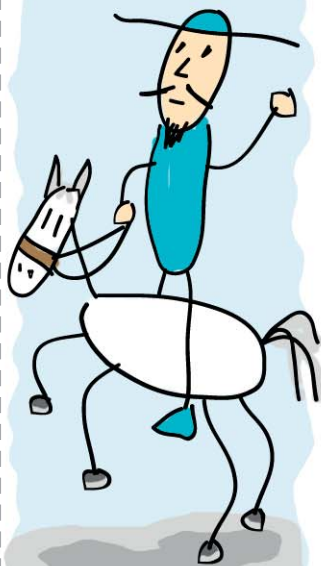
El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha es un libro que trata de la historia de un hombre llamado don Quijote que un día decide vestirse de caballero andante y salir por el mundo en busca de aventuras.

Como todos los caballeros andantes, va acompañado de su amigo y escudero Sancho Panza que le ayudará y apoyará en todas sus aventuras.



En el Instituto de Educación Secundaria Mencey Acaymo de Güímar, hay un museo en el que se puede admirar una colección de libros de don Quijote y que iremos a visitar.

1. No te gustaría aprenderte los nombres de los personajes de la novela, y del escritor que los imaginó, que aparecen en las siguientes imágenes. Luego, recórtalos sobre cartulina y se los regalas a tus familiares para que los usen como marcadores de lectura.



Don Quijote
y Rocinante



Sancho Panza
y su asno



El cura



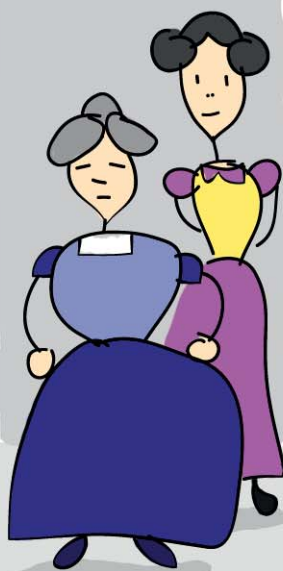
El bachiller
Sansón
Carrasco

Dulcinea



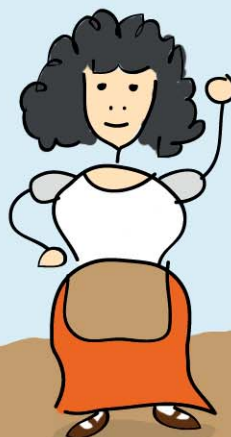
La novia de
don Quijote

El ama y



la sobrina

Teresa
Panza



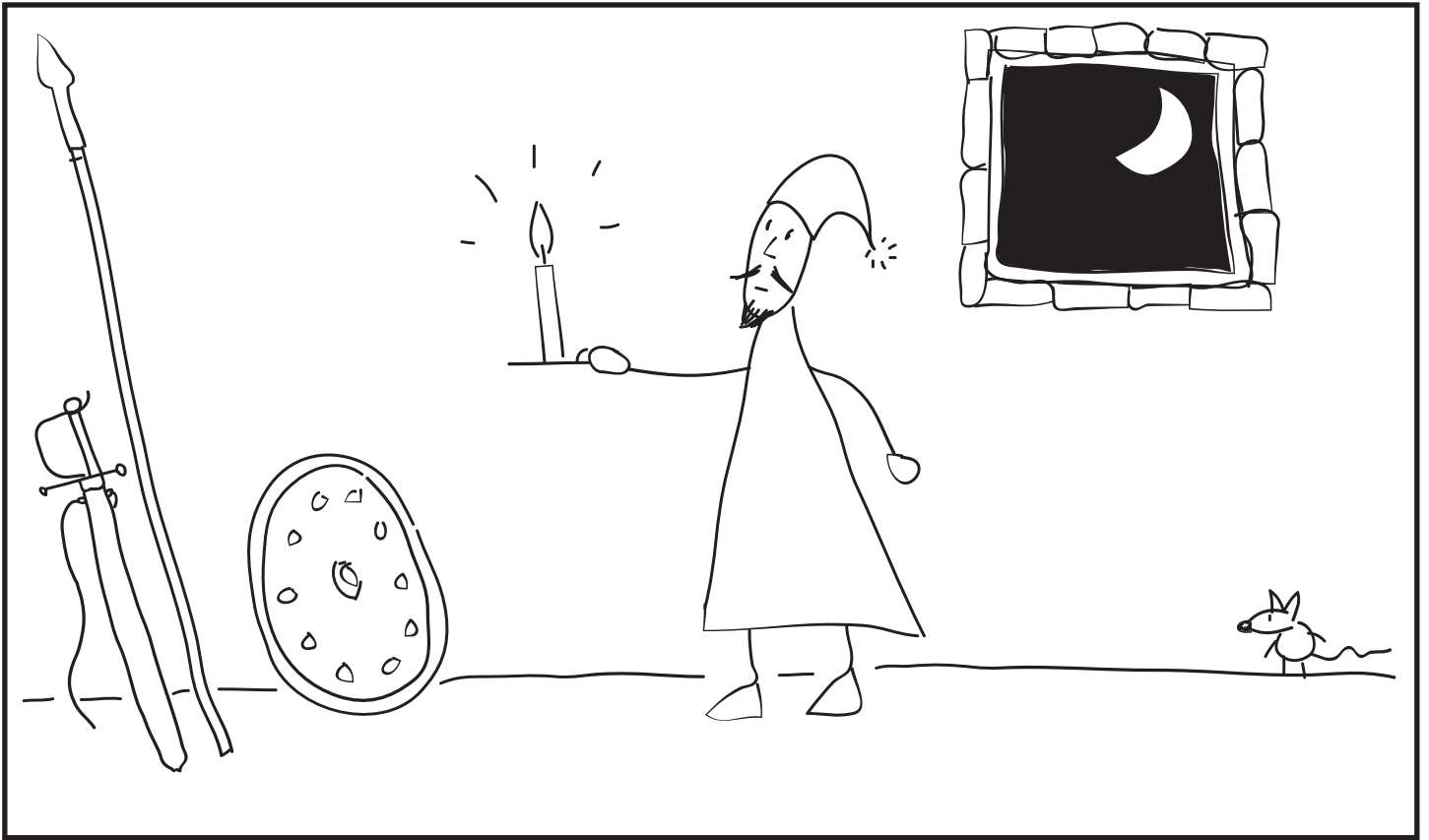
La mujer de
Sancho Panza

Miguel de
Cervantes

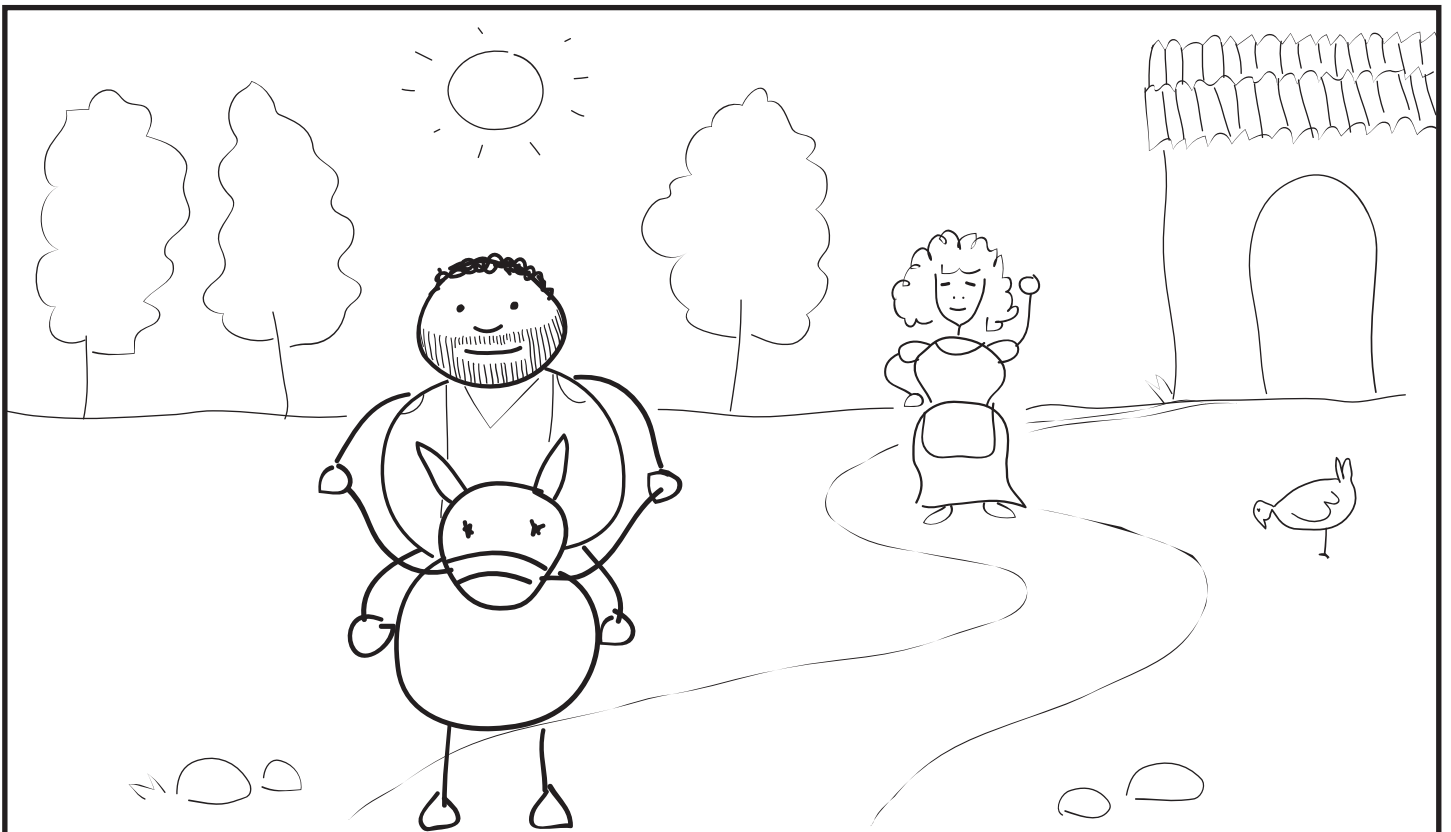


El autor

2. Pintamos los personajes de este famoso libro para adornar la clase.

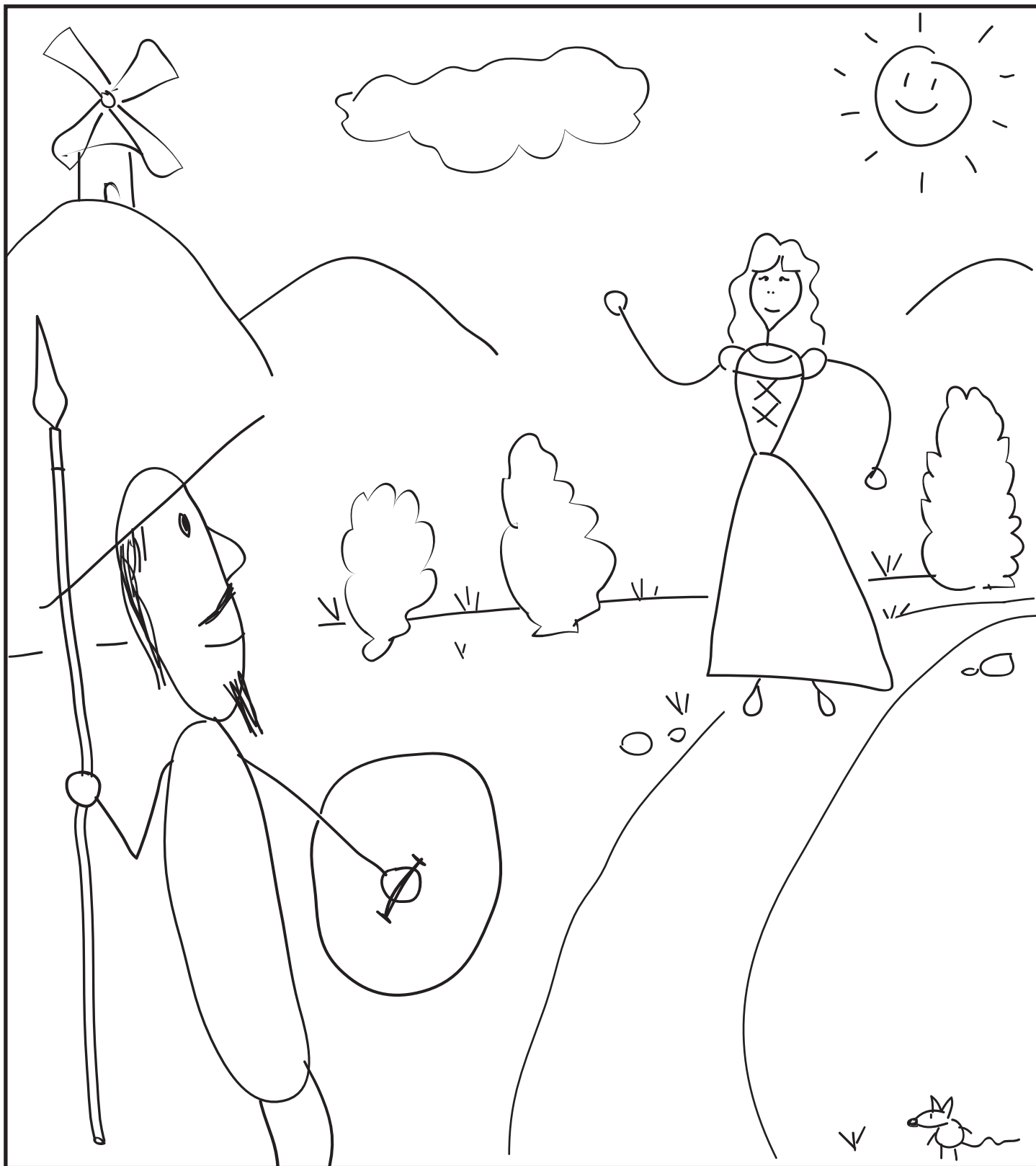


Todos los caballeros debían cuidar sus armas durante la noche



Sancho Panza se va con don Quijote, que le han prometido ser gobernador de una ínsula

3. Su nombre es Dulcinea; su patria, el Toboso, un lugar de la Mancha; pues es reina y señora mía; que sus cabellos son de oro, su frente campos elíseos, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, mármol su pecho, marfil sus manos, su blancura nieve... (Parte I, capítulo XIII)



4. APRENDEMOS A ESCRIBIR CON DON QUIJOTE

Lee el texto y luego sustituye los personajes y los objetos por las palabras que les corresponden y que encontrarás de manera desordenada más abajo.

Toda aquella noche no durmió  , pensando en su

señora  , por acomodarse a lo que había leído en sus



, cuando los caballeros pasaban sin dormir muchas

noches en las florestas y despoblados, entretenidos con las

memorias de sus señoras. No la pasó así  , que, como

tenía el  lleno de un sueño se la llevó toda, y no

fueran parte para despertarle, si su amo no lo llamara, los



del  , que le daban en el rostro, ni el canto de

las  , que muchas y muy regocijadamente la venida del

nuevo día saludaban.

libros
estómago

sol
rayos

don Quijote
Dulcinea

aves
Sancho Panza

5. Al texto se le han caído algunas palabras que debes poner en el sitio correspondiente.

—¿Y son grandes los leones? —preguntó don Quijote.

—Tan grandes —respondió el hombre que iba a la puerta del _____ —, que no han pasado mayores, ni tan grandes, de África a _____ jamás; y yo soy el leonero y he pasado otros, pero como estos, ninguno. Ahora van _____ porque no han comido hoy; y, así, vuesa merced se desvíe, que es menester llegar presto donde les demos de _____.

PALABRAS CAÍDAS: carro España hambrientos comer

A lo que dijo don Quijote, sonriéndose un poco:

—¿_____ a mí? ¿A mí leoncitos, y a tales horas? Pues ¡por Dios que han de ver esos señores que acá los envían si soy yo _____ que se espanta de leones! Apeaos, buen hombre, y pues sois el leonero, abrid esas _____ y echadme esas bestias fuera, que les daré a conocer quién es don Quijote de la Mancha, a pesar de los _____ que a mí los envían.

PALABRAS CAÍDAS: leoncitos jaulas encantadores hombre

6. CALIGRAFÍA

Debes copiar correctamente este fragmento de las aventuras de don Quijote.

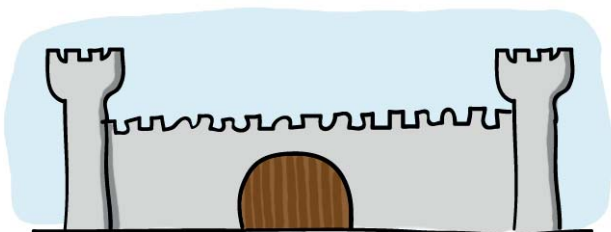


—En esto de gigantes —respondió don Quijote— hay diferentes opiniones, si los ha habido o no en el mundo, pero la Santa Escritura, que no puede faltar un átomo en la verdad, nos muestra que los hubo, contándonos la historia de aquel filisteazo de Golías, que tenía siete codos y medio de altura, que es una desmesurada grandeza.

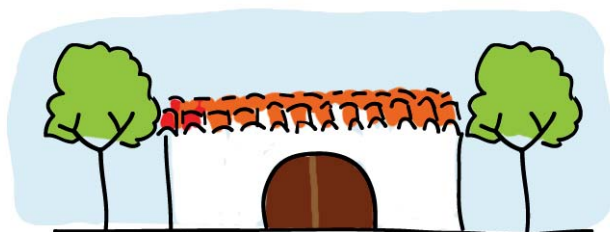
También en la isla de Sicilia se han hallado canillas y espaldas tan grandes, que su grandeza manifiesta que fueron gigantes sus dueños, y tan grandes como grandes torres, que la geometría saca esta verdad de duda. Pero, con todo esto, no sabré decir con certidumbre qué tamaño tuviese Morgante, aunque imagino que no debió de ser muy alto.

7. ¿REALIDAD O FANTASÍA?

Cuando el profesorado lea estas tres aventuras de don Quijote debes contestar: ¿Quién crees que tiene razón, Sancho Panza o don Quijote?



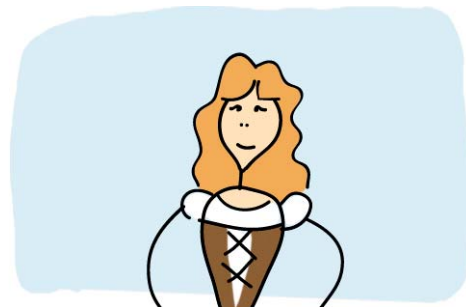
«Es un castillo»



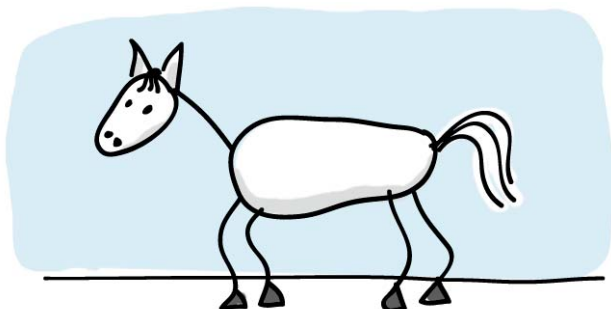
«Es una venta»



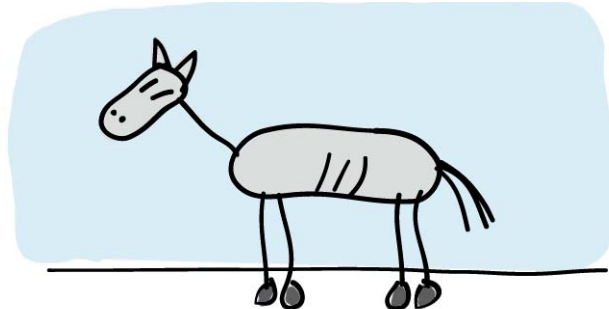
«Es una princesa
guapísima»



«Es una campesina»



«Rocinante es un
caballo hermoso»



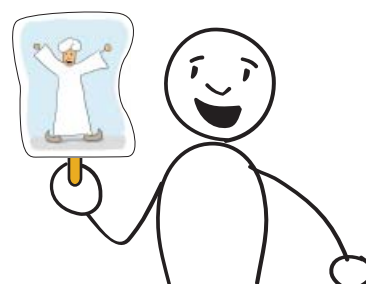
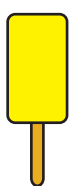
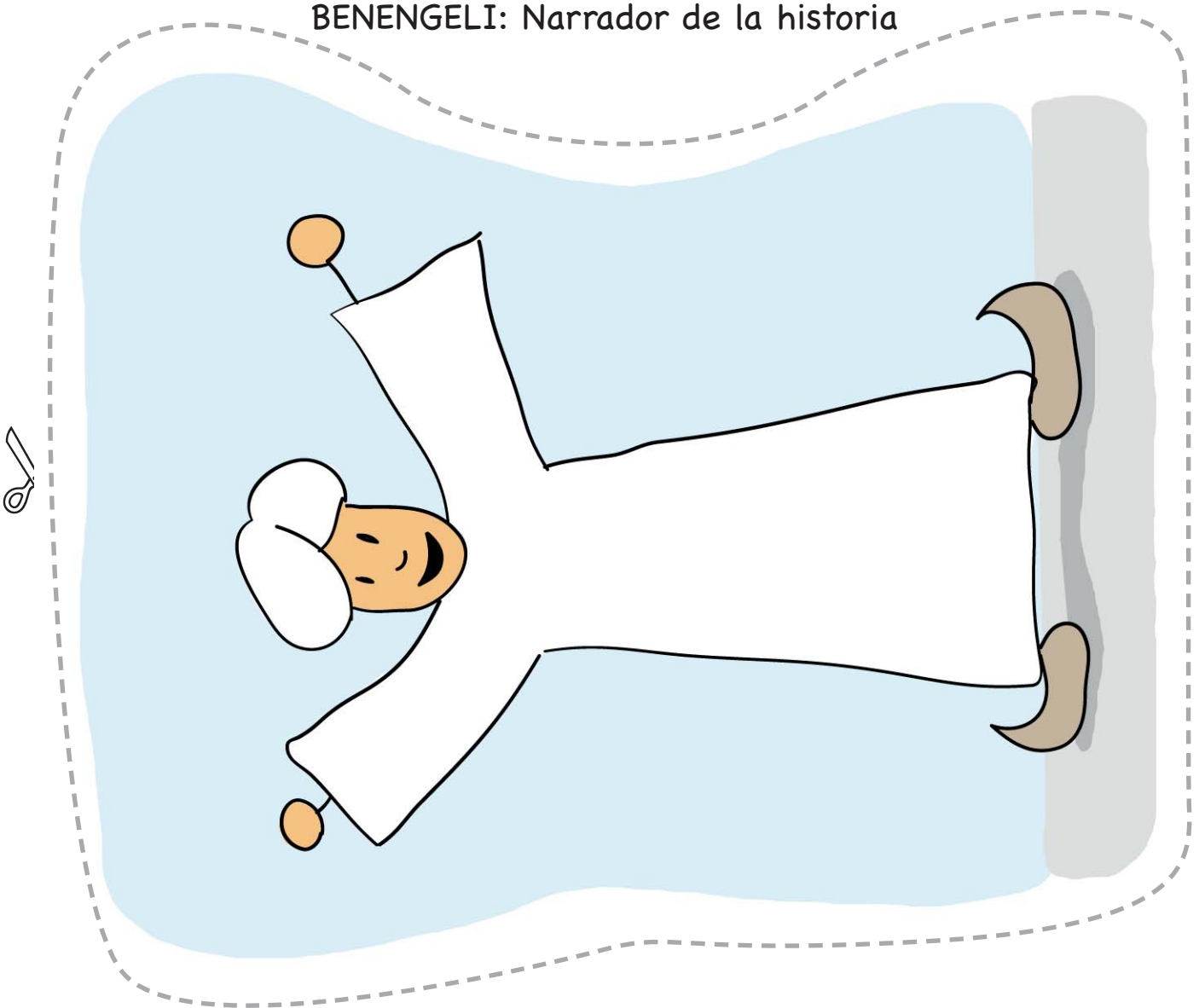
«Rocinante es un
caballo flaco»



8. TALLER PARA TITIRITEROS

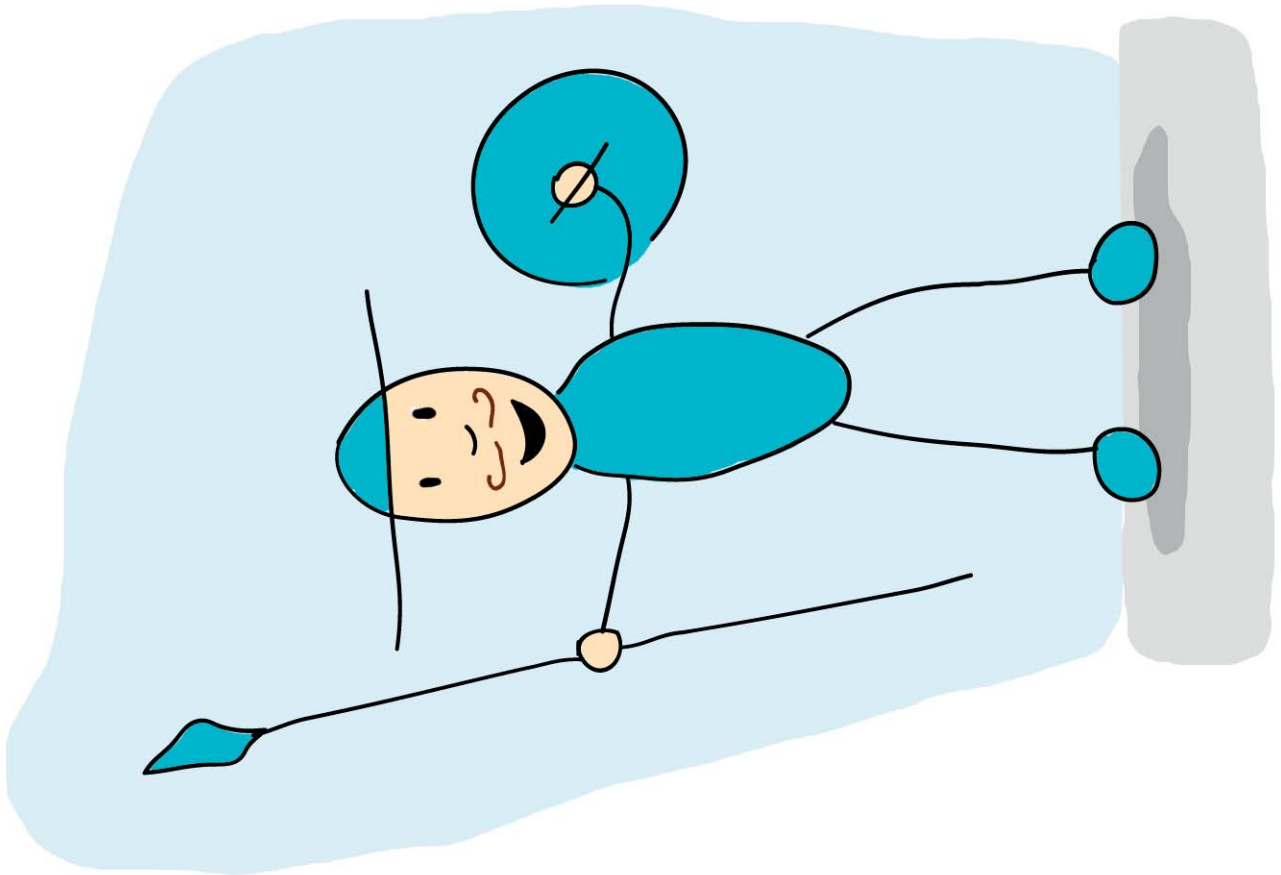
Hacemos un teatro de títeres: cada dibujo debe copiarse en cartulina para que sea recortado. Luego, se le pone una varilla* pegada por detrás para poder manejarse con las manos de manera sencilla.

BENENGELI: Narrador de la historia

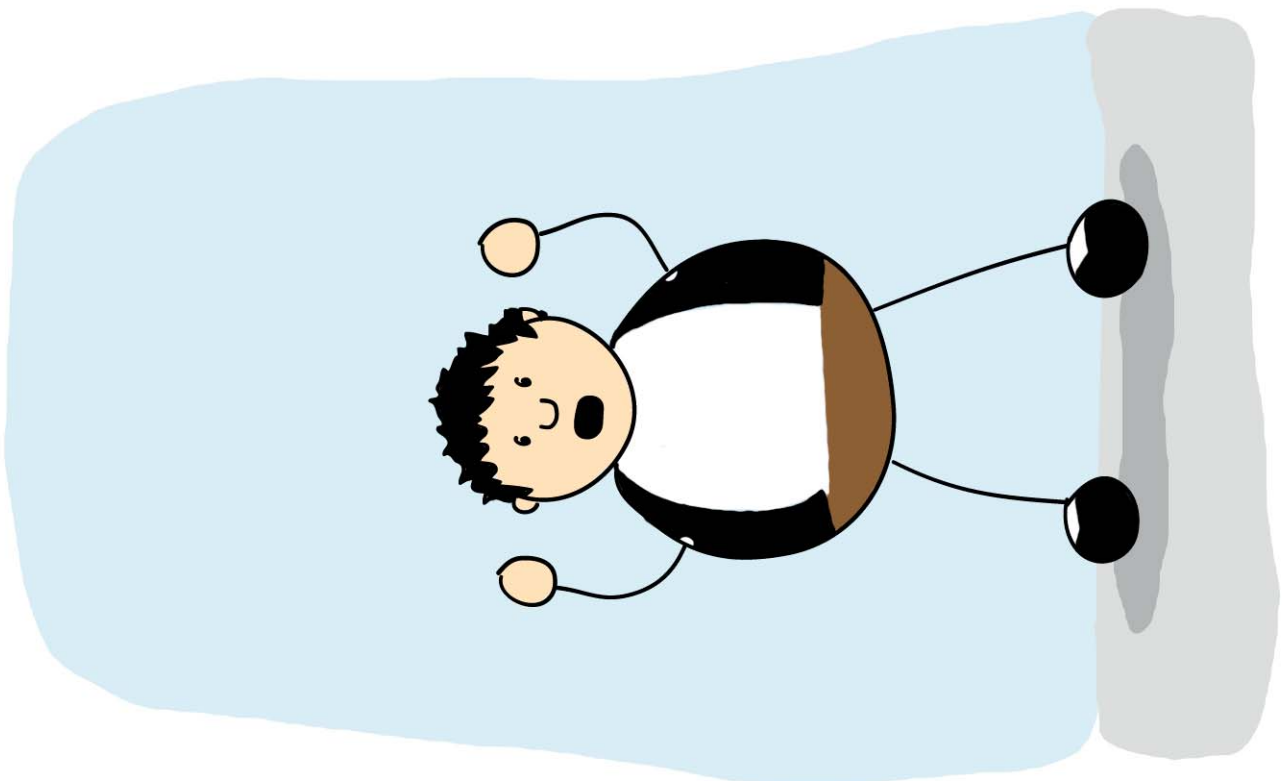


*Se puede utilizar el palo de un polo u otro elemento similar

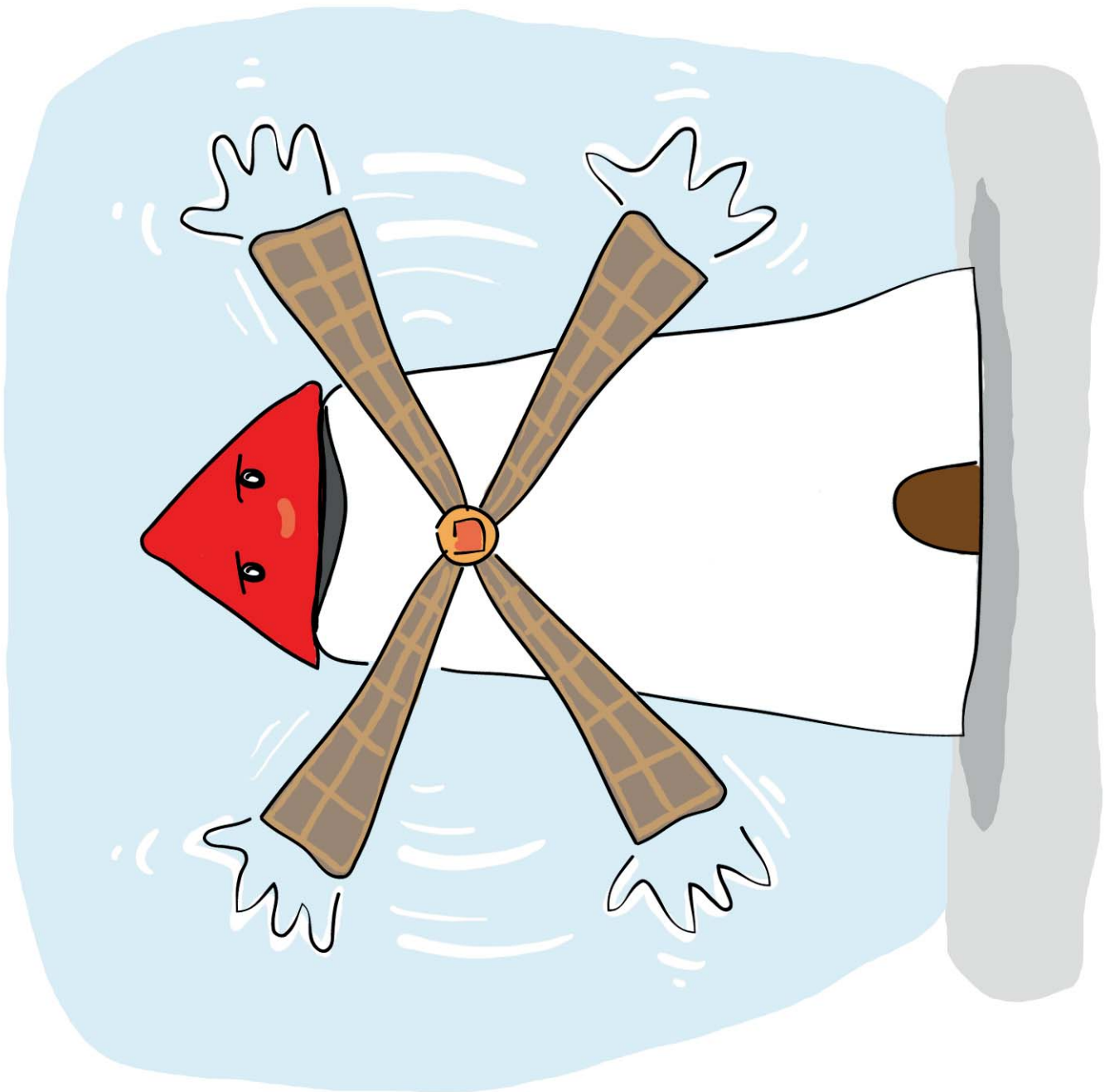
QUIJOTÍN



SANCHOTE: Amigo y compañero de Quijotín



UN MOLINO DE VIENTO



... Y ahora vamos a hacer una representación con los títeres.

ACTO ÚNICO

NARRADOR BENENGELI: (caracterizado de árabe tradicional, con su turbante y demás elementos) (Sale) En un lugar de una de las Islas Canarias, vivía un niño que se llamaba Quique pero se hacía llamar Quijotín. ¡Quijotín! Pues sí, Quijotín era un niño muy especial... era un niño al que le encantaba leer. Y, sobre todo, le gustaba leer libros de aventuras de dragones, fantasmas y gigantes... ¡Con ustedes... QUI-JO-TÍN!

QUIJOTÍN: ¡Hola! (sale al escenario muy a lo D. Quijote moviéndose como si estuviera luchando contra alguien y tras un ratito se vuelve a ir)

NARRADOR BENENGELI: Quijotín tenía un amigo muy especial, pero muy ignorante porque nunca leía libros... ¡Con ustedes SAN-CHO-TE!

SANCHOTE: ¡Hola!

QUIJOTÍN: (vuelve a aparecer y continúa luchando con fantasmas o algo así)

SANCHOTE: ¡Hola Quique!

QUIJOTÍN: Te he dicho mil veces que me llamo QUI-JO-TÍN. ¡Vale! QUI-JO-TÍN y soy el niño más valiente del mundo y más todavía. El más valiente de Canarias... Fijo.

SANCHOTE: (asustado) Pero...

QUIJOTÍN: El niño que va a ayudar a todos los niños y niñas que tengan miedo a los gigantes, a los monstruos o a los fantasmas. (Al público) ¡Niños y niñas! ¿Verdad que soy el más valiente...?

SANCHOTE: ¡Ay!, ¡qué miedo me dan esos gigantes!

QUIJOTÍN: No temas, Sanchote, yo te salvaré.

NARRADOR BENENGELI: Me falta presentar a un personaje muy importante para esta historia. Don MOLINO DE VIENTO...

MOLINO DE VIENTO: (sale moviéndose y silbando) ¡Hola! ¡A ver, digan conmigo! ¡Fiuuuuuuu! ¡Fiuuuuuuu! ¡Uhhhhh! ¡Uhhhhh!

QUIJOTÍN: (deja de leer y ve a los molinos de viento) (al público) Vaya aventura me espera... No tengan miedo! ¡No tengan miedo! ¡Voy a matar a ese gigante diabólico que quiere asustarlos y encima comerse todas las golosinas del mundo!

SANCHOTE: (sale detrás) Pero, Quijotín, yo creo que no es un gigante sino un molino de viento... De esos que dan vueltas y vueltas y sirve para moler el gofio o para producir electricidad... ¿Verdad, que es un molino?

QUIJOTÍN: Pero, ¿qué dices? Pero, ¿no te das cuenta, Sanchote!, que es un gigante?... ¡Es un gigante diabólico que quiere asustarnos y comerse las golosinas y... y... comerse... y comerse a los niños y a las niñas también! Pero no lo conseguiremos...! ¿Verdad, que es un gigante?

SANCHOTE: Pero, Quijotín... (al público) ¿Verdad, que no es un gigante, sino un molino de viento?

QUIJOTÍN: ¿Pero no ves como mueve sus poderosos brazos? ¿Verdad que sí?

SANCHOTE: Eso no son brazos, Quijotín, son las aspas que tienen todos los molinos.

QUIJOTÍN: ¡yo lucharé contra ese gigante y lo destruiré antes de que se coma todas las golosinas y que luego se coma a los niños o al revés...

QUIJOTÍN: (se pone a pelear con los Molinos, pero se da un fuerte golpe contra los molinos y se cae) ¡Ay... ay... cómo duele Sanchote! ¡Qué golpe me he dado!

SANCHOTE: ¡Vaya golpe! ¡Vaya leñazo que se ha dado! ¡Uy, eso sí que duele! Te lo dije Quijotín... Te lo dije... que no era un gigante sino un molino de viento, un molino muy duro... y que tenía aspas y no brazos.

MOLINO DE VIENTO: ¡Fiuuuuuuu! ¡Fiuuuuuuu! ¡Uhhhhh! ¡Uhhhh! ¿Qué soy? ¿Molino o gigante?

QUIJOTÍN: (se levanta muy dolido) ¡Ay, cómo me duele! ¡Sanchote, que no te enteras de nada! Estás ciego, era un gigante pero cuando yo lo ataqué, el mago Frestón, ese malvado y envidioso mago Frestón convirtió al gigante en molino. ¡El muy fresco!

SANCHOTE: ¿Quién?

QUIJOTÍN: El mago Frestón, ¡qué fresco!, un mago invisible que yo conozco que convirtió al gigante en un molino de viento para fastidiarme...

SANCHOTE: ¡O sea, qué era un gigante y se convirtió en un molino? ¡Uy... estoy hecho un lío! A ver niños, ¿qué era, un molino o un gigante? Los que crean que es molino digan «yoooo» y los que crean que es un gigante digan tuuuuu...

QUIJOTÍN: ¡Ay Sancho, qué duro estaba ese molino! (Se va muy maltrecho) ¡Adiós niños! Me voy al médico!

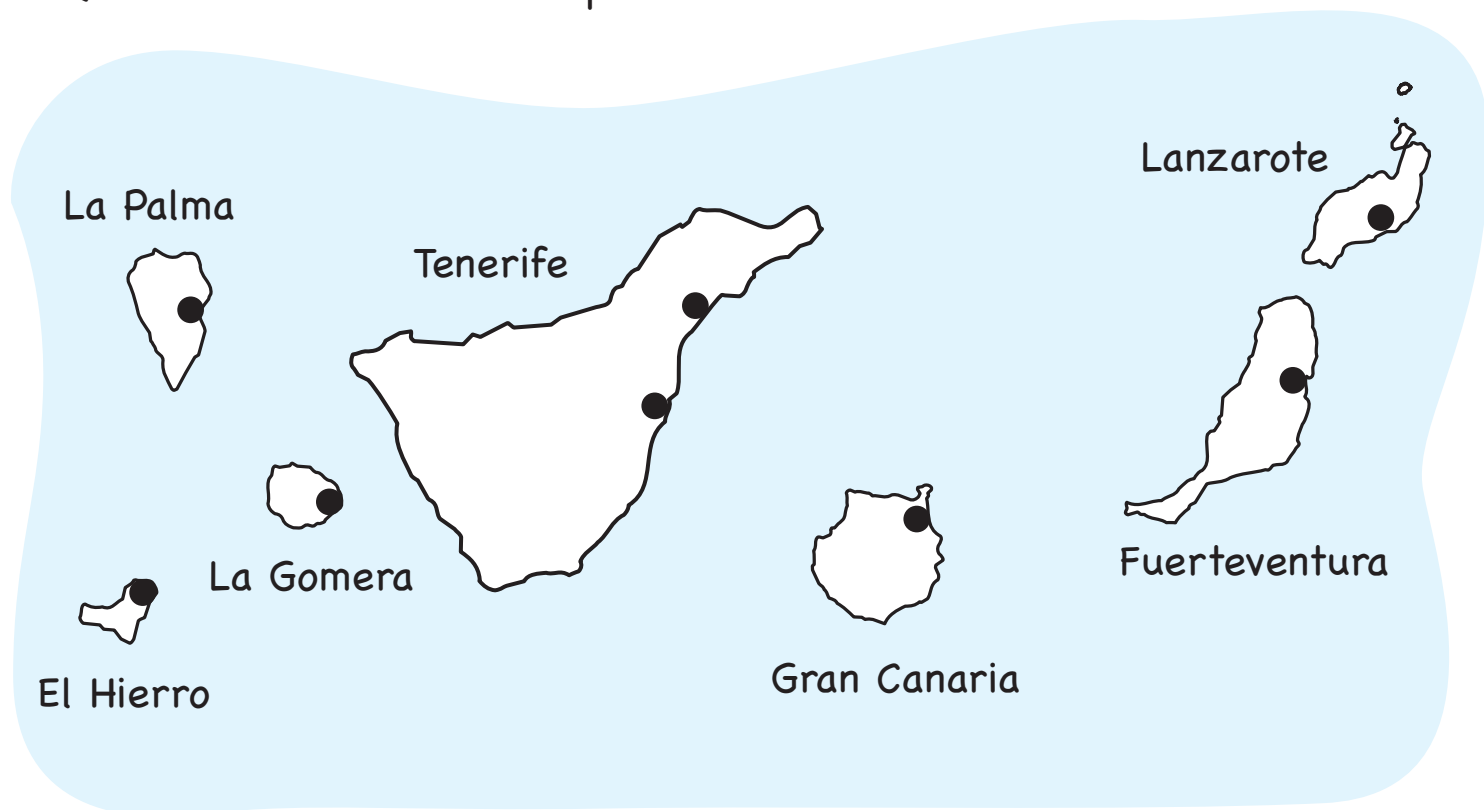
SANCHOTE: ¡Vaya con Quijotín, creo que tiene mucha imaginación! ¡Qué divertido! ¡Adiós, niños! Me voy con QUI-JO-TIN.

BENEGELI: Yo creo que era un molino... ¿o era un gigante? Adiós... Nos veremos en la próxima aventura que encontrarán en ese maravilloso libro que se llama *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.

VISITAMOS EL MUSEO «EL QUIJOTE EN EL MUNDO»



9. Con ayuda del profesorado y de este mapa de las Islas Canarias, vamos a averiguar en qué isla y en qué municipio se encuentra el MUSEO «EL QUIJOTE EN EL MUNDO» que vamos a visitar.



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa».

Parte 2.^a, cap. III

El Quijote en el mundo

Educación Primaria
2.º y 3.º ciclo



- ¡Ya, ya vais por esos aires, rompiéndolos con más velocidad que una saeta!
- ¡Ya comenzáis a suspender y admirar a cuantos desde la tierra os están mirando!



Gobierno de Canarias
Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

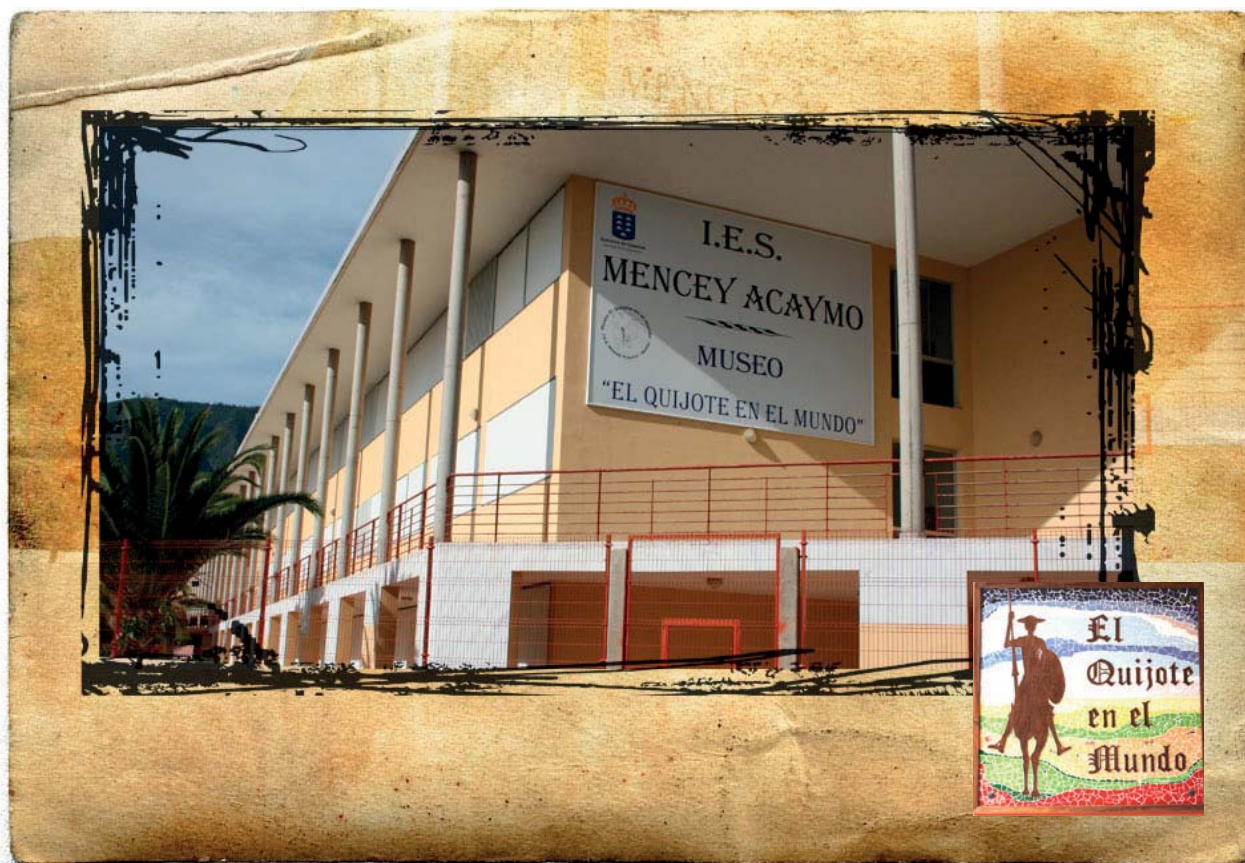
INTRODUCCIÓN

Este cuaderno pretende ser una guía para el profesorado en la puesta en práctica de actividades «El Quijote en el mundo» para alumnado de 2.º y 3.º ciclos de Educación Primaria. La intención primordial de estos materiales es proponer al alumnado una visita al museo «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar.

HISTORIA DEL MUSEO

En el año 1996, el IES Mencey Acaymo de Güímar realizó una exposición de una colección de ejemplares del *Quijote* donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, etc. Este acontecimiento tuvo eco a nivel nacional en los distintos medios de comunicación, incluso con la felicitación de la casa Cervantes.

Fruto del éxito de esta exposición, en el 2003, profesorado de diferentes disciplinas forman un grupo estable para ampliar, clasificar, registrar, ordenar los volúmenes en una base de datos digital que culmina, a partir del 2004, con el establecimiento de un museo permanente.



CONTENIDO DEL MUSEO

La colección posee libros donados o cedidos por editoriales españolas y extranjeras, por embajadas de España en otros países así como por embajadas extranjeras en España, particulares, bibliotecas, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Diferentes formatos, ediciones, encuadernaciones, e incluso dimensiones curiosas, ejemplares en un solo volumen o en varios, antologías, adaptaciones (infantiles, juveniles) y originales. Mención especial a las ediciones ilustradas entre las cuales destacamos las realizadas por Paul Gustave Doré (Estrasburgo, Francia, 1832 – París, Francia, 1883).

LIBROS EN MÁS DE 70 IDIOMAS

Uno de los mayores atractivos del museo «El Quijote en el mundo», que lo hacen único en su clase, es contemplar las ediciones de más de 75 países y en más de 70 idiomas. Desde países conocidos hasta países tan lejanos como Vietnam, Taiwán, Siria, Japón, India, Filipinas, Egipto, China, Bangladesh, Arabia Saudita y un largo etcétera.

PARA UNA VISITA PROVECHOSA

La Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, con la intención de dar a conocer a toda la comunidad educativa de Canarias y de aprovechar didácticamente este museo, presenta y ofrece estos materiales para que sirvan a nuestro alumnado de estudio, conocimiento y análisis previo de la obra *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de su autor y de su influencia en la literatura universal y, concretamente, también en la literatura hecha en Canarias.

CONTENIDOS DE LA GUÍA

Estas guías contienen:

- Las mismas páginas que hay en el cuaderno de actividades del alumnado, debidamente señalados, en cuadros.
- Las recomendaciones, objetivos, estrategias y recursos recomendados para su puesta en práctica.
- Las soluciones, cuando las tenga, de las tareas o actividades propuestas.
- La programación de esta propuesta didáctica basada en los currículos de Canarias, contiene los objetivos de etapa, de las áreas o materias implicadas según la etapa o etapas a las que va dirigida cada propuesta, con contenidos, competencias básicas y estrategias metodológicas.
- La temporalización no la hemos considerado imprescindible ya que entendemos que el profesorado podrá poner en práctica o bien todo el material, o bien aquellas tareas o actividades que considere necesarias para la visita al museo. Por tanto, el tiempo que desee emplear será en función de sus gustos o necesidades.

OBJETIVOS DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA DE EDUCACIÓN PRIMARIA

- a) Conocer el museo (profesorado, alumnado y sociedad en general).
- b) Conocer esta obra cumbre de la literatura universal *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes Saavedra.
- c) Desarrollar y promover una actitud positiva ante la obra y, especialmente, ante sus personajes don Quijote, Sancho Panza y Dulcinea del Toboso mediante una propuesta de tareas y actividades variadas, haciendo especial hincapié en las de tipo lúdico.
- d) Utilizar la lectura como fuente de aprendizaje, de placer y de enriquecimiento personal, y aproximación al *Quijote*, para desarrollar habilidades lectoras y hábitos de lectura. Incluye el acercamiento a algunos escritores canarios.
- e) Conocer alguna de las historias más famosas del libro, mediante la lectura comprensiva de fragmentos de la obra.
- f) Comprender y expresarse oralmente y por escrito de forma adecuada en las diferentes situaciones de la actividad social y cultural.
- g) Utilizar la lengua oral de manera conveniente en contextos de la actividad social y cultural adoptando una actitud respetuosa y de cooperación y atendiendo a las normas que regulan el intercambio comunicativo.
- h) Reconocer textos escritos narrativos.
- i) Iniciarse en la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación para conocer la difusión del *Quijote* en el mundo y recurrir a los medios de comunicación social, las bibliotecas y las tecnologías de la información y la comunicación para obtener, interpretar y valorar informaciones y opiniones diferentes.
- j) Realizar tareas de búsqueda de información utilizando las tecnologías de la información y la comunicación.
- k) Desarrollar hábitos de trabajo individual y de equipo, de esfuerzo y responsabilidad en el estudio así como actitudes de confianza en sí mismo, sentido crítico, iniciativa personal, curiosidad, interés y creatividad en el aprendizaje a través de la obra del Quijote.
- l) Valorar la realidad plurilingüe de España como muestra de riqueza cultural.
- m) Estimular la creatividad a través de la escritura, dibujos e ilustraciones a partir de la obra.
- n) Preparar y realizar una visita al museo «El Quijote en el mundo».
- ñ) Conocer y utilizar de manera apropiada la lengua castellana y desarrollar hábitos de lectura.

CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS BÁSICAS

A. Competencia en comunicación lingüística

Esta competencia se desarrolla en cuanto a que utilizaremos el lenguaje como instrumento fundamental de comunicación oral y escrita, de representación, interpretación y comprensión de la obra del *Quijote*. También, incluye la habilidad de expresar e interpretar conceptos, pensamientos, sentimientos, hechos y opiniones de forma oral y escrita, así como la de comunicarse de forma apropiada en las situaciones previstas en algunas tareas o actividades.

D. Tratamiento de la información y competencia digital

También desarrollaremos esta competencia en algunas actividades que se tendrán que realizar utilizando las tecnologías de la información y la comunicación. La competencia comporta asimismo hacer uso habitual de los recursos tecnológicos disponibles para resolver problemas reales de modo eficaz.

E. Competencia social y ciudadana

Esta competencia proporciona las destrezas necesarias para comprender la realidad social que es entender y valorar la importancia del *Quijote* en el mundo.

F. Competencia cultural y artística

A través de esta competencia el alumnado podrá apreciar, comprender y valorar de manera crítica la obra del *Quijote*, patrimonio cultural universal de las letras y concretamente de la novela. Supone también el dominio de las destrezas necesarias para la expresión de ideas, experiencias o sentimientos de forma creativa a través de dibujos e ilustraciones artísticas tanto ajenas como de producción propia.

G. Competencia para aprender a aprender

Con esta unidad didáctica, también queremos contribuir al desarrollo de esta competencia en el inicio del aprendizaje y la posibilidad de continuarlo de manera autónoma, tomando conciencia de las propias capacidades intelectuales, de las estrategias adecuadas para desarrollarlas y del propio proceso de aprendizaje. Es crucial para adquirir tal competencia presentar tareas y actividades que fomenten la motivación, la confianza del alumnado en sí mismo, la autoevaluación, la cooperación, etc.

H. Autonomía e iniciativa personal

Pretendemos que el alumnado tome decisiones con criterio, que y desarrolle la opción elegida asumiendo las consecuencias, y que adquiera habilidades personales como la autonomía, creatividad, autoestima, autocrítica, iniciativa, el control emocional..., de modo que pueda afrontar la adopción de soluciones distintas ante nuevos contextos.

EL TRATAMIENTO DE LA DIVERSIDAD

Los materiales, en forma de tareas y actividades que presentamos deben ser aplicados en función de la diversidad del alumnado, de sus capacidades y competencias. Para ello, el profesorado podrá modificar, variar o transformar estos materiales para que el aprovechamiento por parte del alumnado sea lo máximo posible.

En ningún caso, se pretenderá que estos aprendizajes tengan que ser asimilados en forma de contenidos teóricos memorísticos o conceptuales. En este sentido, debe predominar el afán de lograr un acercamiento al libro, a través de sus personajes de una manera lúdica e incluso festiva. No olvidemos que el objetivo prioritario será conseguir que el alumnado ponga en valor la experiencia de conocer a los personajes principales del libro y que su actitud, al final de la unidad, sea lo más favorable y receptiva posible para convertir la visita al museo en algo divertido y deseable.

El profesorado debe hacer uso de estas actividades en función del nivel que presente el alumnado. Por ello, en cada actividad pretendemos recomendar algunas estrategias a la hora de afrontar las actividades, o bien ofrecer otras alternativas. No deben, por tanto, utilizarse sin un análisis previo del nivel del alumnado.

USO RECOMENDADO DE ESTA GUÍA

- 1.º) Estas guías se corresponden con el cuaderno de actividades. Creemos necesario entregar al alumnado algunos materiales en función de cada actividad prevista. Será el profesorado, en última instancia, el que decida si debe entregársele todo el cuaderno o aquellos materiales que se necesiten para cada una de las actividades.
- 2.º) En estas guías, reproducimos las actividades tal y como se encuentran en el cuaderno de actividades para que el profesorado no tenga que utilizarlo. Las actividades pueden contener la solución a las cuestiones planteadas.
- 3.º) A continuación aparecerán: objetivos de la actividad concreta, materiales y pasos o estrategias recomendadas.
- 4.º) Naturalmente, estas guías pueden ser enriquecidas o adaptadas a las necesidades del alumnado, del centro y a los objetivos propuestos. Esto conlleva que se pueden realizar las actividades incluso de manera independiente.
- 5.º) La mayoría de las actividades contienen actividades complementarias, para que el profesorado pueda utilizarlas si las considera necesario con el fin de reforzar o ampliar lo aprendido.

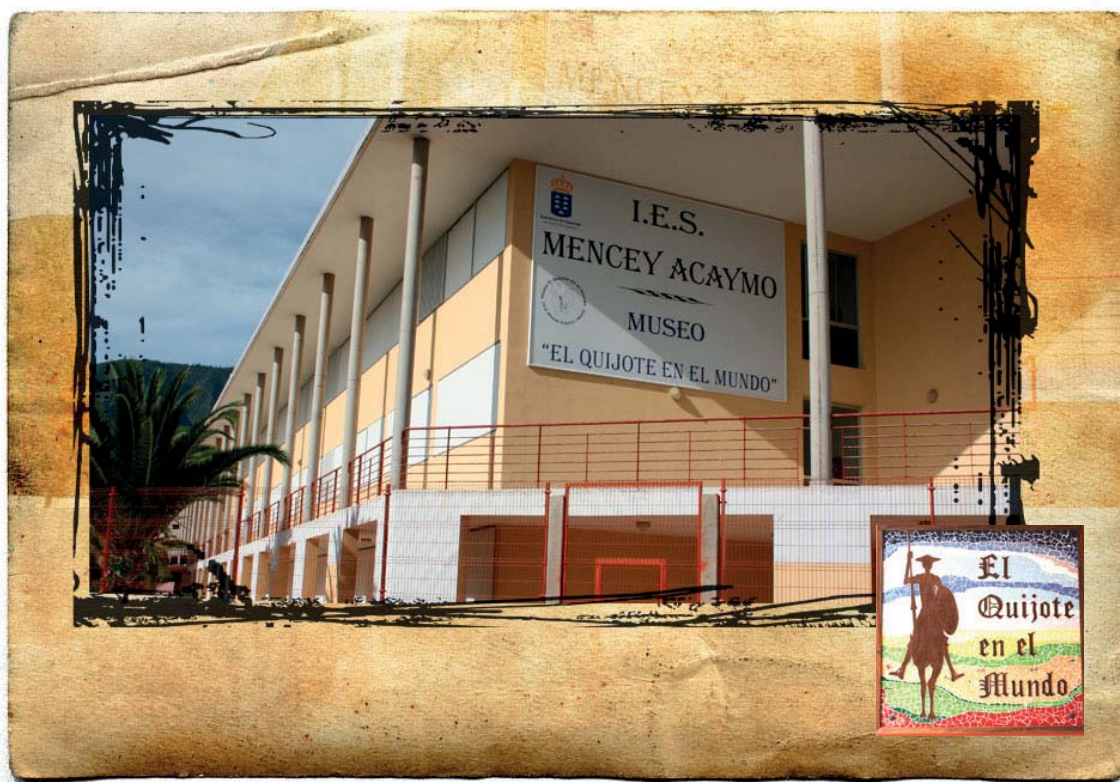
EL QUIJOTE EN EL MUNDO

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha del escritor Miguel de Cervantes Saavedra se considera una de las obras literarias más importantes que se han escrito. Probablemente, es la novela más leída de todos los tiempos, la más analizada, la más admirada. El mundo sin don Quijote y Sancho Panza sería muy distinto.

El libro no sólo ha sido traducido a numerosas lenguas del mundo a lo largo de sus años de su existencia, sino que ha aparecido en diferentes formatos, innumerables ediciones y encuadernaciones de distinto tamaño y formas. Además, del libro se han hecho numerosas adaptaciones ya sean infantiles, juveniles, ilustradas, en cómics, en lenguaje Braille, en dibujos animados y varias versiones cinematográficas.

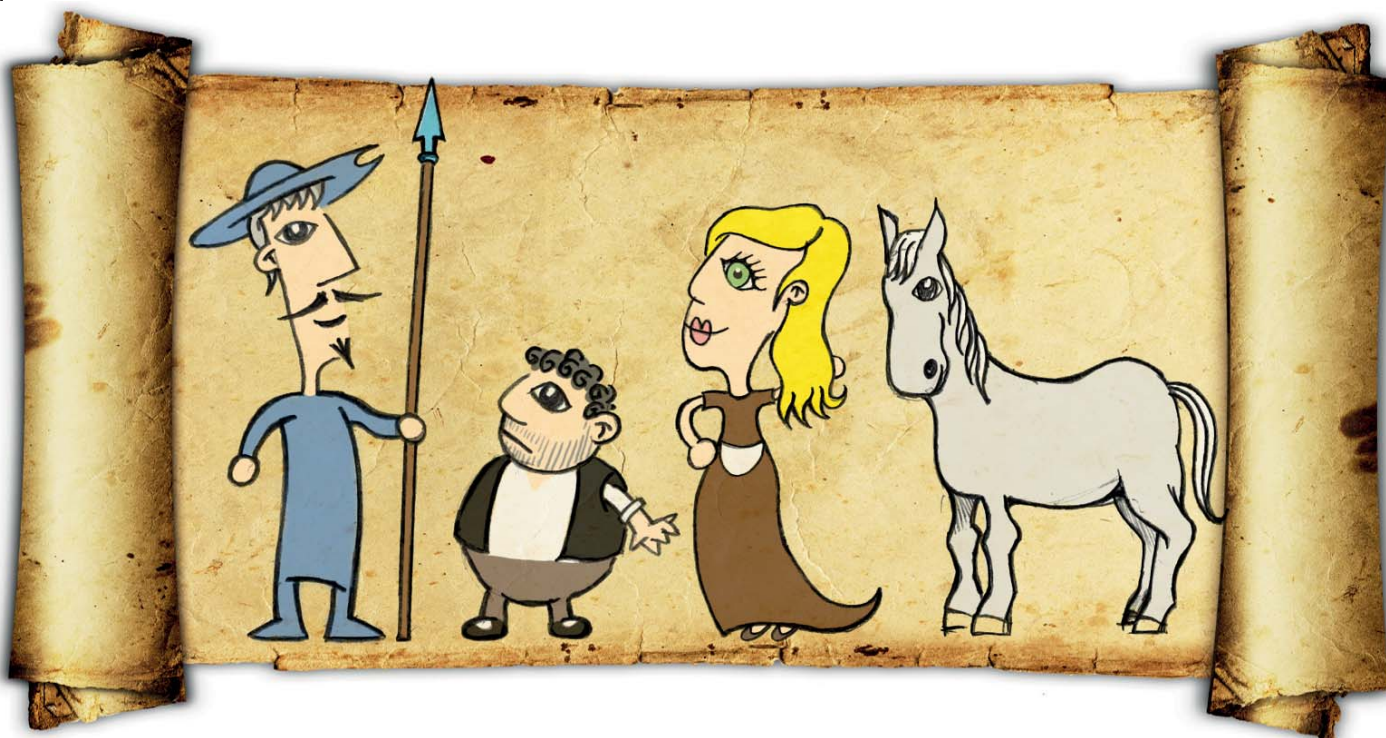
El IES Mencey Acaymo de Güímar, en la isla de Tenerife, cuenta con un museo en el que se pueden admirar numerosas ediciones de esta obra y, sobre todo, las versiones en más de 70 lenguas distintas.

Queremos aprovechar la visita al museo para conocer la obra un poco más profundamente, desde una perspectiva más activa, más lúdica, y aprender a valorar su verdadera importancia. Posteriormente, en la visita, tendrás ocasión de contemplar las numerosas versiones de *El Quijote* con las que cuenta el museo y la posibilidad de realizar allí más actividades sobre la obra.



DIAGNÓSTICO DE IDEAS Y CONOCIMIENTOS PREVIOS

En la siguiente ilustración puedes ver los principales personajes de la novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Escribe, en el texto que viene a continuación, los nombres de dichos personajes y el autor que los creó:



_____ es un hombre alto de cuerpo, seco de rostro, estirado y avellanado de miembros, entrecano, la nariz aguileña y algo corva, de bigotes grandes, negros y caídos. Campea debajo del nombre del Caballero de la Triste Figura y trae por escudero a un labrador llamado _____; oprime el lomo y rige el freno de un famoso caballo llamado _____, y, finalmente, tiene por señora de su voluntad a una tal _____.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, _____, Parte II, capítulo XIV

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 2 y 3)

OBJETIVOS

1) Realizar un diagnóstico previo de los conocimientos sobre la obra y sus personajes principales.

MATERIALES

Actividad de pg. 3.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado, antes de realizar la actividad, leerá la introducción de la página 2 del cuaderno de actividades, aclarando todos los detalles que considere oportunos.

- 2.º) A continuación, pedirá al alumnado que diga los nombre de los personajes que están en las imágenes de la página 3. Si se desea, el profesorado irá escribiendo (o completando) en la pizarra los nombres siempre que el alumnado haya acertado. En caso de que no sepa ninguno, el profesor o profesora irá escribiendo sus nombres.

- 3.º) Finalmente, se le pedirá que complete el texto poniendo los nombres de los personajes previamente trabajados.

LEER Y COMPRENDER

— Escucha o visualización de dibujos animados del capítulo VIII de la I Parte: LA AVENTURA DE LOS MOLINOS DE VIENTO. Luego se leerá colectivamente el fragmento que viene a continuación:

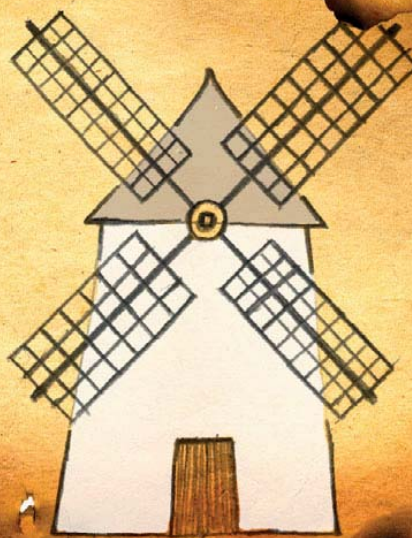
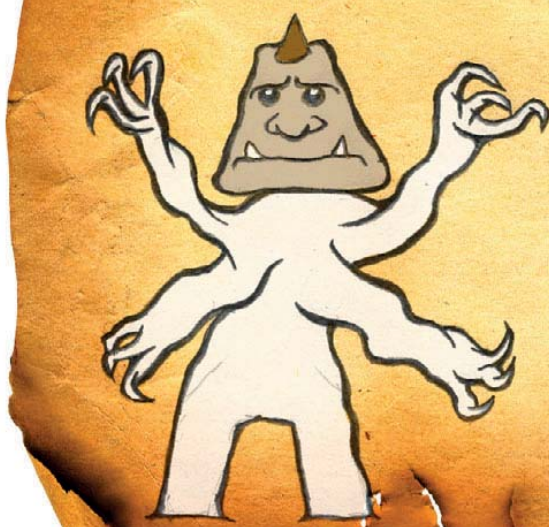
– Para visualizar:

<http://www.youtube.com/watch?v=V3zgFAo3T4M&feature=Playlist&p=08A5B5483CF2631D&index=5>

– Para escuchar:

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?portal=40&Ref=1270&audio=1>

¿MOLINOS DE VIENTO O PELIGROSOS GIGANTES?



En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

—La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o pocos más desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer, que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

—¿Qué gigantes? —dijo Sancho Panza.

—Aquellos que allí ves —respondió su amo—, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

—Mire vuestra merced —respondió Sancho— que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

—Bien parece —respondió don Quijote— que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

Y, diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que sin duda alguna eran molinos de viento, y no gigantes, aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho, ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran, antes iba diciendo en voces altas:

—Non huyáis¹, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

Se levantó² en esto un poco de viento, y las grandes aspas comenzaron a moverse, lo cual visto por don Quijote, dijo:

—Pues aunque mováis más brazos que los del gigante Briareo, me lo habéis de pagar.

Y en diciendo esto, y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal trance le socorriese, bien cubierto de su rodela, con la lanza en el ristre, arremetió a todo el galope de Rocinante y embistió con el primero molino que estaba delante; y dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia, que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue rodando muy maltrecho por el campo. Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó halló que no se podía menear: tal fue el golpe que dio con él Rocinante.

—¡Válgame³ Dios! —dijo Sancho—. ¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

—Calla, amigo Sancho —respondió don Quijote—, que las cosas de la guerra más que otras están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos, por quitarme la gloria de su vencimiento: tal es la enemistad que me tiene; mas al cabo al cabo han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada.

Parte I, capítulo VIII

¹ «fuyades» en la versión original.

² «Levantóse» en la versión original

³ «Válame» en la versión original

CUESTIONARIO DE COMPRENSIÓN

- 1) Lectura comprensiva colectiva en voz alta.
- 2) Con ayuda de tu profesor o profesora y haciendo uso del diccionario, averigua el significado de estas palabras del texto: «desaforados gigantes», «mala simiente», «dos leguas», «vuesa merced», «cubierto de su rodela» y «continua mudanza».

«desaforados gigantes» = gigantes muy grandes.

«mala simiente» = mala semilla.

«dos leguas» = una legua es una medida que equivale a más de 5000 metros.

«vuesa merced» = vuestra merced (tratamiento de cortesía).

«cubierto de su rodela» = rodela es un escudo redondo que se colocaba en el brazo izquierdo.

«continua mudanza» = continuos cambios.

- 3) ¿Sabes qué son los molinos de viento y para qué sirven? ¿Hay molinos de viento en Canarias? ¿Conoces algún otro tipo de molinos?

«Un molino (también conocido como *Molino de viento*) es un artefacto o máquina que sirve para moer. Por extensión el término molino se aplica vulgarmente a los mecanismos que utilizan la fuerza de viento, agua, animal o humana para mover otros artefactos, tales como una bomba hidráulica o un generador eléctrico.» (Wiki)

En las Islas Canarias, los molinos de viento han tenido una gran importancia en la cultura y devenir de las gentes, sobre todo para la elaboración del gofio, alimento de nuestros antepasados prehistóricos que aún se sigue utilizando. Molinos de viento encontramos en Lanzarote y Fuerteventura, así como en La Palma.

Sin embargo, el molino utilizado por los primeros moradores de las Islas fue muy rudimentario, construido a partir de dos piedras circulares talladas y porosas, colocadas una sobre la otra y con un agujero en el centro por donde se introducía el cereal. Se hacían mover con un palo sujeto a la piedra superior y el cereal se iba triturando y cayendo por los lados de las dos piedras.

- 4) ¿Por qué confunde don Quijote los molinos con gigantes? ¿En qué se parecen?

En primer lugar, habría que tener en cuenta la personalidad de don Quijote, una personalidad psicológicamente predispuesta a deformar la realidad y a verla tal y como él desea, llena de aventuras fantásticas, mágicas y misteriosas, en las que tiene el deber de intervenir. Este aspecto inicial sumado a la imagen que puede dar una serie de molinos de viento con sus aspas en movimiento, como manos de gigantes; desde la distancia, pueden hacer creer que se encuentra ante un montón de gigantes

5) ¿Cómo se llama el caballo de don Quijote? ¿Y su señora?

Rocinante, su caballo; y Dulcinea, su deseada señora.

6) ¿Qué frases correspondientes al texto son verdaderas cuáles son falsas:

	VERDADERA	FALSA
Sancho fue a socorrer a don Quijote, tras la caída	X	
A don Quijote los molinos le parecen gigantes	X	
La lanza se le rompió a don Quijote en el ataque	X	
El primero en ver los molinos fue don Quijote	X	
A Sancho los molinos le parecen monstruos		X

7) Escoge 10 objetos que se hayan nombrado a lo largo de la historia de los molinos. Haz un dibujo de ellos y cópialos de manera correcta fijándote bien en cómo están escritos en el texto.

Hay muchos objetos. Entre ellos encontramos: molinos de viento, campo, guerra, tierra, aspas, viento, batalla, rodela, lanza, aposento, libros y espada.

8) Escoge cuál de estas frases recoge la idea principal del texto y por qué:

- Don Quijote confunde un delirante sueño con la realidad.
- Sancho ayuda a don Quijote en un terrible accidente con unos molinos de viento.
- El sabio Frestón convierte los molinos en gigantes para engañar a Sancho.

Don Quijote confunde un delirante sueño con la realidad.

9) Explica oralmente los hechos que suceden en el fragmento. Luego, di de qué otra forma te hubiera gustado que acabara la historia.

Respuesta libre.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 4, 5, 6 y 7)

OBJETIVOS

- a) Escuchar o visualizar la aventura de los molinos de viento.
- b) Practicar la lectura en voz alta.
- c) Comprender textos escritos

MATERIALES

Actividad de pgs. 4, 5, 6 y 7.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado deberá acudir a las páginas de Internet señaladas (u otras similares) para hacer uso de ellas. Para ello, deberá acudir al aula más apropiada que posea acceso a Internet. Deberá decidir si utilizará la página de visualizar o de escuchar, o ambas. Recomendamos utilizarlas todas.
- 2.º) Le pedirá al alumnado que escuche la historia. Posteriormente irá proponiendo cuestiones fáciles sobre dicha lectura:
 - ¿Qué ve don Quijote y con qué los confunde?
 - ¿Qué le aconseja su amigo Sancho?
 - ¿Qué decide hacer y cuál es el resultado?
 - ¿Qué le dice a Sancho al final?
- 3.º) A continuación, y para que el alumnado termine de entender la historia, le pondrá el capítulo en dibujos animados.
- 4.º) En el aula, pedirá al alumnado que lea el texto propuesto en el cuaderno.
- 5.º) Le pedirá que vayan contestando a las cuestiones planteadas.



ADORNAMOS LA CLASE CON DON QUIJOTE

Vamos a adornar la clase con algunas de las aventuras de don Quijote. Puedes comenzar con la aventura de los molinos de viento que acabamos de leer. Luego, realizaremos nuestros dibujos a partir de las aventuras que contienen los textos que leerás a continuación.

LA AVENTURA DE LOS LEONES

—¿Adónde vais, hermanos? ¿Qué carro es este, qué lleváis en él y qué banderas son aquestas?

A lo que respondió el carretero:

—El carro es mío; lo que va en él son dos bravos leones enjaulados, que el general de Orán envía a la corte, presentados a Su Majestad; las banderas son del rey nuestro Señor, en señal que aquí va cosa suya.

—¿Y son grandes los leones? —preguntó don Quijote.

—Tan grandes —respondió el hombre que iba a la puerta del carro—, que no han pasado mayores, ni tan grandes, de África a España jamás; y yo soy el leonero y he pasado otros, pero como estos, ninguno. Son hembra y macho: el macho va en esta jaula primera, y la hembra en la de atrás, y ahora van hambrientos porque no han comido hoy; y, así, vuesa merced se desvíe, que es menester llegar presto donde les demos de comer.

A lo que dijo don Quijote, sonriéndose un poco:

—¿Leoncitos a mí? ¿A mí leoncitos, y a tales horas? Pues ¡por Dios que han de ver esos señores que acá los envían si soy yo hombre que se espanta de leones! Apeaos, buen hombre, y pues sois el leonero, abrid esas jaulas y echadme esas bestias fuera, que en mitad desta campaña les daré a conocer quién es don Quijote de la Mancha, a despecho y pesar de los encantadores que a mí los envían.

—¡Ta, ta! —dijo a esta sazón entre sí el hidalgo—. Dado ha señal de quién es nuestro buen caballero: los requesones sin duda le han ablandado los cascos y madurado los sesos.

Parte II, capítulo XVII

LA AVENTURA DE LOS TOROS

—¡Apártate, hombre del diablo, del camino, que te harán pedazos estos toros!

—¡Ea, canalla —respondió don Quijote—, para mí no hay toros que valgan, aunque sean de los más bravos que cría Jarama en sus riberas! Confesad, malandrines, así, a carga cerrada, que es verdad lo que yo aquí he publicado; si no, conmigo sois en batalla.

No tuvo lugar de responder el vaquero, ni don Quijote le tuvo de desviarse, aunque quisiera, y, así, el tropel de los toros bravos y el de los mansos cabestros, con la multitud de los vaqueros y otras gentes que a encerrar los llevaban a un lugar donde otro día habían de correrse, pasaron sobre don Quijote, y sobre Sancho, Rocinante y el rucio, dando con todos ellos en tierra, echándole a rodar por el suelo.

Parte II, capítulo LVIII

LA AVENTURA DE LA CONFUSIÓN DE REBAÑOS DE OVEJAS Y CARNEROS CON LOS EJÉRCITOS

—Este es el día, ¡oh Sancho!, en el cual se ha de ver el bien que me tiene guardado mi suerte; este es el día, digo, en que se ha de mostrar, tanto como en otro alguno, el valor de mi brazo, y en el que tengo de hacer obras que queden escritas en el libro de la fama por todos los venideros siglos. ¿Ves aquella polvareda que allí se levanta, Sancho? Pues toda es cuajada de un copiosísimo ejército que de diversas e innumerables gentes por allí viene marchando. [...]

—Señor, encomiendo al diablo hombre, ni gigante, ni caballero de cuantos vuestra merced dice parece por todo esto. A lo menos, yo no los veo. Quizá todo debe ser encantamento, como las fantasmas de anoche.

—¿Cómo dices eso? —respondió don Quijote—. ¿No oyes el relinchar de los caballos, el tocar de los clarines, el ruido de los atambores?

—No oigo otra cosa —respondió Sancho— sino muchos balidos de ovejas y carneros.

Y así era la verdad, porque ya llegaban cerca los dos rebaños.

—El miedo que tienes —dijo don Quijote— te hace, Sancho, que ni veas ni oyas a derechas, porque uno de los efectos del miedo es turbar los sentidos y hacer que las cosas no parezcan lo que son; y si es que tanto temes, retírate a una parte y déjame solo, que solo basto a dar la victoria a la parte a quien yo diere mi ayuda.

Parte I, capítulo XVIII

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 7, 8 y 9)

OBJETIVOS

- a) Leer comprensivamente textos escritos del libro.
- b) Realizar dibujos o pinturas creativas sobre algunas de las aventuras del libro.

MATERIALES

Actividades de pgs. 7, 8, y 9.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Proponer una tarea colectiva al alumnado por grupos-clase. Se trata de adornar la clase con dibujos, pinturas, copias de ilustraciones del *Quijote*, etc.
- 2.º) Realizar un primer dibujo creativo a partir de la aventura de los molinos de viento que ya ha sido trabajada en la actividad anterior.
- 3.º) Proponer dibujos o pinturas creativas a partir de los textos de esta actividad.
- 4.º) Leer colectivamente el texto, entre toda la clase uno tras otro alternativamente por oraciones o frases. El profesorado mientras tanto debe ir aclarando todos los problemas de comprensión que vayan surgiendo, incluso animándolos a utilizar algún diccionario. Si se realiza en una clase con acceso a Internet, a través de una pantalla o de una pizarra digital, el profesorado debe mostrarles y enseñarles a utilizar la página del DRAE. Se trata de que el alumnado se acostumbre a utilizarlo posteriormente en su casa.
- 5.º) Paralelamente, y en sus casas, y con la ayuda de sus familiares o tutores, deberán buscar imágenes, ilustraciones, cómics, etc. que deben contribuir al adorno de la clase.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

UNA GRACIOSA PELEA EN LA VENTA

En esto despertó Sancho y, sintiendo aquel bulto casi encima de sí, pensó que tenía la pesadilla y comenzó a dar puñadas a una y otra parte, y, entre otras, alcanzó con no sé cuántas a Maritornes, la cual, sentida del dolor, echando a rodar la honestidad dio el retorno a Sancho con tantas, que, a su despecho, le quitó el sueño; el cual, viéndose tratar de aquella manera, y sin saber de quién, alzándose como pudo, se abrazó con Maritornes, y comenzaron entre los dos la más reñida y graciosa escaramuza del mundo.

Viendo, pues, el arriero, a la lumbre del candil del ventero, cuál andaba su dama, dejando a don Quijote, acudió a darle el socorro necesario. Lo mismo hizo el ventero, pero con intención diferente, porque fue a castigar a la moza, creyendo sin duda que ella sola era la ocasión de toda aquella armonía. Y así como suele decirse «el gato al rato, el rato a la cuerda, la cuerda al palo», daba el arriero a Sancho, Sancho a la moza, la moza a él, el ventero a la moza, y todos menudeaban con tanta priesa, que no se daban punto de reposo; y fue lo bueno que al ventero se le apagó el candil, y, como quedaron ascuras, dábanse tan sin compasión todos a bulto, que a doquiera que ponían la mano no dejaban cosa sana.

Parte I, capítulo XVI

DIENTES SON DIAMANTES

Pero dame acá la mano y atíentame con el dedo y mira bien cuántos dientes y muelas me faltan deste lado derecho, de la quijada alta, que allí siento el dolor.

Metió Sancho los dedos y, estándole tentando, le dijo:

— ¿Cuántas muelas solía vuestra merced tener en esta parte?

— Cuatro —respondió don Quijote—, fuera de la cordal, todas enteras y muy sanas.

— Mire vuestra merced bien lo que dice, señor —respondió Sancho.

— Digo cuatro, si no eran cinco —respondió don Quijote—, porque en toda mi vida me han sacado diente ni muela de la boca, ni se me ha caído ni comido de neguijón ni de reuma alguna.

— Pues en esta parte de abajo —dijo Sancho— no tiene vuestra merced más de dos muelas y media; y en la de arriba, ni media, ni ninguna, que toda está rasa como la palma de la mano.

— ¡Sin ventura yo! —dijo don Quijote, oyendo las tristes nuevas que su escudero le daba—, que más quisiera que me hubieran derribado un brazo, como no fuera el de la espada. Porque te hago saber, Sancho, que la boca sin muelas es como molino sin piedra, y en mucho más se ha de estimar un diente que un diamante [...].

Parte I, capítulo XVIII

JUGAMOS CON DON QUIJOTE

1) PALABRAS PARA HACER POESÍA

-« [...] rogó al bachiller que, si era poeta, le hiciese merced de componerle unos versos que tratasen de la despedida que pensaba hacer de su señora Dulcinea del Toboso, y que advirtiese que en el principio de cada verso había de poner una letra de su nombre, de manera que al fin de los versos, juntando las primeras letras, se leyese: “Dulcinea del Toboso”. [...]»

Parte II, capítulo IV

Coloca verticalmente una palabra, puede ser tu propio nombre y luego escribe un poema que comience con cada una de las letras.

2) SOPA DE LETRAS

E	S	T	U	D	I	A	N	T	E
S	A	I	C	N	E	I	C	X	V
T	B	X	A	E	R	X	X	W	Q
R	E	W	X	E	A	A	D	D	Z
E	W	A	X	E	X	D	I	J	O
L	L	D	Q	W	X	B	B	K	K
L	E	N	G	U	A	S	X	Y	Y
A	E	A	A	Z	I	U	Z	W	Q

El libro de D. Quijote está lleno de frases inteligentes y memorables. Te proponemos dos que debes completar con palabras que encontrarás en esta sopa de letras.

1) Completa con nombres:

«[...] vuesa merced deje caminar a su hijo por donde su estrella le llama, que siendo él tan buen estudiante como debe de ser, y habiendo ya subido felicemente el primer escalón de las ciencias, que es el de las lenguas [...]»
(Parte II, capítulo XVI)

2) Completa con verbos:

— dijo a esta sazón don Quijote— que el que lee mucho y anda mucho ve mucho y sabe mucho.

(Parte II, capítulo XXV)

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 9 y 10)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS

- Acercarse a la creación poética a través de juegos propuestos en el propio libro.
- Desarrollar estrategias lúdicas para conseguir más agilidad lingüística: la sopa de letras.

MATERIALES

Actividades de pgs. 9 y 10.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- Comenzar con palabras sencillas antes de iniciar la actividad n.º 1.
- Buscar las palabras en la sopa de letras y separarlas en dos grupos: nombres y verbos.
- A continuación, completar correctamente las dos frases propuestas.
- Utilizar más actividades complementarias, si se desea.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

A	L	I	E	N	T	O	X	B	D
Z	W	X	W	S	T	Z	X	B	E
A	Q	Z	Q	W	T	W	I	I	S
X	Y	X	W	S	H	Q	W	Q	T
B	J	Z	K	W	H	T	Z	W	R
R	H	X	Ñ	S	O	T	X	K	E
I	O	Z	K	W	O	Y	Z	L	Z
O	O	X	M	A	Ñ	A	X	L	A

Busca en esta sopa de letras y completa la frase:

«Pero dime por tu vida: ¿has visto más valeroso caballero que yo en todo lo descubierto de la tierra? ¿Has leído en historias otro que tenga ni haya tenido más **b**_____ en acometer, más **a**_____ en el perseverar, más **d**_____ en el herir, ni más **m**_____ en el derribar?»

(Parte I – capítulo X)

SOLUCIONARIO

A	L	I	E	N	T	O	X	B	D
Z	W	X	W	S	T	Z	X	B	E
A	Q	Z	Q	W	T	W	I	I	S
X	Y	X	W	S	H	Q	W	Q	T
B	J	Z	K	W	H	T	Z	W	R
R	H	X	Ñ	S	O	T	X	K	E
I	O	Z	K	W	O	Y	Z	L	Z
O	O	X	M	A	Ñ	A	X	L	A

-Busca en esta sopa de letras y completa la frase:

«Pero dime por tu vida: ¿has visto más valeroso caballero que yo en todo lo descubierto de la tierra? ¿Has leído en historias otro que tenga ni haya tenido más **brío** en acometer, más **aliento** en el perseverar, más **destreza** en el herir, ni más **maña** en el derribar?»

(Parte I – capítulo X)

1) Observa que Sancho Panza en muchas ocasiones utiliza mal las palabras y es corregido continuamente o por don Quijote o por otros personajes de la obra:



—Y de mí —dijo Sancho—, que también dicen que soy yo uno de los principales presonajes de ella⁴.



—*Personajes*, que no *presonajes*, Sancho amigo —dijo Sansón.



—¿Otro reprochador de voquibles tenemos? —dijo Sancho—. Pues ándense a eso y no acabaremos en toda la vida.

Parte II, capítulo III

—[...] que no sabría yo autorizar el litado! —dijo Sancho.

—*Dictado* has de decir, que no *litado* —dijo su amo.

—Sea así —respondió Sancho Panza—.

Parte I, Capítulo XXI

—Por Dios, señor licenciado, que los diablos lleven la cosa que de la carta se me acuerda, aunque en el principio decía: «Alta y sobajada señora».

—No diría —dijo el barbero— *sobajada*, sino *sobrehumana* o *soberana señora*.

Parte I, Capítulo XXVI

Escribe las palabras mal utilizadas por Sancho y luego corrígelas

PALABRAS MAL UTILIZADAS	PALABRAS CORREGIDAS

⁴ En la versión original sale «Della» (usual en el castellano de la época). Se cambia para no entorpecer la actividad con palabras que el alumnado consideraría faltas también.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 11)

OBJETIVOS

- a) Ser consciente de la importancia de escribir de manera correcta.
- b) Reflexionar sobre la ortografía de las palabras propuestas en el texto.
- c) Detectar y corregir faltas de ortografía.

MATERIALES

- Actividad de pg. 11.
- Textos complementarios.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1) Detectar los errores ortográficos de los textos propuestos.
- 2) Escribirlos en la plantilla propuesta en la actividad entrecomillada.
- 3) Proponer su corrección.
- 4) Escribirlas en las plantillas, en la parte PALABRAS CORREGIDAS.
- 5) Memorizar la imagen mental de dichas palabras o de otras que el profesorado considere. Se puede realizar deletreando cada palabra de memoria en dos sentidos: de atrás a adelante y de adelante hacia detrás.
- 6) Realizar frases o pequeñas oraciones con esas palabras u otras que el profesorado considere.
- 7) Proponerles nuevos textos complementarios para detectar errores.

2) Sancho Panza quiere aprender caligrafía y ortografía y por eso debes ayudarlo en las siguientes actividades

a) Copia con tu mejor letra este fragmento.

El buen paso, el regalo y el reposo, allá se inventó para los blandos cortesanos; mas el trabajo, la inquietud y las armas solo se inventaron e hicieron para aquellos que el mundo llama caballeros andantes, de los cuales yo, aunque indigno, soy el menor de todos. (Parte I, Capítulo XIII)

b) Ayuda a Sancho a poner las letras **b/v** y **c/s** que se le han caído a don Quijote en este fragmento:

—La li_ertad, Sancho, es uno de los más pre_io_os dones que a los hombres dieron los _ielos; con ella no pueden igualar_e los tesoros que en_ierra la tierra ni el mar encu_re; por la li_ertad a_í como por la honra se puede y de_e a_enturar la _ida, y, por el _ontrario, el _auti_erio es el mayor mal que puede _enir a los hombres.

(Parte II, Capítulo LVIII)

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 12)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS

- Ser conscientes de la importancia de escribir correctamente desde los puntos de vista ortográfico y caligráfico.
- Realizar caligrafía para mejorar y dominar la escritura.
- Reflexionar sobre el uso de las parejas de letras b/v y c/s. Ser conscientes de que en la mayoría de las hablas canarias no se distinguen, en su pronunciación, la pareja c/s.
- Memorizar la imagen mental de las palabras del ejercicio b) una vez que se hayan corregido convenientemente. Se puede realizar deletreando cada palabra de memoria en dos sentidos: de atrás a adelante y de adelante hacia detrás.
- Realizar frases o pequeñas oraciones con esas palabras u otras que el profesorado considere.

MATERIALES

- Actividad de pg. 12
- Textos complementarios

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- Leer el primer texto.
- Proponer más textos, si se considera necesario.
- Leer el texto b).
- Completar las palabras con las letras propuestas.
- Realizar la corrección.
- Memorizar la imagen mental de dichas palabras o de otras que el profesorado considere. Se puede realizar deletreando cada palabra de memoria en dos sentidos: de atrás a adelante y de adelante hacia detrás.
- Realizar frases o pequeñas oraciones con esas palabras u otras que el profesorado considere.
- Proponerles nuevos textos complementarios para detectar errores.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO I

«Y, así, no hay más que hacer sino que vuestra merced ordene su testamento, con su codicilo, en modo que no se pueda *revolcar*, y pongámonos luego en camino, porque no padezca el alma del señor Sansón, que dice que su conciencia le *lita* que persuade a vuestra merced a salir vez tercera por ese mundo; y yo de nuevo me ofrezco a servir a vuestra merced fiel y legalmente, tan bien y mejor que cuantos escuderos han servido a caballeros andantes en los pasados y presentes tiempos.

Admirado quedó el bachiller de oír el término y modo de hablar de Sancho Panza, que, puesto que había leído la primera historia de su señor, nunca creyó que era tan gracioso como allí le pintan; pero oyéndole decir ahora «testamento y codicilo que no se pueda *revolcar*», en lugar de «testamento y codicilo que no se pueda *revocar*», creyó todo lo que dél había leído y confirmólo por uno de los más solemnes mentecatos de nuestros siglos, y dijo entre sí que tales dos locos como amo y mozo no se habrían visto en el mundo.»

(Parte II, capítulo VII)

TEXTO II

—Principalmente decían que sabía la ciencia de las estrellas, y de lo que pasan allá en el cielo el sol y la luna, porque puntualmente nos decía el crís del sol y de la luna.

—*Eclipse* se llama, amigo, que no *crís*, el escurecerse esos dos luminares mayores —dijo don Quijote.

Mas Pedro, no reparando en niñerías, prosiguió su cuento diciendo:

—Asimesmo adivinaba cuándo había de ser el año abundante o estil.

—*Estéril* queréis decir, amigo —dijo don Quijote.

—*Estéril* o *estil* —respondió Pedro—, todo se sale allá.

(Parte I, capítulo XII)

a) Copia con tu mejor letra este fragmento.

En resolución, él se enfrascó tanto en su lectura, que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro, y los días de turbio en turbio; y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro de manera que vino a perder el juicio. Llenósele la fantasía de todo aquello que leía en los libros, así de encantamientos como de pendencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles...

(Parte I – capítulo I)

b) Ayuda a Sancho a poner las letras b/v y c/s que se le han caído a don Quijote en este fragmento:

—Ahora digo —dijo don Quijote— que no ha _ido sa_io el autor de mi historia, _ino algún ignorante ha_lador, que a tientoy _in algún discurso se puso a escri_irla, salga lo que saliere, como ha_ía Orbaneja, el pintor de Úbeda, al cual preguntándole qué pinta_a respondió: «Lo que saliere». Tal _ez pinta_a un gallo de tal suerte y tan mal pare_cido, que era menester que con letras góticas escri_iese junto a él: «Este es gallo». Y así de_e de ser de mi historia, que tendrá ne_e_idad de comento para entenderla.

(Parte II, cap.III)

LA HUELLA DE DON QUIJOTE EN CANARIAS

Han sido muchos los escritores que le han dedicado poemas a este libro. El escritor canario Juan Millares Carlo le dedicó este poema:

SONETO

Cabalga don Quijote en flaco Rocinante,
llevando sobre el hombro apoyada la lanza.
Detrás, sobre su asno, dormita Sancho Panza,
ajeno a la locura del caballero andante.

Ha mucho que ambos miran en vano hacia adelante
sin que el camino corte ninguna bienandanza;
mas fía el caballero con tenaz esperanza
ofrendar nueva hazaña a su ideal amante.

De pronto, en lejanía, vislumbra el visionario
un gigante que increpa al cielo, temerario.
Ciego y alucinado, contra el vestiglo⁵ cierra,

mientras Sancho que sólo voltear ve un molino,
ignora que, con su amo golpeado y mohíno,
el ideal, maltrecho, viene también a tierra.

Hacia la luz, poemas, Tipografía Lezcano, Las Palmas de Gran Canaria, 1965

⁵ Monstruo fantástico horrible. (DRAE)



1) LA AVENTURA DE LOS VOLCANES

Si don Quijote y Sancho Panza hubieran estado en Canarias, ¿no crees que se habrían enfrentado a uno de nuestros volcanes confundiéndolos con...? Imagina y escribe este nuevo episodio.

2) DON QUIJOTE Y LA AVENTURA DE VER EL MAR POR PRIMERA VEZ



«Tendieron don Quijote y Sancho la vista por todas partes: vieron el mar, hasta entonces de ellos no visto; les pareció espaciosísimo y largo⁶...»

En Canarias, el mar forma parte de nuestras vidas desde que nacemos: es parte indisoluble de nuestro horizonte. Por eso, muchos escritores le han dedicado sus más hondos sentimientos:

El mar, roto en espumas,
juega sobre la arena;
la luna lo acaricia
como una niña buena.

El mar se regocija,
se exalta, se refrena,
se agita, se retuerce,
luego se despereza

blandamente, y suspira...
El viento le contesta,
y es un coloquio hondo
que el infinito llena...

La noche azul recoge
su clámide de estrellas;
el mar, ahora dormido,
descansa en la ribera.

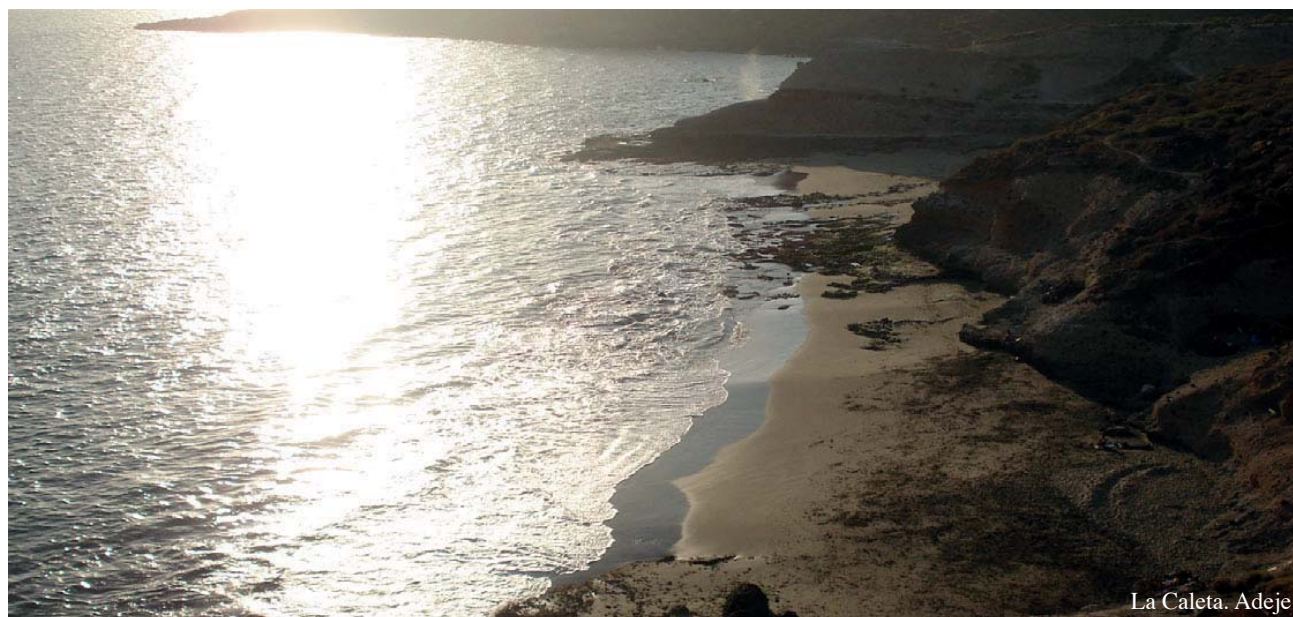
Allá, en el horizonte,
un vago albor clarea;
el viento se ha callado...,
el día, manso, llega...

En el poniente, triste,
desorbitada y lenta,
la luna va apagándose
como una vida enferma...

Saulo Torón, «*Las últimas oraciones*», *Poesía Completa*, prólogo de Juan Manuel Bonet, Interinsular, S/C de Tenerife, 1988, pp. 152-153.

Cada grupo debe realizar dibujos propios o buscar ilustraciones o fotos que le vengan bien a estos poemas. Se trata de que, posteriormente, cada grupo recite estos poemas de autores canarios, acompañándolos de las imágenes elegidas.

⁶ En la versión original: «dellos no visto; parecios espaciosísimo y largo»



CUESTIONARIO:

- Don Quijote, en el capítulo LXVI de la 2.^a parte ve por primera vez el mar. Consulta el libro e investiga en qué ciudad ocurrió el encuentro y luego averigua más datos sobre esa aventura.
- Escoge fotos que te gusten sobre el mar, pégalas en tu cuaderno y escríbeles debajo una frase bonita sobre el mar.
- Haz una recopilación de palabras canarias relacionadas con el mar.
- Por último, escribe una carta a don Quijote y Sancho en que les digas cuáles son las aventuras que más te han gustado del libro.

TAREA DE BÚSQUEDA Y TRANSMISIÓN DE LA INFORMACIÓN

A través de las páginas de Internet que el profesorado te indique, tendrás que buscar los siguientes datos sobre esta importantísima obra y sobre el autor que la compuso. Luego debes realizar un resumen oral de tu trabajo para que lo expongas al resto del alumnado de la clase.

- a) Fecha de composición
- b) Nombre original de la obra
- c) Partes de que consta la obra y número de capítulos de cada una.
- d) Nombre y apellidos de su autor
- e) ¿Qué otras obras escribió este escritor?

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 12, 13, 14 y 15)

OBJETIVOS

- a) Acercarse a la literatura canaria a través de la poesía.
- b) Aproximarse a una de las temáticas literarias específicas de Canarias: el mar.
- c) Recitar el poema de Juan Millares Carló y el de Saulo Torón. El profesorado irá explicando, si lo cree conveniente, algunos aspectos de su significado.
- d) Preparación en grupos de una presentación en PowerPoint sobre el mar, con la lectura del poema de fondo.
- e) Leer el resumen del capítulo LXI del *Quijote*.
- f) Conocer léxico canario relacionado con el mar.
- g) Conocer los principales elementos de una carta para saber escribirla.

MATERIALES

Actividad de pgs. 12, 13, 14 y 15

Acceso a Internet

Ordenador, proyector y pantalla

Resumen del capítulo LXI

Lista de palabras canarias sobre el mar

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Los alumnos leerán el poema junto con el profesor, que irá explicando sus significados si cree conveniente.
- 2.º) Enseñará a recitarlo convenientemente.
- 3.º) Búsqueda de imágenes a través de Internet que puedan concordar con el poema.
- 4.º) Realización de ilustraciones a mano y a ordenador.
- 5.º) El profesorado enseñará a realizar un PowerPoint. En algunos casos, es el propio alumnado el que ya conoce esta técnica de presentación; y puede instruir a sus propios compañeros.
- 6.º) El profesorado proporcionará al alumnado un resumen del capítulo LXI para que busque los datos que se le pide en el cuestionario de la página 15. (Texto complementario).
- 7.º) Igualmente, sugerirá palabras canarias relacionadas con el mar el día en que el alumnado presente el cuestionario.
- 8.º) Escribir una carta.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

1) Resumen del capítulo LXI

Al cabo de unos días llegaron don Quijote y Sancho a Barcelona donde pudieron ver por primera vez el mar, el cual describieron como lo más grande y lo mejor que habían visto en su vida. Vieron las galeras y barcos que estaban en la playa, las cuales, moviendo las velas, se descubrieron llenos de adornos, que temblaban al viento y besaban y barrían el agua; dentro sonaban clarines, trompetas y chirimías, que cerca y lejos llenaban el aire de suaves y belicosos acentos. Los soldados de las galeras disparaban infinita artillería, a quien respondían los que estaban en las murallas y fuertes de la ciudad, y la artillería gruesa con espantoso estruendo rompía los vientos, a quien respondían los cañones de las galeras. El mar alegre, la tierra divertida, el aire claro, sólo tal vez turbio del humo de la artillería, parece que iba infundiendo y engendrando gusto y placer en todas las gentes. No podía imaginar Sancho cómo pudiesen ser tan grandes aquellos bultos que por el mar se movían.

Al cabo de un rato se les acercaron unos caballeros que invitaron a don Quijote a su casa.

–Bien sea venido a nuestra ciudad el espejo, el farol, la estrella y el norte de toda la caballería andante. Bien sea venido, digo, el valeroso don Quijote de la Mancha: no el falso, sino el verdadero, el legal y el fiel que nos describió Cide Hamete Benengeli, flor de los historiadores. No respondió don Quijote palabra, ni los caballeros esperaron a que la respondiese, sino, volviéndose y revolviéndose con los demás que los seguían, comenzaron a hacer un revuelto caracol al derredor de don Quijote; el cual, volviéndose a Sancho, dijo:

–Estos bien nos han conocido: yo apostaré que han leído nuestra historia y aun la del aragonés recién impresa. Volvió otra vez el caballero que habló a don Quijote, y díjole:

–Vuesa merced, señor don Quijote, se venga con nosotros, que todos somos sus servidores y grandes amigos de Roque Guinart.

A lo que don Quijote respondió:

–Si cortesías engendran cortesías, la vuestra, señor caballero, es hija o parienta muy cercana de las del gran Roque. Llevadme donde quieran, que yo no tendré otra voluntad que la vuestra, y más si la queréis ocupar en vuestro servicio.

2) Lista de palabras canarias sobre el mar.

Voces de procedencia marinera, muchas comunes también en América como *arrumar, regatear, rumbo, zafar*, etc.; frecuencia de uso y nuevas acepciones de algunos marinerismos en las islas orientales; en Fuerteventura y Lanzarote alta frecuencia de marinerismos que son también americanismos (*botar, empalar, soltar*, etc.); conservación de sentidos antiguos o adopción de nuevos. Los numerosos modismos marineros los divide en los basados en nombres de animales (*Apestar como cangrejilla*) y los relacionados con operaciones con el barco o con otras faenas (*Cortar marras*). Otras palabras actualmente de uso común, sobre todo en Tenerife, son: *caboso, cherne, chocos, engodar, engodo, margullar, pejeverde, falúa, yola, pandorga, varar*.

VISITAMOS EL MUSEO «EL QUIJOTE EN EL MUNDO»

PORTADAS DEL QUIJOTE

Observa estas portadas del libro de don Quijote aparecidas en distintos países del mundo y que se encuentran en el Museo y contesta.

1) Averigua de qué país se trata y en qué lengua están escritas las que proponemos: **EUSKERA, GALLEGO, CATALÁN, ITALIANO, CASTELLANO, GRIEGO, ÁRABE Y RUSO.**

2) ¿Cuáles son lenguas oficiales de España?

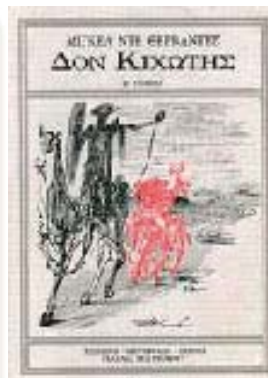
3) ¿En qué portada aparece su autor don Miguel de Cervantes?



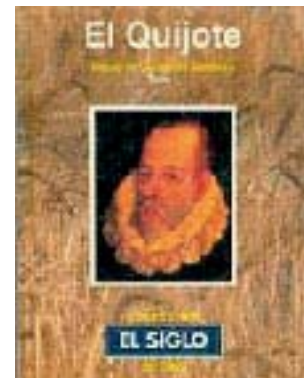
EUSKERA



ITALIANO



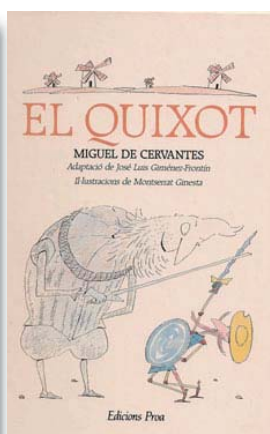
GRIEGO



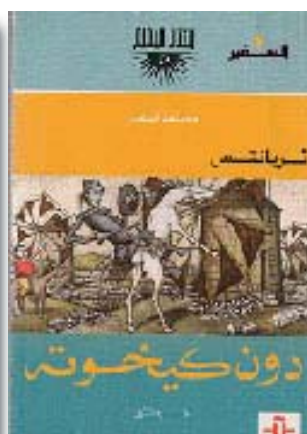
CASTELLANO



GALLEGO



CATALÁN

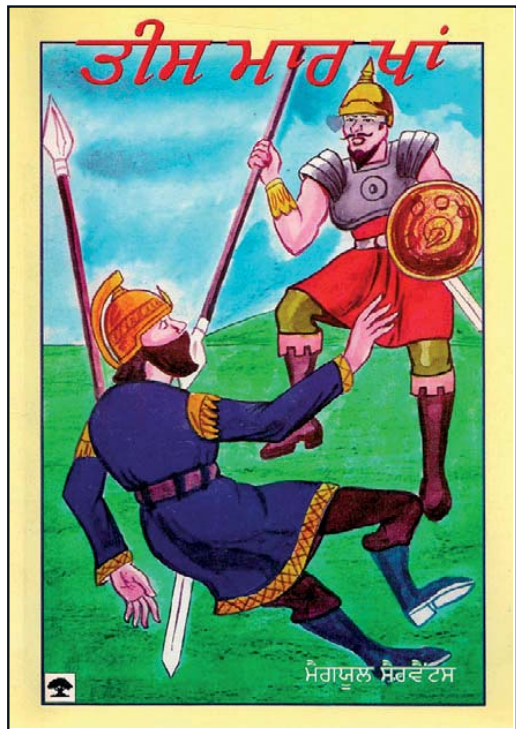


ÁRABE

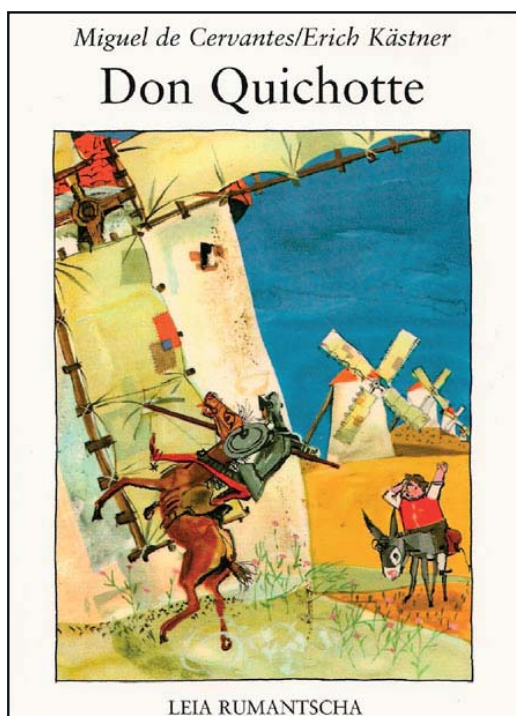


RUSO

En el museo, además, podrás contemplar ediciones y versiones de El Quijote en lenguas tan sorprendentes como las de las siguientes portadas:



Portada en Punjabí,
lengua hablada en
Pakistán y la India



Portada en Surmirano,
hablado en Suiza

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 16 y 17)

OBJETIVOS

- a) Conocer la importancia de *El Quijote* en el mundo a través de algunas traducciones en otros idiomas.
- b) Repasar las lenguas de España: castellano, catalán, gallego y euskera.
- c) Preparar la visita al museo.

MATERIALES

Actividad de pgs. 16 y 17.

Acceso a Internet.

Ordenador, proyector y pantalla.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Averiguar en qué países se hablan las lenguas propuestas en la actividad.
- 2.º) Asignar cada lengua a las portadas propuestas.
- 3.º) Descubrir cuáles son las ediciones españolas.
- 4.º) Observar las ediciones en Punjabí y en Surmirano.

El Quijote en el mundo

Educación Primaria
2.º y 3.º ciclo



- ¡Ya, ya vais por esos aires, rompiéndolos con más velocidad que una saeta!
—¡Ya comenzáis a suspender y admirar a cuantos desde la tierra os están mirando!



Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

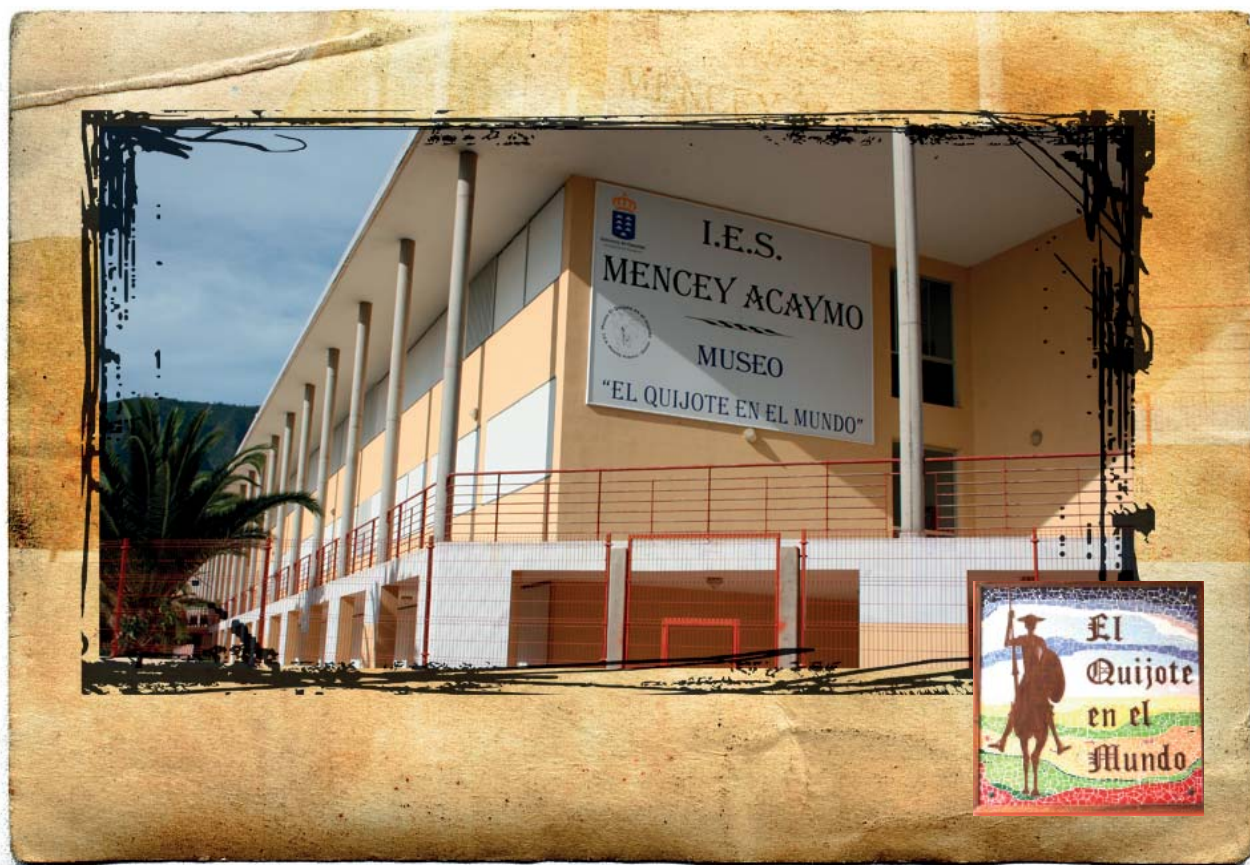
EL QUIJOTE EN EL MUNDO

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha del escritor Miguel de Cervantes Saavedra se considera una de las obras literarias más importantes que se han escrito. Probablemente, es la novela más leída de todos los tiempos, la más analizada, la más admirada. El mundo sin don Quijote y Sancho Panza sería muy distinto.

El libro no sólo ha sido traducido a numerosas lenguas del mundo a lo largo de sus años de su existencia, sino que ha aparecido en diferentes formatos, innumerables ediciones y encuadernaciones de distinto tamaño y formas. Además, del libro se han hecho numerosas adaptaciones ya sean infantiles, juveniles, ilustradas, en cómics, en lenguaje Braille, en dibujos animados y varias versiones cinematográficas.

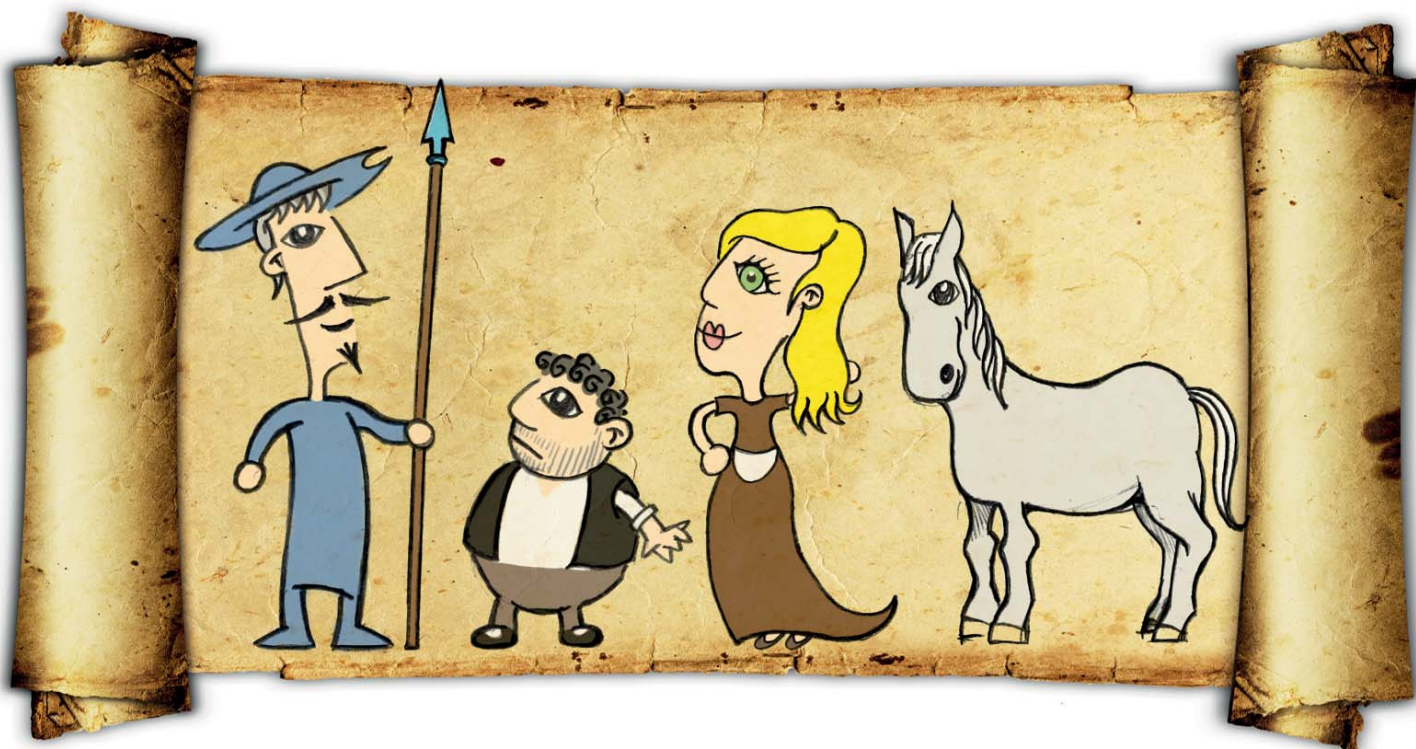
El IES Mencey Acaymo de Güímar, en la isla de Tenerife, cuenta con un museo en el que se pueden admirar numerosas ediciones de esta obra y, sobre todo, las versiones en más de 70 lenguas distintas.

Queremos aprovechar la visita al museo para conocer la obra un poco más profundamente, desde una perspectiva más activa, más lúdica, y aprender a valorar su verdadera importancia. Posteriormente, en la visita, tendrás ocasión de contemplar las numerosas versiones de *El Quijote* con las que cuenta el museo y la posibilidad de realizar allí más actividades sobre la obra.



DIAGNÓSTICO DE IDEAS Y CONOCIMIENTOS PREVIOS

En la siguiente ilustración puedes ver los principales personajes de la novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Escribe, en el texto que viene a continuación, los nombres de dichos personajes y el autor que los creó:



_____ es un hombre alto de cuerpo, seco de rostro, estirado y avellanado de miembros, entrecano, la nariz aguileña y algo corva, de bigotes grandes, negros y caídos. Campea debajo del nombre del Caballero de la Triste Figura y trae por escudero a un labrador llamado _____; oprime el lomo y rige el freno de un famoso caballo llamado _____, y, finalmente, tiene por señora de su voluntad a una tal _____.

El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha, _____, Parte II, capítulo XIV

LEER Y COMPRENDER

Escucha o visualización de dibujos animados del capítulo VIII de la I Parte: LA AVENTURA DE LOS MOLINOS DE VIENTO. Luego se leerá colectivamente el fragmento que viene a continuación:

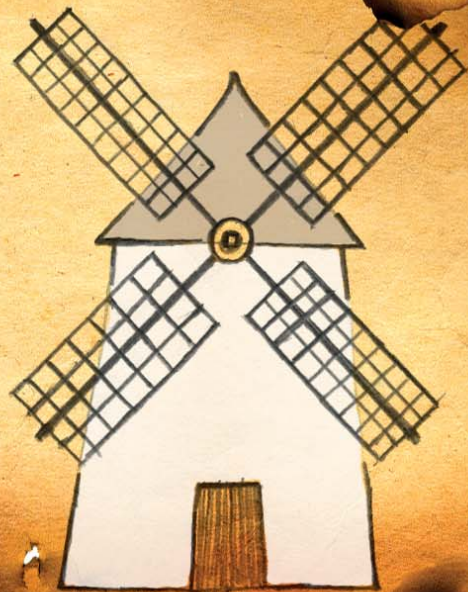
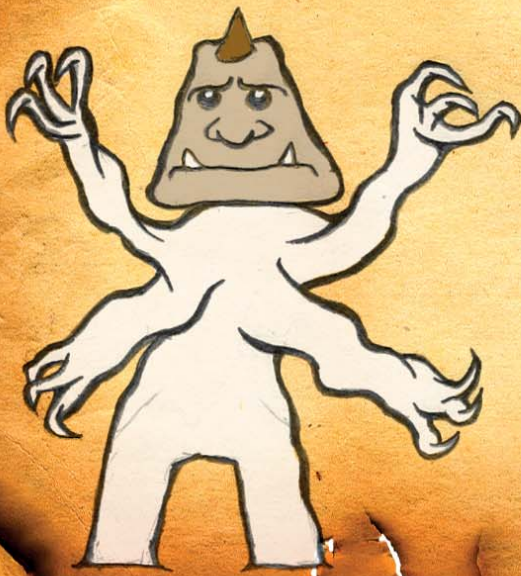
—Para visualizar:

<http://www.youtube.com/watch?v=V3zgFAo3T4M&feature=Playlist&p=08A5B5483CF2631D&index=5>

—Para escuchar:

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?portal=40&Ref=1270&audio=1>

¿MOLINOS DE VIENTO O PELIGROSOS GIGANTES?



En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

—La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o pocos más desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer, que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

—¿Qué gigantes? —dijo Sancho Panza.

—Aquellos que allí ves —respondió su amo—, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

—Mire vuestra merced —respondió Sancho— que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

—Bien parece —respondió don Quijote— que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

Y, diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que sin duda alguna eran molinos de viento, y no gigantes, aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho, ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran, antes iba diciendo en voces altas:

—Non huyáis¹, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

Se levantó² en esto un poco de viento, y las grandes aspas comenzaron a moverse, lo cual visto por don Quijote, dijo:

—Pues aunque mováis más brazos que los del gigante Briareo, me lo habéis de pagar.

Y en diciendo esto, y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal trance le socorriese, bien cubierto de su rodela, con la lanza en el ristre, arremetió a todo el galope de Rocinante y embistió con el primero molino que estaba delante; y dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia, que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue rodando muy maltrecho por el campo. Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó halló que no se podía menear: tal fue el golpe que dio con él Rocinante.

—¡Válgame³ Dios! —dijo Sancho—. ¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

—Calla, amigo Sancho —respondió don Quijote—, que las cosas de la guerra más que otras están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos, por quitarme la gloria de su vencimiento: tal es la enemistad que me tiene; mas al cabo al cabo han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada.

Parte I, capítulo VIII

¹ «fuyades» en la versión original.

² «Levantóse» en la versión original

³ «Válame» en la versión original

CUESTIONARIO DE COMPRENSIÓN

- 1) Lectura comprensiva colectiva en voz alta.
- 2) Con ayuda de tu profesor y haciendo uso del diccionario, averigua el significado de estas palabras del texto: «desaforados gigantes», «mala simiente», «dos leguas», «vuesa merced», «cubierto de su rodela» y «continua mudanza».
- 3) ¿Sabes qué son los molinos de viento y para qué sirven? ¿Hay molinos de viento en Canarias? ¿Conoces algún otro tipo de molinos?
- 4) ¿Por qué confunde don Quijote los molinos con gigantes? ¿En qué se parecen?
- 5) ¿Cómo se llama el caballo de don Quijote? ¿Y su señora?
- 6) ¿Qué frases correspondientes al texto son verdaderas y cuáles son falsas:

	VERDADERA	FALSA
Sancho fue a socorrer a don Quijote, tras la caída		
A don Quijote los molinos le parecen gigantes		
La lanza se le rompió a don Quijote en el ataque		
El primero en ver los molinos fue don Quijote		
A Sancho los molinos le parecen monstruos		

- 7) Escoge 10 objetos que se hayan nombrado a lo largo de la historia de los molinos. Haz un dibujo de ellos y cópialos de manera correcta fijándote bien en cómo están escritos en el texto.
- 8) Escoge cuál de estas frases recoge la idea principal del texto y por qué:
 - Don Quijote confunde un sueño con la realidad.
 - Sancho ayuda a don Quijote en un terrible accidente con unos molinos de viento.
 - El sabio Frestón convierte los molinos en gigantes para engañar a Sancho.
- 9) Explica oralmente los hechos que suceden en el fragmento. Luego, di de qué otra forma te hubiera gustado que acabara la historia.



ADORNAMOS LA CLASE CON DON QUIJOTE

Vamos a adornar la clase con algunas de las aventuras de don Quijote. Puedes comenzar con la aventura de los molinos de viento que acabamos de leer. Luego, realizaremos nuestros dibujos a partir de las aventuras que contienen los textos que leerás a continuación.

LA AVENTURA DE LOS LEONES

—¿Adónde vais, hermanos? ¿Qué carro es este, qué lleváis en él y qué banderas son aquestas?

A lo que respondió el carretero:

—El carro es mío; lo que va en él son dos bravos leones enjaulados, que el general de Orán envía a la corte, presentados a Su Majestad; las banderas son del rey nuestro Señor, en señal que aquí va cosa suya.

—¿Y son grandes los leones? —preguntó don Quijote.

—Tan grandes —respondió el hombre que iba a la puerta del carro—, que no han pasado mayores, ni tan grandes, de África a España jamás; y yo soy el leonero y he pasado otros, pero como estos, ninguno. Son hembra y macho: el macho va en esta jaula primera, y la hembra en la de atrás, y ahora van hambrientos porque no han comido hoy; y, así, vuesa merced se desvíe, que es menester llegar presto donde les demos de comer.

A lo que dijo don Quijote, sonriéndose un poco:

—¿Leoncitos a mí? ¿A mí leoncitos, y a tales horas? Pues ¡por Dios que han de ver esos señores que acá los envían si soy yo hombre que se espanta de leones! Apeaos, buen hombre, y pues sois el leonero, abrid esas jaulas y echadme esas bestias fuera, que en mitad desta campaña les daré a conocer quién es don Quijote de la Mancha, a despecho y pesar de los encantadores que a mí los envían.

—¡Ta, ta! —dijo a esta sazón entre sí el hidalgo—. Dado ha señal de quién es nuestro buen caballero: los requesones sin duda le han ablandado los cascos y madurado los sesos.

Parte II, capítulo XVII

LA AVENTURA DE LOS TOROS

—¡Apártate, hombre del diablo, del camino, que te harán pedazos estos toros!

—¡Ea, canalla —respondió don Quijote—, para mí no hay toros que valgan, aunque sean de los más bravos que cría Jarama en sus riberas! Confesad, malandrines, así, a carga cerrada, que es verdad lo que yo aquí he publicado; si no, conmigo sois en batalla.

No tuvo lugar de responder el vaquero, ni don Quijote le tuvo de desviarse, aunque quisiera, y, así, el tropel de los toros bravos y el de los mansos cabestros, con la multitud de los vaqueros y otras gentes que a encerrar los llevaban a un lugar donde otro día habían de correrse, pasaron sobre don Quijote, y sobre Sancho, Rocinante y el rucio, dando con todos ellos en tierra, echándole a rodar por el suelo.

Parte II, capítulo LVIII

LA AVENTURA DE LA CONFUSIÓN DE REBAÑOS DE OVEJAS Y CARNEROS CON LOS EJÉRCITOS

—Este es el día, ¡oh Sancho!, en el cual se ha de ver el bien que me tiene guardado mi suerte; este es el día, digo, en que se ha de mostrar, tanto como en otro alguno, el valor de mi brazo, y en el que tengo de hacer obras que queden escritas en el libro de la fama por todos los venideros siglos. ¿Ves aquella polvareda que allí se levanta, Sancho? Pues toda es cuajada de un copiosísimo ejército que de diversas e innumerables gentes por allí viene marchando. [...]

—Señor, encomiendo al diablo hombre, ni gigante, ni caballero de cuantos vuestra merced dice parece por todo esto. A lo menos, yo no los veo. Quizá todo debe ser encantamento, como las fantasmas de anoche.

—¿Cómo dices eso? —respondió don Quijote—. ¿No oyes el relinchar de los caballos, el tocar de los clarines, el ruido de los atambores?

—No oigo otra cosa —respondió Sancho— sino muchos balidos de ovejas y carneros.

Y así era la verdad, porque ya llegaban cerca los dos rebaños.

—El miedo que tienes —dijo don Quijote— te hace, Sancho, que ni veas ni oyas a derechas, porque uno de los efectos del miedo es turbar los sentidos y hacer que las cosas no parezcan lo que son; y si es que tanto temes, retírate a una parte y déjame solo, que solo basto a dar la victoria a la parte a quien yo diere mi ayuda.

Parte I, capítulo XVIII

JUGAMOS CON DON QUIJOTE

1) PALABRAS PARA HACER POESÍA

-« [...] rogó al bachiller que, si era poeta, le hiciese merced de componerle unos versos que tratasen de la despedida que pensaba hacer de su señora Dulcinea del Toboso, y que advirtiese que en el principio de cada verso había de poner una letra de su nombre, de manera que al fin de los versos, juntando las primeras letras, se leyese: “Dulcinea del Toboso”. [...]»

Parte II, capítulo IV

Coloca verticalmente una palabra, puede ser tu propio nombre y luego escribe un poema que comience con cada una de las letras.

2) SOPA DE LETRAS

E	S	T	U	D	I	A	N	T	E
S	A	I	C	N	E	I	C	X	V
T	B	X	A	E	R	X	X	W	Q
R	E	W	X	E	A	A	D	D	Z
E	W	A	X	E	X	D	I	J	O
L	L	D	Q	W	X	B	B	K	K
L	E	N	G	U	A	S	X	Y	Y
A	E	A	A	Z	I	U	Z	W	Q

El libro de D. Quijote está lleno de frases inteligentes y memorables. Te proponemos dos que debes completar con palabras que encontrarás en esta sopa de letras.

1) Completa con nombres:

«[...] vuesa merced deje caminar a su hijo por donde su _____ le llama, que siendo él tan buen _____ como debe de ser, y habiendo ya subido felicemente el primer escalón de las _____, que es el de las _____ [...]»
(Parte II, capítulo XVI)

2) Completa con verbos:

— _____ a esta sazón don Quijote— que el que _____ mucho y _____ mucho _____ mucho y _____ mucho.
(Parte II, capítulo XXV)

MEJORAMOS NUESTRA ESCRITURA CON DON QUIJOTE



1) Observa que Sancho Panza en muchas ocasiones utiliza mal las palabras y es corregido continuamente o por don Quijote o por otros personajes de la obra:



—Y de mí —dijo Sancho—, que también dicen que soy yo uno de los principales *presonajes* de ella⁴.



—*Personajes*, que no *presonajes*, Sancho amigo —dijo Sansón.



—¿Otro reprochador de voquibles tenemos? —dijo Sancho—. Pues ándense a eso y no acabaremos en toda la vida.

Parte II, capítulo III

—[...] que no sabría yo autorizar el *litado*! —dijo Sancho.

—*Dictado* has de decir, que no *litado* —dijo su amo.

—Sea así —respondió Sancho Panza—.

Parte I, Capítulo XXI

—Por Dios, señor licenciado, que los diablos lleven la cosa que de la carta se me acuerda, aunque en el principio decía: «Alta y *sobajada* señora».

—No diría —dijo el barbero— *sobajada*, sino *sobrehumana* o *soberana señora*.

Parte I, Capítulo XXVI

Escribe las palabras mal utilizadas por Sancho y luego corrígelas

PALABRAS MAL UTILIZADAS	PALABRAS CORREGIDAS

⁴ En la versión original sale “Della” (usual en el castellano de la época). Se cambia para no entorpecer la actividad con palabras que el alumnado consideraría faltas también.

2) Sancho Panza quiere aprender caligrafía y ortografía y por eso debes ayudarle en las siguientes actividades

a) Copia con tu mejor letra este fragmento.

El buen paso, el regalo y el reposo, allá se inventó para los blandos cortesanos; mas el trabajo, la inquietud y las armas solo se inventaron e hicieron para aquellos que el mundo llama caballeros andantes, de los cuales yo, aunque indigno, soy el menor de todos. (Parte I, Capítulo XIII)

b) Ayuda a Sancho a poner las letras **b/v** y **c/s** que se le han caído a don Quijote en este fragmento:

—La li_ertad, Sancho, es uno de los más pre_io_os dones que a los hombres dieron los _ielos; con ella no pueden igualar_e los tesoros que en_ierra la tierra ni el mar encu_re; por la li_ertad a_í como por la honra se puede y de_e a_enturar la _ida, y, por el _ontrario, el _auti_erio es el mayor mal que puede _enir a los hombres.

(Parte II, Capítulo LVIII)

LA HUELLA DE DON QUIJOTE EN CANARIAS

Han sido muchos los escritores que le han dedicado poemas a este libro. El escritor canario Juan Millares Carlo le dedicó este poema:

SONETO

Cabalga don Quijote en flaco Rocinante,
llevando sobre el hombro apoyada la lanza.
Detrás, sobre su asno, dormita Sancho Panza,
ajeno a la locura del caballero andante.

Ha mucho que ambos miran en vano hacia adelante
sin que el camino corte ninguna bienandanza;
mas fía el caballero con tenaz esperanza
ofrendar nueva hazaña a su ideal amante.

De pronto, en lejanía, vislumbra el visionario
un gigante que increpa al cielo, temerario.
Ciego y alucinado, contra el vestiglo⁵ cierra,

mientras Sancho que sólo voltear ve un molino,
ignora que, con su amo golpeado y mohíno,
el ideal, maltrecho, viene también a tierra.

Hacia la luz, poemas, Tipografía Lezcano, Las Palmas de Gran Canaria, 1965

⁵ Monstruo fantástico horrible. (DRAE)



1) LA AVENTURA DE LOS VOLCANES

Si don Quijote y Sancho Panza hubieran estado en Canarias, ¿no crees que se habrían enfrentado a uno de nuestros volcanes confundiéndolos con...? Imagina y escribe este nuevo episodio.

2) DON QUIJOTE Y LA AVENTURA DE VER EL MAR POR PRIMERA VEZ



«Tendieron don Quijote y Sancho la vista por todas partes: vieron el mar, hasta entonces de ellos no visto; les pareció espaciosísimo y largo⁶...»

En Canarias, el mar forma parte de nuestras vidas desde que nacemos: es parte indisoluble de nuestro horizonte. Por eso, muchos escritores le han dedicado sus más hondos sentimientos:

El mar, roto en espumas,
juega sobre la arena;
la luna lo acaricia
como una niña buena.

La noche azul recoge
su clámide de estrellas;
el mar, ahora dormido,
descansa en la ribera.

El mar se regocija,
se exalta, se refrena,
se agita, se retuerce,
luego se despereza

Allá, en el horizonte,
un vago albor clarea;
el viento se ha callado...,
el día, manso, llega...

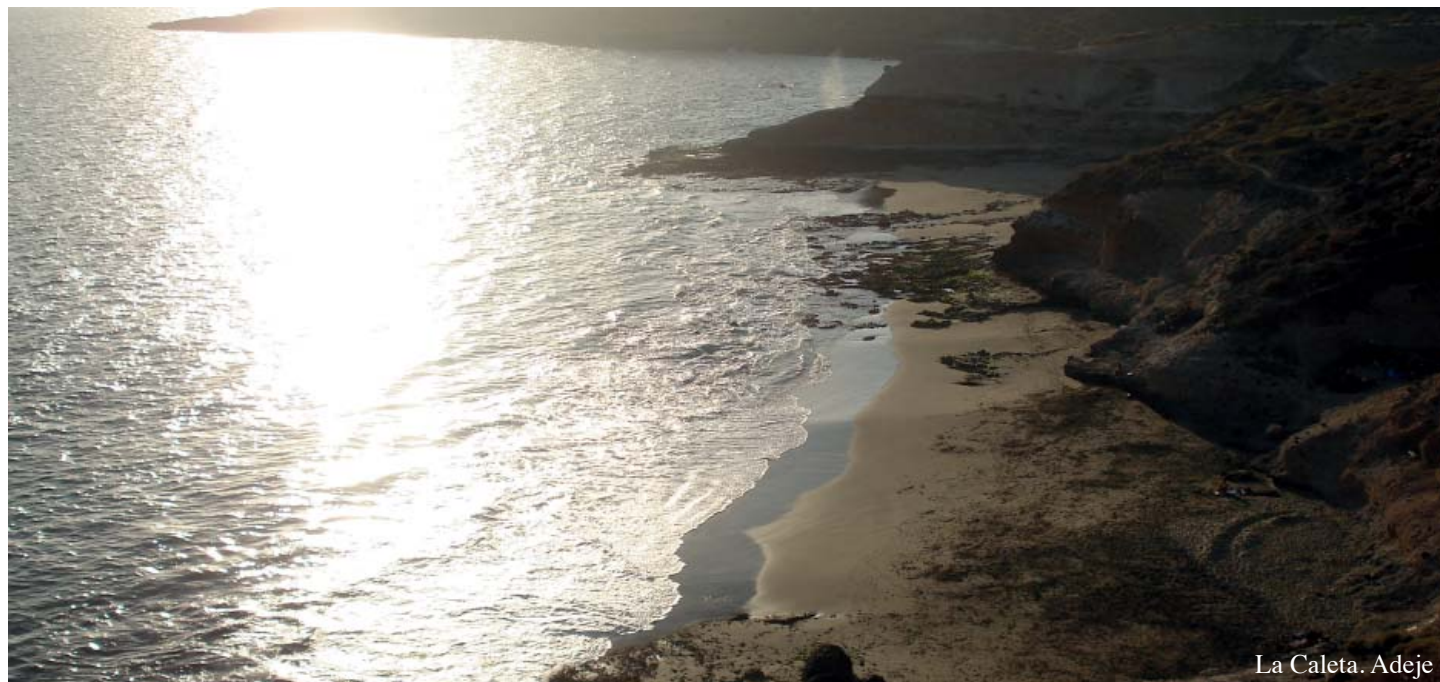
blandamente, y suspira...
El viento le contesta,
y es un coloquio hondo
que el infinito llena...

En el poniente, triste,
desorbitada y lenta,
la luna va apagándose
como una vida enferma...

Saulo Torón, «*Las últimas oraciones*», *Poesía Completa*, prólogo de Juan Manuel Bonet, Interinsular, S/C de Tenerife, 1988, pp. 152-153.

Cada grupo debe realizar dibujos propios o buscar ilustraciones o fotos que le vengan bien a estos poemas. Se trata de que, posteriormente, cada grupo recite estos poemas de autores canarios, acompañándolos de las imágenes elegidas.

⁶ En la versión original: «dellos no visto; parecioles espaciosísimo y largo»



CUESTIONARIO

- Don Quijote, en el capítulo LXVI de la 2.^a parte ve por primera vez el mar. Consulta el libro e investiga en qué ciudad ocurrió el encuentro y luego averigua más datos sobre esa aventura.
- Escoge fotos que te gusten sobre el mar, pégalas en tu cuaderno y escríbeles debajo una frase bonita sobre el mar.
- Haz una recopilación de palabras canarias relacionadas con el mar.
- Por último, escribe una carta a don Quijote y Sancho en que les digas cuáles son las aventuras que más te han gustado del libro.

TAREA DE BÚSQUEDA Y TRANSMISIÓN DE LA INFORMACIÓN

A través de las páginas de Internet que el profesorado te indique, tendrás que buscar los siguientes datos sobre esta importantísima obra y sobre el autor que la compuso. Luego debes realizar un resumen oral de tu trabajo para que lo expongas al resto del alumnado de la clase.

- Fecha de composición
- Nombre original de la obra
- Partes de que consta la obra y número de capítulos de cada una.
- Nombre y apellidos de su autor
- ¿Qué otras obras escribió este escritor?

VISITAMOS EL MUSEO «EL QUIJOTE EN EL MUNDO»

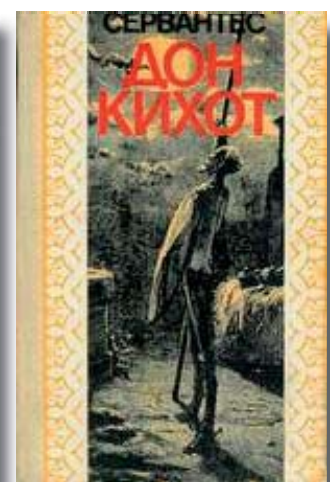
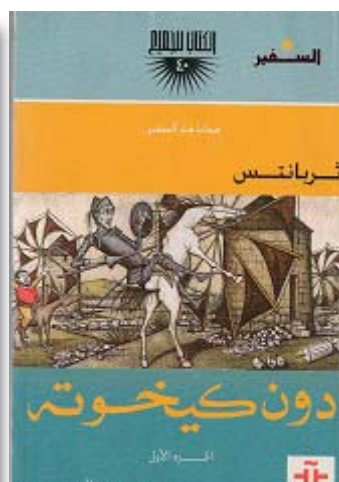
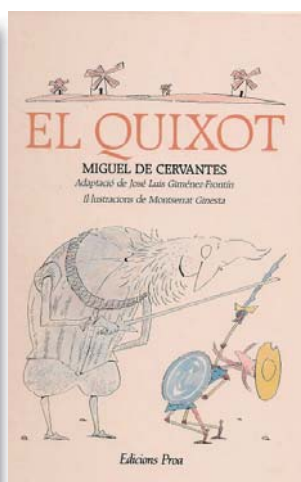
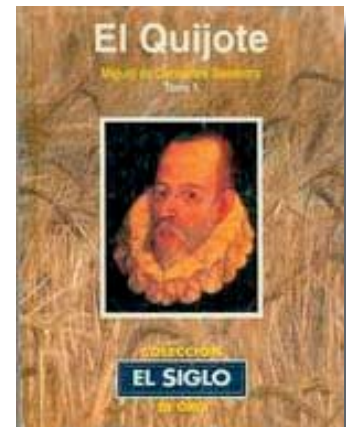
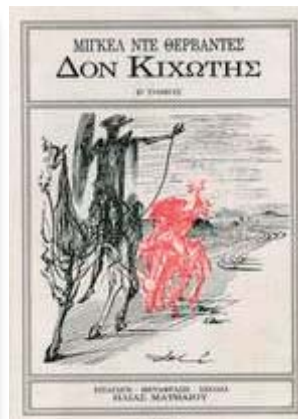
PORTADAS DEL QUIJOTE

Observa estas portadas del libro de don Quijote aparecidas en distintos países del mundo y que se encuentran en el museo y contesta.

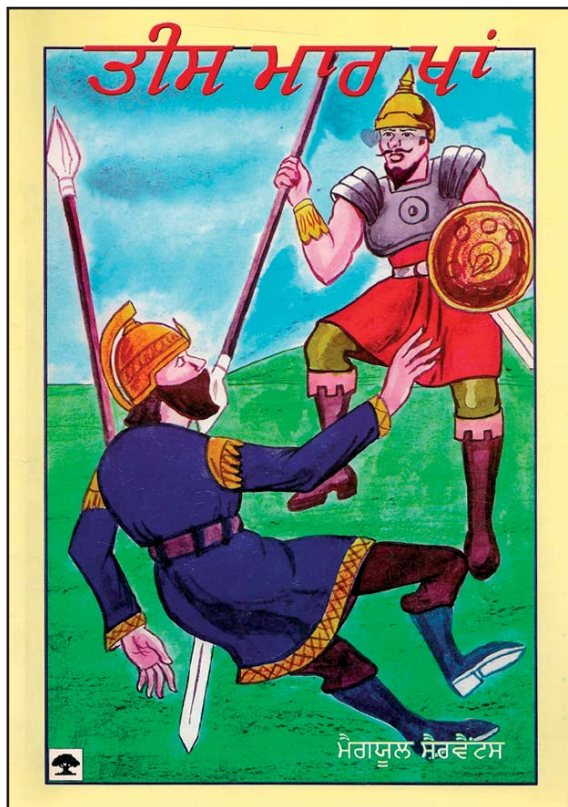
1) Averigua de qué país se trata y en qué lengua están escritas las que proponemos: EUSKERA, GALLEGO, CATALÁN, ITALIANO, CASTELLANO, GRIEGO, ÁRABE Y RUSO.

2) ¿Cuáles son lenguas oficiales de España?

3) ¿En qué portada aparece su autor don Miguel de Cervantes?



En el museo, además, podrás contemplar ediciones y versiones del Quijote en lenguas tan sorprendentes como las de las siguientes portadas:

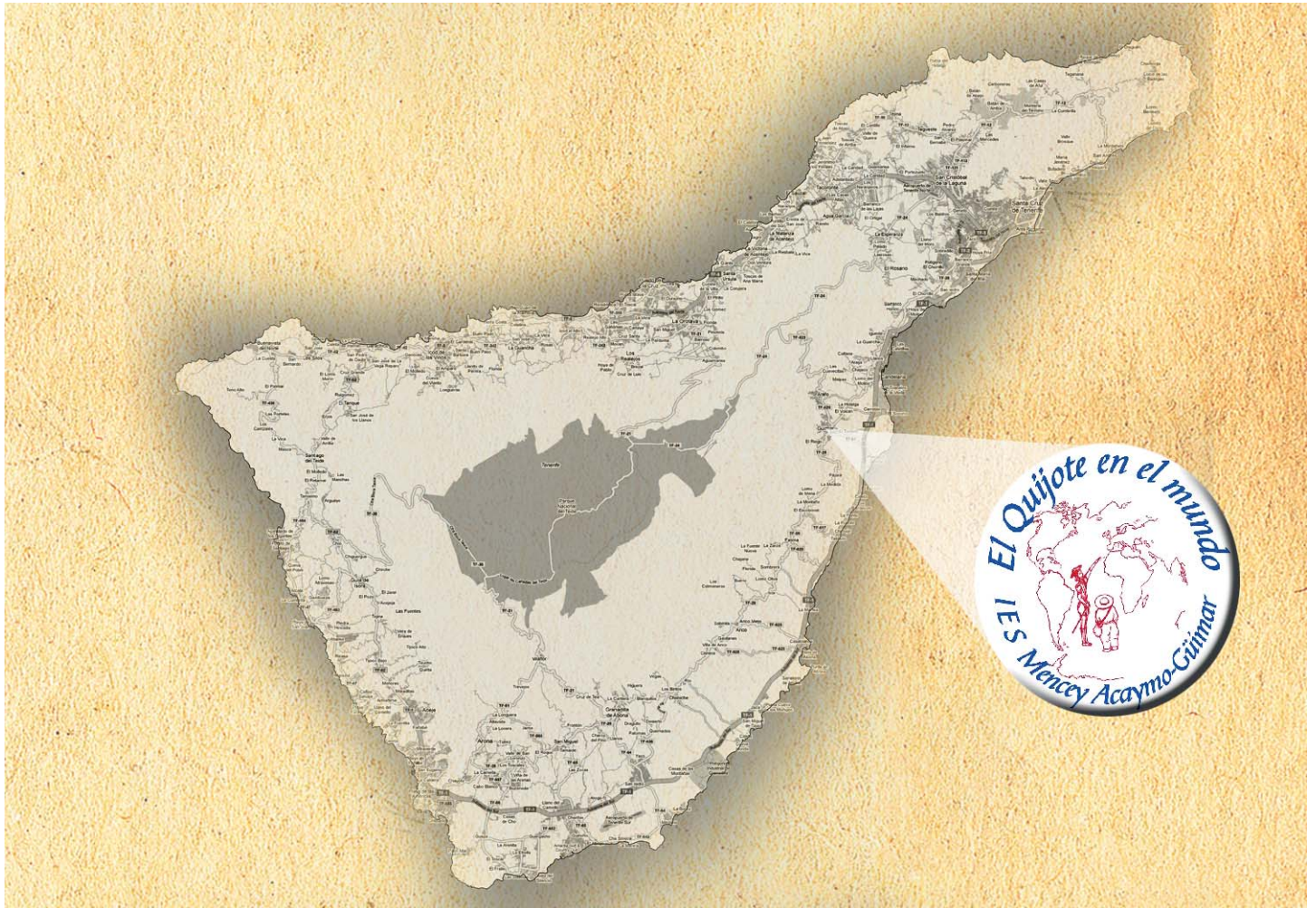


Portada en Punjabí,
lengua hablada en
Pakistán y la India



Portada en Surmirano,
hablado en Suiza

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»

Parte 2.^a, cap. III



El Quijote en el mundo

1.º Y 2.º CURSO DE
EDUCACIÓN SECUNDARIA
OBLIGATORIA



Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

INTRODUCCIÓN

Este cuaderno pretende ser una guía para el profesorado en la puesta en práctica de las actividades «El Quijote en el mundo» para alumnado de 1.º y 2.º curso de Educación Secundaria Obligatoria. La intención primordial de estos materiales es proponer al alumnado una visita al museo «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar.

HISTORIA DEL MUSEO

En el año 1996, el IES Mencey Acaymo de Güímar realizó una exposición de una colección de ejemplares del *Quijote* donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, etc. Este acontecimiento tuvo eco a nivel nacional en los distintos medios de comunicación, incluso con la felicitación de la casa Cervantes.

Fruto del éxito de esta exposición, en el 2003, profesorado de diferentes disciplinas forma un grupo estable para ampliar, clasificar, registrar, ordenar los volúmenes en una base de datos digital que culmina, a partir del 2004, con el establecimiento de un museo permanente.



CONTENIDO DEL MUSEO

La colección posee libros donados o cedidos por editoriales españolas y extranjeras, por embajadas de España en otros países así como por embajadas extranjeras en España, particulares, bibliotecas, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Diferentes formatos, ediciones, encuadernaciones, e incluso dimensiones curiosas, ejemplares en un solo volumen o en varios, antologías, adaptaciones (infantiles, juveniles) y originales. Mención especial a las ediciones ilustradas entre las cuales destacamos las realizadas por Paul Gustave Doré (Estrasburgo, Francia, 1832 – París, Francia, 1883).

LIBROS EN MÁS DE 70 IDIOMAS

Uno de los mayores atractivos del museo «El Quijote en el mundo», que lo hacen único en su clase, es contemplar las ediciones de más de 75 países y en más de 70 idiomas. Desde conocidos países hasta países tan lejanos como Vietnam, Taiwán, Siria, Japón, India, Filipinas, Egipto, China, Bangladesh, Arabia Saudita y un largo etcétera.

PARA UNA VISITA PROVECHOSA

La Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, con la intención de dar a conocer a toda la comunidad educativa de Canarias y de aprovechar didácticamente este museo, presenta y ofrece estos materiales didácticos para que sirvan a nuestro alumnado de estudio, conocimiento y análisis previo de la obra *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de su autor y de su influencia en la Literatura Universal y, concretamente, en la Literatura hecha en Canarias.

CONTENIDOS DE LA GUÍA

Estas guías contienen:

- Las mismas páginas que hay en el cuaderno de actividad debidamente señalados, en cuadros.
- Las recomendaciones, objetivos, estrategias y recursos recomendados para su puesta en práctica.
- Las soluciones, cuando las tenga, de las tareas o actividades propuestas.
- Sin embargo, la programación de esta propuesta didáctica irá en documento separado que contiene, de manera detallada y basado en los currículos de Canarias, los objetivos de etapa, las áreas o materias implicadas según la etapa o etapas a las que va dirigida cada unidad, con contenidos, competencias básicas y estrategias metodológicas.
- Igualmente, la temporalización no la hemos considerado imprescindible ya que entendemos que el profesorado podrá poner en práctica o bien toda la unidad, o bien aquellas tareas o actividades que considere necesarias para la visita al museo. Por tanto, el tiempo que desee emplear será en función de sus gustos o necesidades.

OBJETIVOS DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA

- a) Dar a conocer el museo al profesorado, alumnado o sociedad canaria en general.
- b) Dar a conocer esta obra cumbre de la literatura universal *El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes Saavedra.
- c) Fomentar y promover una actitud positiva ante la obra y, especialmente, ante sus personajes don Quijote, Sancho Panza y Dulcinea del Toboso mediante una propuesta de tareas y actividades variadas que pretenden contribuir además al desarrollo de las competencias básicas.
- d) Utilizar la lectura del *Quijote* como fuente de aprendizaje, de placer y de enriquecimiento personal, para desarrollar habilidades lectoras y hábitos de lectura.
- e) Realizar un acercamiento a algunos escritores canarios que han sentido profunda admiración por don Quijote. Concretamente a Benito Pérez Galdós y a Domingo Rivero.
- f) Conocer muchas de las historias famosas del libro, su forma y su sentido general.
- g) Comprender y expresarse oralmente y por escrito de forma adecuada en las diferentes situaciones que proponemos en esta unidad didáctica.
- h) Utilizar la lengua oral de manera conveniente en contextos de la actividad social y cultural adoptando una actitud respetuosa y de cooperación y atendiendo a las normas que regulan el intercambio comunicativo.
- i) Reconocer las características narrativas más importantes y significativas de la novela.
- j) Iniciarse en la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación para conocer la difusión del *Quijote* en el mundo y recurrir a los medios de comunicación social, las bibliotecas y las tecnologías de la información y la comunicación para obtener, interpretar y valorar informaciones y opiniones diferentes.
- k) Realizar tareas de búsqueda de información utilizando las tecnologías de la información y la comunicación. Concretamente, sobre Pérez Galdós y Domingo Rivero.
- l) Desarrollar hábitos de trabajo individual y en equipo, de esfuerzo y responsabilidad en el estudio así como actitudes de confianza en sí mismo, sentido crítico, iniciativa personal, curiosidad, interés y creatividad en el aprendizaje a través de la obra de don Quijote.
- m) Valorar la importancia del *Quijote* en el mundo a partir de las traducciones de la obra a dichas lenguas.
- n) Estimular la creatividad a través de la escritura, dibujos y cómics a partir de la obra.
- ñ) Preparar y realizar una visita al museo «El Quijote en el mundo».

CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS BÁSICAS

A. Competencia en comunicación lingüística

Esta competencia se desarrolla en cuanto a que utilizaremos el lenguaje como instrumento fundamental de comunicación oral y escrita, de representación, interpretación y comprensión de la obra del *Quijote*. También, incluye la habilidad de expresar e interpretar conceptos, pensamientos, sentimientos, hechos y opiniones de forma oral y escrita, así como la de comunicarse de forma apropiada en las situaciones previstas en algunas tareas o actividades.

D. Tratamiento de la información y competencia digital

También desarrollaremos esta competencia en algunas actividades que se tendrán que realizar utilizando las tecnologías de la información y la comunicación. La competencia comporta asimismo hacer uso habitual de los recursos tecnológicos disponibles para resolver problemas reales de modo eficaz.

E. Competencia social y ciudadana

Esta competencia proporciona las destrezas necesarias para comprender la realidad social que es entender y valorar la importancia del *Quijote* en el mundo. Igualmente, valorar la existencia del «Museo El Quijote en el mundo» en el IES Mencey Acaymo de Güímar.

F. Competencia cultural y artística

A través de esta competencia el alumnado podrá apreciar, comprender y valorar de manera crítica la obra del *Quijote*, patrimonio cultural universal de las letras y concretamente de la novela. Supone también el dominio de las destrezas necesarias para la expresión de ideas, experiencias o sentimientos de forma creativa a través de dibujos e ilustraciones artísticas tanto ajenas como de producción propia.

G. Competencia para aprender a aprender

Con esta unidad didáctica, también queremos contribuir al desarrollo de esta competencia en el inicio del aprendizaje y la posibilidad de continuarlo de manera autónoma, tomando conciencia de las propias capacidades intelectuales, de las estrategias adecuadas para desarrollarlas y del propio proceso de aprendizaje. Es crucial para adquirir tal competencia presentar tareas y actividades que fomenten la motivación, la confianza del alumnado en sí mismo, la autoevaluación, la cooperación, etc.

H. Autonomía e iniciativa personal

Pretendemos que el alumnado tome decisiones con criterio, y que desarrolle la opción elegida asumiendo las consecuencias, y que adquiera habilidades personales como la autonomía, creatividad, autoestima, autocrítica, iniciativa, el control emocional..., de modo que pueda afrontar la adopción de soluciones distintas ante nuevos contextos.

EL TRATAMIENTO DE LA DIVERSIDAD

Los materiales, en forma de tareas y actividades que presentamos deben ser aplicados en función de la diversidad del alumnado, de sus capacidades y competencias. Para ello, el profesorado podrá modificar, variar o transformar estos materiales para que el aprovechamiento por parte del alumnado sea lo máximo posible.

En ningún caso, se pretenderá que estos aprendizajes tengan que ser asimilados en forma de contenidos teóricos memorísticos o conceptuales. En este sentido, debe predominar el afán de lograr un acercamiento al libro a través de sus personajes de una manera lúdica e incluso festiva. No olvidemos que el objetivo prioritario será conseguir que el alumnado ponga en valor la experiencia de conocer a los personajes principales del libro y que su actitud, al final de la unidad, sea lo más favorable y receptiva posible para convertir la visita al museo en algo divertido y deseable.

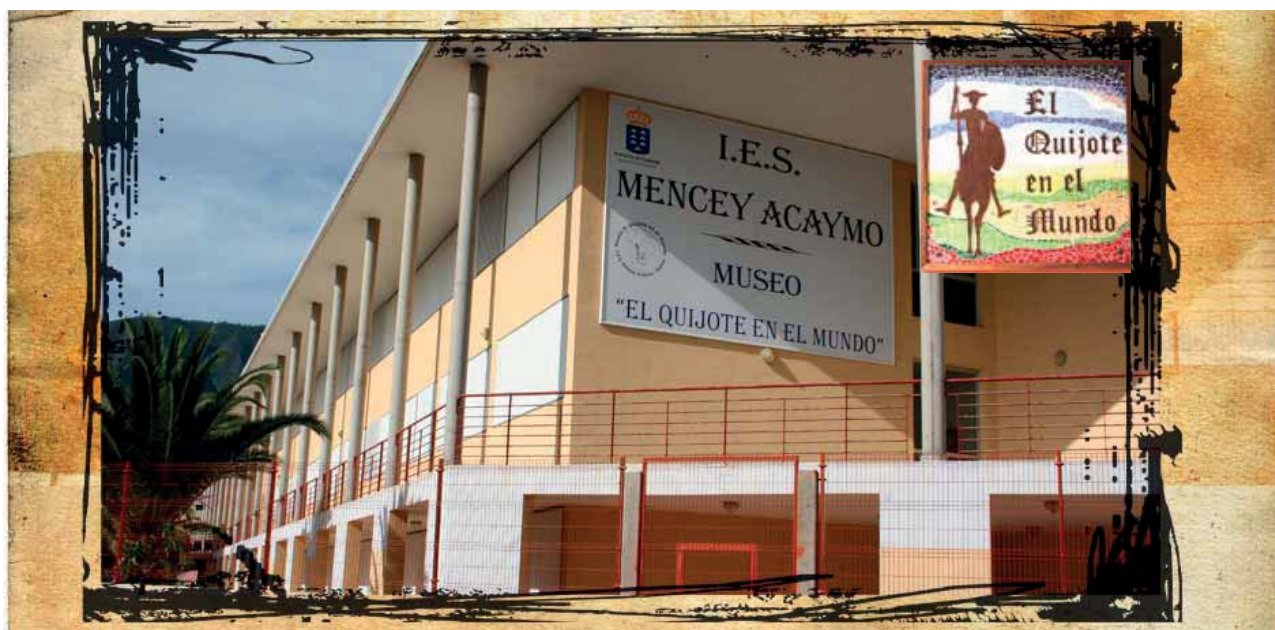
El profesorado debe hacer uso de estas actividades en función del nivel que presente el alumnado. Por ello, en cada actividad pretendemos recomendar algunas estrategias a la hora de afrontar las actividades, o bien ofrecer otras alternativas. No deben, por tanto, utilizarse sin un análisis previo del nivel del alumnado.

USO RECOMENDADO DE ESTA GUÍA

- 1.º) Estas guías se corresponden con el cuaderno de actividades. Creemos necesario entregar algunos materiales en función de cada actividad prevista. Será el profesorado, en última instancia, el que decida si debe entregársele todo el cuaderno o aquellos materiales que se necesiten para cada una de las actividades.
- 2.º) En estas guías, reproducimos las actividades tal y como se encuentran en el cuaderno de actividades para que el profesorado no tenga que utilizarlo. Las actividades pueden contener la solución a las cuestiones planteadas.
- 3.º) A continuación aparecerán: objetivos didácticos de la actividad concreta, materiales y pasos o estrategias recomendadas.
- 4.º) Naturalmente, estas guías pueden ser enriquecidas o adaptadas a las necesidades del alumnado, el centro y a los objetivos propuestos. Esto conlleva que se pueden realizar las actividades incluso de manera independiente.
- 5.º) La mayoría de las actividades contienen actividades complementarias, para que el profesorado pueda utilizarlas si las considera necesario con el fin de reforzar o ampliar lo aprendido.

El Quijote en el mundo

- «En 2002, cien escritores eligieron, en una encuesta organizada por el comité del premio Nobel, las cien mejores obras de la Literatura universal. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* encabezó la lista. [...] Como pocas obras el Quijote se lee, pues, a partir del momento de su publicación hasta hoy prácticamente sin interrupción, desde culturas y perspectivas muy distintas entre sí.»¹
- El libro no solo ha sido traducido a numerosas lenguas del mundo a lo largo de sus más de 400 años de existencia, sino que ha aparecido en diferentes formatos, ediciones variadas, encuadernaciones e, incluso, dimensiones dispares. Además, del libro se han hecho numerosas versiones infantiles, juveniles, ilustradas, en cómics, en dibujos animados y en varias películas cinematográficas.
- El IES Mencey Acaymo ha fundado un museo que recoge una colección de ejemplares del Quijote donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Una colección prodigiosa que cuenta actualmente con ediciones en más de 70 idiomas de lugares de casi todo el mundo, en distintos formatos, con ediciones ilustradas...
- ¿Sabes que en el propio libro se nos cuenta lo que será el futuro del libro? Pues bien, en la 2.^a parte de esta obra, en el capítulo III, el bachiller Sansón Carrasco dice «[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga.» A lo que responde Don Quijote: «—Una de las cosas que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa» (Parte 2.^a, cap. III)
- Queremos aprovechar la visita al museo para conocer la obra más profundamente, desde una perspectiva más activa, más lúdica y más motivadora. Luego, durante la visita, tendrás la ocasión de contemplar las numerosas versiones de la obra con las que cuenta el museo y la posibilidad de realizar más actividades motivadoras.



¹ Henriette Partzsch: «El Quijote en el mundo», en VVAA, *La imagen del Quijote en el mundo*, Madrid: Lunwerg, CEC, 2004, págs. 126-127

Diagnóstico de ideas y conocimientos previos

¿Cuáles son tus conocimientos sobre la novela don Quijote de la Mancha? Contesta:

DON QUIJOTE DE LA MANCHA	1	2	3	4	5
¿Conoces datos de esta obra tales como: autor, época, localización...?					
¿Conoces el contenido de la obra?					
¿Conoces la importancia de esta obra en el mundo?					
¿Conoces a los escritores canarios Benito Pérez Galdós y Domingo Rivero?					
¿Sabes que existe un museo llamado «El Quijote en el mundo» en el IES Mencey Acaymo de Güímar, en Tenerife?					

Cada alumno o alumna del grupo contestará según el número de la serie:

- 1 = Lo desconozco totalmente
- 2 = Tengo algunas referencias
- 3 = Tengo un conocimiento parcial
- 4 = Tengo un buen conocimiento
- 5 = Tengo un buen conocimiento y puedo incluso explicárselo a otras personas



Cuadros realizados por el alumnado de 2.º de Bachillerato del año académico 2004-2005 que se encuentran en el Museo

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 2 y 3)

OBJETIVOS

1) Realizar un diagnóstico previo de los conocimientos sobre la obra y sus personajes principales.

MATERIALES

Actividad propuestas en la página 3.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado, antes de realizar la actividad, leerá la introducción de la página 2 del cuaderno de actividades, aclarando todos los detalles que considere oportunos.
- 2.º) A continuación, el profesorado iniciará el diagnóstico de ideas previas.
- 3.º) Para ello podrá elegir, si lo desea, entre estos procedimientos que le sugerimos a continuación:
 - a. Se reparte una copia del cuestionario al alumnado (en caso de no poseer suficientes copias del cuaderno de actividades). Una vez realizado el cuestionario, el profesorado volcará en una copia las respuestas dadas. Al final, los resultados le indicarán los conocimientos que posee el alumnado.
 - b. El profesorado copia en la pizarra el cuadro de preguntas y rúbricas. Luego, pedirá las respuestas a mano alzada que irá escribiendo en el encerado. Al final, él y su alumnado se harán una idea bastante realista de los conocimientos previos.

Textos e imágenes

— ¿Qué dibujos te sugieren estos textos de don Quijote?

Sucedió, pues, que a Rocinante le vino en deseo de refocilarse con las señoras facas, y saliendo, así como las olió, de su natural paso y costumbre, sin pedir licencia a su dueño, tomó un trotico algo picadillo y se fue a comunicar su necesidad con ellas. Mas ellas, que, a lo que pareció, debían de tener más gana de pacer que de otra cosa, recibieronle con las herraduras y con los dientes, de tal manera, que a poco espacio se le rompieron las cinchas, y quedó sin silla, en pelota. Pero lo que él debió más de sentir fue que, viendo los arrieros la fuerza que a sus yeguas se les hacía, acudieron con estacas, y tantos palos le dieron, que le derribaron malparado en el suelo.

Parte I, capítulo XV

Aquella tarde sacaron a pasear a don Quijote, no armado, sino de rúa², vestido un balandrán de paño leonado, que pudiera hacer sudar en aquel tiempo al mismo yelo. Ordenaron con sus criados que entretuviesen a Sancho, de modo que no le dejasen salir de casa. Iba don Quijote, no sobre Rocinante, sino sobre un gran macho de paso llano y muy bien aderezado. Pusiéronle el balandrán, y en las espaldas sin que lo viese le cosieron un pargamino, donde le escribieron con letras grandes: «Este es don Quijote de la Mancha». En comenzando el paseo, llevaba el rétulo los ojos de cuantos venían a verle, y como leían «Este es don Quijote de la Mancha», admirábase don Quijote de ver que cuantos le miraban le nombraban y conocían; y volviéndose a don Antonio, que iba a su lado, le dijo:

—Grande es la prerrogativa que encierra en sí la andante caballería, pues hace conocido y famoso al que la profesa por todos los términos de la tierra; si no, mire vuestra merced, señor don Antonio, que hasta los muchachos desta ciudad, sin nunca haberme visto, me conocen.

Parte II, capítulo LXII

Cuando don Quijote se vio de aquella manera enjaulado y encima del carro, dijo:

—Muchas y muy graves historias he yo leído de caballeros andantes, pero jamás he leído, ni visto, ni oído que a los caballeros encantados los lleven desta manera y con el espacio que prometen estos perezosos y tardíos animales, porque siempre los suelen llevar por los aires con extraña ligereza, encerrados en alguna parda y oscura nube o en algún carro de fuego, o ya sobre algún hipogrifo³ o otra bestia semejante; pero que me lleven a mí agora sobre un carro de bueyes, ¡vive Dios que me pone en confusión!

Parte I, capítulo XLVI

² Calle

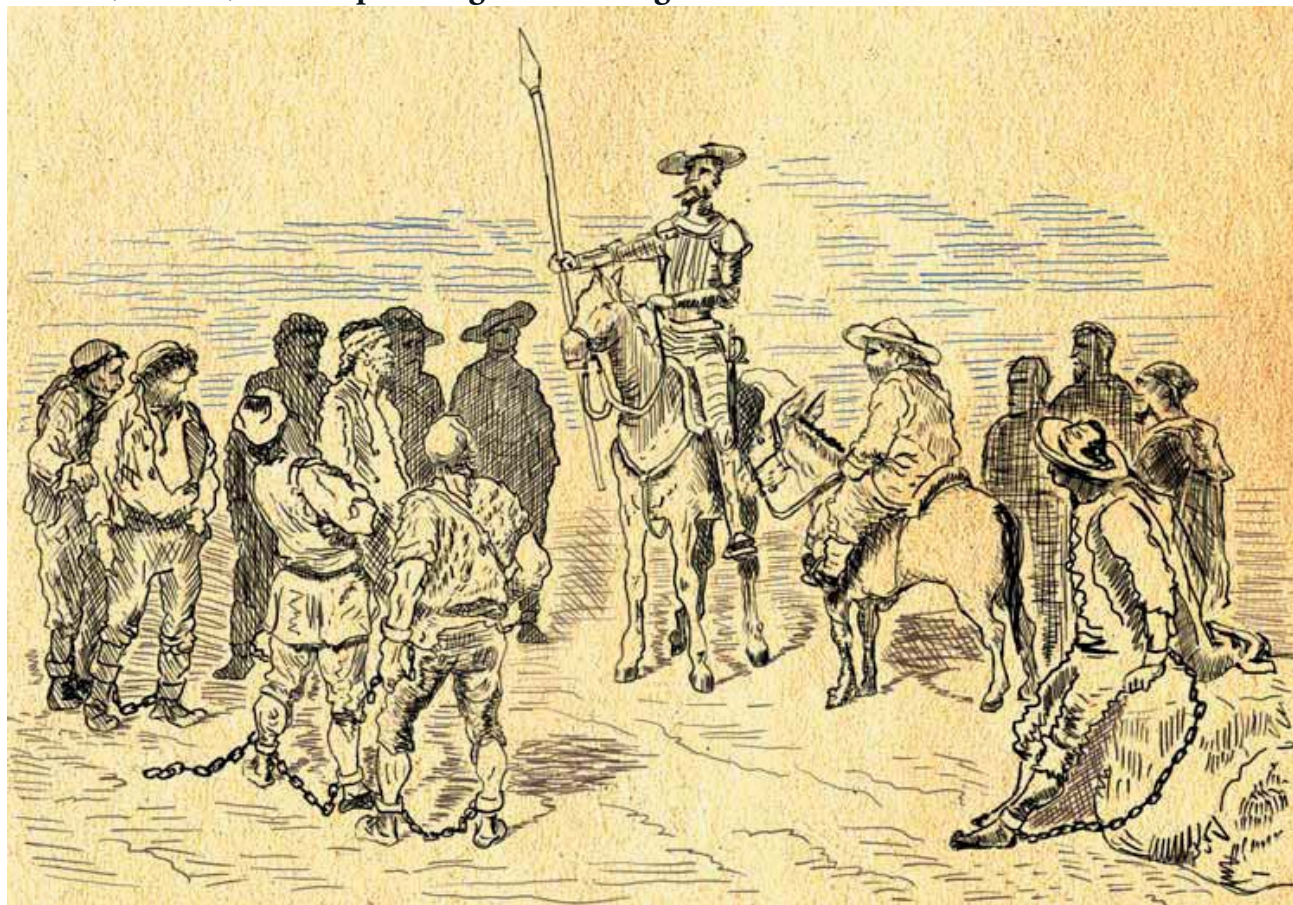
³ Animal fabuloso compuesto de caballo y grifo (a su vez éste es otro animal de medio cuerpo arriba águila, y de medio abajo león.)

[...] el cual caballo se rige por una clavija que tiene en la frente, que le sirve de freno, y vuela por el aire con tanta ligereza, que parece que los mismos diablos le llevan. Este tal caballo, según es tradición antigua, fue compuesto por aquel sabio Merlín; [...]—No me descontenta el nombre —replicó Sancho—; pero ¿con qué freno o con qué jáquima se gobierna?

—Ya he dicho —respondió la Trifaldi— que con la clavija, que volviéndola a una parte o a otra el caballero que va encima le hace caminar como quiere, o ya por los aires, o ya rastreando y casi barriendo la tierra, o por el medio, que es el que se busca y se ha de tener en todas las acciones bien ordenadas.

Parte II, capítulo XL

Y ahora, al revés, escribe qué te sugiere esta imagen relacionada con el libro



La aventura de los galeotes

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 4 y 5)

OBJETIVOS

- a) Leer comprensivamente textos escritos de la obra.
- b) Realizar ilustraciones o dibujos creativos a partir de textos escritos.

MATERIALES

Actividades de Pgs. 4 y 5.

Diccionario.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado, antes de realizar la actividad, leerá la introducción de la página 2 del cuaderno del alumnado, aclarando todos los detalles que considere oportunos.
- 2.º) A continuación, el profesorado leerá cada fragmento con sus alumnos y alumnas aclarando dudas sobre el significado de las palabras desconocidas. Para ello, propondrá que sea el propio alumnado el que busque los significados de las palabras.
- 3.º) Finalmente, le pedirá que haga dibujos, ilustraciones o cuadros sugerentes a partir de esos textos. Tarea idónea para colaborar con el profesorado de Educación Plástica y Visual.
- 4.º) Los trabajos resultantes se expondrán en los pasillos del centro o en algún lugar especial habilitado para ello.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

De allí a dos días, se levantó don Quijote, y lo primero que hizo fue ir a ver sus libros; y como no hallaba el aposento donde le había dejado, andaba de una en otra parte buscándole. Llegaba adonde solía tener la puerta, y tentábala con las manos, y volvía y revolvía los ojos por todo, sin decir palabra; pero al cabo de una buena pieza preguntó a su ama que hacia qué parte estaba el aposento de sus libros. El ama, que ya estaba bien advertida de lo que había de responder, le dijo:

—¿Qué aposento o qué nada busca vuestra merced? Ya no hay aposento ni libros en esta casa, porque todo se lo llevó el mismo diablo.

—No era diablo —replicó la sobrina—, sino un encantador que vino sobre una nube una noche, después del día que vuestra merced de aquí se partió, y apeándose de una sierpe en que venía caballero, entró en el aposento, y no sé lo que se hizo dentro, que a cabo de poca pieza salió volando por el tejado y dejó la casa llena de humo; y cuando acordamos a mirar lo que dejaba hecho, no vimos libro ni aposento alguno.

(Parte I, capítulo VII)

—¿Qué? —respondió don Quijote—. Santiguarnos y levar ferro, quiero decir, embarcarnos y cortar la amarra con que este barco está atado.

Y dando un salto en él, siguiéndole Sancho, cortó el cordel, y el barco se fue apartando poco a poco de la ribera; y cuando Sancho se vio obra de dos varas dentro del río, comenzó a temblar, temiendo su perdición, pero ninguna cosa le dio más pena que el oír rozar al rucio y el ver que Rocinante pugnaba por desatarse, y díjole a su señor:

—El rucio rebuzna condolido de nuestra ausencia y Rocinante procura ponerse en libertad para arrojarse tras nosotros. ¡Oh carísimos amigos, quedaos en paz y la locura que nos aparta de vosotros, convertida en desengaño, nos vuelva a vuestra presencia!

(Parte II, capítulo XXIX)

Leer y comprender

Lee el siguiente fragmento y contesta:

«En esto, llegó a un camino que en cuatro se dividía, y luego se le vino a la imaginación las encrucijadas donde los caballeros andantes se ponían a pensar cuál camino de aquellos tomarían; y, por imitarlos, estuvo un rato quedo, y al cabo de haberlo muy bien pensado soltó la rienda a Rocinante, dejando a la voluntad del rocín la suya, el cual siguió su primer intento, que fue el irse camino de su caballeriza. Y, habiendo andado como dos millas, descubrió don Quijote un grande tropel de gente, que, como después se supo, eran unos mercaderes toledanos que iban a comprar seda a Murcia. Eran seis, y venían con sus quitasoles, con otros cuatro criados a caballo y tres mozos de mulas a pie. Apenas los divisó don Quijote, cuando se imaginó ser cosa de nueva aventura; y, por imitar en todo cuanto a él le parecía posible los pasos que había leído en sus libros, le pareció venir allí de molde uno que pensaba hacer. Y, así, con gentil continente y denuedo, se afirmó bien en los estribos, apretó la lanza, llegó la adarga al pecho y, puesto en la mitad del camino, estuvo esperando que aquellos caballeros andantes llegasen, que ya él por tales los tenía y juzgaba; y, cuando llegaron a trecho que se pudieron ver y oír, levantó don Quijote la voz y con ademán arrogante dijo:

—Todo el mundo se tenga, si todo el mundo no confiesa que no hay en el mundo todo doncella más hermosa que la Emperatriz de la Mancha, la sin par Dulcinea del Toboso.

Paráronse los mercaderes al son destas razones, y a ver la estraña figura del que las decía; y por la figura y por las razones luego echaron de ver la locura de su dueño, mas quisieron ver despacio en qué paraba aquella confesión que se les pedía, y uno dellos, que era un poco burlón y muy mucho discreto, le dijo:

—Señor caballero, nosotros no conocemos quién sea esa buena señora que decís; mostrádnosla, que, si ella fuere de tanta hermosura como significáis, de buena gana y sin apremio alguno confesaremos la verdad que por parte vuestra nos es pedida.

—Si os la mostrara —replicó don Quijote—, ¿qué hiciérades vosotros en confesar una verdad tan notoria? La importancia está en que sin verla lo habéis de creer, confesar, afirmar, jurar y defender; donde no, conmigo sois en batalla, gente descomunal y soberbia. Que ahora vengáis uno a uno, como pide la orden de caballería, ora todos juntos, como es costumbre y mala usanza de los de vuestra ralea, aquí os aguardo y espero, confiado en la razón que de mi parte tengo.»

Parte I, capítulo IV

CUESTIONARIO

1) Antes de leer el texto debes tener en cuenta que *El Quijote* fue escrito en una época en que la lengua escrita no estaba sujeta a una norma fija. Por ello, habrás comprobado que algunas palabras o expresiones se han escrito de manera un poco peculiar. Con la ayuda del profesorado, ¿cómo crees que se escribirían actualmente las siguientes palabras?

— destas:	Preposición «de» + pronombre demostrativo en femenino plural «estas»
— estraña:	Cambio de la «x» por una «s»: Actualmente se utiliza «extraño»
— dellos:	Preposición «de» + pronombre personal en masculino plural «ellos»
— hiciérades:	Actualmente «hicierais»

2) Lectura comprensiva.

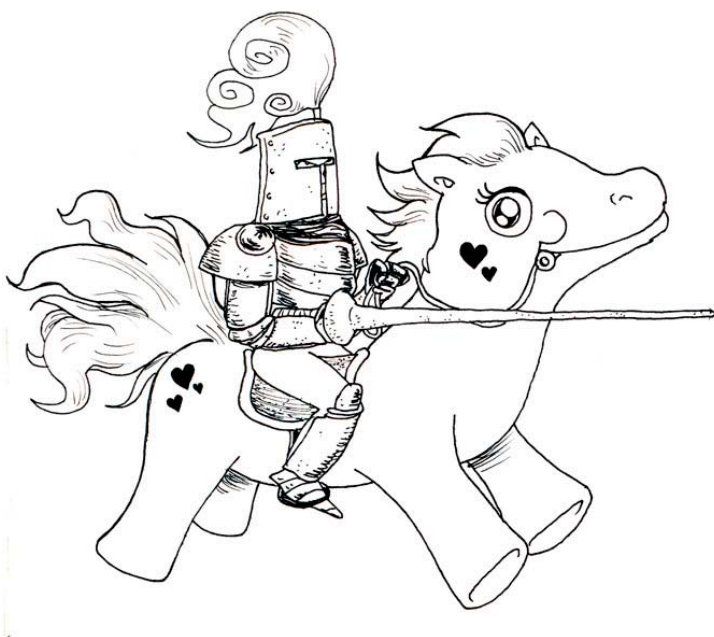
Se trata de leerlo en voz alta y que el alumnado vaya aclarando el sentido, primero parcial de cada frase y oración; y, luego, el sentido global del texto.

3) ¿Podrías explicar en pocas palabras la idea principal de este fragmento?

Don Quijote, personaje que vive alejado de la realidad, al llegar a una encrucijada, confunde el encuentro con unos mercaderes con el encuentro con otros caballeros andantes y les exige que digan que Dulcinea, su imaginario amor, es la mujer más bella del mundo.

4) ¿Qué es un caballero andante?

Un caballero andante es un personaje montado a caballo, propio de épocas antiguas, concretamente de la Edad Media (aproximadamente entre los siglos V y XV). Actualmente, solo podemos ver caballeros andantes, o bien en películas que retratan aquella época o bien en los libros de caballería. Originalmente, es un militar que lucha a favor de un señor feudal o de un Rey, y a parte de sus obligaciones de defensa tenía otros compromisos morales que cumplir para ser considerado como tal. Por ejemplo, cumplir promesas a sus damas, perseguir objetivos imposibles, aceptar o provocar desafíos, resolver injusticias y proteger a los desfavorecidos (doncellas, viudas y huérfanos). Estos hechos hacían ganar al caballero una gran fama. Leyendo a Don Quijote, el último caballero, también podemos saber lo que es un caballero andante. Sin embargo, no debemos olvidar que en la época de realización de *El Quijote*, ya era una figura que pertenecía al pasado. Su autor, Miguel de Cervantes, lo que quiere es, en cierta manera, criticar los excesos y mentiras de muchas novelas de caballería y, por otro lado, resaltar sus ideales.



5) Sustituye estas expresiones del texto por otras distintas que signifiquen lo mismo y sean más comprensivas para ti:

NOTA: Hemos utilizado el DRAE para la propuesta que exponemos a continuación.

— **Se le vino a la imaginación las encrucijadas**

La palabra encrucijada, en uno de sus significados, se refiere a un simple cruce de caminos real, como se le presenta a Don Quijote en este episodio. Pero Don Quijote imagina que no es sólo un cruce de caminos sino que se encuentra, –y éste es otro de los significados de esta palabra –, ante una situación difícil en la que no sabe qué conducta hay que seguir, como les pasaba a los antiguos caballeros andantes.

— **Se imaginó ser cosa de nueva aventura**

Al encontrarse con un montón de gente que, en realidad eran «unos mercaderes toledanos que iban a comprar seda a Murcia», imagina que se encuentra, por el contrario, ante una nueva gran aventura, como les ocurría a todos los caballeros andantes.

— **Le pareció venir allí de molde**

Hay que tener en cuenta que la expresión «de molde», que en este fragmento la consideramos como una locución adverbial, significa ‘a propósito, con oportunidad’.

— **Con gentil continente y denuedo, se afirmó bien en los estribos**

Consideramos aquí que «continente» es un sustantivo que significa ‘Aire del semblante y actitud y compostura del cuerpo’ y «denuedo» significa ‘Brío, esfuerzo, valor...’. De esta manera, Cervantes ha querido decir que don Quijote, antes de ponerse frente a los mercaderes, se preparó en su cabalgadura con aires de superioridad y valentía.

— **Todo el mundo se tenga**

El verbo «tener» tiene en el fragmento el significado de ‘detenerse’, ya en franco retroceso y desuso. Así pues, significa que todo el mundo se detenga.

— **Echaron de ver la locura de su dueño**

La expresión «echar de ver» es una locución verbal que significa ‘notar, reparar, advertir.’ De esta manera, la frase significa que los mercaderes se dieron cuenta de que don Quijote estaba perturbado.

6) ¿Cómo definirías con tus propias palabras estos vocablos?

NOTA: También hemos utilizado el DRAE para la propuesta que exponemos a continuación.

— Se trata de que el alumnado defina con sus propias palabras estos vocablos, según el sentido que tienen en el texto. Esto significa que deben hacerlo sin ningún diccionario, ni ayuda alguna. En caso de dificultad especial que el profesorado note en alguna de las propuestas, puede aclararla personalmente o sustituirla por otra u otras que considere más adecuadas.

— No obstante, y como ayuda al profesorado, proponemos algunas respuestas que, naturalmente, no deben interpretarse como las únicas a la hora de exigírselas al alumnado. Al contrario, se deberá valorar cualquier aproximación más o menos acertada que se realice.

— encrucijada:	Lugar en donde se cruzan dos o más calles o caminos. Situación difícil en que no se sabe qué conducta seguir.
— tropel:	Muchedumbre que se mueve en desorden ruidoso.
— trecho:	Espacio, distancia de lugar o tiempo.
— arrogante:	Altanero, soberbio.
— mercaderes:	Personas que tratan o comercian con géneros vendibles.
— descomunal:	Extraordinario, monstruoso, enorme, muy distante de lo común en su línea.

7) Toda narración generalmente tiene una estructura básica: introducción, desarrollo y desenlace. Expresa esquemáticamente la estructura de este fragmento.

INTRODUCCIÓN	D. Quijote se encuentra, en una encrucijada de caminos, con unos mercaderes que confunde con unos caballeros andantes.
DESARROLLO	Entonces, se planta delante de ellos y les exige que digan que Dulcinea, su amada señora, es la mujer más bella del mundo. Los mercaderes, le contestan burlonamente que lo harán si la pudieran ver.
DESENLACE	Don Quijote les dice que entonces no tendría mérito por lo que deben afirmarlo sin verla y si no tendrán que enfrentarse a él.

Escuchar, hablar y conversar

— Cada alumno dispone de 2 minutos para exponer sus opiniones sobre este fragmento y, en relación a él, su opinión sobre cómo deben relacionarse correctamente alumnos y profesores. Finalmente, se abrirá un debate coordinado por el profesor.

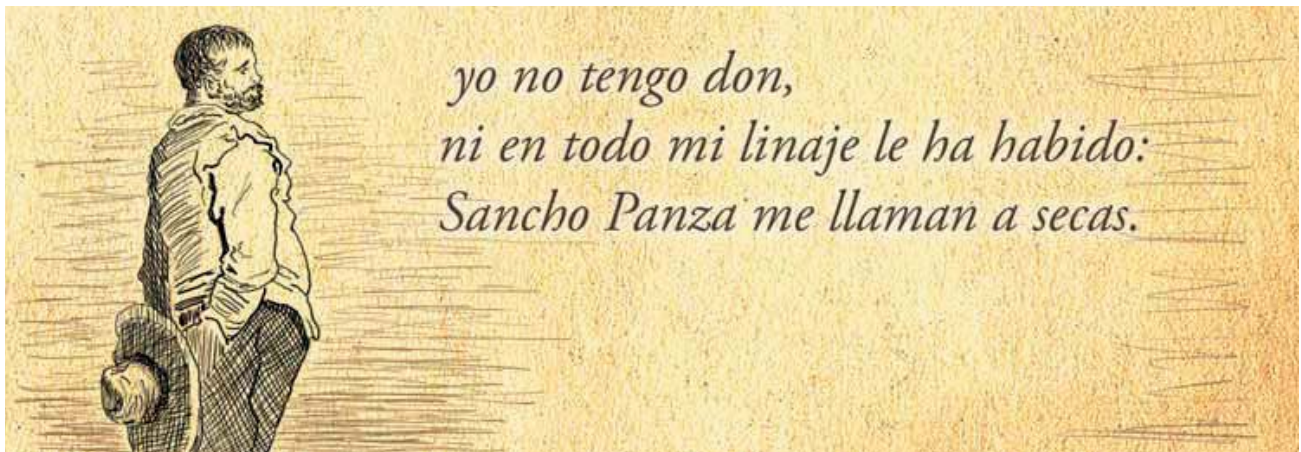
—¿Y a quién llaman don Sancho Panza? —preguntó Sancho.

—A vuestra señoría —respondió el mayordomo—, que en esta ínsula no ha entrado otro Panza sino el que está sentado en esa silla.

—Pues advertid, hermano —dijo Sancho—, que yo no tengo don, ni en todo mi linaje le ha habido: Sancho Panza me llaman a secas, y Sancho se llamó mi padre, y Sancho mi agüelo, y todos fueron Panzas, sin añadiduras de dones ni donas; y yo imagino que en esta ínsula debe de haber más dones que piedras;

pero basta: Dios me entiende, y podrá ser que si el gobierno me dura cuatro días yo escardaré estos dones, que por la muchedumbre deben de enfadar como los mosquitos. Pase adelante con su pregunta el señor mayordomo, que yo responderé lo mejor que supiere, ora se entristezca o no se entristezca el pueblo.

Parte II, capítulo XLV



RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 7 y 8)

OBJETIVOS

a) Desarrollar la expresión oral mediante una breve exposición.

MATERIALES

Actividad de pgs. 7 y 8.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El alumnado leerá el fragmento y conjuntamente con el profesorado desentrañará su significado. En este sentido, se trata de razonar sobre cómo se deben tratar las personas en determinados contextos formales e informales y también de cómo la humildad de Sancho se convierte en una virtud. Las palabras no dan el señorío ni la buena educación sino quienes las pronuncian.
- 2.º) A continuación, pedirá a todo el alumnado que prepare una pequeña charla de dos minutos como máximo sobre el tema de cómo se deben tratar las personas en general, al menos en dos tipos de contextos concretos: 1.º formal en un centro escolar o en un centro de trabajo con mis compañeros, mis profesores o mis jefes; y 2.º informal en la calle o en un bar.
- 3.º) El alumnado, según el orden que se establezca, irá exponiendo sus opiniones. Se recomienda que lo realice desde el lugar en que el profesorado imparte habitualmente sus clases. Se controlará el tiempo y la continuidad para que todo el alumnado pueda realizar la exposición en la hora de clase.
- 4.º) El profesorado expondrá también sus opiniones, si así lo considera al final, a modo de conclusión.
- 5.º) Finalmente, el profesorado mostrará, sin detallar, los principales errores y aciertos cometidos durante las distintas charlas.

TEXTO COMPLEMENTARIO

[...] de las bestias han recibido muchos advertimientos los hombres y aprendido muchas cosas de importancia, como son, de las cigüeñas, el cristal; de los perros, el vómito y el agradecimiento; de las grullas, la vigilancia; de las hormigas, la providencia; de los elefantes, la honestidad, y la lealtad, del caballo.

PII-CAP.12

— Cada alumno dispone de 2 minutos para exponer sus opiniones sobre este fragmento y, en relación a él, su opinión sobre los animales.

Conocimiento de la lengua

1) ABUSANDO DEL SUFIJO SUPERLATIVO –ÍSIMO

— Lee y fijate que, en este fragmento, la dueña Dolorida quiere reírse de don Quijote y Sancho utilizando un recurso relacionado con el sufijo *–ísimo* que, como sabes, se utiliza para conseguir que los adjetivos se constituyan en superlativos. ¿En qué palabras crees que no es una formación correcta de la palabra? Luego, ¿qué hace Sancho para contrarrestar la burla?

—*Confiada estoy, señor poderosísimo, hermosísima señora y discretísimos circunstantes, que ha de hallar mi cuitísima en vuestros valerosísimos pechos acogimiento, no menos plácido que generoso y doloroso, porque ella es tal, que es bastante a enternecer los mármoles y a ablandar los diamantes y a molificar los aceros de los más endurecidos corazones del mundo; pero antes que salga a la plaza de vuestros oídos (por no decir orejas), quisiera que me hicieran sabidora si está en este gremio, corro y compañía el acendradísimo caballero don Quijote de la Manchísima y su escuderísimo Panza.*

—*El Panza —antes que otro respondiese, dijo Sancho— aquí está y el don Quijotísimo asimismo, y, así, podréis, dolorosísima dueñísima, decir lo que quisieridísimis, que todos estamos prontos y aparejadísimos a ser vuestros servidorísimos.*

Parte II, Capítulo XXXVIII

2) En el siguiente texto, con qué confunde Sancho la palabra «gramática». Luego, repasa y averigua los prefijos y sufijos, así como el género y el número de las siguientes palabras subrayadas:

—Gobernador he visto por ahí —dijo Sancho— que a mi parecer no llegan a la suela de mi zapato, y, con todo eso, los llaman «señoría», y se sirven con plata.

—Esos no son gobernadores de ínsulas —replicó Sansón—, sino de otros gobiernos más manuales, que los que gobiernan ínsulas por lo menos han de saber gramática.

—Con la grama bien me avendría yo —dijo Sancho—, pero con la tica ni me tiro ni me pago, porque no la entiendo. Pero dejando esto del gobierno en las manos de Dios, que me eche a las partes donde más de mí se sirva, digo, señor bachiller Sansón Carrasco, que infinitamente me ha dado gusto que el autor de la historia haya hablado de mí de manera que no enfadan las cosas que de mí se cuentan: que a fe de buen escudero que si hubiera dicho de mí cosas que no fueran muy de cristiano viejo, como soy, que nos habían de oír los sordos.

—Eso fuera hacer milagros —respondió Sansón.

(Parte II, capítulo III)

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 8 y 9)

OBJETIVOS

- a) Conocer y manejar correctamente el sufijo –ísimo.
- b) Identificar y corregir usos indebidos en el lenguaje.
- c) Repasar el uso de prefijos y sufijos en algunos vocablos.
- d) Repasar los morfemas de género y número y su importancia en la concordancia en el castellano.

MATERIALES

Textos y actividades propuestas de las páginas 8 y 9 del cuaderno.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Leer el texto colectivamente.
- 2.º) Invitar al alumnado a que averigüe en qué consisten los errores que se aprecian. Aquí habrá que diferenciar dos tipos de errores:
 - a) Derivado del excesivo y reiterado uso del sufijo.
 - b) Utilización errónea del sufijo en algunas palabras.
- 3.º) Averiguar en qué palabras este sufijo no está correctamente utilizado.
- 4.º) Señalar los prefijos y sufijos en las palabras propuestas del segundo texto. Si se cree necesario, se podrá repasar previamente estos dos conceptos gramaticales.
- 5.º) Señalar el género y el número de las mismas palabras propuestas. Si se cree necesario, se podrá repasar previamente estos dos conceptos gramaticales.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Averigua los prefijos y sufijos, así como el género y el número de las siguientes palabras subrayadas.

«Es, pues, de saber que este **sobredicho** hidalgo, los ratos que estaba ocioso —que eran los más del año—, se daba a leer libros de **caballerías**, con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza y aun la **administración** de su hacienda; y llegó a tanto su curiosidad y desatino en esto, que vendió muchas hanegas de tierra de sembradura para comprar libros de caballerías en que leer, y, así, llevó a su casa todos cuantos pudo haber dellos; y, de todos, ningunos le parecían tan bien como los que compuso el famoso Feliciano de Silva, porque la claridad de su prosa y aquellas enricadas razones suyas le parecían de perlas, y más cuando llegaba a leer aquellos requiebros y cartas de desafíos, donde en muchas partes hallaba escrito: «La **razón** de la **sinrazón** que a mi razón se hace, de tal manera mi razón **enflaquece**, que con razón me quejo de la vuestra fermosura». Y también cuando leía: «Los altos cielos que de vuestra **divinidad** divinamente con las estrellas os fortifican y os hacen **merecedora** del **merecimiento** que **merece** la vuestra grandeza...»

PROPUESTA DE SOLUCIÓN A LAS ACTIVIDADES:

La primera actividad contiene dos preguntas:

1) ¿En qué palabras crees que no hay una formación correcta de la palabra?

NORMAS GENERALES SOBRE EL USO DEL SUFIJO -ÍSIMO

1. Sufijo de origen latino que se une a adjetivos calificativos y a algunos adverbios para formar el superlativo. Excepcionalmente se une a algunos sustantivos, con intención ponderativa: *campeonísimo*. Combinado con *-ble* da lugar a la terminación *-bilísimo*: *amabilísimo*, *confortabilísimo*, *notabilísimo*.

2. Muchos adjetivos admiten también la adición del sufijo *-ísimo* de acuerdo con las siguientes reglas morfológicas:

a) Los adjetivos que terminan en las consonantes *-l*, *-r* y *-z* añaden el sufijo directamente. Son excepción los terminados en *-or*, que incorporan, además, el interfijo *-c-*: *mayorcísimo*, *trabajadorcísimo*.

b) Los adjetivos que terminan en *-n* incorporan normalmente el interfijo *-c-*. Es excepción *común*, que añade directamente el sufijo: *comunísimo* y *campeón*.

c) No admiten el superlativo en *-ísimo* los adjetivos terminados en vocal tónica: de *carmesí*, *muy carmesí*; de *rococó*, *muy rococó*.

d) Los adjetivos terminados en los grupos vocálicos átonos *-ue*, *-uo/-ua* pierden la última vocal: de *tenué*, *tenuísimo*; de *ingenuo*, *ingenuísimo*; de *exigua*, *exigüísima*.

e) Los adjetivos terminados en los diptongos *-io/-ia* pierden las dos vocales: de *amplia*, *amplísima*; de *sucio*, *sucísimo*; de *seria*, *serísima*; de *agrío*, *agrísimo*.

f) Los adjetivos terminados en los hiatos *-ío/-ía* pierden la última vocal: de *frío*, *fríísimo*; de *impía*, *impiísima*.

3. Muchos adjetivos que tienen en su raíz los diptongos *ie* o *ue* presentan en el superlativo formas sin diptongar que conservan la raíz del adjetivo latino correspondiente, como ocurre en *certísimo*, *fortísimo*, *novísimo* o *ternísimo*. En la mayoría de los casos, estas formas alternan en el uso con otras que incorporan la raíz española del adjetivo, como *ciertísimo*, *fuertísimo*, *nuevísimo* o *tiernísimo*, igualmente válidas y, por lo general, más coloquiales.

4. Otros superlativos proceden directamente del latín, como *amicísimo* (lat. *amicissimus*), *antiquísimo* (lat. *antiquissimus*), *crudelísimo* (lat. *crudelissimus*), *fidelísimo* (lat. *fidelissimus*), *sacratísimo* (lat. *sacratissimus*), *sapientísimo* (lat. *sapientissimus*) o *simplicísimo* (lat. *simplicissimus*). En algunos casos, estas formas cultas alternan con otras que incorporan la raíz española del adjetivo, como *amiguísimo*, *cruelísimo*, *sagradísimo* o *simplísimo*, igualmente válidas y a menudo más frecuentes en el uso.

5. Este sufijo forma ya superlativos absolutos, por lo que es incompatible con la anteposición a estos adjetivos de los adverbios *muy* y *más*.

CUADRO

FORMACIÓN CORRECTA	FORMACIÓN INCORRECTA
Poderosísimo, hermosísima, discretísimos, cultísima (considerado pedante y cursi) valerosísimos, acendradísimo, y aparejadísimos (técnicamente bien utilizados aunque de uso poco común), dolorosísima.	Manchísima y Quijotísimo (nombres propios que no admiten este superlativo. Claro sentido burlesco), escuderísimo (posible como adjetivo pero pedante y burlesco como sustantivo, como en este caso), dueñísima (excepcionalmente se podría asociar a sustantivo, pero no en este caso) quisieridísimis (nunca se asocia a tiempos verbales), servidorísimos (técnicamente los adjetivos terminados en -or, añaden el interfijo -ec * servidorcísimo, pero no es el caso)

2) ¿Qué hace Sancho para contrarrestar la burla?

En este fragmento, la Dueña trata de burlarse de don Quijote y Sancho intentado utilizar un lenguaje culto pero de manera burlesca (en aquella época el uso del sufijo -ísimo era sinónimo de lenguaje muy culto); sin embargo, no lo consigue gracias a que Sancho, dándose cuenta de ello, le contesta imitando este estilo aunque ya de manera mucho más exagerada y burlesca.

La segunda actividad contiene también dos preguntas en una sola: **averigua los prefijos y sufijos, así como el género y el número de las siguientes palabras subrayadas**

PALABRA	PREFIJO	SUFIJO	GÉNERO	NÚMERO
gobernador		-a, -dor	masculino	singular
zapato			masculino	singular
señoría		-ía	femenino	singular
gobernadores		-a, -dor	masculino	plural
gramática			femenino	singular
partes			femenino	plural
infinitamente	in-	-mente	no tiene género, ya que es un adverbio	no tiene género, ya que es un adverbio
escudero		-ero/a	masculino	singular
cristiano		-i, -ano/a	masculino	singular
sordos			masculino	plural

Léxico

— A este texto del Quijote se le han caído unas palabras que debes colocar de nuevo en su sitio, pero antes averigua su significado en el caso de que lo desconozcas.

PALABRAS CAÍDAS: torne, prólogo, escudero, donosa, reprehensión

TEXTO

Y poniéndole un libro en las manos, que traía su compañero, le tomó don Quijote y, sin responder palabra, comenzó a hojearle, y de allí a un poco se le volvió, diciendo:

—En esto poco que he visto he hallado tres cosas en este autor dignas de **reprehensión**. La primera es algunas palabras que he leído en el **prólogo**; la otra, que el lenguaje es aragonés, porque tal vez escribe sin artículos, y la tercera, que más le confirma por ignorante, es que yerra y se desvía de la verdad en lo más principal de la historia, porque aquí dice que la mujer de Sancho Panza mi **escudero** se llama Mari Gutiérrez, y no llama tal, sino Teresa Panza: y quien en esta parte tan principal yerra, bien se podrá temer que yerra en todas las demás de la historia.

A esto dijo Sancho:

—**Donosa** cosa de historiador! ¡Por cierto, bien debe de estar en el cuento de nuestros sucesos, pues llama a Teresa Panza, mi mujer, «Mari Gutiérrez»! **Torne** a tomar el libro, señor, y mire si ando yo por ahí y si me ha mudado el nombre.

Parte II, capítulo LIX

SIGNIFICADO DE LAS PALABRAS:

Torne: (del verbo «tornar») `Volver a hacer algo´

Prólogo: `Primera parte de algunas obras´

Escudero: `Hombre que antiguamente se ocupaba de asistir y atender a un señor o persona distinguida´

Donosa: `Que tiene donaire y gracia´

Reprehensión: (actualmente se suprime la «h» intercalada y se dice «repreñión») `Acción de reprender´

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 9)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS:

1) Ampliar, reconocer y utilizar nuevo léxico.

MATERIALES

Actividad de pg. 9.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS:

- 1.º) El profesorado pedirá al alumnado que, con ayuda de un diccionario, busque el significado de las palabras.
- 2.º) A continuación, pedirá al alumnado que, teniendo en cuenta dicho significado, las coloque en el lugar adecuado del texto.
- 3.º) Para finalizar, recomendamos al profesorado que utilice la siguiente estrategia: pedirá a los alumnos que se intercambien las respuestas. Luego, leerá las respuestas correctas para que sean corregidas.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

— A este texto del Quijote se le han caído unas palabras que debes colocar de nuevo en su sitio pero antes averigua su significado en el caso de que lo desconozcas.

PALABRAS CAÍDAS: abismos, cabeza, disparates, libros, mundo.

—Dígame, señor, así Dios le dé buena manderecha en la impresión de sus _____: ¿sabríame decir, que sí sabrá, pues todo lo sabe, quién fue el primero que se rascó en la _____, que yo para mí tengo que debió de ser nuestro padre Adán?

—Sí sería —respondió el primo—, porque Adán no hay duda sino que tuvo cabeza y cabellos, y siendo esto así, y siendo el primer hombre del mundo, alguna vez se rascaría.

—Así lo creo yo —respondió Sancho—; pero dígame ahora: ¿quién fue el primer volteador del _____?

—En verdad, hermano —respondió el primo—, que no me sabré determinar por ahora, hasta que lo estudie. Yo lo estudiaré en volviendo adonde tengo mis libros y yo os satisfaré cuando otra vez nos veamos, que no ha de ser esta la postrera.

—Pues mire, señor —replicó Sancho—, no tome trabajo en esto, que ahora he caído en la cuenta de lo que le he preguntado: sepa que el primer volteador del mundo fue Lucifer, cuando le echaron o arrojaron del cielo, que vino volteando hasta los _____.

—Tienes razón, amigo —dijo el primo.

Y dijo don Quijote:

—Esa pregunta y respuesta no es tuya, Sancho: a alguno las has oído decir.

—Calle, señor —replicó Sancho—, que a buena fe que si me doy a preguntar y a responder, que no acabe de aquí a mañana. Sí, que para preguntar necedades y responder _____ no he menester yo andar buscando ayuda de vecinos.



Museo «El Quijote en el mundo». IES Mencey Acaymo. Güímar

Las innumerables saetas de tus refranes

Don Quijote compara los refranes que Sancho dice con disparar flechas y se refiere a ello diciendo «las innumerables saetas de tus refranes».

Como sabes, en el lenguaje oral se utilizan los refranes con bastante frecuencia. Lee estos textos de Sancho y extrae los refranes que contienen, señalando su significado. Luego, indica los que tú hayas utilizado alguna vez y los que conozcan o hayan utilizados tus familiares más cercanos.

—También, Sancho, no has de mezclar en tus pláticas la muchedumbre de refranes que sueles; que puesto que los refranes son sentencias breves, muchas veces los traes tan por los cabellos, que más parecen disparates que sentencias.— Eso Dios lo puede remediar —respondió Sancho—; porque sé más refranes que un libro, y viéñenseme tantos juntos a la boca cuando hablo, que riñen por salir unos con otros; pero la lengua va arrojando los primeros que encuentra, aunque no vengan a pelo. Mas yo tendré cuenta de aquí adelante de decir los que convengan a la gravedad de mi cargo; que en casa llena presto se guisa la cena; y quien destaja no baraja; y a buen salvo está el que repica; y el dar y tener, seso ha menester.

—¡Eso sí, Sancho! —dijo don Quijote—. ¡Encaja, ensarta, enhila refranes; que nadie te va a la mano! ¡Castígame mi madre y yo trómpogelas⁴!. Estoyte diciendo que excuses refranes y en un instante has echado aquí una letanía dellos, que así cuadran con lo que vamos tratando, como por los cerros de Úbeda. Mira, Sancho, no te digo yo que parece mal un refrán traído a propósito; pero cargar y ensartar refranes a troche y moche, hace la plática desmayada y baja.

(Parte II, capítulo XIII)

⁴‘Que reprende a los que, advertidos de una falta, reinciden en ella frecuentemente.’

PROPUESTA DE SOLUCIÓN A LAS ACTIVIDADES:

TEXTO 1

- 1) *En casa llena presto se guisa la cena*= `cuando en una casa hay comida, rápido se come; en las casas donde no hay, ni se cena ni se come ni rápido ni despacio.`
- 2) *Quien destaja no baraja*= `destajar es cortar la baraja, así que literalmente significa que cuando una persona baraja las cartas, luego es otra la que tiene que cortar la baraja. Se referirá a que cada uno tiene que hacer su parte del trabajo.`
- 3) *A buen salvo está el que repica*= `Sancho utiliza este refrán para indicar que don Quijote no dirá locuras porque escuchará lo que él dirá.`
- 4) *El dar y tener, seso ha menester*= `tanto para dar nuestras cosas, como para coger otras cosas (con la responsabilidad que ello conlleva), hay que hacerlo pensando todo muy bien.`
- 5) *Castígame mi madre y yo trómpogelas*= `reprende a los que, advertidos de una falta, reinciden en ella frecuentemente.`

—Ni yo lo digo ni lo pienso —respondió Sancho—. Allá se lo hayan, con su pan se lo coman: si fueron amancebados o no, a Dios habrán dado la cuenta. De mis viñas vengo, no sé nada, no soy amigo de saber vidas ajenas, que el que compra y miente, en su bolsa lo siente. Cuanto más, que desnudo nací, desnudo me hallo: ni pierdo ni gano. Mas que lo fuesen, ¿qué me va a mí? Y muchos piensan que hay tocinos, y no hay estacas. Mas ¿quién puede poner puertas al campo? Cuanto más, que de Dios dijeron.

—¡Válame Dios —dijo don Quijote—, y qué de necedades vas, Sancho, ensartando! ¿Qué va de lo que tratamos a los refranes que enhilas? Por tu vida, Sancho, que calles, y de aquí adelante entremétete en espolear a tu asno, y deja de hacello en lo que no te importa. Y entiende con todos tus cinco sentidos que todo cuanto yo he hecho, hago e hiciere va muy puesto en razón y muy conforme a las reglas de caballería, que las sé mejor que cuantos caballeros las profesaron en el mundo.

(Parte I, capítulo XXV)

TEXTO 2

- 1) *Allá se lo hayan, con su pan se lo coman*= El dicho equivale a desentenderse de un asunto.
- 2) *El que compra y miente, en su bolsa lo siente*= ¿Qué se gana metiendo las narices donde nadie las llama? ¿Qué decir de los necios que pregonan que compran más barato que los demás, por el hecho de ufanarse? ¿Cómo calificar a aquellos que intentan autoengañarse para negar la evidencia?
- 3) *Desnudo nací, desnudo me hallo: ni pierdo ni gano*= `Hace alusión a que no posee afán de lucrarse o de enriquecerse a costa de nadie. Entre otras cosas porque se nace desnudo, es decir, sin nada.`
- 4) *Hay tocinos, y no hay estacas*= (Alteración del refrán castellano: “a donde pensáis que hay tocinos no hay estacas”) `Aconseja que no se gaste más de lo que corresponde a las facultades de cada uno.`

—Haya lo que hubiere —replicó Sancho—, que al buen pagador no le duelen prendas, y más vale al que Dios ayuda que al que mucho madruga, y tripas llevan pies, que no pies a tripas; quiero decir que si Dios me ayuda, y yo hago lo que debo con buena intención, sin duda que gobernaré mejor que un gerifalte. ¡No, sino pónganme el dedo en la boca, y verán si aprieto o no!

—¡Maldito seas de Dios y de todos sus santos, Sancho maldito —dijo don Quijote—, y cuándo será el día, como otras muchas veces he dicho, donde yo te vea hablar sin refranes una razón corriente y concertada! Vuestras grandezas dejen a este tonto, señores míos, que les molerá las almas, no solo puestas entre dos, sino entre dos mil refranes, traídos tan a sazón y tan a tiempo cuanto le dé Dios a él la salud, o a mí si los querría escuchar.

—Los refranes de Sancho Panza —dijo la duquesa—, puesto que son más que los del Comendador Griego, no por eso son en menos de estimar, por la brevedad de las sentencias. De mí sé decir que me dan más gusto que otros, aunque sean mejor traídos y con más sazón acomodados.

(Parte II, capítulo XXXIV)



3.º TEXTO

- 1) *Al buen pagador no le duelen prendas*= ‘Refrán que se refiere a que quien piensa pagar, nunca pone excusas para no hacerlo.’
- 2) *Más vale al que Dios ayuda que al que mucho madruga*= ‘Muchas veces, el éxito depende de la rapidez.’
- 3) *Tripas llevan pies que no pies a tripas*= ‘Unos saben lo que hacen, y otros hacen lo que saben.’

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 10 y 11)

OBJETIVOS

a) Identificar los refranes en textos extraídos de la obra y conocer su significado.

MATERIALES

Actividad de pgs. 10 y 11.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) La tarea se compone de tres textos independientes en los que el alumnado tendrá que buscar los refranes en cada uno de ellos de manera gradual.
- 2.º) Una vez corregidos por el profesor se procederá a la continuación de la actividad.
- 3.º) El alumnado expondrá cuáles son aquellos refranes que alguna vez ha utilizado o ha oído utilizar a otras personas.
- 4.º) El alumnado preguntará en casa a sus familiares cuáles de estos refranes son los que han utilizado alguna vez.
- 5.º) La conclusión principal será que el Quijote, entre sus muchos valores, recoge una gran cantidad de refranes populares que en cierta manera recogen la filosofía popular.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

—Teresa dice —dijo Sancho— que ate bien mi dedo con vuestra merced, y que hablen cartas y callen barbas, porque quien destaja no baraja, pues más vale un toma que dos te daré. Y yo digo que el consejo de la mujer es poco, y el que no le toma es loco.

Parte II, capítulo VII

—Sí soy —respondió Sancho—, y soy quien la merece tan bien como otro cualquiera; soy quien «júntrate a los buenos, y serás uno de ellos», y soy yo de aquellos «no con quien naces, sino con quien paces», y de los «quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija». Yo me he arrimado a buen señor, y ha muchos meses que ando en su compañía, y he de ser otro como él, Dios queriendo; y viva él y viva yo, que ni a él le faltarán imperios que mandar, ni a mí ínsulas que gobernar.

Parte II, capítulo XXXII

—Para todo hay remedio, si no es para la muerte —respondió don Quijote—, pues llegando el barco a la marina, nos podremos embarcar en él, aunque todo el mundo lo impida.

—Muy bien lo pinta y facilita vuestra merced —dijo Sancho—, pero del dicho al hecho hay gran trecho, y yo me atengo al renegado, que me parece muy hombre de bien y de muy buenas entrañas.

Parte II, capítulo LXVII

Escribimos con don Quijote

1) MEJORAMOS NUESTRA ORTOGRAFÍA CON DON QUIJOTE

Lee este fragmento y contesta

—Una o dos veces —respondió Sancho—, si mal no me acuerdo, he suplicado a vuestra merced que no me emiende los vocablos, si es que entiende lo que quiero decir en ellos, y que cuando no los entienda, diga: «Sancho, o diablo, no te entiendo»; y si yo no me declarare, entonces podrá emendarme, que yo soy tan fócil.

—No te entiendo, Sancho —dijo luego don Quijote—, pues no sé qué quiere decir soy tan fócil.

—Tan fócil quiere decir —respondió Sancho— ‘soy tan así’.

—Menos te entiendo agora —replicó don Quijote.

—Pues si no me puede entender —respondió Sancho—, no sé cómo lo diga: no sé más, y Dios sea conmigo.

—Ya, ya caigo —respondió don Quijote— en ello: tú quieres decir que eres tan dócil, blando y mañero, que tomarás lo que yo te dijere y pasarás por lo que te enseñare.

—Apostaré yo —dijo Sancho— que desde el emprincipio me caló y me entendió, sino que quiso turbarme, por oírme decir otras docientas patochadas.

Parte II, Capítulo VII

CUESTIONARIO

Sancho es un entrañable personaje que posee un gran sentido del humor y una gran sabiduría popular pero representa, en buena medida, a la gente analfabeta. En este fragmento, se pone de manifiesto los inconvenientes de no saberse expresar correctamente («No te entiendo Sancho», le dice D. Quijote) a lo que añadimos la importancia que en la vida actual tiene saber expresarse lo más correctamente posible, tanto de manera oral como escrita.

1) Sancho pronuncia *fócil* en vez de *dócil*. ¿Qué otros errores comete en este fragmento? Posteriormente, corrige a Sancho.

no me emiende los vocablos, emendarme	Los usos correctos son «enmiende» y «enmendarme»
fócil	«dócil»
agora	Es un adverbio de tiempo anticuado, actualmente «ahora»
emprincipio	Separados: «en principio».
docientas	«Doscientas»

2) ¿Qué inconvenientes tiene una persona que no habla y no escribe correctamente?

Respuesta libre.

NOTA: se trata de trabajar las actitudes del alumnado ante la importancia que tiene para su futuro el aprendizaje de la lengua.

3) Repasa las reglas generales de acentuación de los monosílabos y sus excepciones y contesta por qué llevan tilde o no los monosílabos (subrayados) de estas expresiones:

REGLAS GENERALES DE ACENTUACIÓN DE LOS MONOSÍLABOS

Empecemos con la regla general: los monosílabos tónicos, es decir, aquellas palabras de una sola sílaba con acento de intensidad no llevan tilde aunque se trate de una palabra aguda. Leonardo Gómez Torrego en su *Gramática didáctica del español* ofrece los siguientes ejemplos: *sal, mar, mes, seis, vio, soy, dio, fue, fui, Dios, fe, y da*.

Vio, dio, fue y fui llevaron tilde antes de 1959, pero a partir de ese año se consideró que debían seguir la regla general y, por tanto, es erróneo escribir: **vió, *dió, *fué y *fuí*.

Pero hay también una excepción a esta regla: la tilde diacrítica. Cuando un monosílabo tónico ofrece la misma forma que un monosílabo átono, y puede llegar a crear una confusión, se distinguen añadiendo a los tónicos una tilde. Así «el» artículo frente a «él» pronombre, «mi» determinante posesivo frente a «mí» pronombre, etc. http://cvc.cervantes.es/ALHABLA/MUSEO_HORRORES/museo_028.htm

Analizamos los ejemplos propuestos:

- Entiende lo que quiero decir= El pronombre personal «lo» no se acentúa por regla general; el monosílabo «que» no se acentúa en este caso porque no posee ni sentido interrogativo ni exclamativo.
- No sé qué quiere decir= El tiempo verbal «sé» del verbo «saber» lleva tilde diacrítica; el monosílabo «qué» lleva tilde diacrítica debido a su sentido interrogativo.
- Pues si no me puede entender= «si» no lleva tilde por su carácter adverbial condicional; el monosílabo «me» no lleva tilde por regla general.
- No sé más= El tiempo verbal «sé» del verbo «saber» lleva tilde diacrítica; el monosílabo «más» lleva tilde por ser adverbio de cantidad.

2) Escribe la historia que aquí se nos narra para que sea comprendida por un niño de más corta edad. Puedes incluso, si lo deseas, hacer un cómic para que lo entienda mejor.

Aquí llegaba don Quijote de su canto, a quien estaban escuchando el duque y la duquesa, Altisidora y casi toda la gente del castillo, cuando de improviso, desde encima de un corredor que sobre la reja de don Quijote a plomo caía, descolgaron un cordel donde venían más de cien cencerros asidos, y luego tras ellos derramaron un gran saco de gatos, que asimismo traían cencerros menores atados a las colas. Fue tan grande el ruido de los cencerros y el mayar de los gatos, que aunque los duques habían sido inventores de la burla, todavía les sobresaltó, y, temeroso don Quijote, quedó pasmado. Y quiso la suerte que dos o tres gatos se entraron por la reja de su estancia, y dando de una parte a otra parecía que una región de diablos andaba en ella: apagaron las velas que en el aposento ardían y andaban buscando por do escaparse. El descolgar y subir del cordel de los grandes cencerros no cesaba; la mayor parte de la gente del castillo, que no sabía la verdad del caso, estaba suspensa y admirada.

Levantóse don Quijote en pie y, poniendo mano a la espada, comenzó a tirar estocadas por la reja y a decir a grandes voces:

—¡Afuera, malignos encantadores! ¡Afuera, canalla hechiceresca, que yo soy don Quijote de la Mancha, contra quien no valen ni tienen fuerza vuestras malas intenciones!

Y volviéndose a los gatos que andaban por el aposento les tiró muchas cuchilladas. Ellos acudieron a la reja y por allí se salieron, aunque uno, viéndose tan acosado de las cuchilladas de don Quijote, le saltó al rostro y le asió de las narices con las uñas y los dientes, por cuyo dolor don Quijote comenzó a dar los mayores gritos que pudo. Oyendo lo cual el duque y la duquesa, y considerando lo que podía ser, con mucha presteza acudieron a su estancia y, abriendo con llave maestra, vieron al pobre caballero pugnando con todas sus fuerzas por arrancar el gato de su rostro. Entraron con luces y vieron la desigual pelea; acudió el duque a despartirla, y don Quijote dijo a voces:

—¡No me le quite nadie! ¡Déjenme mano a mano con este demonio, con este hechicero, con este encantador, que yo le daré a entender de mí a él quién es don Quijote de la Mancha!

Parte II, capítulo XLVI

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 12 y 13)

OBJETIVOS

- 1) Mejorar la ortografía.
- 2) Diferenciar el lenguaje popular del lenguaje culto.
- 3) Valorar la importancia de escribir correctamente para nuestros estudios y para nuestra vida.
- 4) Repasar las reglas generales de acentuación de los monosílabos.
- 5) Comprender textos y ser capaces de utilizar distintos registros, como el del lenguaje infantil.
- 6) Introducirse en el mundo del cómic.

MATERIALES

Actividad de pgs. 12 y 13.

Normas generales de acentuación de los monosílabos.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º Leer el fragmento de manera colectiva. Durante esta lectura el profesorado irá aclarando diversos aspectos de la escritura de aquella época. Concretamente, recomendamos la explicación de palabras y construcciones como: vuestra merced, *emiende, *fócil, agora, mañero, *emprincipio, *docientas.
- 2.º El alumnado procederá a buscar todas aquellas palabras que considere mal utilizadas por Sancho.
- 3.º A continuación, tendrá que explicar en qué consiste el error y tratará de corregirlas.
- 4.º Luego, tendrá que contestar a la pregunta 2 sobre qué inconvenientes tendrá en su vida una persona que no escribe correctamente. Se concluirá con un pequeño debate.
- 5.º Terminará las actividades del primer texto con un repaso de las reglas generales de acentuación de los monosílabos sobre los ejemplos propuestos en la pregunta n.º 3.
- 6.º El alumnado leerá el texto n.º 2 de manera individual y luego tratará de escribir una especie de resumen que sea comprensible a un niño de más corta edad que él. Finalmente, se leerán las distintas respuestas escogiendo las que sean más adecuadas.

3) ESCRITURA CREATIVA

PERDIDO EN EL QUIJOTE. UN VIAJE DENTRO DEL LIBRO.

Los personajes, en la II parte, ahora son lectores del **Quijote**; así pues, nosotros, lectores del **Quijote**, ¿por qué no podríamos ser también personajes? Entra en el libro justo en el momento en que Sancho trata de convencer a don Quijote de que los molinos de viento no son gigantes. Luego, inventa un nuevo final.



RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 14)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS

1) Fomentar la escritura creativa.

MATERIALES

Actividad de pg. 14.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º Es una actividad puramente creativa, no obstante, sería conveniente recordar previamente entre todo el alumnado y el profesorado este episodio.
- 2.º Se les pedirá, en primer lugar, que presenten un plan o diseño previo de la idea.
- 3.º En segundo lugar, se les pedirá que desarrollen la historia diseñada y que le añadan dibujos si así lo consideran más adecuado.
- 4.º Se exponen en cartulinas en la clase y se le pedirá al alumnado que valore los trabajos que consideren más creativos.

TAREA DE BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN

Averiguar, seleccionar y exponer los datos más significativos de la vida de Miguel de Cervantes, autor del Quijote.

- 1) Dividir la clase en, al menos, 5 grupos.
- 2) Asignarle a cada grupo un periodo de la vida de Cervantes, a elegir entre los que exponemos a continuación:
 - a) 1547-1580
 - b) 1581-1597
 - c) 1598-1605
 - d) 1606-1614
 - e) 1615-1616
- 3) Una vez concluidos los trabajos, deberán exponerlos en la clase, valiéndose de las tecnologías de la información y la comunicación (se sugiere presentación en PowerPoint o similar).
- 4) Finalmente, los grupos expondrán sus trabajos en cartulina en un lugar estratégico del centro.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 14)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS

- 1) Desarrollar la competencia social de trabajo en equipo.
- 1) Buscar información.
- 2) Seleccionar información.
- 3) Transmitir información.

MATERIALES

— Actividad de pg. 14.

— Páginas de Internet recomendadas:

- 1) Centro de recursos del Centro Virtual Cervantes:
<http://cvc.cervantes.es/obref/quijote/edicion/default.htm>
- 2) Wikipedia
[http://es.wikipedia.org/wiki/Miguel de Cervantes](http://es.wikipedia.org/wiki/Miguel_de_Cervantes)

3) Cronología cervantina:

<http://cervantes.uah.es/biografia/cronologia.htm>

Libros o documentos disponibles en la biblioteca (municipal o escolar)

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1º) Antes de comenzar la actividad, se separará al alumnado en grupos, teniendo en cuenta que en cada grupo haya alumnado que conozca, al menos elementalmente, el manejo de las tecnologías de la información y la comunicación: Internet, Word, PowerPoint.
- 2º) Luego, se trata de enseñar al alumnado a buscar información en distintos medios. Para ello, el profesorado deberá mostrarles algunas páginas de Internet.
- 3º) Posteriormente, aprenderá a seleccionar la información más adecuada. Para ello, el profesorado mostrará como recogerla y ponerla en un programa adecuado, como podría ser el Word.
- 4º) A continuación, se les enseñará a transmitir la información a través de un programa de presentación, como por ejemplo PowerPoint.
- 5º) Y, para terminar, se celebrarán las distintas exposiciones valorándose las formas de presentación y el contenido de estas.

La huella de don Quijote en Canarias

El escritor canario Benito Pérez Galdós (Las Palmas de Gran Canaria, 10 de mayo de 1843 - Madrid, 4 de enero de 1920) fue un profundo conocedor y admirador de la obra de Cervantes. Muestra de ello son las numerosas citas y alusiones que hace en sus novelas de la obra. En su novela *Gerona de los Episodios Nacionales* dice: *¡Gracias a Dios que se han acabado esas malditas guerras!... Hija mía, ¿por qué no sigues tu lectura? Y puso en manos de su hija un tomo, que era la primera parte de El Quijote, el cual abrió ella por donde lo tenía marcado, comenzando a leer tranquilamente.*



Retrato de Benito Pérez Galdós pintado por Joaquín Sorolla

COMENTARIO DE TEXTOS:

A continuación, te ofrecemos el comienzo de don Quijote de la Mancha y el comienzo de la novela de Galdós *Tristana* para que lo leas y contestes un comentario de textos:

A) Comienzo de la novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lantejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto della concluían sayo de velarte⁵, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mismo⁶, y los días de entresemana se honraba con su vellorí⁷ de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años. Era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de «Quijada», o «Quesada», que en esto hay alguna diferencia en los autores que deste caso escriben, aunque por conjeturas verosímiles⁸ se deja entender que se llamaba «Quijana». Pero esto importa poco a nuestro cuento: basta que en la narración dél no se salga un punto de la verdad.

⁵ Sayo: 'traje de hombre con falda, para vestir a cuerpo', ya anticuado hacia 1600; velarte: 'paño de abrigo', negro o azul, de buena calidad.

⁶ Calzas: 'prenda que cubría los muslos, compuesta por unas tiras verticales, un forro y un relleno'; velludo: 'felpa o terciopelo'; los pantuflos eran un tipo de calzado que se ponía sobre otros zapatos.

⁷ «Paño entrefino de color pardo ceniciento»

⁸ «Verosímiles»

B) Comienzo de la novela *Tristana* de Benito Pérez Galdós

En el populoso barrio de Chamberí, más cerca del Depósito de aguas que de Cuatro Caminos, vivía no ha muchos años un hidalgo de buena estampa y nombre peregrino, no aposentado en casa solariega, pues por allí no las hubo nunca, sino en plebeyo cuarto de alquiler de los baratitos, con ruidoso vecindario de taberna, merendero, cabrería y estrecho patio interior de habitaciones numeradas. La primera vez que tuve conocimiento de tal personaje y pude observar su catadura militar de antiguo cuño, algo así como una reminiscencia pictórica de los tercios viejos de Flandes, dijéronme que se llamaba don Lope de Sosa, nombre que trasciende al polvo de los teatros o a romance de los que traen los librillos de retórica; y, en efecto, nombrábanle así algunos amigos maleantes; pero él respondía por don Lope Garrido. Andando el tiempo, supe que la partida de bautismo rezaba D. Juan López Garrido, resultando que aquel sonoro D. Lope era composición del caballero, como un precioso afeite aplicado a embellecer la personalidad; [...]

CUESTIONARIO

- 1) El escritor canario Benito Pérez Galdós presentó su novela *Tristana* en 1892. Lee ambos comienzos y expón las coincidencias o similitudes que encuentras.

Vamos a subrayar las coincidencias:

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lantejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mismo, y los días de entresemana se honraba con su vellorí de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años. Era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de «Quijada», o «Quesada», que en esto hay alguna diferencia en los autores que deste caso escriben, aunque por conjeturas verisímiles se deja entender que se llamaba «Quijana». Pero esto importa poco a nuestro cuento: basta que en la narración dél no se salga un punto de la verdad.

En el populoso barrio de Chamberí, más cerca del Depósito de aguas que de Cuatro Caminos, vivía no ha muchos años un hidalgo de buena estampa y nombre peregrino, no aposentado en casa solariega, pues por allí no las hubo nunca, sino en plebeyo cuarto de alquiler de los baratitos, con ruidoso vecindario de taberna, merendero, cabrería y estrecho patio interior de habitaciones numeradas. La primera vez que tuve conocimiento de tal personaje y pude observar su catadura militar de antiguo cuño, algo así como una reminiscencia pictórica de los tercios viejos de Flandes, dijéronme que se llamaba don Lope de Sosa, nombre que trasciende al polvo de los teatros o a romance de los que traen los librillos de retórica; y, en efecto, nombrábanle así algunos amigos maleantes; pero él respondía por don Lope Garrido. Andando el tiempo, supe que la partida de bautismo rezaba D. Juan López Garrido, resultando que aquel sonoro D. Lope era composición del caballero, como un precioso afeite aplicado a embellecer la personalidad; [...]

2) ¿Qué razones crees que impulsaron a Pérez Galdós para imitar el comienzo?

Indudablemente su enorme admiración por la obra cervantina, concretamente por D. Quijote de la Mancha.

3) Invéntate un comienzo parecido con un personaje imaginado por ti y que esté ubicado en un barrio o un municipio de una isla canaria.

Respuesta libre.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 15 y 16)

OBJETIVOS

- a) Conocer al escritor canario Benito Pérez Galdós.
- b) Conocer la influencia del *Quijote* en otros escritores, concretamente sobre Benito Pérez Galdós.
- c) Leer y comparar dos textos de ambos escritores para apreciar diferencias y similitudes.
- d) Fomentar la creatividad.

MATERIALES

-Actividad de pgs. 15 y 16.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado les dará a conocer brevemente la figura del escritor canario Benito Pérez Galdós (algunos datos biográficos esenciales).
- 2.º) Comentaré la influencia del *Quijote* en otros escritores.
- 3.º) Lectura del alumnado de los dos comienzos de las novelas.
- 4.º) Pedirles que digan qué similitudes o diferencias aprecian.
- 5.º) Oralmente, el profesorado pedirá al alumnado que manifieste las similitudes o diferencias encontradas. Igualmente, les pedirá que expliquen el porqué de esos parecidos.
- 6.º) Proponer al alumnado que escriban un comienzo de la novela que contenga parecidos con los del *Quijote*, tal y como hizo el escrito canario.
- 7.º) Se leerán en voz alta los escritos.

HOMENAJE A DON QUIJOTE, DEL POETA CANARIO DOMINGO RIVERO



Domingo Rivero

A DON QUIJOTE

Nunca afán más generoso
alentó en humano pecho:
luchaste por el derecho
de lo feo a ser hermoso.

De tu caballo la huella
aún blanquea en la llanura,
que el fulgor de tu locura
puso en tu lanza una estrella.

Su luz al poeta guía.
Jamás de la poesía
llegará a la cumbre suma

quien no lleve algo, potente,
de tu locura en la mente
y de tu lanza en la pluma.

Revista *El Apóstol*, Año II, n.º 63, 30-05-1912

CUESTIONARIO

- 1.º) En este poema, podemos comprobar la admiración del poeta canario por la figura de don Quijote. Explica qué significa, en este sentido, las siguientes frases:
— Fuiste un hombre «generoso» y «luchaste por el derecho/de lo feo a ser hermoso».

— Fuiste un hombre «generoso» y «luchaste por el derecho/de lo feo a ser hermoso».

El autor alaba la figura de don Quijote, sobre todo su lado más humano. Su interés por ayudar a los demás de salvarlos de peligros, tan imaginarios como reales. Igualmente cuando dice que luchó «por el derecho de lo feo a ser hermoso» alude a su interpretación de la realidad, que se nos presenta siempre tan cruel y tan brutal, y que él engrandece: ve un castillo donde sólo hay una simple venta, ve a una princesa maravillosa y espléndida donde sólo hay una humilde campesina, etc.

- 2.º) Igualmente, el poeta alaba la locura de D. Quijote en la última estrofa. ¿Sabrías explicar más concretamente por qué considera necesaria cierto grado de locura?

En realidad, muchas de las supuestas locuras de don Quijote son objetivos que todos tenemos alguna vez en nuestra vida. ¿Acaso no se esconde detrás de sus discursos la sabiduría y la utopía humana? Quizá, por eso, Domingo Rivero, en este poema, nos dice que no se puede ser poeta, no se pueden

alcanzar grandes metas sin un cierto grado de locura quijotesca. ¿No fue loco el que se montó por primera vez en un avión? ¿O el que se le ocurrió navegar en submarino o ir a la Luna?

3.º) **Averigua los datos esenciales del autor canario de este poema, Domingo Rivero. Para ello, te sugerimos que consultes las siguientes páginas WEB:**

<http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/9/Usr/domingorivero/pedro/newpage1.htm>

http://es.wikipedia.org/wiki/Domingo_Rivero

Respuesta libre.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 17)

OBJETIVOS

- Conocer al escritor canario Domingo Rivero.
- Conocer la influencia del *Quijote* en otros escritores, concretamente sobre Domingo Rivero.
- Leer un texto literario, perteneciente al género lírico dedicado a la figura de don Quijote.
- Comprender un texto literario poético.

MATERIALES

— Actividad de pg. 17.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

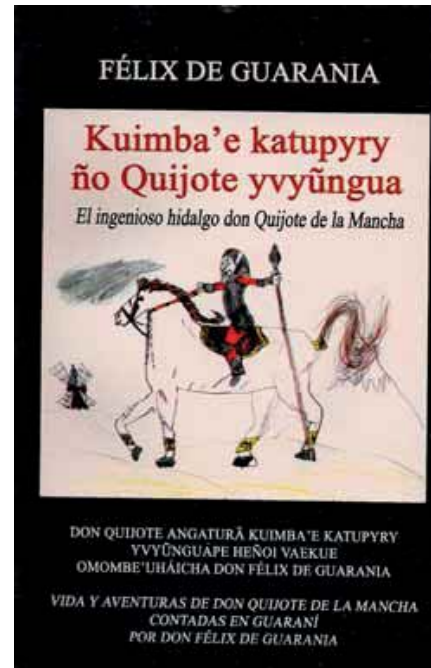
- El profesorado les dará a conocer brevemente la figura del escritor canario Domingo Rivero. (Datos esenciales).
- Comentará la influencia del *Quijote* en otros escritores.
- El profesorado enseñará a leer un texto poético: sonido y ritmo.
- Comprensión de imágenes poéticas.
- Búsqueda de datos a través de páginas de Internet, antes señaladas.

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»

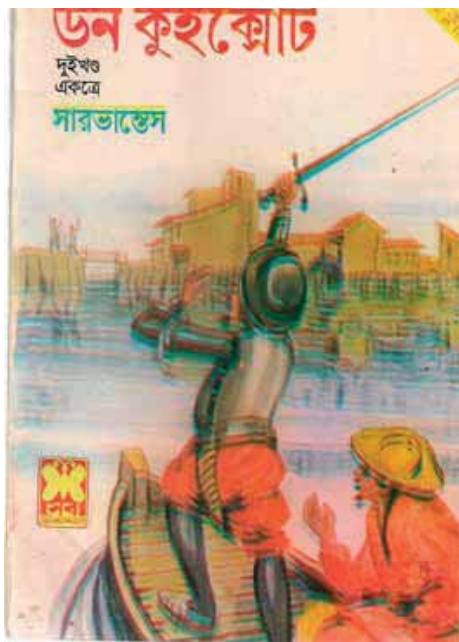
En el museo podrás contemplar ediciones y versiones del Quijote en lenguas tan sorprendentes como la de las siguientes portadas:



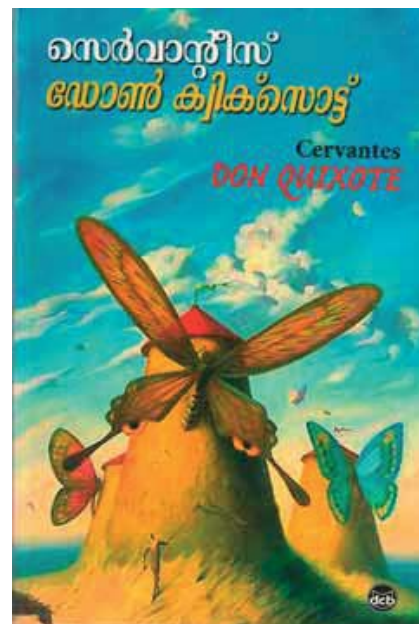
Portada en chino de Taiwán



Portada de en guaraní en Paraguay

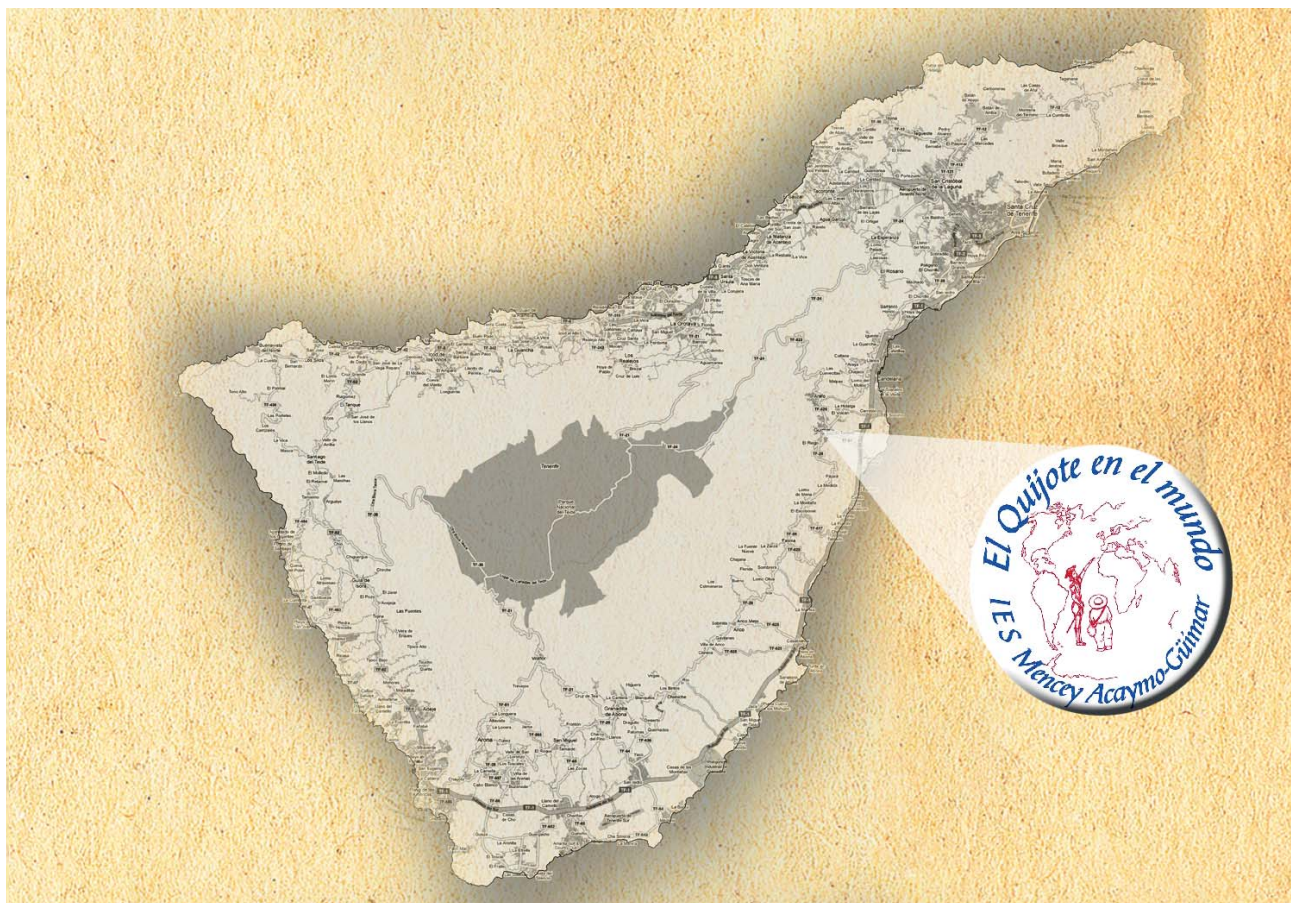


Portada en bengalí de Bangladesh



Portada en malayalam de Kerala, en el sur de la India

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»

Parte 2.^a, cap. III



INSTRUCCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE LA MEMORIA

Debes realizar una memoria, según te indique el profesorado, en la que debes exponer todo lo que hayas aprendido en estas actividades, sobre el libro de don Quijote y sobre lo que descubras o aprendas durante la visita al museo. Puedes utilizar un cuaderno específico ya elaborado o confeccionarlo tú mismo. Las mejores memorias podrán ser enviadas al museo para que permanezcan allí en exposición.

1.ª Parte de la memoria: antes de la visita

— Tus datos personales, curso y centro. Datos principales de la obra: nombre original, autor y fechas de realización. Actividades o tareas de las realizadas que más te hayan gustado y por qué. ¿Qué historias del Quijote te ha resultado más interesantes. Idiomas o países que te hayan sorprendido que El Quijote esté traducido? Idiomas o países en los que te haya sorprendido que esté traducido el Quijote.

2.ª Parte de la memoria: después de la visita

— Deberás ir tomando notas de las actividades que allí vas a realizar y que te adelantamos más adelante. Además, puedes sacar fotos y luego añadirlas a la memoria. Finalmente, ¿qué sugerencias propondrías para mejorar la visita o las instalaciones?

ACTIVIDADES QUE SE PODRÁN REALIZAR EN EL MUSEO

1. Relacionadas con la geografía: «El Quijote anda por todo el mundo».

- Analizar el mapa de países de procedencia de las ediciones de El Quijote que hay en el museo.
- Razonar, en dicho mapa, a qué se deben las diferencias que se encuentran entre los cinco continentes en cuanto a libros adquiridos. Comprobar: ¿cuál es el continente que ha aportado menos libros? ¿Qué explicaciones le encuentras a este hecho?
- Conocer de qué países son los libros que cuenta el Museo.

2. Ver las ediciones más valiosas, interesantes y curiosas

3. Examinar los distintos formatos

- Analiza las distintas formas que puede tener un libro. Tipos de encuadernaciones.

4. Relacionados con las lenguas del mundo

- Durante la visita, leer fragmentos de El Quijote en castellano y en lenguas extranjeras.
- Relacionar los idiomas con el país en que se hablan.

5. Ver adaptaciones del Quijote

- ¿Qué diferencias hay entre el auténtico libro del Quijote y sus adaptaciones?
- ¿Por qué y para qué se hacen las adaptaciones? Por ejemplo, las infantiles o los cómics.
- Ilustraciones

6. Ver el Quijote en imágenes

— Observar cuadros y esculturas realizadas por el alumnado.

7. Ver audiovisuales o actuaciones teatrales sobre el Quijote

(Según la disponibilidad del museo)

8. Realizar lecturas colectivas

El Quijote en el mundo

1.º Y 2.º CURSO DE
EDUCACIÓN SECUNDARIA
OBLIGATORIA

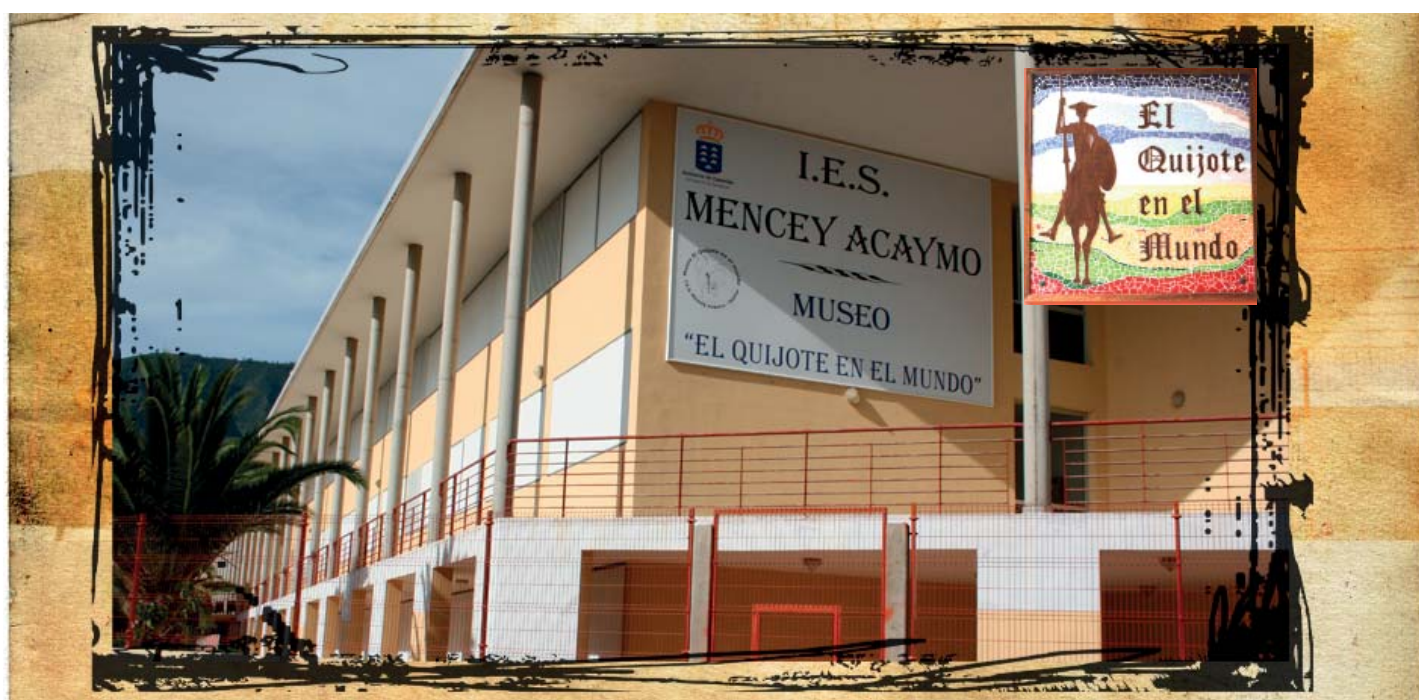


Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

El Quijote en el mundo

- «En 2002, cien escritores eligieron, en una encuesta organizada por el comité del premio Nobel, las cien mejores obras de la Literatura universal. *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* encabezó la lista. [...] Como pocas obras el Quijote se lee, pues, a partir del momento de su publicación hasta hoy prácticamente sin interrupción, desde culturas y perspectivas muy distintas entre sí.»¹
- El libro no solo ha sido traducido a numerosas lenguas del mundo a lo largo de sus más de 400 años de existencia, sino que ha aparecido en diferentes formatos, ediciones variadas, encuadernaciones e, incluso, dimensiones dispares. Además, del libro se han hecho numerosas versiones infantiles, juveniles, ilustradas, en cómics, en dibujos animados y en varias películas cinematográficas.
- El IES Mencey Acaymo ha fundado un museo que recoge una colección de ejemplares del Quijote donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Una colección prodigiosa que cuenta actualmente con ediciones en más de 70 idiomas de lugares de casi todo el mundo, en distintos formatos, con ediciones ilustradas...
- ¿Sabes que en el propio libro se nos cuenta lo que será el futuro del libro? Pues bien, en la 2.^a parte de esta obra, en el capítulo III, el bachiller Sansón Carrasco dice «[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga.» A lo que responde Don Quijote: «—Una de las cosas que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa».
- Queremos aprovechar la visita al museo para conocer la obra más profundamente, desde una perspectiva más activa, más lúdica y más motivadora. Luego, durante la visita, tendrás la ocasión de contemplar las numerosas versiones de la obra con las que cuenta el museo y la posibilidad de realizar más actividades motivadoras.



¹ Henriette Partzsch: «El Quijote en el mundo», en VV.AA, la *imagen del Quijote en el mundo*, Madrid: Lunwerg, CEC, 2004, págs. 126-127

Diagnóstico de ideas y conocimientos previos

¿Cuáles son tus conocimientos sobre la novela don Quijote de la Mancha? Contesta:

DON QUIJOTE DE LA MANCHA	1	2	3	4	5
¿Conoces datos de esta obra tales como: autor, época, localización...?					
¿Conoces el contenido de la obra?					
¿Conoces la importancia de esta obra en el mundo?					
¿Conoces a los escritores canarios Benito Pérez Galdós y Domingo Rivero?					
¿Sabes que existe un museo llamado «El Quijote en el mundo» en el IES Mencey Acaymo de Güímar, en Tenerife?					

Cada alumno o alumna del grupo contestará según el número de la serie:

- 1 = Lo desconozco totalmente
- 2 = Tengo algunas referencias
- 3 = Tengo un conocimiento parcial
- 4 = Tengo un buen conocimiento
- 5 = Tengo un buen conocimiento y puedo incluso explicárselo a otras personas



Cuadros realizados por el alumnado de 2.º de Bachillerato del año académico 2004-2005 que se encuentran en el museo

Textos e imágenes

¿Qué dibujos te sugieren estos textos de don Quijote?

Sucedió, pues, que a Rocinante le vino en deseo de refocilarse con las señoras facas, y saliendo, así como las olió, de su natural paso y costumbre, sin pedir licencia a su dueño, tomó un trocito algo picadillo y se fue a comunicar su necesidad con ellas. Mas ellas, que, a lo que pareció, debían de tener más gana de pacer que de otra cosa, recibieronle con las herraduras y con los dientes, de tal manera, que a poco espacio se le rompieron las cinchas, y quedó sin silla, en pelota. Pero lo que él debió más de sentir fue que, viendo los arrieros la fuerza que a sus yeguas se les hacía, acudieron con estacas, y tantos palos le dieron, que le derribaron malparado en el suelo.

Parte I, capítulo XV

Aquella tarde sacaron a pasear a don Quijote, no armado, sino de rúa², vestido un balandrán de paño leonado, que pudiera hacer sudar en aquel tiempo al mismo yelo. Ordenaron con sus criados que entretuviesen a Sancho, de modo que no le dejasen salir de casa. Iba don Quijote, no sobre Rocinante, sino sobre un gran macho de paso llano y muy bien aderezado. Pusiéronle el balandrán, y en las espaldas sin que lo viese le cosieron un pergamino, donde le escribieron con letras grandes: «Este es don Quijote de la Mancha». En comenzando el paseo, llevaba el rétulo los ojos de cuantos venían a verle, y como leían «Este es don Quijote de la Mancha», admirábase don Quijote de ver que cuantos le miraban le nombraban y conocían; y volviéndose a don Antonio, que iba a su lado, le dijo: —Grande es la prerrogativa que encierra en sí la andante caballería, pues hace conocido y famoso al que la profesa por todos los términos de la tierra; si no, mire vuestra merced, señor don Antonio, que hasta los muchachos desta ciudad, sin nunca haberme visto, me conocen.

Parte II, capítulo LXII

Cuando don Quijote se vio de aquella manera enjaulado y encima del carro, dijo:

—Muchas y muy graves historias he yo leído de caballeros andantes, pero jamás he leído, ni visto, ni oído que a los caballeros encantados los lleven desta manera y con el espacio que prometen estos perezosos y tardíos animales, porque siempre los suelen llevar por los aires con extraña ligereza, encerrados en alguna parda y oscura nube o en algún carro de fuego, o ya sobre algún hipogrifo³ o otra bestia semejante; pero que me lleven a mí agora sobre un carro de bueyes, ¡vive Dios que me pone en confusión!

Parte I, capítulo XLVI

² Calle

³ Animal fabuloso compuesto de caballo y grifo (a su vez éste es otro animal de medio cuerpo arriba águila, y de medio abajo león.)

[...] el cual caballo se rige por una clavija que tiene en la frente, que le sirve de freno, y vuela por el aire con tanta ligereza, que parece que los mismos diablos le llevan. Este tal caballo, según es tradición antigua, fue compuesto por aquel sabio Merlín; [...]—No me descontenta el nombre —replicó Sancho—; pero ¿con qué freno o con qué jáquima se gobierna?

—Ya he dicho —respondió la Trifaldi— que con la clavija, que volviéndola a una parte o a otra el caballero que va encima le hace caminar como quiere, o ya por los aires, o ya rastreando y casi barriendo la tierra, o por el medio, que es el que se busca y se ha de tener en todas las acciones bien ordenadas.

Parte II, capítulo XL

Y ahora, al revés, escribe qué te sugiere esta imagen relacionada con el libro



La aventura de los galeotes

Leer y comprender

Lee el siguiente fragmento y contesta:

«En esto, llegó a un camino que en cuatro se dividía, y luego se le vino a la imaginación las encrucijadas donde los caballeros andantes se ponían a pensar cuál camino de aquellos tomarían; y, por imitarlos, estuvo un rato quedo, y al cabo de haberlo muy bien pensado soltó la rienda a Rocinante, dejando a la voluntad del rocín la suya, el cual siguió su primer intento, que fue el irse camino de su caballeriza. Y, habiendo andado como dos millas, descubrió don Quijote un grande tropel de gente, que, como después se supo, eran unos mercaderes toledanos que iban a comprar seda a Murcia. Eran seis, y venían con sus quitasoles, con otros cuatro criados a caballo y tres mozos de mulas a pie. Apenas los divisó don Quijote, cuando se imaginó ser cosa de nueva aventura; y, por imitar en todo cuanto a él le parecía posible los pasos que había leído en sus libros, le pareció venir allí de molde uno que pensaba hacer. Y, así, con gentil continente y desnudo, se afirmó bien en los estribos, apretó la lanza, llegó la adarga al pecho y, puesto en la mitad del camino, estuvo esperando que aquellos caballeros andantes llegasen, que ya él por tales los tenía y juzgaba; y, cuando llegaron a trecho que se pudieron ver y oír, levantó don Quijote la voz y con ademán arrogante dijo:

—Todo el mundo se tenga, si todo el mundo no confiesa que no hay en el mundo todo doncella más hermosa que la Emperatriz de la Mancha, la sin par Dulcinea del Toboso.

Paráronse los mercaderes al son destas razones, y a ver la estraña figura del que las decía; y por la figura y por las razones luego echaron de ver la locura de su dueño, mas quisieron ver despacio en qué paraba aquella confesión que se les pedía, y uno dellos, que era un poco burlón y muy mucho discreto, le dijo:

—Señor caballero, nosotros no conocemos quién sea esa buena señora que decís; mostrádnosla, que, si ella fuere de tanta hermosura como significáis, de buena gana y sin apremio alguno confesaremos la verdad que por parte vuestra nos es pedida.

—Si os la mostrara —replicó don Quijote—, ¿qué hiciérades vosotros en confesar una verdad tan notoria? La importancia está en que sin verla lo habéis de creer, confesar, afirmar, jurar y defender; donde no, conmigo sois en batalla, gente descomunal y soberbia. Que ahora vengáis uno a uno, como pide la orden de caballería, ora todos juntos, como es costumbre y mala usanza de los de vuestra ralea, aquí os aguardo y espero, confiado en la razón que de mi parte tengo.»

Parte I, capítulo IV

CUESTIONARIO

1) Antes de leer el texto debes tener en cuenta que *el Quijote* fue escrito en una época en que la lengua escrita no estaba sujeta a una norma fija. Por ello, habrás comprobado que algunas palabras o expresiones se han escrito de manera un poco peculiar. Con la ayuda del profesorado, ¿cómo crees que se escribirían actualmente las siguientes palabras?

- destas
- estraña
- dellos
- hiciérades

- 2) Lectura comprensiva.
- 3) ¿Podrías explicar en pocas palabras la idea principal de este fragmento?
- 4) ¿Qué es un caballero andante?
- 5) Sustituye estas expresiones del texto por otras distintas que signifiquen lo mismo y sean más comprensivas para ti:
- Se le vino a la imaginación las encrucijadas
 - Se imaginó ser cosa de nueva aventura
 - Le pareció venir allí de molde
 - Con gentil continente y denuedo, se afirmó bien en los estribos
 - Todo el mundo se tenga
 - Echaron de ver la locura de su dueño
- 6) ¿Cómo definirías con tus propias palabras estos vocablos?
- Encrucijada:
 - Tropel:
 - Trecho:
 - Arrogante:
 - Mercaderes:
 - Descomunal:
- 7) Toda narración generalmente tiene una estructura básica: introducción, desarrollo y desenlace. Expresa esquemáticamente la estructura de este fragmento.

Escuchar, hablar y conversar

Cada alumno o alumna dispone de 2 minutos para exponer sus opiniones sobre este fragmento y, en relación a él, su opinión sobre cómo deben relacionarse correctamente alumnado y profesorado. Finalmente, se abrirá un debate coordinado por el profesor o la profesora.

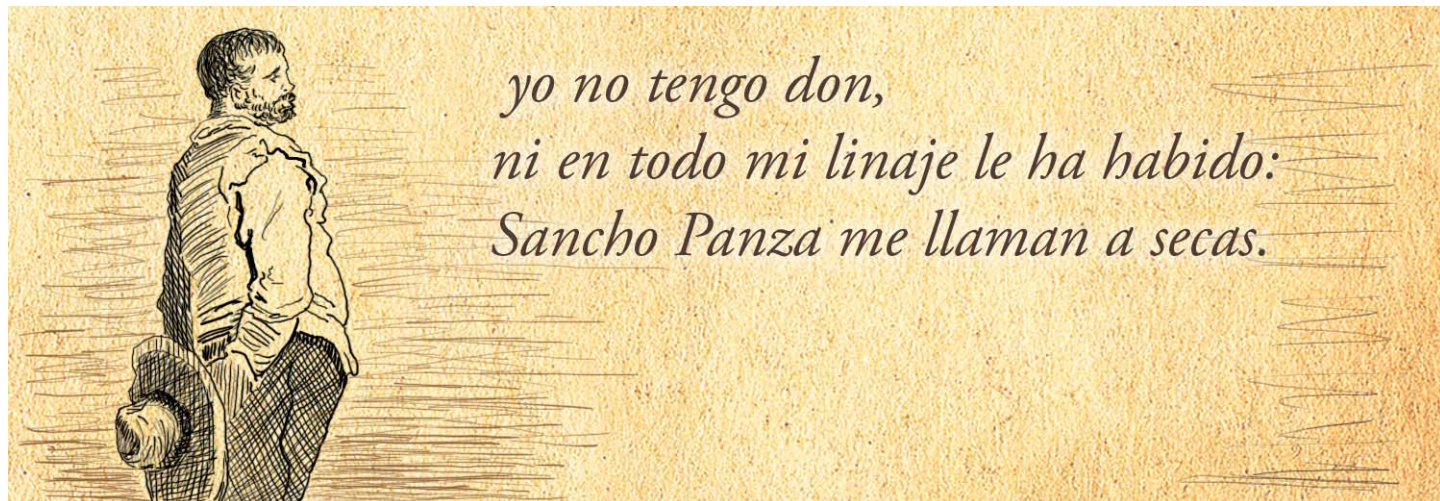
—¿Y a quién llaman don Sancho Panza? —preguntó Sancho.

—A vuestra señoría —respondió el mayordomo—, que en esta ínsula no ha entrado otro Panza sino el que está sentado en esa silla.

—Pues advertid, hermano —dijo Sancho—, que yo no tengo don, ni en todo mi linaje le ha habido: Sancho Panza me llaman a secas, y Sancho se llamó mi padre, y Sancho mi agüelo, y todos fueron Panzas, sin añadiduras de dones ni donas; y yo imagino que en esta ínsula debe de haber más dones que piedras;

pero basta: Dios me entiende, y podrá ser que si el gobierno me dura cuatro días yo escardaré estos dones, que por la muchedumbre deben de enfadar como los mosquitos. Pase adelante con su pregunta el señor mayordomo, que yo responderé lo mejor que supiere, ora se entristezca o no se entristezca el pueblo.

Parte II, capítulo XLV



Conocimiento de la lengua

1) ABUSANDO DEL SUFIJO SUPERLATIVO -ÍSIMO

— Lee y fíjate que, en este fragmento, la dueña Dolorida quiere reírse de don Quijote y Sancho utilizando un recurso relacionado con el sufijo *-ísimo* que, como sabes, se utiliza para conseguir que los adjetivos se constituyan en superlativos. ¿En qué palabras crees que no es una formación correcta de la palabra? Luego, ¿qué hace Sancho para contrarrestar la burla?

—*Confiada estoy, señor poderosísimo, hermosísima señora y discretísimos circunstantes, que ha de hallar mi cuitísima en vuestros valerosísimos pechos acogimiento, no menos plácido que generoso y doloroso, porque ella es tal, que es bastante a enternecer los mármoles y a ablandar los diamantes y a molificar los aceros de los más endurecidos corazones del mundo; pero antes que salga a la plaza de vuestros oídos (por no decir orejas), quisiera que me hicieran sabidora si está en este gremio, corro y compañía el acendradísimo caballero don Quijote de la Manchísima y su escuderísimo Panza.*

—*El Panza —antes que otro respondiese, dijo Sancho— aquí está y el don Quijotísimo asimismo, y, así, podréis, dolorosísima dueñísima, decir lo que quisieridísimis, que todos estamos prontos y aparejadísimos a ser vuestros servidorísimos.*

Parte II, Capítulo XXXVIII

2) En el siguiente texto, con qué confunde Sancho la palabra «gramática». Luego, repasa y averigua los prefijos y sufijos, así como el género y el número de las siguientes palabras subrayadas:

—Gobernador he visto por ahí —dijo Sancho— que a mi parecer no llegan a la suela de mi zapato, y, con todo eso, los llaman «señoría», y se sirven con plata.

—Esos no son gobernadores de ínsulas —replicó Sansón—, sino de otros gobiernos más manuales, que los que gobiernan ínsulas por lo menos han de saber gramática.

—Con la *grama* bien me avendría yo —dijo Sancho—, pero con la *tica* ni me tiro ni me pago, porque no la entiendo. Pero dejando esto del gobierno en las manos de Dios, que me eche a las partes donde más de mí se sirva, digo, señor bachiller Sansón Carrasco, que infinitamente me ha dado gusto que el autor de la historia haya hablado de mí de manera que no enfadan las cosas que de mí se cuentan: que a fe de buen escudero que si hubiera dicho de mí cosas que no fueran muy de cristiano viejo, como soy, que nos habían de oír los sordos.

—Eso fuera hacer milagros —respondió Sansón.

(Parte II, capítulo III)

Léxico

— A este texto del Quijote se le han caído unas palabras que debes colocar de nuevo en su sitio, pero antes averigua su significado en el caso de que lo desconozcas.

PALABRAS CAÍDAS: torne, prólogo, escudero, donosa, reprehensión

TEXTO

Y poniéndole un libro en las manos, que traía su compañero, le tomó don Quijote y, sin responder palabra, comenzó a hojearle, y de allí a un poco se le volvió, diciendo:

—En esto poco que he visto he hallado tres cosas en este autor dignas de _____. La primera es algunas palabras que he leído en el _____; la otra, que el lenguaje es aragonés, porque tal vez escribe sin artículos, y la tercera, que más le confirma por ignorante, es que yerra y se desvía de la verdad en lo más principal de la historia, porque aquí dice que la mujer de Sancho Panza mi _____ se llama Mari Gutiérrez, y no llama tal, sino Teresa Panza: y quien en esta parte tan principal yerra, bien se podrá temer que yerra en todas las demás de la historia.

A esto dijo Sancho:

—¡_____ cosa de historiador! ¡Por cierto, bien debe de estar en el cuento de nuestros sucesos, pues llama a Teresa Panza, mi mujer, «Mari Gutiérrez»! _____ a tomar el libro, señor, y mire si ando yo por ahí y si me ha mudado el nombre.

Parte II, capítulo LIX



Museo «El Quijote en el mundo». IES Mencey Acaymo. Güímar

Las innumerables saetas de tus refranes

Don Quijote compara los refranes que Sancho dice con disparar flechas y se refiere a ello diciendo «las innumerables saetas de tus refranes».

Como sabes, en el lenguaje oral se utilizan los refranes con bastante frecuencia. Lee estos textos de Sancho y extrae los refranes que contienen, señalando su significado. Luego, indica los que tú hayas utilizado alguna vez y los que conozcan o hayan utilizados tus familiares más cercanos.

–También, Sancho, no has de mezclar en tus pláticas la muchedumbre de refranes que sueles; que puesto que los refranes son sentencias breves, muchas veces los traes tan por los cabellos, que más parecen disparates que sentencias.– Eso Dios lo puede remediar –respondió Sancho–; porque sé más refranes que un libro, y viénenseme tantos juntos a la boca cuando hablo, que riñen por salir unos con otros; pero la lengua va arrojando los primeros que encuentra, aunque no vengan a pelo. Mas yo tendré cuenta de aquí adelante de decir los que convengan a la gravedad de mi cargo; que en casa llena presto se guisa la cena; y quien destaja no baraja; y a buen salvo está el que repica; y el dar y tener, seso ha menester.

–¡Eso sí, Sancho! –dijo don Quijote–. ¡Encaja, ensarta, enhila refranes; que nadie te va a la mano! ¡Castígame mi madre y yo trómpogelas⁴!. Estoyte diciendo que excuses refranes y en un instante has echado aquí una letanía dellos, que así cuadran con lo que vamos tratando, como por los cerros de Úbeda. Mira, Sancho, no te digo yo que parece mal un refrán traído a propósito; pero cargar y ensartar refranes a troche y moche, hace la plática desmayada y baja.

(Parte II, capítulo XIII)

⁴‘Que reprende a los que, advertidos de una falta, reinciden en ella frecuentemente.’

—Ni yo lo digo ni lo pienso —respondió Sancho—. Allá se lo hayan, con su pan se lo coman: si fueron amancebados o no, a Dios habrán dado la cuenta. De mis viñas vengo, no sé nada, no soy amigo de saber vidas ajenas, que el que compra y miente, en su bolsa lo siente. Cuanto más, que desnudo nací, desnudo me hallo: ni pierdo ni gano. Mas que lo fuesen, ¿qué me va a mí? Y muchos piensan que hay tocinos, y no hay estacas. Mas ¿quién puede poner puertas al campo? Cuanto más, que de Dios dijeron.

—¡Válame Dios —dijo don Quijote—, y qué de necesidades vas, Sancho, ensartando! ¿Qué va de lo que tratamos a los refranes que enhilas? Por tu vida, Sancho, que calles, y de aquí adelante entremétete en espolear a tu asno, y deja de hacello en lo que no te importa. Y entiende con todos tus cinco sentidos que todo cuanto yo he hecho, hago e hiciere va muy puesto en razón y muy conforme a las reglas de caballería, que las sé mejor que cuantos caballeros las profesaron en el mundo.

(Parte I, capítulo XXV)

—Haya lo que hubiere —replicó Sancho—, que al buen pagador no le duelen prendas, y más vale al que Dios ayuda que al que mucho madruga, y tripas llevan pies, que no pies a tripas; quiero decir que si Dios me ayuda, y yo hago lo que debo con buena intención, sin duda que gobernaré mejor que un gerifalte. ¡No, sino pónganme el dedo en la boca, y verán si aprieto o no!

—¡Maldito seas de Dios y de todos sus santos, Sancho maldito —dijo don Quijote—, y cuándo será el día, como otras muchas veces he dicho, donde yo te vea hablar sin refranes una razón corriente y concertada! Vuestras grandezas dejen a este tonto, señores míos, que les molerá las almas, no solo puestas entre dos, sino entre dos mil refranes, traídos tan a sazón y tan a tiempo cuanto le dé Dios a él la salud, o a mí si los querría escuchar.

—Los refranes de Sancho Panza —dijo la duquesa—, puesto que son más que los del Comendador Griego, no por eso son en menos de estimar, por la brevedad de las sentencias. De mí sé decir que me dan más gusto que otros, aunque sean mejor traídos y con más sazón acomodados.

(Parte II, capítulo XXXIV)



Escribimos con don Quijote

1) MEJORAMOS NUESTRA ORTOGRAFÍA CON DON QUIJOTE

Lee este fragmento y contesta

—Una o dos veces —respondió Sancho—, si mal no me acuerdo, he suplicado a vuestra merced que no me emiende los vocablos, si es que entiende lo que quiero decir en ellos, y que cuando no los entienda, diga: «Sancho, o diablo, no te entiendo»; y si yo no me declarare, entonces podrá emendarme, que yo soy tan fócil..

—No te entiendo, Sancho —dijo luego don Quijote—, pues no sé qué quiere decir soy tan fócil.

—Tan fócil quiere decir —respondió Sancho— ‘soy tan así’.

—Menos te entiendo agora —replicó don Quijote.

—Pues si no me puede entender —respondió Sancho—, no sé cómo lo diga: no sé más, y Dios sea conmigo.

—Ya, ya caigo —respondió don Quijote— en ello: tú quieres decir que eres tan dócil, blando y mañero, que tomarás lo que yo te dijere y pasarás por lo que te enseñare.

—Apostaré yo —dijo Sancho— que desde el emprincipio me caló y me entendió, sino que quiso turbarme, por oírme decir otras docientas patochadas.

Parte II, Capítulo VII

CUESTIONARIO

Sancho es un entrañable personaje que posee un gran sentido del humor y una gran sabiduría popular pero representa, en buena medida, a la gente analfabeta. En este fragmento, se pone de manifiesto los inconvenientes de no saberse expresar correctamente («No te entiendo Sancho», le dice don Quijote) a lo que añadimos la importancia que en la vida actual tiene saber expresarse lo más correctamente posible, tanto de manera oral como escrita.

1) Sancho pronuncia *fócil* en vez de *dócil*. ¿Qué otros errores comete en este fragmento? Posteriormente, corrige a Sancho.

2) ¿Qué inconvenientes tiene una persona que no habla y no escribe correctamente?

3) Repasa las reglas generales de acentuación de los monosílabos y sus excepciones y contesta por qué llevan tilde o no los monosílabos (subrayados) de estas expresiones:

— entiende lo que quiero decir

— no sé qué quiere decir

— Pues si no me puede entender

— no sé más

2) Escribe la historia que aquí se nos narra para que sea comprendida por alumnado de más corta edad. Puedes incluso, si lo deseas, hacer un cómic para que lo entienda mejor.

Aquí llegaba don Quijote de su canto, a quien estaban escuchando el duque y la duquesa, Altisidora y casi toda la gente del castillo, cuando de improviso, desde encima de un corredor que sobre la reja de don Quijote a plomo caía, descolgaron un cordel donde venían más de cien cencerros asidos, y luego tras ellos derramaron un gran saco de gatos, que asimismo traían cencerros menores atados a las colas. Fue tan grande el ruido de los cencerros y el mayor de los gatos, que aunque los duques habían sido inventores de la burla, todavía les sobresaltó, y, temeroso don Quijote, quedó pasmado. Y quiso la suerte que dos o tres gatos se entraron por la reja de su estancia, y dando de una parte a otra parecía que una región de diablos andaba en ella: apagaron las velas que en el aposento ardían y andaban buscando por do escaparse. El descolgar y subir del cordel de los grandes cencerros no cesaba; la mayor parte de la gente del castillo, que no sabía la verdad del caso, estaba suspensa y admirada.

Levantóse don Quijote en pie y, poniendo mano a la espada, comenzó a tirar estocadas por la reja y a decir a grandes voces:

—¡Afuera, malignos encantadores! ¡Afuera, canalla hechiceresca, que yo soy don Quijote de la Mancha, contra quien no valen ni tienen fuerza vuestras malas intenciones!

Y volviéndose a los gatos que andaban por el aposento les tiró muchas cuchilladas. Ellos acudieron a la reja y por allí se salieron, aunque uno, viéndose tan acosado de las cuchilladas de don Quijote, le saltó al rostro y le asió de las narices con las uñas y los dientes, por cuyo dolor don Quijote comenzó a dar los mayores gritos que pudo. Oyendo lo cual el duque y la duquesa, y considerando lo que podía ser, con mucha presteza acudieron a su estancia y, abriendo con llave maestra, vieron al pobre caballero pugnando con todas sus fuerzas por arrancar el gato de su rostro. Entraron con luces y vieron la desigual pelea; acudió el duque a despartirla, y don Quijote dijo a voces:

—¡No me le quite nadie! ¡Déjenme mano a mano con este demonio, con este hechicero, con este encantador, que yo le daré a entender de mí a él quién es don Quijote de la Mancha!

Parte II, capítulo XLVI

3) ESCRITURA CREATIVA

PERDIDO EN EL QUIJOTE. UN VIAJE DENTRO DEL LIBRO

Los personajes, en la II parte, ahora son lectores del **Quijote**; así pues, nosotros, lectores del **Quijote**, ¿por qué no podríamos ser también personajes? Entra en el libro justo en el momento en que Sancho trata de convencer a don Quijote de que los molinos de viento no son gigantes. Luego, inventa un nuevo final.



TAREA DE BÚSQUEDA DE INFORMACIÓN

Averiguar, seleccionar y exponer los datos más significativos de la vida de Miguel de Cervantes, autor del Quijote.

- 1) Dividir la clase en, al menos, 5 grupos.
- 2) Asignarle a cada grupo un periodo de la vida de Cervantes, a elegir entre los que exponemos a continuación:
 - a) 1547-1580
 - b) 1581-1597
 - c) 1598-1605
 - d) 1606-1614
 - e) 1615-1616
- 3) Una vez concluidos los trabajos, deberán exponerlos en la clase, valiéndose de las tecnologías de la información y la comunicación (se sugiere presentación en PowerPoint o similar).
- 4) Finalmente, los grupos expondrán sus trabajos en cartulina en un lugar estratégico del centro.

La huella de don Quijote en Canarias

El escritor canario Benito Pérez Galdós (Las Palmas de Gran Canaria, 10 de mayo de 1843-Madrid, 4 de enero de 1920) fue un profundo conocedor y admirador de la obra de Cervantes. Muestra de ello son las numerosas citas y alusiones que hace en sus novelas de la obra. En su novela *Gerona* de los Episodios Nacionales dice: *¡Gracias a Dios que se han acabado esas malditas guerras!... Hija mía, ¿por qué no sigues tu lectura? Y puso en manos de su hija un tomo, que era la primera parte de El Quijote, el cual abrió ella por donde lo tenía marcado, comenzando a leer tranquilamente.*



Retrato de Benito Pérez Galdós pintado por Joaquín Sorolla

COMENTARIO DE TEXTOS:

A continuación, te ofrecemos el comienzo de don Quijote de la Mancha y el comienzo de la novela de Galdós *Tristana* para que los leas y contestes a un breve cuestionario que viene a continuación:

A) Comienzo de la novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lantejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto della concluían sayo de velarte⁵, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mismo⁶, y los días de entresemana se honraba con su vellorí⁷ de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años. Era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro, gran madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de «Quijada», o «Quesada», que en esto hay alguna diferencia en los autores que deste caso escriben, aunque por conjeturas verisímiles⁸ se deja entender que se llamaba «Quijana». Pero esto importa poco a nuestro cuento: basta que en la narración dél no se salga un punto de la verdad.

⁵ *Sayo*: 'traje de hombre con falda, para vestir a cuerpo', ya anticuado hacia 1600; *velarte*: 'paño de abrigo', negro o azul, de buena calidad.

⁶ *Calzas*: 'prenda que cubría los muslos, compuesta por unas tiras verticales, un forro y un relleno'; *velludo*: 'felpa o terciopelo'; los *pantuflos* eran un tipo de calzado que se ponía sobre otros zapatos.

⁷ «Paño entrefino de color pardo ceniciento»

⁸ «Verosímiles»

B) Comienzo de la novela *Tristana* de Benito Pérez Galdós

En el populoso barrio de Chamberí, más cerca del Depósito de aguas que de Cuatro Caminos, vivía no ha muchos años un hidalgo de buena estampa y nombre peregrino, no aposentado en casa solariega, pues por allí no las hubo nunca, sino en plebeyo cuarto de alquiler de los baratitos, con ruidoso vecindario de taberna, merendero, cabrería y estrecho patio interior de habitaciones numeradas. La primera vez que tuve conocimiento de tal personaje y pude observar su catadura militar de antiguo cuño, algo así como una reminiscencia pictórica de los tercios viejos de Flandes, dijéronme que se llamaba don Lope de Sosa, nombre que trasciende al polvo de los teatros o a romance de los que traen los librillos de retórica; y, en efecto, nombrábanle así algunos amigos maleantes; pero él respondía por don Lope Garrido. Andando el tiempo, supe que la partida de bautismo rezaba D. Juan López Garrido, resultando que aquel sonoro D. Lope era composición del caballero, como un precioso afeite aplicado a embellecer la personalidad; [...]

CUESTIONARIO

- 1) El escritor canario Benito Pérez Galdós presentó su novela *Tristana* en 1892. Lee ambos comienzos y expón las coincidencias o similitudes que encuentras entre los dos textos.
- 2) ¿Qué razones crees que impulsaron a Pérez Galdós para imitar el comienzo?
- 3) Invéntate un comienzo parecido con un personaje imaginado por ti y que esté ubicado en un barrio o un municipio de una isla canaria.

HOMENAJE A DON QUIJOTE, DEL POETA CANARIO DOMINGO RIVERO



Domingo Rivero

A DON QUIJOTE

Nunca afán más generoso
alentó en humano pecho:
luchaste por el derecho
de lo feo a ser hermoso.

De tu caballo la huella
aún blanquea en la llanura,
que el fulgor de tu locura
puso en tu lanza una estrella.

Su luz al poeta guía.
Jamás de la poesía
llegará a la cumbre suma

quien no lleve algo, potente,
de tu locura en la mente
y de tu lanza en la pluma.

Revista *El Apóstol*, Año II, n.º 63, 30-05-1912

CUESTIONARIO

- 1º) En este poema, podemos comprobar la admiración del poeta canario por la figura de don Quijote. Explica qué significa, en este sentido, las siguientes frases:
—Fuiste un hombre «generoso» y «luchaste por el derecho/de lo feo a ser hermoso».
- 2º) Igualmente, el poeta alaba la locura de don Quijote en la última estrofa. ¿Sabrías explicar más concretamente por qué considera necesaria cierto grado de locura?
- 3º) Averigua los datos esenciales del autor canario de este poema, Domingo Rivero. Para ello, te sugerimos que consultes las siguientes páginas WEB:

<http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/9/Usr/domingorivero/pedro/newpage1.htm>

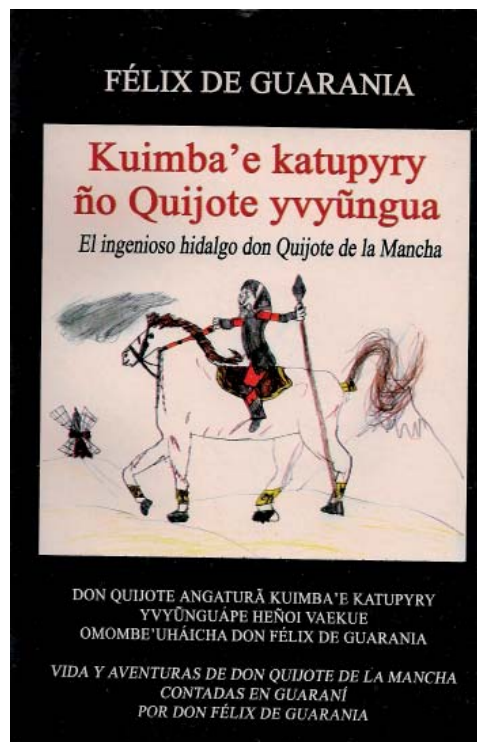
http://es.wikipedia.org/wiki/Domingo_Rivero

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»

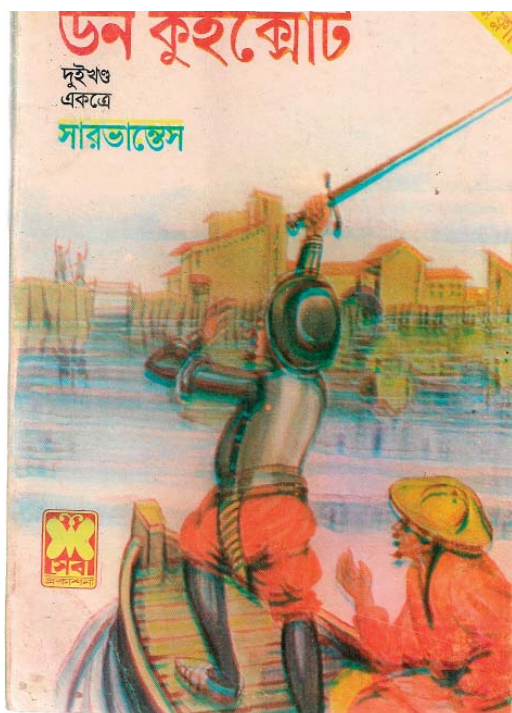
En el museo podrás contemplar ediciones y versiones del Quijote en lenguas tan sorprendentes como la de las siguientes portadas:



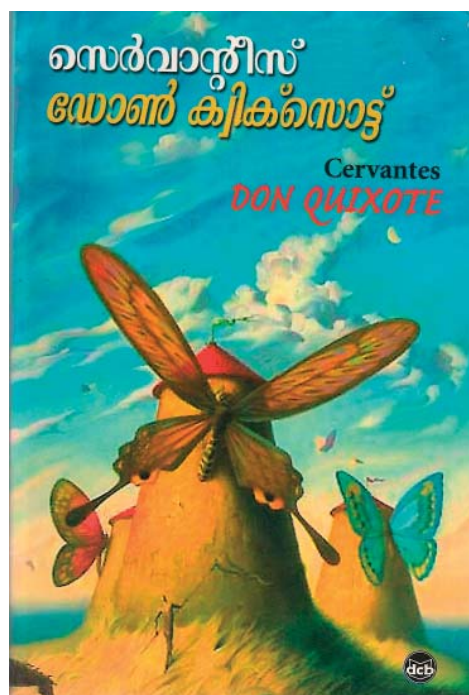
Portada en chino de Taiwán



Portada de en guaraní en Paraguay

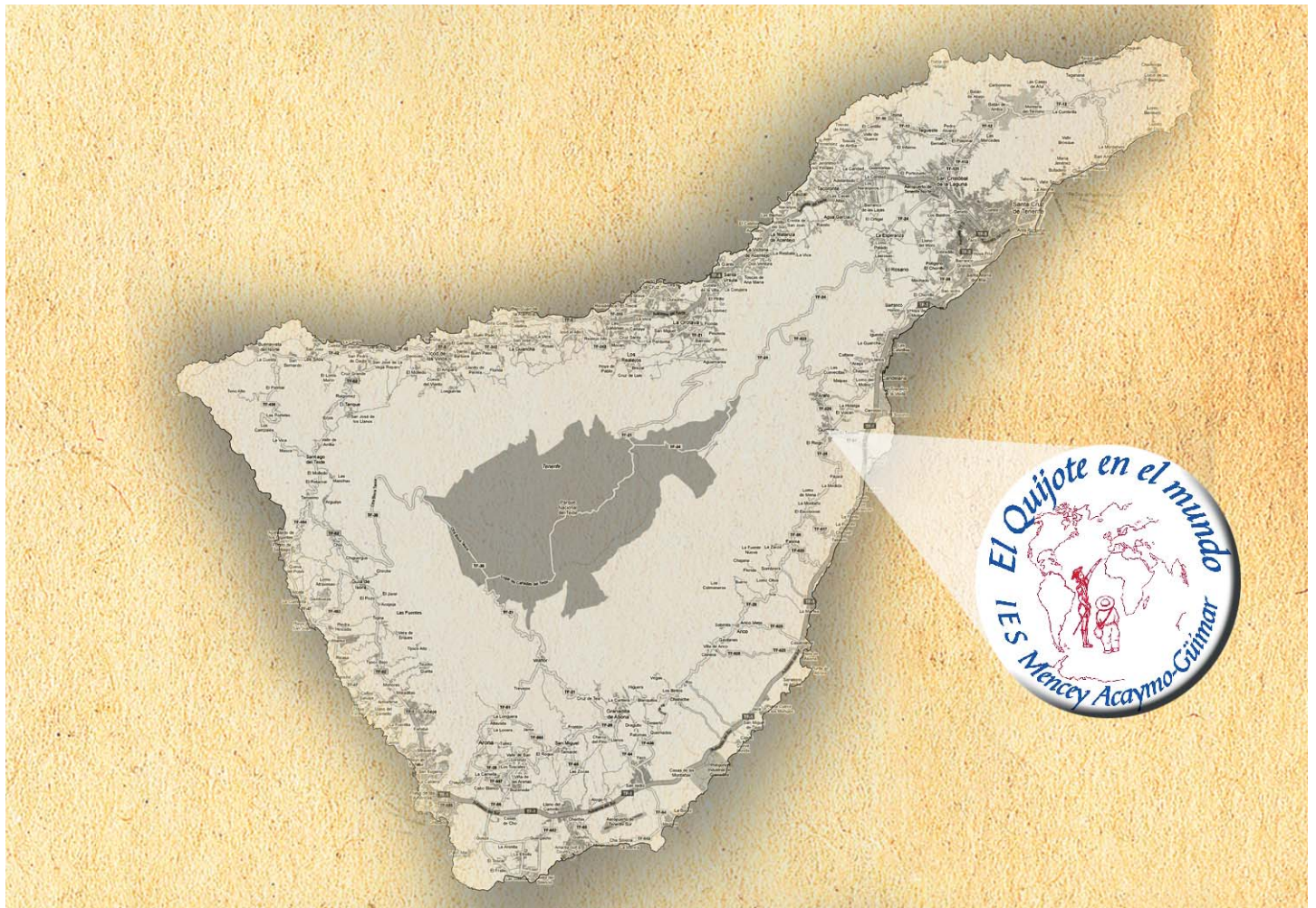


Portada en bengalí de Bangladesh



Portada en malayalam de Kerala, en el sur de la India

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»

Parte 2.^a, cap. III



INSTRUCCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE LA MEMORIA

Debes realizar una memoria, según te indique el profesorado, en la que debes exponer todo lo que hayas aprendido en estas actividades, sobre el libro de don Quijote y sobre lo que descubras o aprendas durante la visita al museo. Puedes utilizar un cuaderno específico ya elaborado o confeccionarlo tú mismo. Las mejores memorias podrán ser enviadas al museo para que permanezcan allí en exposición.

1.ª Parte de la memoria: antes de la visita

— Tus datos personales, curso y centro. Datos principales de la obra: nombre original, autor y fechas de realización. Actividades o tareas de las realizadas que más te hayan gustado y por qué. ¿Qué historias de El Quijote te ha resultado más interesantes. Idiomas o países que te hayan sorprendido que El Quijote esté traducido? Idiomas o países en los que te haya sorprendido que esté traducido el Quijote.

2.ª Parte de la memoria: después de la visita

— Deberás ir tomando notas de las actividades que allí vas a realizar y que te adelantamos más adelante. Además, puedes sacar fotos y luego añadirlas a la memoria. Finalmente, ¿qué sugerencias propondrías para mejorar la visita o las instalaciones?

ACTIVIDADES QUE SE PODRÁN REALIZAR EN EL MUSEO

1. Relacionadas con la geografía: «El Quijote anda por todo el mundo».

- Analizar el mapa de países de procedencia de las ediciones de El Quijote que hay en el museo.
- Razonar, en dicho mapa, a qué se deben las diferencias que se encuentran entre los cinco continentes en cuanto a libros adquiridos. Comprobar: ¿cuál es el continente que ha aportado menos libros? ¿Qué explicaciones le encuentras a este hecho?
- Conocer de qué países son los libros que cuenta el Museo.

2. Ver las ediciones más valiosas, interesantes y curiosas

3. Examinar los distintos formatos

- Analiza las distintas formas que puede tener un libro. Tipos de encuadernaciones.

4. Relacionados con las lenguas del mundo

- Durante la visita, leer fragmentos del Quijote en castellano y en lenguas extranjeras.
- Relacionar los idiomas con el país en que se hablan.

5. Ver adaptaciones del Quijote

- ¿Qué diferencias hay entre el auténtico libro del Quijote y sus adaptaciones?
- ¿Por qué y para qué se hacen las adaptaciones? Por ejemplo, las infantiles o los cómics.
- Ilustraciones

6. Ver el Quijote en imágenes

- Observar cuadros y esculturas realizadas por el alumnado.

7. Ver audiovisuales o actuaciones teatrales sobre el Quijote

(Según la disponibilidad del museo)

8. Realizar lecturas colectivas

El Quijote en el mundo

3.º y 4.º DE LA ESO
1º y 2º CURSO DE
BACHILLERATO



Gobierno de Canarias

Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

INTRODUCCIÓN

Este cuaderno es una guía para el profesorado en la puesta en práctica de las actividades «El Quijote en el mundo» para alumnado de 3.º y 4.º de la Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. La intención primordial de estos materiales es proponer al alumnado una visita al museo «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar.

HISTORIA DEL MUSEO

En el año 1996, el IES Mencey Acaymo de Güímar realizó una exposición de una colección de ejemplares del *Quijote* donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, etc. Este acontecimiento tuvo eco a nivel nacional en los distintos medios de comunicación, incluso con la felicitación de la casa Cervantes.

Fruto del éxito de esta exposición, en el 2003, profesorado de diferentes disciplinas forman un grupo estable para ampliar, clasificar, registrar y ordenar los volúmenes en una base de datos digital que culmina, a partir del 2004, con el establecimiento de un museo permanente.



CONTENIDO DEL MUSEO

La colección posee libros donados o cedidos por editoriales españolas y extranjeras, por embajadas de España en otros países así como por embajadas extranjeras en España, particulares, bibliotecas, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Diferentes formatos, ediciones, encuadernaciones, e incluso dimensiones curiosas, ejemplares en un solo volumen o en varios, antologías, adaptaciones (infantiles, juveniles) y originales. Mención especial a las ediciones ilustradas entre las cuales destacamos las realizadas por Paul Gustave Doré (Estrasburgo, Francia, 1832 – París, Francia, 1883).

LIBROS EN MÁS DE 70 IDIOMAS

Uno de los mayores atractivos del museo «El Quijote en el mundo», que lo hacen único en su clase, es contemplar las ediciones de más de 75 países y en más de 70 idiomas. Desde conocidos países hasta países tan lejanos como Vietnam, Taiwán, Siria, Japón, India, Filipinas, Egipto, China, Bangladesh, Arabia Saudita y un largo etcétera.

PARA UNA VISITA PROVECHOSA

La Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, con la intención de dar a conocer a toda la comunidad educativa de Canarias y de aprovechar didácticamente este museo, presenta y ofrece estos materiales para que sirvan a nuestro alumnado de estudio, conocimiento y análisis previo de la obra *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, de su autor y de su influencia en la literatura universal y, concretamente, en la literatura hecha en Canarias.

PROCEDIMIENTOS RECOMENDABLES PARA MANEJAR ESTA GUÍA

- Las guías contienen las mismas páginas que contienen los cuadernos para el alumnado, en cuadros debidamente señalados y con la página que le corresponde en dicho cuaderno.
- Posteriormente, y tras cada página que contenga tareas o actividades, las recomendaciones, objetivos, estrategias y recursos recomendados para su puesta en práctica y las soluciones, cuando las tenga, de las tareas o actividades propuestas.
- La programación de propuesta didáctica irá en documento separado que contiene, de manera detallada y basado en los currículos de Canarias, los objetivos de etapa, de áreas o materias implicadas según la etapa o etapas a la que va dirigida cada unidad, con contenidos, competencias básicas en la enseñanza obligatoria y estrategias metodológicas.
- La temporalización no la hemos considerado imprescindible ya que entendemos que el profesorado podrá poner en práctica o bien toda la unidad, o bien aquellas tareas o actividades que considere necesarias para la visita al museo. Por tanto, el tiempo que desee emplear será libre y en función de los gustos o necesidades que se ajusten a la programación de aula.

OBJETIVOS DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA DE SECUNDARIA

- a) Conocer el museo por parte del profesorado, alumnado y a la sociedad canaria en general.
- b) Comprender y expresarse oralmente y por escrito de forma adecuada en las diferentes situaciones que proponemos en esta propuesta didáctica.
- c) Utilizar la lengua oral de manera conveniente en contextos de la actividad social y cultural adoptando una actitud respetuosa y de cooperación y atendiendo a las normas que regulan el intercambio comunicativo.
- d) Reconocer las características narrativas más importantes y significativas de la novela.
- e) Profundizar en el estudio de esta obra cumbre de la literatura universal *El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, de Miguel de Cervantes Saavedra.
- f) Desarrollar una actitud positiva ante la obra y, especialmente, ante sus personajes: don Quijote, Sancho Panza y Dulcinea del Toboso, mediante una propuesta de tareas y actividades variadas que pretenden contribuir además al desarrollo de las competencias básicas, tanto de la ESO como del Bachillerato.
- g) Utilizar la lectura del Quijote como fuente de aprendizaje, de placer y de enriquecimiento personal, para desarrollar habilidades lectoras y hábitos de lectura.
- h) Realizar un acercamiento a algunos escritores canarios que han sentido profunda admiración por don Quijote. Concretamente a Benito Pérez Galdós, José de Viera y Clavijo y a Domingo Rivero. Igualmente, al escritor bilbaíno Miguel de Unamuno por la relación de su obra con las Islas Canarias.
- i) Conocer, tanto en su forma como en sus sentidos más generales y específicos, diversos pasajes de la obra.
- j) Iniciarse en la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación para conocer la difusión del Quijote en el mundo y recurrir a los medios de comunicación social, las bibliotecas y las tecnologías de la información y la comunicación para obtener, interpretar y valorar informaciones y opiniones diferentes.
- k) Realizar tareas de búsqueda de información utilizando las tecnologías de la información y la comunicación. Concretamente, sobre Viera y Clavijo, Domingo Rivero, Pérez Galdós y Miguel de Unamuno.
- l) Desarrollar hábitos de trabajo individual y en equipo, de esfuerzo y responsabilidad en el estudio así como actitudes de confianza en sí mismo, sentido crítico, iniciativa personal, curiosidad, interés y creatividad en el aprendizaje a través de la obra del Quijote.
- m) Valorar la importancia del Quijote en el mundo a partir de las traducciones de la obra a dichas lenguas.
- n) Estimular la creatividad a través de la escritura, dibujos y cómics a partir de la obra.
- o) Preparar y realizar una visita al museo «El Quijote en el mundo».

CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS BÁSICAS EN LA ESO

A. Competencia en comunicación lingüística

Esta competencia se desarrolla en cuanto a que utilizaremos el lenguaje como instrumento fundamental de comunicación oral y escrita, de representación, interpretación y comprensión de la obra de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. También, incluye la habilidad de expresar e interpretar conceptos, pensamientos, sentimientos, hechos y opiniones de forma oral y escrita, así como la de comunicarse de forma apropiada en las situaciones previstas en algunas tareas o actividades.

D. Tratamiento de la información y competencia digital

También desarrollaremos esta competencia en algunas actividades que se tendrán que realizar utilizando las tecnologías de la información y la comunicación. La competencia comporta asimismo hacer uso habitual de los recursos tecnológicos disponibles para resolver problemas reales de modo eficaz.

E. Competencia social y ciudadana

Esta competencia proporciona las destrezas necesarias para comprender la realidad social que supone entender y valorar la importancia del Quijote en el mundo. Igualmente, valorar la existencia de el museo «El Quijote en el mundo» en el IES Mencey Acaymo de Güímar.

F. Competencia cultural y artística

A través de esta competencia el alumnado podrá apreciar, comprender y valorar de manera crítica la obra de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, patrimonio cultural universal de las letras y concretamente de la novela. Supone también el dominio de las destrezas necesarias para la expresión de ideas, experiencias o sentimientos de forma creativa a través de dibujos e ilustraciones artísticas tanto ajenas como de producción propia.

G. Competencia para aprender a aprender

Con esta unidad didáctica, también queremos contribuir al desarrollo de esta competencia en el inicio del aprendizaje y la posibilidad de continuarlo de manera autónoma, tomando conciencia de las propias capacidades intelectuales, de las estrategias adecuadas para desarrollarlas y del propio proceso de aprendizaje. Es crucial para adquirir tal competencia presentar tareas y actividades que fomenten la motivación, la confianza del alumnado en sí mismo, la autoevaluación, la cooperación, etc.

H. Autonomía e iniciativa personal

Pretendemos que el alumnado tome decisiones con criterio, y que desarrolle la opción elegida asumiendo las consecuencias, y que adquiera habilidades personales como la autonomía, creatividad, autoestima, autocrítica, iniciativa, el control emocional..., de modo que pueda afrontar la adopción de soluciones distintas ante nuevos contextos.

CONTRIBUCIÓN AL DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS DEL BACHILLERATO

A. Comunicativa

Esta competencia se desarrolla en cuanto a que utilizaremos el lenguaje como instrumento fundamental de comunicación oral y escrita, de representación, interpretación y comprensión de la obra de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. También, incluye la habilidad de expresar e interpretar conceptos, pensamientos, sentimientos, hechos y opiniones de forma oral y escrita, así como la de comunicarse de forma apropiada en las situaciones previstas en algunas tareas o actividades.

B. Tratamiento de la información y competencia digital

También desarrollaremos esta competencia en algunas actividades que se tendrán que realizar utilizando las tecnologías de la información y la comunicación, sobre todo para la búsqueda de información. La competencia comporta asimismo hacer uso habitual de los recursos tecnológicos disponibles para resolver problemas reales de modo eficaz.

C. Social y ciudadana

Esta competencia proporciona las destrezas necesarias para comprender la realidad social que supone entender y valorar la importancia del Quijote en el mundo. Concretamente, su influencia en la literatura canaria. Igualmente, valorar la existencia del museo en Canarias y concretamente en el IES Mencey Acaymo de Güímar.

D. Autonomía e iniciativa personal

A través de esta competencia el alumnado podrá apreciar, comprender y valorar de manera crítica la obra de *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, patrimonio cultural universal de las letras y concretamente de la novela. Supone también el dominio de las destrezas necesarias para la expresión de ideas, experiencias o sentimientos de forma creativa a través de dibujos e ilustraciones artísticas tanto ajenas como de producción propia.

USO RECOMENDADO DE ESTA GUÍA

- 1.º Estas guías se corresponden con el cuaderno de actividades. Creemos necesario entregar al alumnado algunos materiales en función de cada actividad prevista. Será el profesorado, en última instancia, el que decida si debe entregársele todo el cuaderno o aquellos materiales que se necesiten para cada una de las actividades.
- 2.º En estas guías, reproducimos las actividades tal y como se encuentran en el cuaderno del alumno para que el profesorado no tenga que utilizarlo. Las actividades pueden contener la solución a las cuestiones planteadas.
- 3.º A continuación, aparecerán: objetivos de la actividad concreta, materiales y pasos o estrategias recomendadas.
- 4.º Naturalmente, estas guías pueden ser enriquecidas o adaptadas a las necesidades del alumnado del centro y de los objetivos propuestos. Esto conlleva que se puedan realizar las actividades incluso de manera independiente.
- 5.º Algunas actividades contienen actividades complementarias, para que el profesorado pueda utilizarlas si las considera necesario con el fin de reforzar o ampliar lo aprendido.

El Quijote en el mundo

- *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes puede ser considerada como una de las obras cumbre de la literatura universal. Su obra trasciende a cualquier momento, época o movimiento literario. Sus sempiternos personajes viajan traspasando todas las fronteras e instalándose en cualquier lugar o en todos los lugares. «*En todo el mundo no se encuentra ninguna obra literaria más profunda, ningún libro de tanto impacto. Hasta ahora, es la última y más grande expresión del pensamiento humano, la ironía más amarga que se puede imaginar. Si el mundo se terminase, y alguien nos preguntase “¿Entendieron ustedes su vida, y a qué conclusión han llegado?” - podríamos entregar en silencio un ejemplar de Don Quijote de la Mancha*¹»
- El libro no solo ha sido traducido a numerosas lenguas del mundo a lo largo de los más de 400 años de su existencia, sino que ha aparecido en diferentes formatos, ediciones variadas, encuadernaciones e, incluso, dimensiones dispares. Además, del libro se han hecho numerosas versiones infantiles, juveniles, ilustradas, en cómics, en dibujos animados y en cine.
- El IES Mencey Acaymo ha fundado un museo que recoge una colección de ejemplares del Quijote donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Una extraordinaria colección que cuenta actualmente con ediciones de distintos formatos, versiones ilustradas y de lugares de casi todo el mundo, en 70 idiomas, y que está en continuo crecimiento.
- ¿Sabes que en el propio libro se vaticina su propio futuro? Pues bien, en la 2.^a parte de esta obra, en el capítulo III, el bachiller Sansón Carrasco dice «[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga.» A lo que responde Don Quijote: «—Una de las cosas que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»
- Estas actividades, que presentamos a continuación, pretende servir de prólogo a la visita que se realice al Museo. Mediante un cuidadoso diseño de tareas y actividades pretendemos contribuir a que el alumnado, desde una perspectiva más activa y lúdica, mejore sus conocimientos de la obra y su autor y, sobre todo, aprecie no sólo algunos de sus múltiples valores si no además su enorme influencia en la literatura universal.



¹ Dostoievski, Fedor, «Diario de un escritor», marzo 1876, capítulo II (1): «Don Carlos y Sir Watkin ...» en David McNaughton, unas reflexiones en cuanto a «Don Quijote» - y sus metáforas.

Diagnóstico de ideas y conocimientos previos

¿Cuáles son tus conocimientos sobre la novela?

DON QUIJOTE DE LA MANCHA	1	2	3	4	5
¿Conoces algunos de estos datos de la obra: autor, época, localización, etc.?					
¿Conoces la trama de la obra y alguno de sus temas principales?					
¿Conoces algunas manifestaciones artísticas basadas en la obra o sus personajes?					
¿Conoces a estos escritores canarios que han sido admiradores de don Quijote: Benito Pérez Galdós, José de Viera y Clavijo y Domingo Rivero?					
¿Conoces ilustraciones de Don Quijote o algunas manifestaciones de esta obra en pintura, escultura, etc?					
¿Conoces el museo de «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar, en Tenerife?					

- Cada alumno o alumna del grupo contestará según el número de la serie:

- 1 = Lo desconozco totalmente
- 2 = Tengo algunas referencias
- 3 = Tengo un conocimiento parcial
- 4 = Tengo un buen conocimiento
- 5 = Tengo un buen conocimiento y puedo incluso explicárselo a otras personas



—¿Qué es esto, señora ama? ¿Qué le ha acontecido, que parece que se le quiere arrancar el alma?

—No es nada, señor Sansón mío, sino que mi amo se sale, ¡sálese sin duda!

—¿Y por dónde se sale, señora? —preguntó Sansón—. ¿Hásele roto alguna parte de su cuerpo?



—No se sale —respondió ella— sino por la puerta de su locura. Quiero decir, señor bachiller de mi ánima, que quiere salir otra vez, que con esta será la tercera, a buscar por ese mundo lo que él llama “venturas”, que yo no puedo entender cómo les da este nombre.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 2 y 3)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS

a) Realizar un diagnóstico previo de los conocimientos sobre la obra y sus personajes principales.

MATERIALES

Actividad propuesta en la página 3.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) El profesorado, antes de realizar la actividad, leerá la INTRODUCCIÓN de la página 2 del cuaderno de actividades, aclarando todos los detalles que considere oportunos.
- 2.º) A continuación, el profesorado iniciará el diagnóstico de ideas previas.
- 3.º) Para ello podrá utilizar varios procedimientos que le sugerimos a continuación:
 - a. Se reparte una copia del cuestionario al alumnado (en caso de no poseer copias del cuaderno para todos). Una vez realizado el cuestionario, el profesorado volcará en una copia las respuestas dadas. Al final, los resultados le indicarán los conocimientos que posee el alumnado.
 - b. El profesor copia en la pizarra el cuadro de preguntas y rúbricas. Luego, pedirá las respuestas a mano alzada, que irá escribiendo en el encerado. Al final, él y su alumnado se harán una idea bastante realista de los conocimientos previos.

Lectura y comprensión

Lee el siguiente fragmento y contesta:

Dejamos en la primera parte desta historia al valeroso vizcaíno y al famoso don Quijote con las espadas altas y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes, tales, que, si en lleno se acertaban, por lo menos se dividirían y fenderían de arriba abajo y abrirían como una granada; y que en aquel punto tan dudoso paró y quedó destroncada tan sabrosa historia, sin que nos diese noticia su autor dónde se podría hallar lo que della faltaba.



Causóme esto mucha pesadumbre, porque el gusto de haber leído tan poco se volvía en disgusto de pensar el mal camino que se ofrecía para hallar lo mucho que a mi parecer faltaba de tan sabroso cuento. Parecióme cosa imposible y fuera de toda buena costumbre que a tan buen caballero le hubiese faltado algún sabio que tomara a cargo el escribir² sus nunca vistas hazañas, cosa que no faltó a ninguno de los caballeros andantes,

*de los que dicen las gentes
que van a sus aventuras,*

porque cada uno dellos tenía uno o dos sabios como de molde, que no solamente escribían sus hechos, sino que pintaban sus más mínimos pensamientos y niñerías, por más escondidas que fuesen; y no había de ser tan desdichado tan buen caballero, que le faltase a él lo que sobró a Platir³ y a otros semejantes. Y, así, no podía inclinarme a creer que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada, y echaba la culpa a la malignidad del tiempo, devorador y consumidor de todas las cosas, el cual, o la tenía oculta, o consumida. [...]

Estando yo un día en el Alcaná de Toledo, llegó un muchacho a vender unos cartapacios y papeles viejos a un sedero; y como yo soy aficionado a leer aunque sean los papeles rotos de las calles, llevado desta mi natural inclinación tomé un cartapacio de los que el muchacho vendía y vile con caracteres⁴ que conocí ser arábigos. Y puesto que aunque los conocía no los sabía leer, anduve mirando si parecía por allí algún morisco aljamiado⁵ que los leyese, y no fue muy dificultoso hallar intérprete semejante, pues aunque le buscara de otra mejor y más antigua lengua le hallara. En fin, la suerte me deparó uno, que, diciéndole mi deseo y poniéndole el libro en las manos, le abrió por medio, y, leyendo un poco en él, se comenzó a reír.

² Antiguamente «escribir».

³ Se refiere al protagonista de la *Crónica del caballero Platir*.

⁴ Antiguamente, se acentuaba la palabra como esdrújula.

⁵ Que habla las lenguas de los antiguos peninsulares.

Preguntéle yo que de qué se reía, y respondiome que de una cosa que tenía aquel libro escrita en el margen por anotación. Díjele que me la dijese, y él, sin dejar la risa, dijo:

—Está, como he dicho, aquí en el margen escrito esto: «Esta Dulcinea del Toboso, tantas veces en esta historia referida, dicen que tuvo la mejor mano para salar puercos que otra mujer de toda la Mancha».

Cuando yo oí decir «Dulcinea del Toboso», quedé atónito y suspenso, porque luego se me representó que aquellos cartapacios contenían la historia de don Quijote. Con esta imaginación, le di prisa⁶ que leyese el principio, y haciéndolo así, volviendo de improviso el árabeto en castellano, dijo que decía: “Historia de don Quijote de la Mancha”, escrita por Cide Hamete Benengeli, historiador árabeto. Mucha discreción fue menester para disimular el contento que recibí cuando llegó a mis oídos el título del libro, y, salteándosele al sedero, compré al muchacho todos los papeles y cartapacios por medio real; que si él tuviera discreción y supiera lo que yo los deseaba, bien se pudiera prometer y llevar más de seis reales de la compra. Apartéme luego con el morisco por el claustro de la iglesia mayor, y roguéle me volviese aquellos cartapacios, todos los que trataban de don Quijote, en lengua castellana, sin quitarles ni añadirles nada, ofreciéndole la paga que él quisiese. Contentóse con dos arrobas de pasas y dos fanegas de trigo, y prometió de traducirlos bien y fielmente y con mucha brevedad. Pero yo, por facilitar más el negocio y por no dejar de la mano tan buen hallazgo, le truje a mi casa, donde en poco más de mes y medio la tradujo toda del mesmo modo que aquí se refiere.

Estaba en el primero cartapacio pintada muy al natural la batalla de don Quijote con el vizcaíno, puestos en la mesma postura que la historia cuenta, levantadas las espadas, el uno cubierto de su rodela, el otro de la almohada, y la mula del vizcaíno tan al vivo, que estaba mostrando ser de alquiler a tiro de ballesta. Tenía a los pies escrito el vizcaíno un título que decía, «Don Sancho de Azpeitia» que, sin duda, debía de ser su nombre, y a los pies de Rocinante estaba otro que decía «Don Quijote». [...] (Parte 1.ª, capítulo IX)

⁶ Antiguamente, prisa.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 4, 5 y 6)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS:

- Lectura comprensiva.
- Comprender el significado de palabras en desuso y de ciertas expresiones.
- Buscar textos del Quijote en la red.

<http://cvc.cervantes.es/obref/quijote/>

MATERIALES

Lectura propuesta y cuestionario en las páginas 4, 5 y 6.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS:

- 1.º) El alumnado, antes de realizar el cuestionario, leerá colectivamente, con ayuda del profesorado, aclarando todos los detalles, sin dar demasiadas pistas sobre algunas preguntas previstas en el cuestionario.

- 2.º) A continuación, el alumnado realizará en clase las actividades 1, 2, 3, 4, 5 y 7 del cuestionario. En grupos de dos. (Se debe cuidar que al menos uno de cada grupo tenga acceso a Internet en casa).
- 3.º) Posteriormente, se irán leyendo las respuestas dadas, con la coordinación del profesorado.
- 4.º) La actividad n.º 6 del cuestionario tendrá que realizarse en casa o en algún lugar elegido por el grupo con acceso a Internet.
- 5.º) Al siguiente día de clase, se escucharán las respuestas.

Questionario de lectura comprensiva

1) El Quijote fue escrito en una época en que la lengua escrita no estaba sujeta a una norma ortográfica fija. Por ello, habrás comprobado que algunas palabras o expresiones se han escrito de manera un poco peculiar. Busca palabras con contracciones en desuso, palabras compuestas con pronombre enclítico que actualmente están en desuso y palabras con vacilación vocálica. Luego, di cómo se escribirían actualmente.

PROPUESTA DE SOLUCIONES AL CUESTIONARIO DE COMPRENSIÓN

		ORTOGRAFÍA ACTUAL
PALABRAS CON CONTRACCIONES EN DESUSO	desta Della dellos	De esta De ella De ellos
PALABRAS CON PRONOMBRE ENCLÍTICO EN DESUSO	causóme Parecióme preguntéle respondióme apartéme roguéle contentóse vile	Me causó Me pareció Le pregunté Me respondió Me aparté Le rogué Se contentó Le vi
PALABRAS CON VACILACIÓN VOCÁLICA	Mesmo/a escrebir Recebí	Mismo/a Escribir Recibí

2) Aparecen también dos palabras en desuso: *prieta*, *ansí*. ¿Sabes cómo se utilizan según la norma actual del castellano? ¿Crees que alguna de ellas aún se utilizan en algunos ambientes?

Según el DRAE, estas palabras, actualmente se escriben así: *prisa* y *así*. Pero, aún podemos comprobar el uso de «*ansí*», o «*ansina*», en el lenguaje oral en algunas zonas rurales de diversos ámbitos del castellano.

3) Consulta y explica el significado de estas expresiones del texto:

EXPRESIONES DEL TEXTO	ALTERNATIVAS
<i>no podía inclinarme a creer que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada</i>	Se sorprendió enormemente de que una historia tan interesante estuviese inacabada
<i>vile con caracteres que conocí ser arábigos</i>	Con letras árabes
<i>mucha discreción fue menester</i>	Fue necesario tener mucha paciencia y mesura
<i>dos arrobas de pasas y dos fanegas de trigo</i>	Arrobas es medida de peso y fanega de capacidad
<i>a tiro de ballesta</i>	Locución adverbial que significa `desde lejos´

4) Si te fijas, en este conocido episodio se nos describe una escena en suspenso, es decir, sin terminar. Cervantes consigue un efecto visual que luego será utilizado en el cine y que produce la misma sensación que la viñeta de un cómic: «*Dejamos en la primera parte desta historia al valeroso vizcaíno y al famoso don Quijote con las espadas altas y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes (golpes con la espada), tales que, si en lleno se acertaban, por lo menos se dividirían y fenderían (cortarían) de arriba abajo y abrirían como una granada; y que en aquel punto tan dudoso paró y quedó destroncada tan sabrosa historia, sin que nos diese noticia su autor dónde se podría hallar lo que della faltaba.*»

¿Qué efectos crees que consigue Cervantes con este recurso?

Normalmente se emplea para dejar al espectador, en este caso al lector, en suspenso e intrigado por conocer el resultado o desarrollo de dicho efecto.

5) En el texto, el autor utiliza un original recurso argumental para continuar su historia, que había quedado interrumpida en la famosa contienda entre don Quijote y el vizcaíno. Exprésala en pocas palabras.

Un día paseándose por Alcaná de Toledo, antiguo mercado de libros, encuentra unos cartapacios escritos con el título de *Historia de don Quijote de la Mancha, escrita por Cide Hamete Benengeli, historiador árabe*.

6) Averigua cómo termina la historia de este enfrentamiento, consultando su final en el capítulo IX.

Reproducimos literalmente el fragmento de dicho capítulo:

«Puestas y levantadas en alto las cortadoras espadas de los dos valerosos y enojados combatientes, no parecía sino que estaban amenazando al cielo, a la tierra y al abismo: tal era el desnudo y continente que tenían. Y el primero que fue a descargar el golpe fue el colérico vizcaíno; el cual fue dado con tanta fuerza y tanta furia, que, a no volvérselo la espada en el camino, aquel solo golpe fuera bastante para dar fin a su rigurosa contienda y a todas las aventuras de nuestro caballero; mas la buena suerte, que para mayores cosas le tenía guardado, torció la espada de su contrario, de modo que, aunque le acertó en el hombro izquierdo, no le hizo otro daño que desarmarle todo aquel lado, llevándole de camino gran parte de la celada, con la mitad de la oreja, que todo ello con espantosa ruina vino al suelo, dejándole muy maltrecho.

¡Válame Dios, y quién será aquel que buenamente pueda contar ahora la rabia que entró en el corazón de nuestro manchego, viéndose parar de aquella manera! No se diga más sino que fue de manera que se alzó de nuevo en los estribos y, apretando más la espada en las dos manos, con tal furia descargó sobre el vizcaíno, acertándole de lleno sobre la almohada y sobre la cabeza, que, sin ser parte tan buena defensa, como si cayera sobre él una montaña, comenzó a echar sangre por las narices y por la boca y por los oídos, y a dar muestras de caer de la mula abajo, de donde cayera, sin duda, si no se abrazara con el cuello; pero, con todo eso, sacó los pies de los estribos y luego soltó los brazos, y la mula, espantada del terrible golpe, dio a correr por el campo, y a pocos corcovos dio con su dueño en tierra.

Estábaselo con mucho sosiego mirando don Quijote, y como lo vio caer, saltó de su caballo y con mucha ligereza se llegó a él, y poniéndole la punta de la espada en los ojos, le dijo que se rindiese; si no, que le cortaría la cabeza. Estaba el vizcaíno tan turbado, que no podía responder palabra; y él lo pasara mal, según estaba ciego don Quijote, si las señoras del coche, que hasta entonces con gran desmayo habían mirado la pendencia, no fueran a donde estaba y le pidieran con mucho encarecimiento les hiciese tan gran merced y favor de perdonar la vida a aquel su escudero.»

7) La obra de don Quijote está continuamente impregnada de toques irónicos y humorísticos. ¿Cuáles podemos distinguir en este fragmento?

La obra está llena de toques irónicos y humorísticos. Por ejemplo, destacamos la propia escena inicial en la que se basa este texto donde se lee un comentario hiperbólico «si en lleno se acertaban, por lo menos se dividirían y fenderían de arriba abajo y abrirían como una granada».

También, cuando dice que la historia de don Quijote igual que la de los grandes caballeros andantes tiene muchos sabios y escritores: «Parecióme cosa imposible y fuera de toda buena costumbre que a tan buen caballero le hubiese faltado algún sabio que tomara a cargo el escribir sus nunca vistas hazañas».

De la misma manera que la historia esté escrita en árabe: «La historia que encuentra está escrita en caracteres arábigos».

No podemos dejar de mencionar las risas del joven morisco cuando traduce en el margen del cartapacio: «Esta Dulcinea del Toboso, tantas veces en esta historia referida, dicen que tuvo la mejor mano para salar puercos que otra mujer de toda la Mancha».

TEXTOS COMPLEMENTARIOS PARA LA COMPRENSIÓN

CONSEJOS DE DON QUIJOTE A SU AMIGO SANCHO TRAS SER NOMBRADO GOBERNADOR

«Haz gala, Sancho, de la humildad de tu linaje, y no te desprecies de decir que vienes de labradores, porque viendo que no te corres, ninguno se pondrá a correrte, y préciate más de ser humilde virtuoso que pecador soberbio. Innumerables son aquellos que de baja estirpe nacidos, han subido a la suma dignidad pontificia e imperial; y desta verdad te pudiera traer tantos ejemplos, que te cansaran».

«Mira, Sancho: si tomas por medio a la virtud y te precias de hacer hechos virtuosos, no hay para qué tener envidia a los que padres y agüelos tienen príncipes y señores, porque la sangre se hereda y la virtud se aquista, y la virtud vale por sí sola lo que la sangre no vale».

«Siendo esto así, como lo es, que si acaso viniere a verte cuando estés en tu ínsula alguno de tus parientes, no le deseches ni le afrentes, antes le has de acoger, agasajar y regalar, que con esto satisfacerás al cielo, que gusta que nadie se desprecie de lo que él hizo y corresponderás a lo que debes a la naturaleza bien concertada».

«Si trujeres a tu mujer contigo (porque no es bien que los que asisten a gobiernos de mucho tiempo estén sin las propias), enséñala, doctínala y desbástala de su natural rudeza, porque todo lo que suele adquirir un gobernador discreto suele perder y derramar una mujer rústica y tonta».

«Si acaso enviudares, cosa que puede suceder, y con el cargo mejorares de consorte, no la tomes tal que te sirva de anzuelo y de caña de pescar, y del “no quiero de tu capilla”, porque en verdad te digo

que de todo aquello que la mujer del juez recibiere ha de dar cuenta el marido en la residencia universal, donde pagará con el cuatro tanto en la muerte las partidas de que no se hubiere hecho cargo en la vida».

«Nunca te guíes por la ley del encaje, que suele tener mucha cabida con los ignorantes que presumen de agudos».

{Hallen en ti más compasión las lágrimas del pobre, pero no más justicia que las informaciones del rico».

«Procura descubrir la verdad por entre las promesas y dádivas del rico como por entre los sollozos e importunidades del pobre».

«Cuando pudiere y debiere tener lugar la equidad, no cargues todo el rigor de la ley al delincuente, que no es mejor la fama del juez riguroso que la del compasivo».

«Si acaso doblares la vara de la justicia, no sea con el peso de la dádiva, sino con el de la misericordia».

«Cuando te sucediere juzgar algún pleito de algún tu enemigo, aparta las mientes de tu injuria y ponlas en la verdad del caso».

«No te ciegue la pasión propia en la causa ajena, que los yerros que en ella hicieres las más veces serán sin remedio, y si le tuvieren, será a costa de tu crédito, y aun de tu hacienda».

«Si alguna mujer hermosa viniere a pedirte justicia, quita los ojos de sus lágrimas y tus oídos de sus gemidos, y considera de espacio la sustancia de lo que pide, si no quieres que se anegue tu razón en su llanto y tu bondad en sus suspiros».

«Al que has de castigar con obras no trates mal con palabras, pues le basta al desdichado la pena del suplicio, sin la añadidura de las malas razones».

«Al culpado que cayere debajo de tu jurisdicción considérale hombre miserable, sujeto a las condiciones de la depravada naturaleza nuestra, y en todo cuanto fuere de tu parte, sin hacer agravio a la contraria, muéstratele piadoso y clemente, porque aunque los atributos de Dios todos son iguales, más resplandece y campea a nuestro ver el de la misericordia que el de la justicia».

Parte II-capítulo XLII

Expresión oral y debate: indagamos en los temas esenciales de la obra

La obra *El Quijote* encierra un sinfín de temas y cuestiones, desde los más sencillos y cotidianos hasta los asuntos más profundamente humanos.

— Cada alumno dispone de un tiempo, que indicará el profesor, para exponer sus opiniones sobre el contenido de alguno de estos fragmentos y su significado en la actualidad.

TEXTO 1

Este mi amo por mil señales he visto que es un loco de atar, y aun también yo no le quedo en zaga, pues soy más mentecato que él, pues le sigo y le sirvo, si es verdadero el refrán que dice: «Dime con quién andas, decirte he quién eres», y el otro de «No con quien naces, sino con quien paces». Siendo, pues, loco, como lo es, y de locura que las más veces toma unas cosas por otras y juzga lo blanco por negro y lo negro por blanco, como se pareció cuando dijo que los molinos de viento eran gigantes, y las mulas de los religiosos dromedarios, y las manadas de carneros ejércitos de enemigos, y otras muchas cosas a este tono, no será muy difícil hacerle creer que una labradora, la primera que me topare por aquí, es la señora Dulcinea; y cuando él no lo crea, juraré yo, y si él jurare, tornaré yo a jurar, y si porfiare, porfiaré yo más, y de manera que tengo de tener la mía siempre sobre el hito, venga lo que viniere. (Parte II, capítulo X)

TEXTO 2

«[...] ¿no has visto tú representar alguna comedia adonde se introducen reyes, emperadores y pontífices, caballeros, damas y otros diversos personajes? Uno hace el rufián, otro el embustero, este el mercader, aquel el soldado, otro el simple discreto, otro el enamorado simple; y acabada la comedia y desnudándose de los vestidos della, quedan todos los recitantes iguales.

—Sí he visto —respondió Sancho.

—Pues lo mismo —dijo don Quijote— acontece en la comedia y trato deste mundo, donde unos hacen los emperadores, otros los pontífices, y finalmente todas cuantas figuras se pueden introducir en una comedia; pero en llegando al fin, que es cuando se acaba la vida, a todos les quita la muerte las ropas que los diferenciaban, y quedan iguales en la sepultura. [...]» (Parte II, capítulo XII)

TEXTO 3

—Mirad, señor doctor, de aquí adelante no os curéis de darme a comer cosas regaladas ni manjares esquisitos, porque será sacar a mi estómago de sus quicios, el cual está acostumbrado a cabra, a vaca, a tocino, a cecina, a nabos y a cebollas, y si acaso le dan otros manjares de palacio, los recibe con melindre y algunas veces con asco. Lo que el maestresala puede hacer es traerme estas que llaman ollas podridas, que mientras más podridas son mejor huelen, y en ellas puede embaular y encerrar todo lo que él quisiere, como sea de comer, que yo se lo agradeceré y se lo pagaré algún día; y no se burle nadie conmigo, porque o somos o no somos: vivamos todos y comamos en buena paz compañía, pues cuando Dios amanece, para todos amanece. Yo gobernaré esta ínsula sin perdonar derecho ni llevar cohecho, y todo el mundo traiga el ojo alerta y mire por el virote, porque les hago saber que el diablo está en Cantillana y que si me dan ocasión han de ver maravillas. No, sino haceos miel, y comeros han moscas. **(Parte II, capítulo XLIX)**

TEXTO 4

«Pensar que en esta vida las cosas della han de durar siempre en un estado es pensar en lo escusado, antes parece que ella anda todo en redondo, digo, a la redonda: la primavera sigue al verano, el verano al estío, el estío al otoño, y el otoño al invierno, y el invierno a la primavera, y así torna a andarse el tiempo con esta rueda continua; sola la vida humana corre a su fin ligera más que el viento, sin esperar renovarse si no es en la otra, que no tiene términos que la limiten.» Esto dice Cide Hamete, filósofo mahomético, porque esto de entender la ligereza e inestabilidad de la vida presente, y de la duración de la eterna que se espera, muchos sin lumbré de fe, sino con la luz natural, lo han entendido; pero aquí nuestro autor lo dice por la presteza con que se acabó, se consumió, se deshizo, se fue como en sombra y humo el gobierno de Sancho. **(Parte II, capítulo LIII)**



TEXTO 5

—Tú dices bien, Sancho —dijo don Quijote—, pero has de advertir que no todos los tiempos son unos, ni corren de una misma suerte, y esto que el vulgo suele llamar comúnmente agüeros, que no se fundan sobre natural razón alguna, del que es discreto han de ser tenidos y juzgados por buenos acontecimientos. Levántase uno destes agoreros por la mañana, sale de su casa, encuéntrase con un fraile de la orden del bienaventurado San Francisco y, como si hubiera encontrado con un grifo, vuelve las espaldas y vuélvese a su casa. Derrámasele al otro mendoza la sal encima de la mesa, y derrámasele a él la melancolía por el corazón, como si estuviese obligada la naturaleza a dar señales de las venideras desgracias con cosas tan de poco momento como las referidas. El discreto y cristiano no ha de andar en puntillos con lo que quiere hacer el cielo. Llega Cipión a África, tropieza en saltando en tierra, tiénenlo por mal agüero sus soldados, pero él, abrazándose con el suelo, dijo: «No te me podrás huir, África, porque te tengo asida y entre mis brazos». Así que, Sancho, el haber encontrado con estas imágenes ha sido para mí felicísimo acontecimiento. (Parte II, capítulo LVIII)

DEBATE

En él último fragmento de esta tarea, Sancho renuncia a la vida de gobernante haciendo una crítica a algunos gobernantes.

— Abrir un debate, coordinado por el profesor, sobre la necesidad de la acción de gobernar y los peligros que entraña en cuanto a las tentaciones de corrupción.

—Abrid camino, señores míos, y dejadme volver a mi antigua libertad: dejadme que vaya a buscar la vida pasada, para que me resucite de esta muerte presente. Yo no nací para ser gobernador ni para defender ínsulas ni ciudades de los enemigos que quisieren acometerlas. Mejor se me entiende a mí de arar y cavar, podar y ensarmentar las viñas, que de dar leyes ni de defender provincias ni reinos. Bien se está San Pedro en Roma: quiero decir que bien se está cada uno usando el oficio para que fue nacido. Mejor me está a mí una hoz en la mano que un cetro de gobernador, más quiero hartarme de gazpachos que estar sujeto a la miseria de un médico impertinente que me mate de hambre, y más quiero recostarme a la sombra de una encina en el verano y arroparme con un zamarro de dos pelos en el invierno, en mi libertad, que acostarme con la sujeción del gobierno entre sábanas de Holanda y vestirme de martas cebollinas. Vuestras mercedes se queden con Dios y digan al duque mi señor que desnudo nací, desnudo me hallo: ni pierdo ni gano; quiero decir que sin blanca entré en este gobierno y sin ella salgo, bien al revés de como suelen salir los gobernadores de otras ínsulas. (Parte II, capítulo LIII)

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 7, 8 y 9)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS

- a) Comprender textos.
- b) Reflexionar sobre el contenido de los textos.
- c) Realizar un debate manteniendo las normas de comportamiento adecuadas, respetando el turno de palabra.

MATERIALES

Lectura propuesta y cuestionario de las páginas 4, 5 y 6.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Por grupos, se reparten los 5 primeros textos.
- 2.º) A continuación, cada grupo debe leer los textos que les correspondan extrayendo las ideas y reflexiones que consideren más adecuadas.
- 3.º) Posteriormente, se irán leyendo las respuestas dadas, con la coordinación del profesorado.
- 4.º) Finalmente, el texto final (no 6) se leerá en voz alta y luego se realizará un debate coordinado con el profesor.

La novela más traducida del mundo

— El Museo «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar posee una colección de libros en más de 70 idiomas, lo cual da prueba fehaciente de la influencia que El Quijote tiene en el mundo.



Observa este mapamundi que se encuentra en el Museo “El Quijote en el mundo” y en el que se señalan los países de procedencia de las ediciones que se encuentran de la obra. ¿Puedes extraer algunas conclusiones?

Observa estas ediciones de El Quijote que se encuentran en el museo en distintas lenguas. Corresponden al comienzo de la obra. ¿En qué lenguas están escritas? ¿Algunas corresponden a lenguas que se hablan en España? Repasa y colorea, en un mapa de España, las zonas geográficas según las lenguas oficiales de España.



Alemán



Árabe

Catalán

CAPÍTOL PRIMER
QUE TRACTA DE LA CONDICIÓN I L'EXERCICI DEL FAMÓS DON QUIXOT DE LA MANXA

En un llogarret de la Manxa, del nom del qual no em v
no fa molt de temps vivia un cavaller dels de llança a la per
figa, rossí escardaleuc i gàngull corredor. Una olla amb m
moltó, carn espolada gairebé totes les nits, ous i rosses els di
tilles els divendres, algun colomí de més a més els diamenget
les tres parts de la seva hisenda. La resta d'ella, la constituïa
de drap enfeltrat, calces de vellut per a les festes, amb les
fes del mateix teixit de pelfa, i els dies felners s'honorava am
de llana del més fi. Tenia a casa una mestressa que passava d
i una neboda que no arribava als vint, i un mossó que era en
rol i domèstic, que adés ensellava el rossí i adés agafava l
Ledat del nostre cavaller arribava gairebé als cinquanta a
complexió robusta, escardaleuc i esprimatxat, gran matinei
la caça. Diuen alguns que tenia el sobrenom de Quixada, o Q
en això estan en desacord els autors que d'aquest cas e
que per conjectures versemblants hom dona a entendre que
Quixam. Però això tant se val per a a la nostra conialla;
que en la seva narració hom no hi de mesura.

Es, doncs, de saber que aquest susdit cavaller, les estone
desenferrat, que eren gairebé totes les de l'any, es lliurava
de llibres de cavalleries amb tanta afecció i amb tant gust,
oblidà l'exercici de la caça, i adhiuc l'administració de la se
fou tanta la seva curiositat i follia en aquest afer, que va ve
fanegades de terra de conreu per tal de comprar llibres de
poder-los llegir, i així va portar a casa seva tots els que va
tots ells, cap no li semblava tan bo com els que va compoi
Felicía de Silva; perquè la claredat de la seva prosa i les enre
que addula li abellen molt, i molt més quan es posava a li
floretes i lletres de desafiaments, on en molts indrets hom lle
del tort que a la meua raó hom fa, de tal faltà la meua raó
que amb raó em plaay de la vostra formosor.» I també quan
enlairats cels que de la vostra divinitat divinament amb e
envigoreixen, i us fan mereixedora dels mereixements que mer
grandesa.»

Amb aquests raonaments perdia el pobre cavaller la raó,
fotq per entendre'ls i copsar-ne el sentit, que no el copsaria n

Galego

CAPÍTULO I
Que trata da condición e exercicio do famoso fidalgo don Quixote da Mancha

NUN lugar da Mancha, do que non quero lembrar o nome, non
hai moito tempo que vivía un fidalgo dos de lanza en lanceira, adarga
antiga, faco mirrado e galgo corredor. Unha ola de algo máis vaca ca
carneiro, salpición as máis das noites, ovos e torresmos os sábados, len
tellas os venres, algún pombiño de engadidura os domingos, consumi
an as tres partes da súa facenda. O resto dela levábano saio de velarte
calzas de veludo para as festas, coas súas pantuflas do mesmo, e os días
de entresemana honrábase co seu velloiro do máis fino. Tiña na súa casa
unha ama que pasaba dos corenta, e unha sobriña que non chegaba aos
vinte, e un mozo de campo e praza, que tanto enselaba o faco como
tomaba a podadeira. Andaba o noso fidalgo polos cincuenta anos; era
de complexión rexa, seco de carnes, enxoiro de rostro, gran madrugador
e amigo da caza. Queren dicir que tiña o sobrenome de Quixada,
ou Quesada, que nisto hai algunha diferenza nos autores que deste caso
escriben, aínda que por conxecturas verosímiles se deixa entender que
se chamaba Quexana. Pero isto importa pouco ao noso conto; abonda
que na narración del non se saia un punto da verdade.

É, pois, de saber que este sobredito fidalgo, os momentos que
estaba ocioso, que eran os máis do ano, dábbase a ler libros de cabalarías
con tanta afección e gusto, que esqueceu case de todo punto o
exercicio da caza, e aínda a administración da súa facenda; e chegou a
tanto a súa curiosidade e desatino nisto, que vendeu moitas fanegas
de terra de sementeira para mercar libros de cabalaría en que ler, e así,
levou á súa casa todos cantos puido haber deles; e de todos, ningún
lle parecían tan ben coma os que compuxo o famoso Feliciano de
Silva; por

Francés

LIVRE I. — CHAPITRE I.

Qui traite de la qualité et des occupations du fameux hidalgo don Quichotte de la Manche.



DANS une bourgade de la Manche, dont
jeux pas me rappeler le nom, vivait
pas longtemps, un hidalgo, de ce
ont lance au râtelier, rondache anti
det maigre et lévrier de chasse. Un
feu, plus souvent de mouton que de
une vinaigrette presque tous les soi
abatis de bétail le samedi, le vendr
lentilles, et le dimanche quelque
nean outre l'ordinaire, consumait
trois quarts de son revenu. Le reste
pensait en un pourpoint de drap
chausses de panne avec leurs panto
même étoffe, pour les jours de fête
habit de la meilleure serge du pays,
se faisait honneur les jours de sa
Il avait chez lui une gouvernante qui
les quarante ans, une nièce qui n'at
pas les vingt, et de plus un garçon
et de campagne, qui sellait le bid
bien qu'il maniait la serpetta. L'âge de notre hidalgo frisait la cinquantaine; il était

Inglés

CHAPTER I
THE QUALITY AND WAY OF LIVING OF THE RENOWNED DON QUIXOTE DE LA MANCHA

AT a certain village in La Mancha,* of which I cannot remember the name, there lived not long ago one of those old-fashioned gentlemen who are never without a lance upon a rack, an old target, a lean horse, and a greyhound. His diet consisted more of beef than mutton; and with minced meat on most nights, lentiles on Fridays, griefs and groans on Saturdays, and a pigeon extraordinary on Sundays, he consumed three-quarters of his revenue; the rest was laid out in a plush coat, velvet breeches, with slippers of the same for holidays; and a suit of the very best home-spun cloth, which he bestowed on himself for working days. His whole family was a house-keeper something turned of forty, a niece not twenty, and a man that served him in the house and in the field, and could saddle

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 10 y 11)

OBJETIVOS

- a) Conocer las ediciones del Quijote del museo Mencey Acaymo de Gúímar.
- b) Identificar algunas lenguas escritas, concretamente, las lenguas oficiales de España.
- c) Reconocer el mapa lingüístico de España.

MATERIALES

- Muestras de El Quijote en distintos idiomas (Pgs. 10 y 11)
- Acceso a Internet.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Por grupos, se pide que averigüen las lenguas a las que pertenecen estas traducciones del *Quijote*. Se podrán consultar páginas proporcionadas por el profesorado sobre las lenguas en España.
- 2.º) A continuación, cada grupo debe dar sus respuestas.
- 3.º) Posteriormente y con la colaboración del profesor se dan las respuestas correctas.
- 4.º) Finalmente, cada grupo debe realizar un mapa de España coloreando las zonas, según las distintas lenguas que se hablen.

Mejoramos nuestra ortografía con Don Quijote

Cervantes demuestra en su don Quijote el dominio que tiene de los distintos registros del idioma. Podemos decir que la obra contiene innumerables muestras del buen castellano en contraposición a hablas populares menos normativas y más censurables. Don Quijote representa el lenguaje más normativo frente al más popular de Sancho:

—¡Oh! Pues si no me entienden —respondió Sancho—, no es maravilla que mis sentencias sean tenidas por disparates. Pero no importa: yo me entiendo, y sé que no he dicho muchas necedades en lo que he dicho, sino que vuesa merced, señor mío, siempre es friscal de mis dichos, y aun de mis hechos.

—Fiscal has de decir —dijo don Quijote—, que no friscal, prevaricador del buen lenguaje, que Dios te confunda.

—No se apunte vuestra merced conmigo —respondió Sancho—, pues sabe que no me he criado en la corte, ni he estudiado en Salamanca, para saber si añado o quito alguna letra a mis vocablos. Sí, que, ¡válgame Dios!, no hay para qué obligar al sayagués a que hable como el toledano, y toledanos puede haber que no las corten en el aire en esto del hablar polido. (Parte II, capítulo XIX)



—Es una ciencia —replicó don Quijote— que encierra en sí todas o las más ciencias del mundo, a causa que el que la profesa ha de ser jurisperito y saber las leyes de la justicia distributiva y conmutativa, para dar a cada uno lo que es suyo y lo que le conviene; ha de ser teólogo, para saber dar razón de la cristiana ley que profesa, clara y distintamente, adondequiera que le fuere pedido; ha de ser médico, y principalmente herbolario, para conocer en mitad de los despoblados y desiertos las yerbas que tienen virtud de sanar las heridas, que no ha de andar el caballero andante a cada triquete buscando quien se las cure; ha de ser astrólogo, para conocer por las estrellas cuántas horas son pasadas de la noche y en qué parte y en qué clima del mundo se halla; ha de saber las matemáticas, porque a cada paso se le ofrecerá tener necesidad dellas; y dejando aparte que ha de estar adornado de todas las virtudes teologales y cardinales, descendiendo a otras menudencias, digo que ha de saber nadar como dicen que nadaba el peje Nicolás o Nicolao, ha de saber herrar un caballo y aderezar la silla y el freno, y, volviendo a lo de arriba, ha de guardar la fe a Dios y a su dama; ha de ser casto en los pensamientos, honesto en las palabras, liberal en las obras, valiente en los hechos, sufrido en los trabajos, caritativo con los menesterosos y, finalmente, mantenedor de la verdad, aunque le cueste la vida el defenderla. De todas estas grandes y mínimas partes se compone un buen caballero andante⁷. (Parte II, capítulo XVIII)

⁷ «Se han modificado las expresiones «conmutativa» por conmutativa y «decendiendo» por descendiendo, para presentar una imagen ortográfica actual correcta».

CUESTIONARIO

1. Don Quijote, en este conocido fragmento, describe con detalle la superioridad de la orden de caballería sobre todas las ciencias humanas. Para ello, utiliza una larga oración constituida por puntos y comas (;) y comas (,). ¿Podrías explicar qué normas de uso de la puntuación contiene?

NORMAS DE USO DEL PUNTO Y COMA:

El punto y coma (;) indica una pausa superior a la marcada por la coma e inferior a la señalada por el punto. Concretamente, Cervantes separa por puntos y comas esta compleja enumeración que incluye comas.

2. Como sabes, para conocer la ortografía de algunas expresiones, que pueden provocar duda a la hora de utilizarlas, es conocer su procedencia. Así, «encierra» viene del verbo «cerrar» con el prefijo «en-». Siguiendo el ejemplo, explica la procedencia de la ortografía de las siguientes palabras utilizadas en el texto: «justicia», «distributiva», «conviene», «herbolario», «despoblados», «volviendo» y «caritativo».

PALABRA	LEXEMA	PREFIJOS, INTERFIJOS Y SUFIJOS
justicia	just-	Sufijo: -icia.
distributiva	distribu	Infijo: -t- y sufijo: -iva
conviene	-viene (ven-ir)	Prefijo: con-
herbolario	herb-	Infijo: -al y sufijo: -ario
despoblados	-pobl-	Prefijo: des- y sufijo de terminación verbal: -ado y prural -s
volviendo	volv-	Sufijo verbal: -iendo
caritativo	carita-	Infijo: t-, sufijo: -ivo

3. Finalmente, explica por qué llevan tilde o no estos vocablos que hemos subrayado en el texto: sí, más, qué y fe.

Estas palabras son monosílabos y la regla general dice que no deben llevar tilde salvo en el caso de que sirva para diferenciarse de otra palabra similar pero morfológicamente distinta.

Sí... lleva tilde porque en este caso es pronombre personal de 3.^a persona porque debe diferenciarse del «si» condicional.

Más... lleva tilde por ser adverbio de cantidad porque debe diferenciarse de «mas» equivalente a «pero».

Qué... lleva tilde porque tiene sentido interrogativo y debe diferenciarse del «que» relativo o sustantivo sin sentido interrogativo.

Fe... no lleva tilde al ser un monosílabo y no debe diferenciarse de ninguna otra palabra.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 12 y 13)

OBJETIVOS

- a) Reflexionar sobre la utilización de variados registros (culto, estándar y popular) en la obra el *Quijote*.
- b) Utilizar textos para realizar actividades de ortografía.

MATERIALES

— Texto de la página 12.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º Lectura colectiva del primer fragmento (Pg. 12) y reflexión, a partir del texto, sobre los registros de un idioma.
- 2.º A continuación, y de manera individual, se contestan a las actividades propuestas en el cuestionario sobre el texto de la página n.º 13.
- 3.º Posteriormente, y con la colaboración del profesor o de la profesora, se dan las respuestas correctas.

TAREA



Inventa y escribe un cuento que esté relacionado con la obra de don Quijote en Canarias. Debes saber que este cuento tendrás que presentárselo y contárselo, posteriormente, a alumnado de la etapa de Educación Infantil o Educación Primaria de una escuela cercana, que tu profesor te indicará, con la intención de dar a conocer el libro y sus famosos personajes a su alumnado

Don Quijote más allá de su propio libro

1) EN EL ARTE

- La influencia del Quijote no sólo se extiende por la literatura española y universal sino por todas las artes. De esta manera, dibujantes, pintores, escultores, artesanos... han ido plasmando a sus personajes desde hace más de 400 años. Ya lo dijo don Quijote en su libro: «Retrátame el que quisiere, pero no me maltrate». Se podría afirmar que don Quijote es el personaje más retratado de la historia de la literatura.
- Con la ayuda de tu profesor de Historia del Arte confecciona un catálogo de imágenes artísticas, fotos, copias de ilustraciones, pinturas, dibujos y esculturas de don Quijote para exponerlos en algún lugar señalado de tu centro.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PG. 14)

OBJETIVOS

- a) Leer y comprender un texto narrativo.
- b) Conocer la estructura básica de las narraciones.
- c) Realizar una narración basada en el libro del *Quijote*, concretamente un cuento que describa una supuesta visita de Don Quijote a Canarias.

MATERIALES

— Texto de la página 14.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Lectura colectiva del texto.
- 2.º) Descubrir la estructura básica del cuento que se escribe en el texto: introducción, desarrollo y desenlace.
- 3.º) Posteriormente, diseñar creativamente las partes del cuento que se desean desarrollar. El profesorado puede ayudar a desarrollar ideas.
- 4.º) Textualización correcta del diseño. Ilustrarlo convenientemente con motivos canarios. Revisión.
- 5.º) Exposición de cuentos en el centro.

2) EN EL CINE

— Casi desde el principio de la invención del cine, la obra el Quijote ha sido llevada a la pantalla en casi unas 100 versiones distintas. Pero también se han hecho numerosas versiones en cómic, tebeos y series de televisión. Puedes ver, en la siguiente página de RTVE, la serie de Manuel Gutiérrez Aragón sobre Don Quijote en la que se conoce como la serie más ambiciosa de la historia de la TVE.

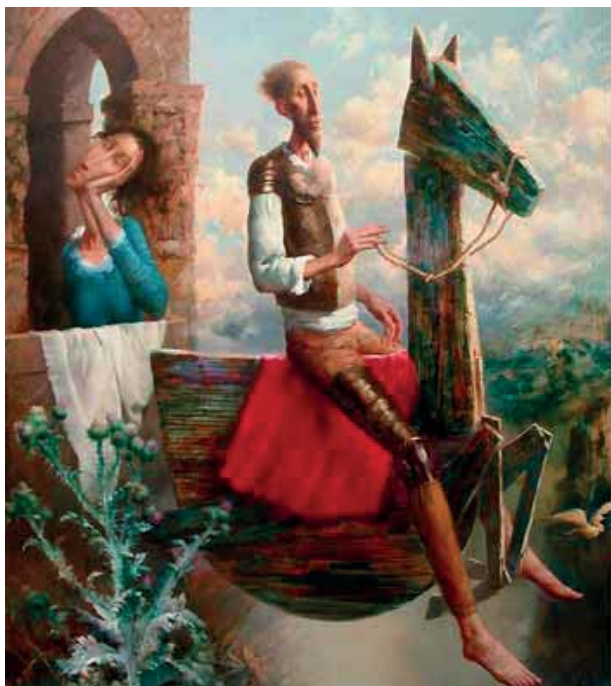
<http://www.rtve.es/mediateca/videos/20090225/quijote-capitulo/457109.shtml>



3) EL ARTE DE LA ILUSTRACIÓN

Las ilustraciones que han acompañado las sucesivas ediciones a lo largo de la historia muestran, desde el siglo XVII hasta la actualidad, las distintas interpretaciones y significaciones de la obra de Cervantes.

TAREA: analiza estas ilustraciones que se encuentran en las ediciones del Museo «EL QUIJOTE EN EL MUNDO» e indica qué se describe en cada una, sus diferentes estilos y las interpretaciones que del Quijote muestran sus autores:



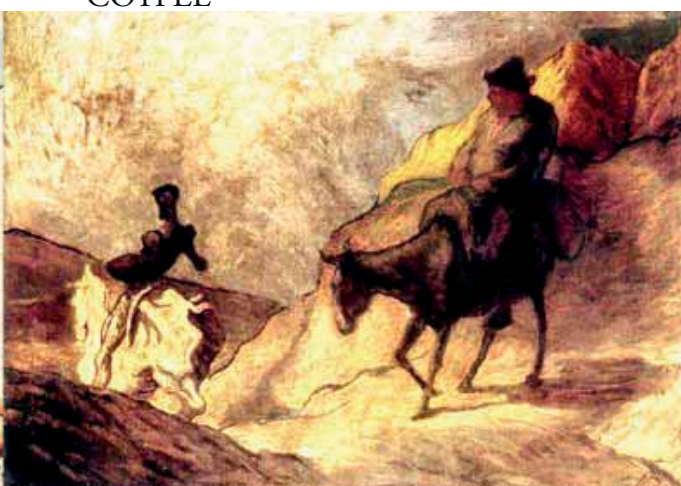
CHAGALL



COYPEL



SALVADOR DALÍ



DAUMIER

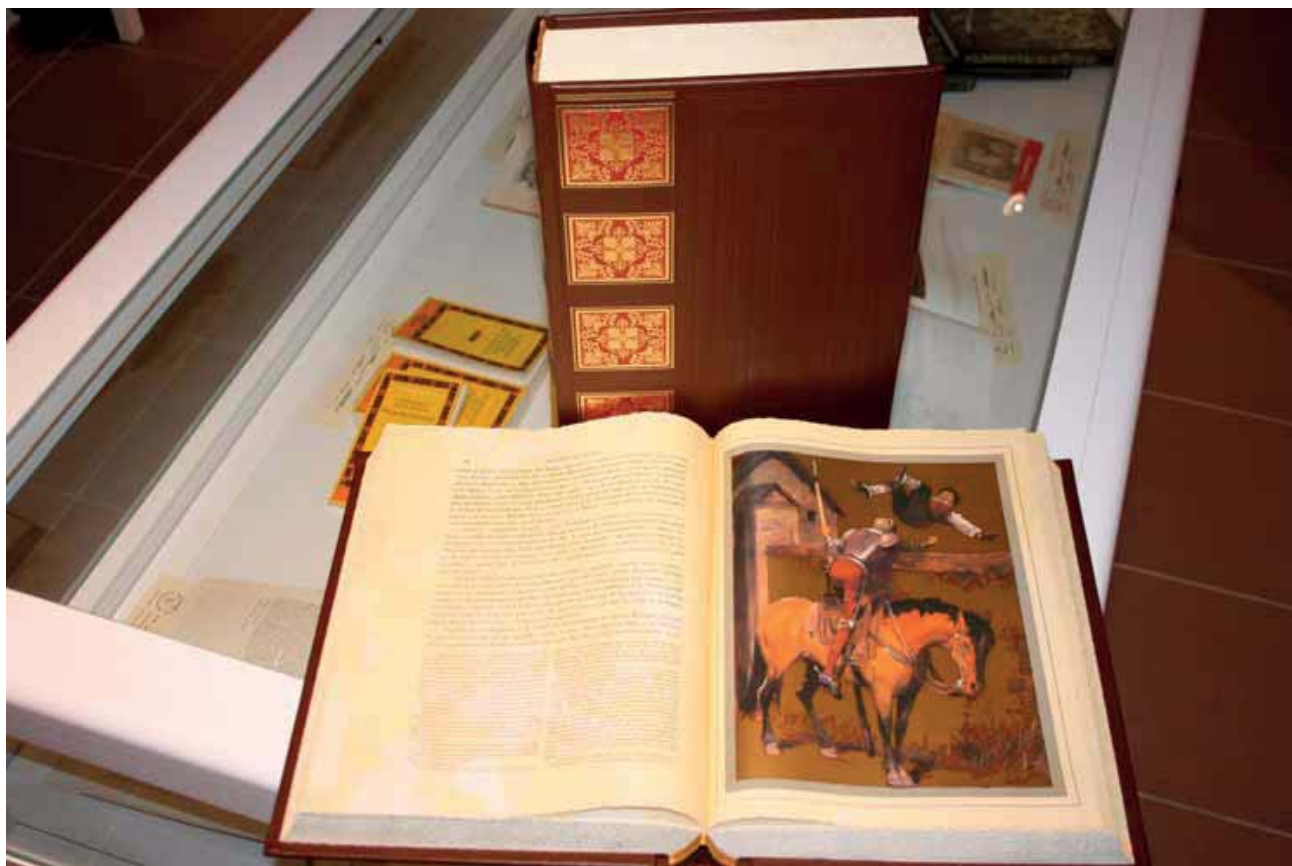


PABLO PICASSO



DORÉ

El museo cuenta con esta lujosa edición de 1992 editada en Barcelona por Editors SA, en conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Está impresa en papel especial «Offset pergamino» de papeteries de Vizille (Francia), grabados al Boj y pinturas al gouache.



EL DÍA DE EL LIBRO: 23 de abril, conmemoración de la muerte de Miguel de Cervantes

En este día tan especial, suelen realizarse multitud de actividades en todos los centros. Te sugerimos, con la ayuda de tu profesor o profesora de Lengua Castellana y Literatura, la siguiente actividad: escoge y selecciona fragmentos representativos de *El Quijote* y de otras novelas importantes de la literatura española, con especial atención a novelas canarias representativas como *Mararía* y *Las espiritistas de Telde*. Luego, deben escribirse en cartulina, con referencia clara de la obra y su autor, se repartirán por todas las clases y pasillos del centro. Es una manera de invitar a la lectura en un día tan señalado como éste.

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 15, 16 Y 17)

OBJETIVOS

- a) Reconocer la influencia del Quijote en el arte, en el cine y en las ilustraciones.
- b) Analizar e interpretar el significado de algunas ilustraciones.
- c) Recoger textos sugerentes del Quijote y otras obras clásicas de la Literatura Española y Canaria para invitar a la lectura durante las celebraciones de El Día del Libro, el 23 de abril, fecha de la muerte de Miguel de Cervantes.

MATERIALES

— Texto e ilustraciones de las páginas 15, 16 y 17.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) En colaboración con el profesorado de Historia del Arte, realizar un catálogo.
- 2.º) Poner los catálogos, una vez terminados, a disposición del resto del alumnado.
- 3.º) Visualización de algún episodio de la serie realizada por televisión española.
- 4.º) Reflexionar sobre la influencia del Quijote en el arte.
- 5.º) Realizar interpretaciones de manera oral sobre las ilustraciones.
- 6.º) Con motivo de las celebraciones El Día del Libro desarrollar la tarea descrita en la página 17.

La huella El Quijote en Canarias

— Podemos descubrir, en innumerables ejemplos, la huella que esta obra ha dejado en la historia literaria de Canarias.

AL «QUIJOTE»

En ti puse mi pensamiento, libro amado;
libro sabio, dotado de bíblica sabiduría,
donde el hombre madura su pleno saber.

«Quijote», amado, padre siempre del porvenir austero.

Federico Carbajo, *La rampa luminosa*, Editorial Artenara, Las Palmas de Gran Canaria, 1978.

TAREA

— A continuación, te presentamos a cuatro grandes admiradores y entusiastas de la obra de don Quijote: tres escritores canarios y un cuarto escritor bilbaíno que tuvo una especial relación con las Islas. Tendrás que buscar información sobre ellos, tanto en libros como en Internet, luego resumirla y exponerla a través de una presentación utilizando las tecnologías de la información y comunicación.

1) **BENITO PÉREZ GALDÓS** (Las Palmas de Gran Canaria, 1843-Madrid, 1920) El más conocido y celebrado de los escritores canarios fue un extraordinario admirador de la obra de Cervantes. Muestra de ello son las numerosas alusiones que hace en sus novelas de la obra don Quijote.

En este sentido, es muy revelador el comienzo de su novela *Tristana* «*En el populoso barrio de Chamberí, más cerca del Depósito de aguas que de Cuatro Caminos, vivía no ha muchos años un hidalgo de buena estampa y nombre peregrino*», igualmente en *Fortunata y Jacinta* encontramos este guiño: —«[...] Y del mismo modo que don Quijote corrige a su criado, doña Lupe, de Galdós, enmienda y enseña a Fortunata a evitar vulgarismos de pronunciación: —No se dice armejas, sino almejas. Hija, hay que irse acostumbrando a hablar como Dios manda.» [...]



Retrato de Benito Pérez Galdós pintado por Joaquín Sorolla

2) JOSÉ DE VIERA Y CLAVIJO

(Los Realejos, Tenerife, 1731-Las Palmas de Gran Canaria, 1813)

«José de Viera y Clavijo se vio embarcado en una nueva aventura a través de La Mancha, emulando, al gran Quijote cuyo libro cervantino utiliza como referencia para componer uno de sus célebres libros de viajes.» El texto está considerado por los eruditos como una de las mejores realizaciones de don José, por cuanto que en él combina con maestría noticias históricas, avatares del periplo y graciosos episodios que hacen del manuscrito algo ameno, a la vez, que educativo.»¹



3) DOMINGO RIVERO GONZÁLEZ

(Aruacas, Gran Canaria, 1852–Las Palmas de Gran Canaria, 1929)

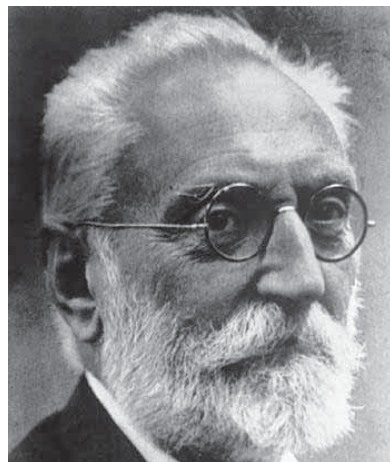
*«Y más que en el lago en calma
la realidad se embellece,
cuando, invertida, aparece
en lo profundo de un alma.
Así es como Dulcinea,
pobre y zafia labradora,
en el alma redentora
de don Quijote, es idea.
Con frecuencia se asegura
—lo dijo un griego el primero—
que no hay genio verdadero
sin ráfagas de locura.»*

«Inversar», *Antología de Poemas Cervantinos*, Editorial Visor, Madrid, 2005.



4) MIGUEL DE UNAMUNO (1864–1936)

El escritor bilbaíno Miguel de Unamuno denominó su estancia en Fuerteventura como «la última aventura de Don Quijote» y añadirá «¡Esta es mi Atlántida! ¡Esta es mi ínsula de Barataria». Averigua las causas de la estancia de Miguel de Unamuno en la isla de Fuerteventura. ¿A qué se refiere con lo de «ínsula Barataria»? ¿Qué libro escribió con motivo de su estancia en dicha isla?



¹ A. Sebastián Hernández Gutiérrez, *Biografías de Científicos Canarios, JOSÉ DE VIERA Y CLAVIJO*, Edita: Dykinson S.L., Las Palmas de Gran Canarias, 2006

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 18 y 19)

OBJETIVOS

- a) Conocer y valorar la influencia del *Quijote* en el arte en la literatura hecha en Canarias.
- b) Buscar información sobre el escritor canario José de Viera y Clavijo.
- c) Buscar información sobre el escritor canario Domingo Rivero González.
- d) Buscar información sobre el escritor Miguel de Unamuno y su estancia en Canarias.

MATERIALES

—Textos de las páginas 18 y 19.

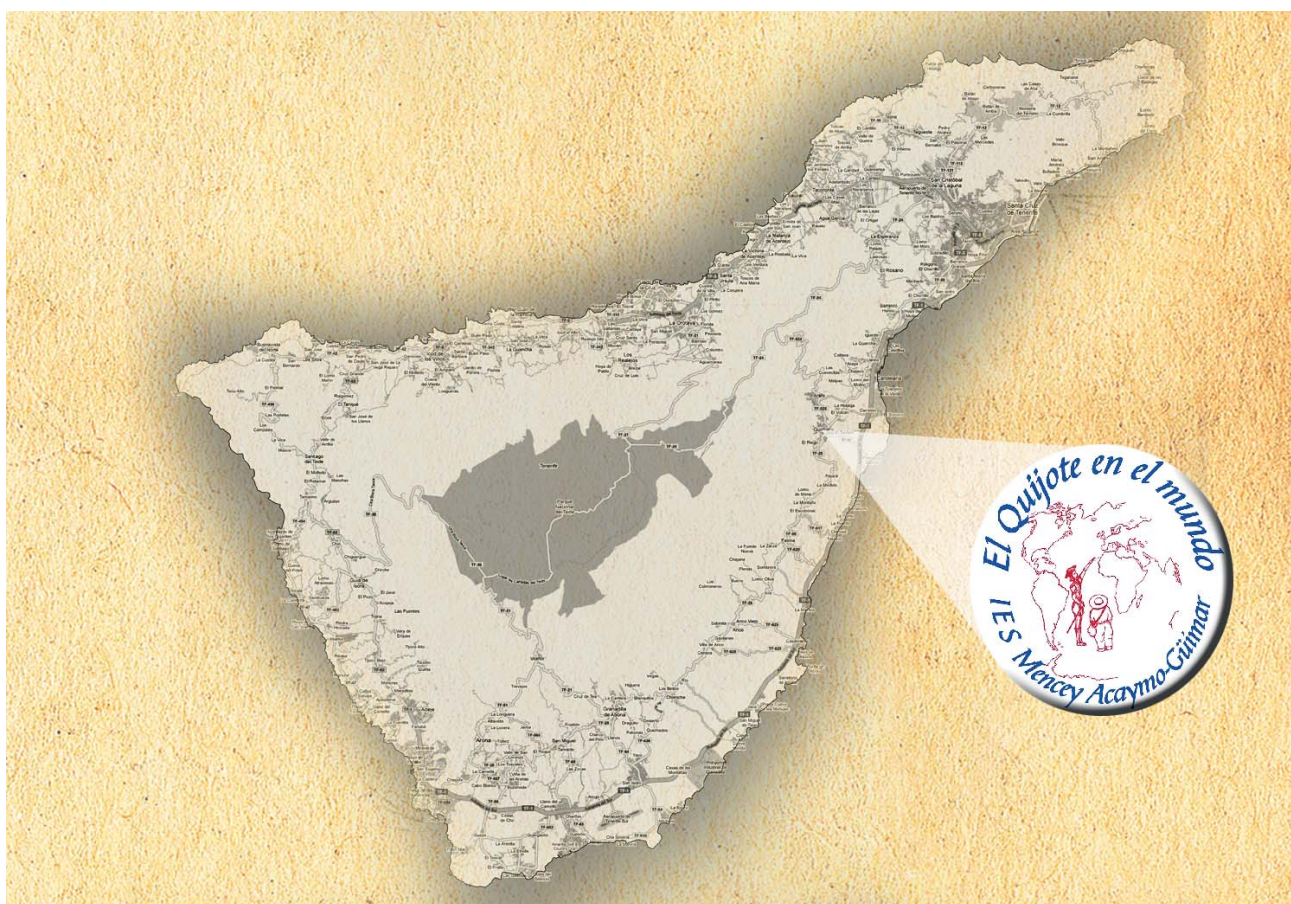
PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Leer todos los textos con breves comentarios del profesorado sobre los autores.
- 2.º) Se divide la clase en grupos y se reparten cada uno de estos autores.
- 3.º) Búsqueda y selección de información sobre estos autores, a través de diversos medios como Internet y la Biblioteca, siempre que esté disponible.
- 4.º) Lectura, el día acordado, de los resultados de las búsquedas efectuadas.

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»



Cuadros realizados por alumnado anónimo que, por su calidad, se encuentran en el museo



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»

Parte 2ª, cap. III

Memoria de un viaje con don Quijote

INSTRUCCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE LA MEMORIA

Debes realizar una memoria, según te indiquen tus profesores, en la que debes exponer todo lo que hayas aprendido en estas actividades sobre el libro de don Quijote, y sobre lo que descubras o aprendas durante la visita al museo. Puedes utilizar un cuaderno específico ya elaborado o confeccionarlo tú mismo. Las mejores memorias podrán ser enviadas al museo para que permanezcan allí en exposición.

1.ª Parte de la memoria: antes de la visita

— Tus datos personales, curso y centro. Datos principales de la obra: nombre original, autor y fechas de realización. Actividades o tareas de las realizadas que más te hayan gustado y por qué. ¿Qué historias del Quijote te ha resultado más interesantes? Idiomas o países en los que te haya sorprendido que esté traducido el Quijote.

2.ª Parte de la memoria: después de la visita

— Deberás ir tomando notas de las actividades que allí vas a realizar y que te adelantamos más adelante. Además, puedes sacar fotos y luego añadirlas a la memoria.
— Finalmente, ¿qué sugerencias propondrías para mejorar la visita o las instalaciones?

ACTIVIDADES QUE SE PODRÁN REALIZAR EN EL MUSEO

1. Relacionadas con la geografía: «El Quijote anda por todo el mundo».

- Analizar el mapa de países de procedencia de las ediciones del Quijote que hay en el museo.
- Razonar, en dicho mapa, a qué se deben las diferencias que se encuentran entre los cinco continentes en cuanto a libros adquiridos. Comprobar: ¿cuál es el continente que ha aportado menos libros? ¿Qué explicaciones le encuentras a este hecho?
- Conocer de qué países son los libros que cuenta el museo.

2. Ver las ediciones más valiosas, interesantes y curiosas

3. Examinar los distintos formatos

- Analiza las distintas formas que puede tener un libro. Tipos de encuadernaciones.

4. Relacionados con las lenguas del mundo

- Durante la visita, leer fragmentos del Quijote en castellano y en lenguas extranjeras.
- Relacionar los idiomas con el país en que se hablan.

5. Ver adaptaciones del Quijote

- ¿Qué diferencias hay entre el auténtico libro del Quijote y sus adaptaciones?

RECOMENDACIONES Y ESTRATEGIAS (PGS. 20 y 21)

OBJETIVOS

- a) Preparar la visita al Museo, localizando el lugar a través del mapa.
- b) Realizar actividades de autoevaluación y autorregulación a través de la memoria que, de esta unidad didáctica y de la visita, realice el alumnado.

MATERIALES

— Textos de las páginas 20 y 21.

PASOS DE TRABAJO RECOMENDADOS

- 1.º) Preparar la visita al museo. El profesorado tratará de provocar estímulos ante la visita al museo.
- 2.º) Realización de la memoria, según las instrucciones.

El Quijote en el mundo

3.º y 4.º DE LA ESO
1.º y 2.º CURSO DE
BACHILLERATO



Gobierno de Canarias
Consejería de Educación,
Universidades, Cultura y Deportes
Dirección General de Ordenación,
Innovación y Promoción Educativa

El Quijote en el mundo

- *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes puede ser considerada como una de las obras cumbre de la literatura universal. Su obra trasciende a cualquier momento, época o movimiento literario. Sus sempiternos personajes viajan traspasando todas las fronteras e instalándose en cualquier lugar o en todos los lugares. «*En todo el mundo no se encuentra ninguna obra literaria más profunda, ningún libro de tanto impacto. Hasta ahora, es la última y más grande expresión del pensamiento humano, la ironía más amarga que se puede imaginar. Si el mundo se terminase, y alguien nos preguntase "¿Entendieron ustedes su vida, y a qué conclusión han llegado?" —podríamos entregar en silencio un ejemplar de Don Quijote de la Mancha*¹»
- El libro no solo ha sido traducido a numerosas lenguas del mundo a lo largo de los más de 400 años de su existencia, sino que ha aparecido en diferentes formatos, ediciones variadas, encuadernaciones e, incluso, dimensiones dispares. Además, del libro se han hecho numerosas versiones infantiles, juveniles, ilustradas, en cómics, en dibujos animados y en cine.
- El IES Mencey Acaymo ha fundado un museo que recoge una colección de ejemplares del Quijote donados por las distintas embajadas, consulados, particulares, personalidades del mundo de la cultura o de la política. Una extraordinaria colección que cuenta actualmente con ediciones de distintos formatos, versiones ilustradas y de lugares de casi todo el mundo, en 70 idiomas, y que está en continuo crecimiento.
- ¿Sabes que en el propio libro se vaticina su propio futuro? Pues bien, en la 2.^a parte de esta obra, en el capítulo III, el bachiller Sansón Carrasco dice «[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga.» A lo que responde don Quijote: «—Una de las cosas que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»
- Estas actividades, que presentamos a continuación, pretende servir de prólogo a la visita que se realice al Museo. Mediante un cuidadoso diseño de tareas y actividades pretendemos contribuir a que el alumnado, desde una perspectiva más activa y lúdica, mejore sus conocimientos de la obra y su autor y, sobre todo, aprecie no sólo algunos de sus múltiples valores sino además su enorme influencia en la literatura universal.



¹ Dostoievski, Fedor, «Diario de un escritor», marzo 1876, capítulo II (1): «Don Carlos y Sir Watkin ...» en David McNaughton, unas reflexiones en cuanto a «Don Quijote» - y sus metáforas.

Diagnóstico de ideas y conocimientos previos

¿Cuáles son tus conocimientos sobre la novela?

DON QUIJOTE DE LA MANCHA	1	2	3	4	5
¿Conoces algunos de estos datos de la obra: autor, época, localización, etc.?					
¿Conoces la trama de la obra y alguno de sus temas principales?					
¿Conoces algunas manifestaciones artísticas basadas en la obra o sus personajes?					
¿Conoces a estos escritores canarios que han sido admiradores de don Quijote: Benito Pérez Galdós, José de Viera y Clavijo y Domingo Rivero?					
¿Conoces ilustraciones de don Quijote o algunas manifestaciones de esta obra en pintura, escultura, etc?					
¿Conoces el museo de «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar, en Tenerife?					

Cada alumno o alumna del grupo contestará según el número de la serie:

- 1 = Lo desconozco totalmente
- 2 = Tengo algunas referencias
- 3 = Tengo un conocimiento parcial
- 4 = Tengo un buen conocimiento
- 5 = Tengo un buen conocimiento y puedo incluso explicárselo a otras personas



—¿Qué es esto, señora ama? ¿Qué le ha acontecido, que parece que se le quiere arrancar el alma?

—No es nada, señor Sansón mío, sino que mi amo se sale, ¡sálese sin duda!

—¿Y por dónde se sale, señora? —preguntó Sansón—. ¿Hásele roto alguna parte de su cuerpo?



—No se sale —respondió ella— sino por la puerta de su locura. Quiero decir, señor bachiller de mi ánima, que quiere salir otra vez, que con esta será la tercera, a buscar por ese mundo lo que él llama “venturas”, que yo no puedo entender cómo les da este nombre.

Lectura y comprensión

Lee el siguiente fragmento y contesta:

Dejamos en la primera parte desta historia al valeroso vizcaíno y al famoso don Quijote con las espadas altas y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes, tales, que, si en lleno se acertaban, por lo menos se dividirían y fenderían de arriba abajo y abrirían como una granada; y que en aquel punto tan dudoso paró y quedó destroncada tan sabrosa historia, sin que nos diese noticia su autor dónde se podría hallar lo que della faltaba.



Causóme esto mucha pesadumbre, porque el gusto de haber leído tan poco se volvía en disgusto de pensar el mal camino que se ofrecía para hallar lo mucho que a mi parecer faltaba de tan sabroso cuento. Parecióme cosa imposible y fuera de toda buena costumbre que a tan buen caballero le hubiese faltado algún sabio que tomara a cargo el escribir² sus nunca vistas hazañas, cosa que no faltó a ninguno de los caballeros andantes,

*de los que dicen las gentes
que van a sus aventuras,*

porque cada uno dellos tenía uno o dos sabios como de molde, que no solamente escribían sus hechos, sino que pintaban sus más mínimos pensamientos y niñerías, por más escondidas que fuesen; y no había de ser tan desdichado tan buen caballero, que le faltase a él lo que sobró a Platir³ y a otros semejantes. Y, así, no podía inclinarme a creer que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada, y echaba la culpa a la malignidad del tiempo, devorador y consumidor de todas las cosas, el cual, o la tenía oculta, o consumida. [...]

Estando yo un día en el Alcaná de Toledo, llegó un muchacho a vender unos cartapacios y papeles viejos a un sedero; y como yo soy aficionado a leer aunque sean los papeles rotos de las calles, llevado desta mi natural inclinación tomé un cartapacio de los que el muchacho vendía y vile con caracteres⁴ que conocí ser arábigos. Y puesto que aunque los conocía no los sabía leer, anduve mirando si parecía por allí algún morisco aljamiado⁵ que los leyese, y no fue muy dificultoso hallar intérprete semejante, pues aunque le buscara de otra mejor y más antigua lengua le hallara. En fin, la suerte me deparó uno, que, diciéndole mi deseo y poniéndole el libro en las manos, le abrió por medio, y, leyendo un poco en él, se comenzó a reír.

² Antiguamente «escribir».

³ Se refiere al protagonista de la *Crónica del caballero Platir*.

⁴ Antiguamente, se acentuaba la palabra como esdrújula.

⁵ Que habla las lenguas de los antiguos peninsulares.

Preguntéle yo que de qué se reía, y respondiome que de una cosa que tenía aquel libro escrita en el margen por anotación. Díjele que me la dijese, y él, sin dejar la risa, dijo:

—Está, como he dicho, aquí en el margen escrito esto: «Esta Dulcinea del Toboso, tantas veces en esta historia referida, dicen que tuvo la mejor mano para salar puercos que otra mujer de toda la Mancha».

Cuando yo oí decir «Dulcinea del Toboso», quedé atónito y suspenso, porque luego se me representó que aquellos cartapacios contenían la historia de don Quijote. Con esta imaginación, le di priesa⁶ que leyese el principio, y haciéndolo así, volviendo de improviso el arábigo en castellano, dijo que decía: “Historia de don Quijote de la Mancha”, escrita por Cide Hamete Benengeli, historiador arábigo. Mucha discreción fue menester para disimular el contento que recibí cuando llegó a mis oídos el título del libro, y, salteándosele al sedero, compré al muchacho todos los papeles y cartapacios por medio real; que si él tuviera discreción y supiera lo que yo los deseaba, bien se pudiera prometer y llevar más de seis reales de la compra. Apartéme luego con el morisco por el claustro de la iglesia mayor, y roguéle me volviese aquellos cartapacios, todos los que trataban de don Quijote, en lengua castellana, sin quitarles ni añadirles nada, ofreciéndole la paga que él quisiese. Contentóse con dos arrobas de pasas y dos fanegas de trigo, y prometió de traducirlos bien y fielmente y con mucha brevedad. Pero yo, por facilitar más el negocio y por no dejar de la mano tan buen hallazgo, le truje a mi casa, donde en poco más de mes y medio la tradujo toda del mismo modo que aquí se refiere.

Estaba en el primero cartapacio pintada muy al natural la batalla de don Quijote con el vizcaíno, puestos en la misma postura que la historia cuenta, levantadas las espadas, el uno cubierto de su rodela, el otro de la almohada, y la mula del vizcaíno tan al vivo, que estaba mostrando ser de alquiler a tiro de ballesta. Tenía a los pies escrito el vizcaíno un título que decía, «Don Sancho de Azpeitia» que, sin duda, debía de ser su nombre, y a los pies de Rocinante estaba otro que decía «Don Quijote». [...] (Parte 1.ª, capítulo IX)

Questionario de lectura comprensiva

- 1) El Quijote fue escrito en una época en que la lengua escrita no estaba sujeta a una norma ortográfica fija. Por ello, habrás comprobado que algunas palabras o expresiones se han escrito de manera un poco peculiar. Busca palabras con contracciones en desuso, palabras compuestas con pronombre enclítico que actualmente están en desuso y palabras con vacilación vocálica. Luego, di cómo se escribirían actualmente.
- 2) Aparecen también dos palabras en desuso: priesa, ansí. ¿Sabes cómo se utilizan según la norma actual del castellano? ¿Crees que alguna de ellas aún se utilizan en algunos ambientes?

⁶ Antiguamente, prisa.

3) Consulta y explica el significado de estas expresiones del texto:

- no podía inclinarme a creer que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada
- vile con caracteres que conocí ser arábigos
- mucha discreción fue menester
- dos arrobas de pasas y dos fanegas de trigo
- a tiro de ballesta

4) Si te fijas, en este conocido episodio se nos describe una escena en suspenso, es decir, sin terminar. Cervantes consigue un efecto visual que luego será utilizado en el cine y que produce la misma sensación que la viñeta de un cómic: «Dejamos en la primera parte desta historia al valeroso vizcaíno y al famoso don Quijote con las espadas altas y desnudas, en guisa de descargar dos furibundos fendientes (golpes con la espada), tales que, si en lleno se acertaban, por lo menos se dividirían y fenderían (cortarían) de arriba abajo y abrirían como una granada; y que en aquel punto tan dudoso paró y quedó destroncada tan sabrosa historia, sin que nos diese noticia su autor dónde se podría hallar lo que della faltaba.»

¿Qué efectos crees que consigue Cervantes con este recurso?

5) En el texto, el autor utiliza un original recurso argumental para continuar su historia, que había quedado interrumpida en la famosa contienda entre don Quijote y el vizcaíno. Exprésala en pocas palabras.

6) Averigua cómo termina la historia de este enfrentamiento, consultando su final en el capítulo IX.

7) La obra de don Quijote está continuamente impregnada de toques irónicos y humorísticos. ¿Cuáles podemos distinguir en este fragmento?

Expresión oral y debate: indagamos en los temas esenciales de la obra

La obra el Quijote encierra un sinfín de temas y cuestiones, desde los más sencillos y cotidianos hasta los asuntos más profundamente humanos.

— Cada alumno dispone de un tiempo, que indicará el profesor, para exponer sus opiniones sobre el contenido de alguno de estos fragmentos y su significado en la actualidad.

TEXTO 1

Este mi amo por mil señales he visto que es un loco de atar, y aun también yo no le quedo en zaga, pues soy más mentecato que él, pues le sigo y le sirvo, si es verdadero el refrán que dice: «Dime con quién andas, decirte he quién eres», y el otro de «No con quien naces, sino con quien paces». Siendo, pues, loco, como lo es, y de locura que las más veces toma unas cosas por otras y juzga lo blanco por negro y lo negro por blanco, como se pareció cuando dijo que los molinos de viento eran gigantes, y las mulas de los religiosos dromedarios, y las manadas de carneros ejércitos de enemigos, y otras muchas cosas a este tono, no será muy difícil hacerle creer que una labradora, la primera que me topare por aquí, es la señora Dulcinea; y cuando él no lo crea, juraré yo, y si él jurare, tornaré yo a jurar, y si porfiare, porfiaré yo más, y de manera que tengo de tener la mía siempre sobre el hito, venga lo que viniere. (Parte II, capítulo X)

TEXTO 2

«[...] ¿no has visto tú representar alguna comedia adonde se introducen reyes, emperadores y pontífices, caballeros, damas y otros diversos personajes? Uno hace el rufián, otro el embustero, este el mercader, aquel el soldado, otro el simple discreto, otro el enamorado simple; y acabada la comedia y desnudándose de los vestidos della, quedan todos los recitantes iguales.

—Sí he visto —respondió Sancho.

—Pues lo mismo —dijo don Quijote— acontece en la comedia y trato deste mundo, donde unos hacen los emperadores, otros los pontífices, y finalmente todas cuantas figuras se pueden introducir en una comedia; pero en llegando al fin, que es cuando se acaba la vida, a todos les quita la muerte las ropas que los diferenciaban, y quedan iguales en la sepultura. [...]» (Parte II, capítulo XII)

TEXTO 3

—Mirad, señor doctor, de aquí adelante no os curéis de darme a comer cosas regaladas ni manjares esquisitos, porque será sacar a mi estómago de sus quicios, el cual está acostumbrado a cabra, a vaca, a tocino, a cecina, a nabos y a cebollas, y si acaso le dan otros manjares de palacio, los recibe con melindre y algunas veces con asco. Lo que el maestresala puede hacer es traerme estas que llaman ollas podridas, que mientras más podridas son mejor huelen, y en ellas puede embaular y encerrar todo lo que él quisiere, como sea de comer, que yo se lo agradeceré y se lo pagaré algún día; y no se burle nadie conmigo, porque o somos o no somos: vivamos todos y comamos en buena paz compañía, pues cuando Dios amanece, para todos amanece. Yo gobernaré esta ínsula sin perdonar derecho ni llevar cohecho, y todo el mundo traiga el ojo alerta y mire por el virote, porque les hago saber que el diablo está en Cantillana y que si me dan ocasión han de ver maravillas. No, sino haceos miel, y comeros han moscas. (Parte II, capítulo XLIX)

TEXTO 4

«Pensar que en esta vida las cosas della han de durar siempre en un estado es pensar en lo escusado, antes parece que ella anda todo en redondo, digo, a la redonda: la primavera sigue al verano, el verano al estío, el estío al otoño, y el otoño al invierno, y el invierno a la primavera, y así torna a andarse el tiempo con esta rueda continua; sola la vida humana corre a su fin ligera más que el viento, sin esperar renovarse si no es en la otra, que no tiene términos que la limiten.» Esto dice Cide Hamete, filósofo mahomético, porque esto de entender la ligereza e inestabilidad de la vida presente, y de la duración de la eterna que se espera, muchos sin lumbre de fe, sino con la luz natural, lo han entendido; pero aquí nuestro autor lo dice por la presteza con que se acabó, se consumió, se deshizo, se fue como en sombra y humo el gobierno de Sancho. (Parte II, capítulo LIII)



TEXTO 5

—Tú dices bien, Sancho —dijo don Quijote—, pero has de advertir que no todos los tiempos son unos, ni corren de una misma suerte, y esto que el vulgo suele llamar comúnmente agüeros, que no se fundan sobre natural razón alguna, del que es discreto han de ser tenidos y juzgados por buenos acontecimientos. Levántase uno destos agoreros por la mañana, sale de su casa, encuéntrase con un fraile de la orden del bienaventurado San Francisco y, como si hubiera encontrado con un grifo, vuelve las espaldas y vuélvese a su casa. Derrámasele al otro mendoza la sal encima de la mesa, y derrámasele a él la melancolía por el corazón, como si estuviese obligada la naturaleza a dar señales de las venideras desgracias con cosas tan de poco momento como las referidas. El discreto y cristiano no ha de andar en puntillos con lo que quiere hacer el cielo. Llega Cipión a África, tropieza en saltando en tierra, tiénenlo por mal agüero sus soldados, pero él, abrazándose con el suelo, dijo: «No te me podrás huir, África, porque te tengo asida y entre mis brazos». Así que, Sancho, el haber encontrado con estas imágenes ha sido para mí felicísimo acontecimiento. (Parte II, capítulo LVIII)

DEBATE

En el último fragmento de esta tarea, Sancho renuncia a la vida de gobernante haciendo una crítica a algunos gobernantes.

— Abrir un debate, coordinado por el profesor, sobre la necesidad de la acción de gobernar y los peligros que entraña en cuanto a las tentaciones de corrupción.

—Abrid camino, señores míos, y dejadme volver a mi antigua libertad: dejadme que vaya a buscar la vida pasada, para que me resucite de esta muerte presente. Yo no nací para ser gobernador ni para defender ínsulas ni ciudades de los enemigos que quisieren acometerlas. Mejor se me entiende a mí de arar y cavar, podar y ensarmentar las viñas, que de dar leyes ni de defender provincias ni reinos. Bien se está San Pedro en Roma: quiero decir que bien se está cada uno usando el oficio para que fue nacido. Mejor me está a mí una hoz en la mano que un cetro de gobernador, más quiero hartarme de gazpachos que estar sujeto a la miseria de un médico impertinente que me mate de hambre, y más quiero recostarme a la sombra de una encina en el verano y arroparme con un zamarro de dos pelos en el invierno, en mi libertad, que acostarme con la sujeción del gobierno entre sábanas de holanda y vestirme de martas cebollinas. Vuestras mercedes se queden con Dios y digan al duque mi señor que desnudo nací, desnudo me hallo: ni pierdo ni gano; quiero decir que sin blanca entré en este gobierno y sin ella salgo, bien al revés de como suelen salir los gobernadores de otras ínsulas. (Parte II, capítulo LIII)

La novela más traducida del mundo

— El Museo «El Quijote en el mundo» del IES Mencey Acaymo de Güímar posee una colección de libros en más de 70 idiomas, lo cual da prueba fehaciente de la influencia que el Quijote tiene en el mundo.



Observa este mapamundi que se encuentra en el Museo “El Quijote en el mundo” y en el que se señalan los países de procedencia de las ediciones que se encuentran de la obra. ¿Puedes extraer algunas conclusiones?

Observa estas ediciones del Quijote que se encuentran en el museo en distintas lenguas. Corresponden al comienzo de la obra. ¿En qué lenguas están escritas? ¿Algunas corresponden a lenguas que se hablan en España? Repasa y colorea, en un mapa de España, las zonas geográficas según las lenguas oficiales de España.

I. KAPITEL

*Welches vom Stand und der Lebensweise des berühmten
Junkers Don Quijote von der Mancha handelt*

An einem Orte der Mancha, an dessen Namen ich mich nicht erinnern will, lebte vor nicht langer Zeit ein Junker, einer von jenen, die einen Speer im Lanzengestell, eine alte Tartsche, einen hageren Gaul und einen Windhund zum Jagen haben. Eine Schüssel Suppe mit etwas mehr Kuh- als Hammelfleisch darin, die meisten Abende Fleischkuchen aus den Überbleibseln vom Mittag, jämmerliche Knochenreste am Samstag, Linsen am Freitag, ein Täubchen als Zugabe am Sonntag – das verzehrte volle Dreiviertel seines Einkommens; der Rest ging drauf für ein Wams von Plüsch, Hosen von Samt für die Feiertage mit zugehörigen Pantoffeln vom selben Stoff, und die Wochentage schätzte er sich's zur Ehre, sein einheimisches Bauerntuch zu tragen – aber vom feinsten! Er hatte bei sich eine Haushälterin, die über die Vierzig hinaus war, und eine Nichte, die noch nicht an die Zwanzig reichte; auch einen Diener für Feld und Haus, der ebensowohl den Gaul sattelte als die Gartenschere zur Hand nahm. Es streifte das Alter unsres Junkers an die fünfzig Jahre; er war von kräftiger Körperbeschaffenheit, hager am Leibe, dürr im Gesichte, ein eifriger Frühaufsteher und Freund der Jagd. Man behauptete, er habe den Zunamen Quijada oder Quesada geführt – denn hierin waltet einige Verschiedenheit in den Autoren, die über diesen Kasus schreiben –, wiewohl aus wahrscheinlichen Vermutungen sich annehmen läßt, daß er Quijano hieß. Aber dies ist von geringer Bedeutung für unsre Geschichte;

أيها القارئ الخلي!

تستطيع أن تصدقني دون أن تستحلفني إذا قلت لك إنني كنت أود لهذا الكتاب ، لأنه وليد عقلي ، أن يكون أجمل وأروع وأظرف ما يمكن تخيله . بيد أنني لم أقو على مخالفة نظام الطبيعة الذي يقضي أن يلد الشيء شبيهه . وماذا عسى إذا أن تلد قريحة عقيم فاسدة التهذيب مثل قريحتي ، اللهم إلا تاريخ ولد جاف هزيل شاذ مليء بالأفكار المتفاوتة لم يتخيل مثله أحد من قبل ، وكأنه إنما ولد في سجن فيه لكل المضايقات مقاعدها ، ولكل نائمة حزينه منزلها ؟ إن الراحة وسكون المقام وطيب المروج وسجو السموات وخرير الينابيع ودعة الروح - كل أولئك ترد عقم ربات الوحي خصبا بالغا ، وتهب الدنيا ثمارا تملؤها رضى وإعجابا . لكن لو حدث لوالد أن كان له ولد دميم خلا من كل ملاحه ، إذا لألقى حبه إياه على بصره غشاوة فلا يرى معاييه ؛ كلابل يراها آيات ذكاء ومفاتن يرويها لأصدقائه على أنها مخايل لطف وحلاوة شمائل . وإني وإن لم أكن غير أب زنيم لدون كيخوته - وإن بدا أنني أبوه حقا - فلست أريد أن أساير العرف الجاري ، ولا أن أصرع إليك ،

CAPÍTOL PRIMER

QUE TRACTA DE LA CONDICIÓN I L'EXERCICI DEL FAMÓS
DON QUIXOT DE LA MANXA

En un llogarret de la Manxa, del nom del qual no em v
no fa molt de temps vivia un cavaller dels de llança a la per
tiga, rossí escardalenc i gànguil corredor. Una olla amb m
moltó, carn capolada gairebé totes les nits, ous i rostes els di
tilles els divendres, algun colomí de més a més els diumenge
les tres parts de la seva hisenda. La resta d'ella, la constituïa
de drap enfeltrat, calces de vellut per a les festes, amb les
fes del mateix teixit de pelfa, i els dies feiners s'honorava am
de llana del més fi. Tenia a casa una mestressa que passava d
i una neboda que no arribava als vint, i un mosso que era en
rol i domèstic, que adés ensellava el rossí i adés agafava
L'edat del nostre cavaller arribava gairebé als cinquanta a
complexió robusta, escardalenc i esprimatxat, gran matine
la caça. Diuen alguns que tenia el sobrenom de Quixada, o Q
en això estan en desacord els autors que d'aquest cas e
que per conjectures versemblants hom dóna a entendre que
Quixana. Però això tant se val per a la nostra contalla;
que en la seva narració hom no ixi de mesura.

Es, doncs, de saber que aquest susdit cavaller, les estone
desenfeinat, que eren gairebé totes les de l'any, es lliurava
de llibres de cavalleries amb tanta afecció i amb tant gust,
oblidà l'exercici de la caça, i àdhuc l'administració de la sev
fou tanta la seva curiositat i follia en aquest afer, que va ve
fanegades de terra de conreu per tal de comprar llibres de
poder-los llegir, i així va portar a casa seva tots els que va
tots ells, cap no li semblava tan bo com els que va compon
Felícia de Silva; perquè la claredat de la seva prosa i les enre
que adduïa li abellien molt, i molt més quan es posava a ll
floreïes i lletres de desafiaments, on en molts indrets hom lle
del tort que a la meua raó hom fa, de tal fàisió la meua raó
que amb raó em play de la vostra formosor.» I també quan
enlairats cels que de la vostra divinitat divinement amb e
envigoreixen, i us fan mereixedora dels mereixements que mer
grandesa.»

Amb aquests raonaments perdia el pobre cavaller la raó,
forç per entendre'ls i copsar-ne el sentit, que no el copsaria n

CAPÍTULO I

Que trata da condición e exercicio do famoso fidalgo
don Quixote da Mancha

NUN lugar da Mancha, do que non quero lembrar o nome, non
hai moito tempo que vivía un fidalgo dos de lanza en lanceira, adarga
antiga, faco mirrado e galgo corredor. Unha ola de algo máis vaca ca
carneiro, salpicón as máis das noites, ovos e torresmos os sábados, len
tellas os venres, algún pombiño de engadidura os domingos, consumí
an as tres partes da súa facenda. O resto dela levábano saio de velarte¹,
calzas de veludo para as festas, coas súas pantuflas do mesmo, e os días
de entresemana honrábase co seu vellorí² do máis fino. Tiña na súa casa
unha ama que pasaba dos corenta, e unha sobriña que non chegaba aos
vinte, e un mozo de campo e praza, que tanto enselaba o faco como
tomaba a podadeira. Andaba o noso fidalgo polos cincuenta anos; era
de complexión rexa, seco de carnes, enxoiro de rostro, gran madrugador
e amigo da caza. Queren dicir que tiña o sobrenome de Quixada,
ou Quesada, que nisto hai algunha diferenza nos autores que deste caso
escriben, aínda que por conxecturas verosímiles se deixa entender que
se chamaba Quexana. Pero isto importa pouco ao noso conto; abonda
que na narración del non se saia un punto da verdade.

É, pois, de saber que este sobredito fidalgo, os momentos que
estaba ocioso, que eran os máis do ano, dábase a ler libros de caba
larías con tanta afecção e gusto, que esqueceu case de todo punto o
exercicio da caza, e aínda a administración da súa facenda; e chegou a
tanto a súa curiosidade e desatino nisto, que vendeu moitas fanegas
de terra de sementeira para mercar libros de cabalaría en que ler, e así,
levou á súa casa todos cantos puido haber deles; e de todos, ningún
lle parecían tan ben coma os que compuxo o famoso Feliciano de
Silva; porque a claredade da súa prosa e as enredas que empregaba

LIVRE I. — CHAPITRE I.

Qui traite de la qualité et des occupations du fameux hidalgo don Quichotte de la Manche.



ANS une bourgade de la Manche, dont
jeux pas me rappeler le nom, vivait
a pas longtemps, un hidalgo, de ce
ont lance au râtelier, rondache antic
det maigre et lévrier de chasse. Un
feu, plus souvent de mouton que de
une vinaigrette presque tous les soi
abatis de bétail¹ le samedi, le vendr
lentilles, et le dimanche quelque p
neau outre l'ordinaire, consumait
trois quarts de son revenu. Le reste
pensait en un pourpoint de drap f
chausses de panne avec leurs panto
même étoffe, pour les jours de fête
habit de la meilleure serge du pays,
se faisait honneur les jours de la se
Il avait chez lui une gouvernante qui
les quarante ans, une nièce qui n'at
pas les vingt, et de plus un garçon
et de campagne, qui sellait le hida
bien qu'il maniait la serpette. L'âge de notre hidalgo frisait la cinquantaine; il etait

CHAPTER I

THE QUALITY AND WAY OF LIVING OF THE RENOWNED
DON QUIXOTE DE LA MANCHA

At a certain village in La Mancha,^{*} of which I
cannot remember the name,¹ there lived not
long ago one of those old-fashioned gentlemen
who are never without a lance upon a rack,² an
old target, a lean horse, and a greyhound. His
diet consisted more of beef than mutton; and
with minced meat on most nights, lentiles on
Fridays, griefs and groans³ on Saturdays, and a
pigeon extraordinary on Sundays, he consumed
three-quarters of his revenue; the rest was laid
out in a plush coat, velvet breeches, with slip
pers of the same for holidays; and a suit of the
very best home-spun cloth, which he bestowed
on himself for working days. His whole family
was a house-keeper something turned of forty,
a niece not twenty, and a man that served him
in the house and in the field, and could saddle

Mejoramos nuestra ortografía con Don Quijote

Cervantes demuestra en su don Quijote el dominio que tiene de los distintos registros del idioma. Podemos decir que la obra contiene innumerables muestras del buen castellano en contraposición a hablas populares menos normativas y más censurables. Don Quijote representa el lenguaje más normativo frente al más popular de Sancho:

—¡Oh! Pues si no me entienden —respondió Sancho—, no es maravilla que mis sentencias sean tenidas por disparates. Pero no importa: yo me entiendo, y sé que no he dicho muchas necedades en lo que he dicho, sino que vuesa merced, señor mío, siempre es friscal de mis dichos, y aun de mis hechos.

—Fiscal has de decir —dijo don Quijote—, que no friscal, prevaricador del buen lenguaje, que Dios te confunda.

—No se apunte vuestra merced conmigo —respondió Sancho—, pues sabe que no me he criado en la corte, ni he estudiado en Salamanca, para saber si añadido o quito alguna letra a mis vocablos. Sí, que, ¡válgame Dios!, no hay para qué obligar al sayagués a que hable como el toledano, y toledanos puede haber que no las corten en el aire en esto del hablar polido. (Parte II, capítulo XIX)



—Es una ciencia —replicó don Quijote— que encierra en sí todas o las más ciencias del mundo, a causa que el que la profesa ha de ser jurisperito y saber las leyes de la justicia distributiva y conmutativa, para dar a cada uno lo que es suyo y lo que le conviene; ha de ser teólogo, para saber dar razón de la cristiana ley que profesa, clara y distintamente, adondequiera que le fuere pedido; ha de ser médico, y principalmente herbolario, para conocer en mitad de los despoblados y desiertos las yerbas que tienen virtud de sanar las heridas, que no ha de andar el caballero andante a cada triquete buscando quien se las cure; ha de ser astrólogo, para conocer por las estrellas cuántas horas son pasadas de la noche y en qué parte y en qué clima del mundo se halla; ha de saber las matemáticas, porque a cada paso se le ofrecerá tener necesidad dellas; y dejando aparte que ha de estar adornado de todas las virtudes teologales y cardinales, descendiendo a otras menudencias, digo que ha de saber nadar como dicen que nadaba el peje Nicolás o Nicolao, ha de saber herrar un caballo y aderezar la silla y el freno, y, volviendo a lo de arriba, ha de guardar la fe a Dios y a su dama; ha de ser casto en los pensamientos, honesto en las palabras, liberal en las obras, valiente en los hechos, sufrido en los trabajos, caritativo con los menesterosos y, finalmente, mantenedor de la verdad, aunque le cueste la vida el defenderla. De todas estas grandes y mínimas partes se compone un buen caballero andante⁷. (Parte II, capítulo XVIII)

⁷ «Se han modificado las expresiones «conmutativa» por conmutativa y «decendiendo» por descendiendo, para presentar una imagen ortográfica actual correcta».

CUESTIONARIO

1. Don Quijote, en este conocido fragmento, describe con detalle la superioridad de la orden de caballería sobre todas las ciencias humanas. Para ello, utiliza una larga oración constituida por puntos y comas (;) y comas (,). ¿Podrías explicar qué normas de uso de la puntuación contiene?
2. Como sabes, para conocer la ortografía de algunas expresiones, que pueden provocar duda a la hora de utilizarlas, es conocer su procedencia. Así, «encierra» viene del verbo «cerrar» con el prefijo «en-». Siguiendo el ejemplo, explica la procedencia de la ortografía de las siguientes palabras utilizadas en el texto: «justicia», «distributiva», «conviene», «herbolario», «despoblados», «volviendo» y «caritativo».
3. Finalmente, explica por qué llevan tilde o no estos vocablos que hemos subrayado en el texto: sí, más, qué y fe.

CUÉNTAME UN CUENTO SOBRE DON QUIJOTE

La obra de don Quijote está llena de historias que enriquecen indudablemente la novela. Los propios personajes entre aventura y aventura se entretienen contándose pequeñas narraciones de muy diversa índole y estilo.

—Ya te tengo dicho antes de agora muchas veces, Sancho —dijo don Quijote—, que eres muy grande hablador y que, aunque de ingenio boto, muchas veces despuntas de agudo; mas para que veas cuán necio eres tú y cuán discreto soy yo, quiero que me oyas un breve cuento. Has de saber que una viuda hermosa, moza, libre y rica, y sobre todo desenfadada, se enamoró de un mozo motilón, rollizo y de buen tomo; alcanzólo a saber su mayor, y un día dijo a la buena viuda, por vía de fraternal reprehensión: «Maravillado estoy, señora, y no sin mucha causa, de que una mujer tan principal, tan hermosa y tan rica como vuestra merced se haya enamorado de un hombre tan soez, tan bajo y tan idiota como fulano, habiendo en esta casa tantos maestros, tantos presentados y tantos teólogos, en quien vuestra merced pudiera escoger como entre peras, y decir: Este quiero, aqueste no quiero». Mas ella le respondió con mucho donaire y desenvoltura: «Vuestra merced, señor mío, está muy engañado y piensa muy a lo antiguo, si piensa que yo he escogido mal en fulano por idiota que le parece; pues para lo que yo le quiero, tanta filosofía sabe y más que Aristóteles». Así que, Sancho, por lo que yo quiero a Dulcinea del Toboso, tanto vale como la más alta princesa de la tierra. (Parte I, capítulo XXV)

TAREA



Inventa y escribe un cuento que esté relacionado con la obra de don Quijote en Canarias. Debes saber que este cuento tendrás que presentárselo y contárselo, posteriormente, a alumnado de la etapa de Educación Infantil o Educación Primaria de una escuela cercana, que tu profesor te indicará, con la intención de dar a conocer el libro y sus famosos personajes a su alumnado.

Don Quijote más allá de su propio libro

1) EN EL ARTE

- La influencia del Quijote no sólo se extiende por la literatura española y universal sino por todas las artes. De esta manera, dibujantes, pintores, escultores, artesanos... han ido plasmando a sus personajes desde hace más de 400 años. Ya lo dijo don Quijote en su libro: «Retrátame el que quisiere, pero no me maltrate». Se podría afirmar que don Quijote es el personaje más retratado de la historia de la literatura.
- Con la ayuda de tu profesor de Historia del Arte confecciona un catálogo de imágenes artísticas, fotos, copias de ilustraciones, pinturas, dibujos y esculturas de don Quijote para exponerlos en algún lugar señalado de tu centro.

2) EN EL CINE

— Casi desde el principio de la invención del cine, la obra El Quijote ha sido llevada a la pantalla en casi unas 100 versiones distintas. Pero también se han hecho numerosas versiones en cómic, tebeos y series de televisión. Puedes ver, en la siguiente página de RTVE, la serie de Manuel Gutiérrez Aragón sobre don Quijote en la que se conoce como la serie más ambiciosa de la historia de la TVE.

<http://www.rtve.es/mediateca/videos/20090225/quijote-capitulo/457109.shtml>



3) EL ARTE DE LA ILUSTRACIÓN

Las ilustraciones que han acompañado las sucesivas ediciones a lo largo de la historia muestran, desde el siglo XVII hasta la actualidad, las distintas interpretaciones y significaciones de la obra de Cervantes.

Tarea: analiza estas ilustraciones que se encuentran en las ediciones del museo «El Quijote en el mundo» e indica qué se describe en cada una, sus diferentes estilos y las interpretaciones que del Quijote muestran sus autores:



CHAGALL



COYPEL



SALVADOR DALÍ



DAUMIER



PABLO PICASSO



DORÉ

El Museo cuenta con esta lujosa edición de 1992 editada en Barcelona por Editors SA, en conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Está impresa en papel especial «Offset pergamino» de papeteries de Vizille (Francia), grabados al Boj y pinturas al gouache.



EL DÍA DE EL LIBRO: 23 de abril, conmemoración de la muerte de Miguel de Cervantes

En este día tan especial, suelen realizarse multitud de actividades en todos los centros. Te sugerimos, con la ayuda de tu profesor o profesora de Lengua Castellana y Literatura, la siguiente actividad: escoge y selecciona fragmentos representativos del *Quijote* y de otras novelas importantes de la literatura española, con especial atención a novelas canarias representativas como *Mararía* y *Las espiritistas de Telde*. Luego, deben escribirse en cartulina, con referencia clara de la obra y su autor, se repartirán por todas las clases y pasillos del centro. Es una manera de invitar a la lectura en un día tan señalado como éste.

La huella El Quijote en Canarias

— Podemos descubrir, en innumerables ejemplos, la huella que esta obra ha dejado en la historia literaria de Canarias.

AL «QUIJOTE»

En ti puse mi pensamiento, libro amado;
libro sabio, dotado de bíblica sabiduría,
donde el hombre madura su pleno saber.

«Quijote», amado, padre siempre del porvenir austero.

Federico Carbajo, *La rampa luminosa*, Editorial Artenara, Las Palmas de Gran Canaria, 1978.

TAREA

— A continuación, te presentamos a cuatro grandes admiradores y entusiastas de la obra de don Quijote: tres escritores canarios y un cuarto escritor bilbaíno que tuvo una especial relación con las Islas. Tendrás que buscar información sobre ellos, tanto en libros como en Internet, luego resumirla y exponerla a través de una presentación utilizando las tecnologías de la información y de la comunicación.

1) **BENITO PÉREZ GALDÓS** (Las Palmas de Gran Canaria, 1843-Madrid, 1920) El más conocido y celebrado de los escritores canarios fue un extraordinario admirador de la obra de Cervantes. Muestra de ello son las numerosas alusiones que hace en sus novelas de la obra don Quijote.

En este sentido, es muy revelador el comienzo de su novela *Tristana* «*En el populoso barrio de Chamberí, más cerca del Depósito de aguas que de Cuatro Caminos, vivía no ha muchos años un hidalgo de buena estampa y nombre peregrino*», igualmente en *Fortunata y Jacinta* encontramos este guiño: —«[...] Y del mismo modo que don Quijote corrige a su criado, doña Lupe, de Galdós, enmienda y enseña a Fortunata a evitar vulgarismos de pronunciación: —No se dice armejás, sino almejás. Hija, hay que irse acostumbrando a hablar como Dios manda.» [...]



Retrato de Benito Pérez Galdós pintado por Joaquín Sorolla

2) JOSÉ DE VIERA Y CLAVIJO (Los Realejos, Tenerife, 1731-Las Palmas de Gran Canaria, 1813)

«José de Viera y Clavijo se vio embarcado en una nueva aventura a través de La Mancha, emulando, al gran Quijote cuyo libro cervantino utiliza como referencia para componer uno de sus célebres libros de viajes.» El texto está considerado por los eruditos como una de las mejores realizaciones de don José, por cuanto que en él combina con maestría noticias históricas, avatares del periplo y graciosos episodios que hacen del manuscrito algo ameno, a la vez, que educativo.»¹



3) DOMINGO RIVERO GONZÁLEZ (Arucas, Gran Canaria, 1852–Las Palmas de Gran Canaria, 1929)

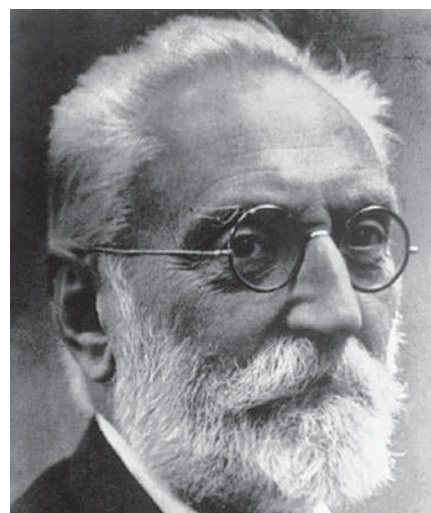
*«Y más que en el lago en calma
la realidad se embellece,
cuando, invertida, aparece
en lo profundo de un alma.
Así es como Dulcinea,
pobre y zafia labradora,
en el alma redentora
de don Quijote, es idea.
Con frecuencia se asegura
—lo dijo un griego el primero—
que no hay genio verdadero
sin ráfagas de locura.»*

«Inversar», *Antología de Poemas Cervantinos*, Editorial Visor, Madrid, 2005.



4) MIGUEL DE UNAMUNO (1864–1936)

El escritor bilbaíno Miguel de Unamuno denominó su estancia en Fuerteventura como «la última aventura de Don Quijote» y añadirá «¡Esta es mi Atlántida! ¡Esta es mi ínsula de Barataria». Averigua las causas de la estancia de Miguel de Unamuno en la isla de Fuerteventura. ¿A qué se refiere con lo de «ínsula Barataria»? ¿Qué libro escribió con motivo de su estancia en dicha isla?

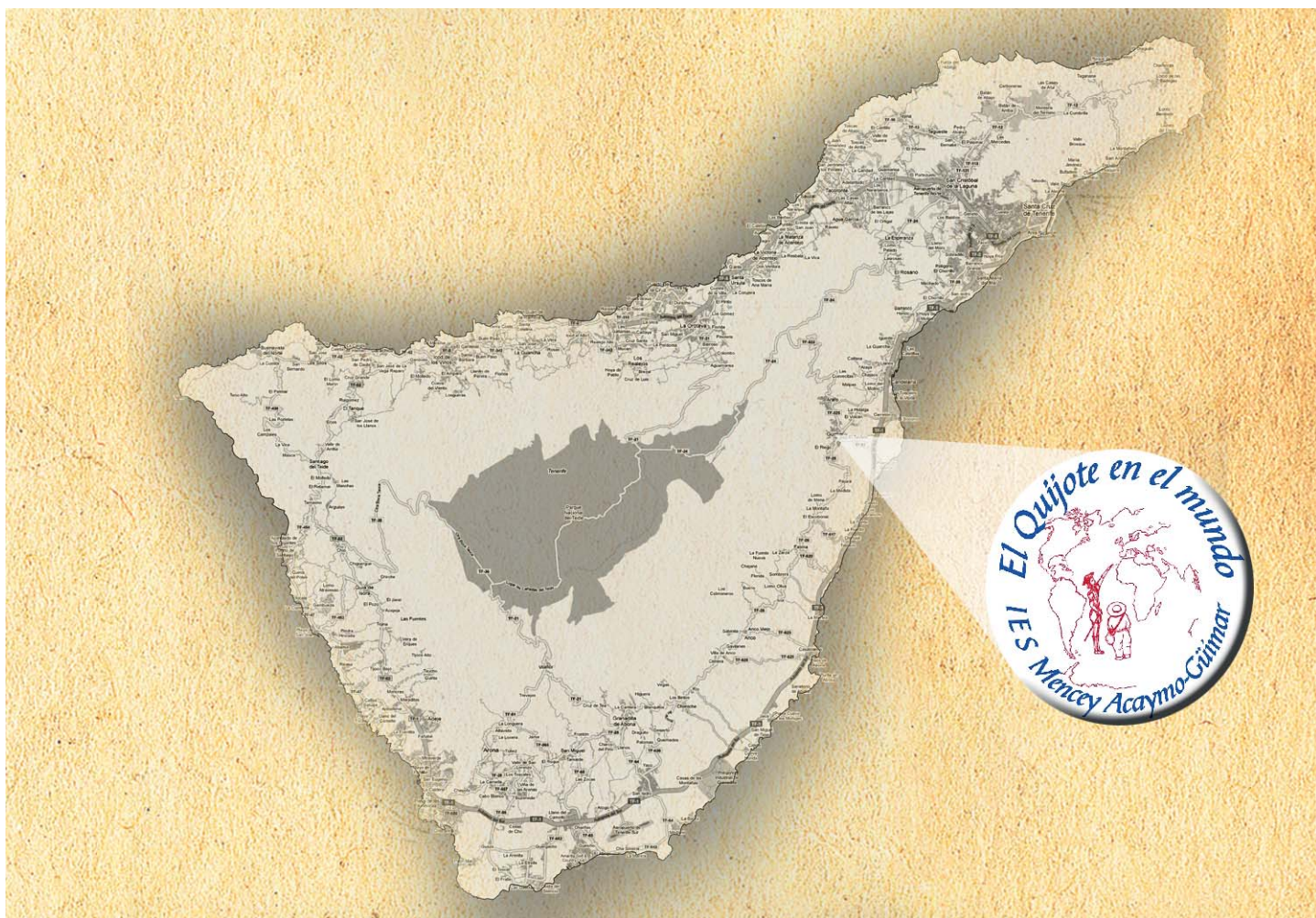


¹ A. Sebastián Hernández Gutiérrez, *Biografías de Científicos Canarios, JOSÉ DE VIERA Y CLAVIJO*, Edita: Dykinson S.L., Las Palmas de Gran Canarias, 2006

Visitamos el museo «El Quijote en el mundo»



Cuadros realizados por alumnado anónimo que, por su calidad, se encuentran en el museo



«[...] y a mí se me trasluce que no ha de haber nación ni lengua donde no se traduzga. —Una de las cosas —dijo a esta sazón don Quijote— que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa»

Parte 2.^a, cap. III

Memoria de un viaje con don Quijote

INSTRUCCIONES PARA LA REALIZACIÓN DE LA MEMORIA

Debes realizar una memoria, según te indiquen tus profesores, en la que debes exponer todo lo que hayas aprendido en estas actividades sobre el libro de don Quijote, y sobre lo que descubras o aprendas durante la visita al museo. Puedes utilizar un cuaderno específico ya elaborado o confeccionarlo tú mismo. Las mejores memorias podrán ser enviadas al museo para que permanezcan allí en exposición.

1.ª Parte de la memoria: antes de la visita

— Tus datos personales, curso y centro. Datos principales de la obra: Nombre original, autor y fechas de realización. Actividades o tareas de las realizadas que más te hayan gustado y por qué. ¿Qué historias del Quijote te ha resultado más interesantes? Idiomas o países en los que te haya sorprendido que esté traducido el Quijote.

2.ª Parte de la memoria: después de la visita

— Deberás ir tomando notas de las actividades que allí vas a realizar y que te adelantamos más adelante. Además, puedes sacar fotos y luego añadirlas a la memoria.
— Finalmente, ¿qué sugerencias propondrías para mejorar la visita o las instalaciones?

ACTIVIDADES QUE SE PODRÁN REALIZAR EN EL MUSEO

1. Relacionadas con la geografía: «El Quijote anda por todo el mundo».

- Analizar el mapa de países de procedencia de las ediciones del Quijote que hay en el museo.
- Razonar, en dicho mapa, a qué se deben las diferencias que se encuentran entre los cinco continentes en cuanto a libros adquiridos. Comprobar: ¿cuál es el continente que ha aportado menos libros? ¿Qué explicaciones le encuentras a este hecho?
- Conocer de qué países son los libros que cuenta el museo.

2. Ver las ediciones más valiosas, interesantes y curiosas

3. Examinar los distintos formatos

- Analiza las distintas formas que puede tener un libro. Tipos de encuadernaciones.

4. Relacionados con las lenguas del mundo

- Durante la visita, leer fragmentos del Quijote en castellano y en lenguas extranjeras.
- Relacionar los idiomas con el país en que se hablan.

5. Ver adaptaciones del Quijote

- ¿Qué diferencias hay entre el auténtico libro del Quijote y sus adaptaciones?

- b) ¿Por qué y para qué se hacen las adaptaciones? Por ejemplo, las infantiles o los cómics.
- c) Ilustraciones.

6. Ver el Quijote en imágenes

- a) Observar cuadros y esculturas realizadas por el alumnado.

7. Ver audiovisuales o actuaciones teatrales sobre el Quijote

(Según la disponibilidad del museo)

8. Realizar lecturas colectivas